



Mat. 41

Argus Natheson.



MEDIAEVAL AND MODERN  
IRISH SERIES

Volume VIII

TOGAIL BRUIDNE DA DERGA

EDITED BY  
ELEANOR KNOTT

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE  
DUBLIN

---

1936

*Five Shillings*

To be purchased directly from the  
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALES OFFICE,  
5 NASSAU STREET, DUBLIN, C.2.



## MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

IN order to further the study of Irish literature the Department of Finance has made a special grant to provide for the re-publication of mediaeval and modern texts in a form suitable for class work and for the general reader. At the instance of the Minister for Finance an editorial committee has been formed to direct the work. The members of the committee are: Dr. E. J. Gwynn, Provost of Trinity, Miss Knott, Dr. Bergin, Dr. Best, Professor O'Toole, Mr. Delargy, Dr. Dillon.

It is hoped to supply editions of stories from the Ulster, Fenian and mythological cycles, and of what is best in Irish poetry and prose.

In the matter of editing, uniformity has not been attempted, the different editors being free to adopt the system which they prefer, subject to the approval of the committee. The price of the volumes will not be uniform, as they will vary in size, but it will be kept as low as possible.

### *Published :—*

- Buile Súibhne, *ed.* J. G. O'Keeffe. 3'6.  
Tromdámh Guaire, *ed.* Maud Joynt. 3'-.  
Compert Con Culainn and other stories, *ed.* A. G. Van Hamel. 5'-.  
Caithréim Cellaig, *ed.* Kathleen Mulchrone. 2'-.  
Táin Bó Fraích, *ed.* the late Mary E. Byrne and Myles Dillon. 2'6.  
Scéla Muce Meic Dathó, *ed.* Rudolf Thurneysen. 4'-.  
Feis Tighe Chonáin, *ed.* Maud Joynt. 3'6.  
Togail Bruidne Dá Derga, *ed.* Eleanor Knott.

### *At the press :—*

Desiderius, by Florence Conry, O.F.M., *ed.* T. F. O'Rahilly.

### *In preparation :—*

- Fled Bricrend, *ed.* Michael A. O'Brien.  
Tóruigheacht Dhiarmuda agus Ghráinne, *ed.* Éamonn Ó Tuathail.  
Táin Bó Cúalnge (Stowe), *ed.* Tomás Ó Máille.  
Cath Maige Léana, *ed.* Kenneth Jackson.  
Críth Gablach, *ed.* D. A. Binchy.  
Scathan Shacramuinte na haithridhe, by Aodh Mhac Aingil, O.F.M., *ed.* Osborn Bergin.





# TOGAIL BRUIDNE DA DERGA

EDITED BY  
ELEANOR KNOTT

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE  
DUBLIN

---

1936

*Five Shillings*



## CONTENTS

PREFACE . . . . .	ix
GRAMMATICAL INTRODUCTION . . . . .	xvi
TOGAIL BRUIDNE DA DERGA . . . . .	1
VARIANTS FROM RIA D iv 2 . . . . .	47
ABBREVIATED TITLES . . . . .	69
NOTES . . . . .	71
GLOSSARY . . . . .	97
INDEXES . . . . .	150



## PREFACE

Togail Bruidne Da Derga, to give it its commoner Middle Irish title,<sup>1</sup> is of all the older Irish sagas that of the greatest literary interest. It is a native epic, uninfluenced in its general conception by foreign models. It is true that it seems to lack the freshness and spontaneity of style which are apparent even in the mangled versions which have reached us of *Táin Bó Fraích*; the descriptions with which the greater part of the narrative is occupied are tedious, even where not obscure, to the modern reader, and a curious feature is that the details of the battle to which the narrative leads up are foretold in the course of these descriptions, so that, as Thurneysen observes, when the battle actually begins there is nothing left to tell. Yet even this serves to emphasize the basic idea of the tale, the story of a young king foredoomed to a tragic death to which he is relentlessly urged on by fate,<sup>2</sup> his kindest deeds entangling him most inextricably in the mesh. The grim prophecies of the Jester and Fer Rogain on the deeds of each person described diffuse over the scene the shadows of the coming tragedy.

Modern scholarship is vigorously opposed to the conception of Celtic literature inspired by Matthew Arnold, but the reaction, justified as it is, need not drive us to deny that we meet, here and there, as Whitley Stokes recognised, touches of "that magic of Celtic romance, which Matthew Arnold loved and

<sup>1</sup> For the original form see *Heldensage* 622. <sup>2</sup> See Dr. E. J. Gwynn's interesting paper, The idea of fate in Irish literature, *Journal of the Ivernian Society* 1910.

praised."<sup>1</sup> Two Celtic stories have it beyond all others—the Irish *Togail Bruidne Da Derga* and the Welsh *Branwen verch Lyr*, stories which have moreover some remarkable traits in common.<sup>2</sup>

The first complete edition of the saga was published, with a translation, by Whitley Stokes, RC 22 (separate reprint Paris 1902). For the earlier part Y, from §21 on, U, formed the basis of this edition. But occasionally readings from Eg. were inserted, the general treatment giving the printed text the character of a fresh recension. The entire text of U is of course included in the edition of *Lebor na Huidre* by Best and Bergin, 1929.

The compilatory nature of the tale as it has come down to us was first noticed by Zimmer, *Kuhn's Zeitschrift* 28. He had only the LU copy before him, and was moreover led astray by his misreading of the text in certain passages. Still his inferences were on the whole remarkably sound. Nettlau, who took a wider survey of the material in his papers RC 12–14, was able to correct some of Zimmer's conclusions. Subsequently Best's analysis of the hands in U, *Ériu* 6, 169, provided a new criterion of the first importance. The next scholar to write on the text was Lucius Gwynn, whose paper on the different recensions *ZfcP* 10, 209, though needing correction in a few details, is an admirable presentation of the outstanding problems and summary of conclusions. Thurneysen in his *Heldensage* made a masterly survey of the saga, and his analysis seems unimpeachable. He concludes

<sup>1</sup> RC 10, 63. The passages in which the dreaming king has a vision of his coming destruction have, for me at any rate, all the impressive vagueness which we have learned to associate with so-called 'Neo-Celticism.'

<sup>2</sup> See C. O'Rahilly, *Ireland and Wales*

that the transmitted version, the work of the Compiler,<sup>1</sup> which is represented by the YBL copy, was compiled in the 11th century from two versions of a floating tradition, which were written down probably in the 9th century. The author of one of these earlier versions, he suggests, his B, introduced Ulster warriors into the tale, thus giving it an Ultonian flavour.

But the original was evidently based on Leinster traditions. Some items were also to be found in the document called *Dúil Laccshloindti Laigen*, see *dindsenchus* of Belach Con Glais cited in note to l. 113 below. An early legend of Conaire's election to the kingship, including a curious version of the Mess Buachalla story, is edited and translated with introduction and notes, by Lucius Gwynn, *Ériu* 6, 133.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> See *Heldensage* 24.

<sup>2</sup> In BDD §129 there is a reference to the finding of a spear in the Battle of Mag Tured. I have no further reference to this incident, but in the tale known as 'The Second Battle of Moytura' (*Cath Maige Tured thuaid*), edited by Stokes in RC 12, there are several passages which are curiously reminiscent of parts of BDD. They are: CMT §17: In linn bio assae uar coblige laut (: Inumbiasa uair coiblige lat BDD §3). §18: maccaema Tuath nDea dom nemét iar mo caenghuide 7 mo ét didsiu (: Fir in tsíde eter rígu 7 chaemu ocum chuindchid 7 ní étas form fobithin rotcarusa... BDD §3). §65: Delt 7 Drúcht 7 Daithe, three of the nine cupbearers of the Túath Dea (: D. 7 D. 7 Dathen, three of the six cupbearers of Conaire BDD §108). §79: Imcomaircíd h dno den deogbori cia cumagga conanocuir? Atbertside doberadh da primloch déc na hErenn ina fiadnoisi, 7 ní fugbitis use indtib cid íotae notgabab: at iad sou eatside (here follow, not in precisely the same order, the ten lake-names in BDD §155 with two additional, L. Dechet and L. Riach; and twelve river names, one of which, Muaid, is not in BDD §154, whilst two of those included there, Berbai and Laigdai, are omitted from the CMT list) . . . 7 decelaigter [=do-cēlaiter] ar Fomorib ulie cona foighbid bando indtib. (The thirst incident, which is found in CMT and BDD §144 ff. also comes into the First Battle of Moytura, ed. Fraser, *Ériu* 8, §§52-4, where it is of no importance for the story. It is an important feature in the Forbais Droma Damghaire, ed. Sjoestedt, RC 43). CMT §150: Comarfassa diar ngaothuib (: Im-caemrosa do gaethaib BDD §15).

As to the *précis* cited from Lebor Dromma Snechta in LU, and the recension in Egerton 1782, see Gwynn and Thurneysen, as already cited.

The language of the saga has been dealt with in some particulars by Strachan and others, but a thoroughgoing analysis would be of interest. There are forms in Togail BDD that are at least as old as anything in TBFraích but the syntax is sometimes late. The text transmitted to us is perhaps not homogenous. There seem to be earlier and later strata.

As regards the relations to one another of YDU, I would merely suggest that Lucius Gwynn's suggestion that they represent independent copies of one original is not the only possible one, unless we understand represent to mean 'take the place of.' It appears to me, and I think a study of the variants from that MS. printed in the Appendix below will confirm this, that D used more than one copy, and that one of these was probably Y or its exemplar. It is possible, even probable, that each of these copies was incomplete. A noteworthy item of evidence is afforded by the lacuna in ll. 445-6, where Y (or its exemplar) has evidently skipped a line inadvertently. The reading of D shows that while it may be a substitution for the unintelligible reading of Y, the text cannot be here a copy of U, or, if U is faithful, of U's exemplar.<sup>1</sup> "Where . . . St. [=D] omits to modernize, it reads sometimes with LU sometimes with LBL." Gwynn, *l.c.* But sometimes it has a better reading than

In the portion of CMT omitted by Stokes and published by Thurneysen, ZfcP 12, 401, occurs [CMT §93]: *cia h'ainmsi ? ar sise. Fer Benn, ar sesim. Imforeraid n-anma son ar sise (: cia do chomainmseó . . . ? Cailb, ol sí. Ni forcraid n-anma són ém BDD § 62).*

<sup>1</sup> It is also noteworthy that while DUE omit *in* . . . *datháilli* 851-4, only UE omit *do* . . . *tulguirmi* 828.



either, *e.g.* for *indala haí* of YU 1301-2 below, D has *indala n-ae*, the usual O. Ir. form. But this may be a deliberate correction. The relation of Y to U is evidently collateral, not one of direct descent. The Glossed extracts in H 3. 18, to which I have occasionally referred in the Notes below (H Extr.), I hope to publish in full another place. They are of no lexicographical value, but may furnish some evidence on the transmission of the tale.

The text of the present edition is a transcript of Y, with punctuation inserted. The paragraphing is that of Stokes's edition, the numbers therefrom being added in brackets. There are virtually no accents in this part of YBL, and very few in D, so I have added these throughout. Doubtful quantities are referred to in Notes or Glossary. The accent is not added where the vowel was in hiatus, and consequently short, in O. Ir. All contractions are silently expanded; where any doubt is possible the form is discussed in the Notes or Glossary. In one or two passages I have, inconsistently I admit, substituted the reading of D, and in one place supplied words and letters from U, but as a general rule I have let even obvious corruptions stand. Another inconsistency is that in a few places I have silently inserted an obviously missing (h), *e.g.*, *thaideachd* for MS. *taideachd* 156, whilst I have generally let the MS. reading stand. The frequent lenition of the mediae in Y is by a later hand. Where the text is doubtful I have usually given in the Notes the U reading when it differs from Y. In a few cases I have referred to the reading of the fragments in H 2. 17 (H) and Egerton 92 (E). I have added as an appendix a fairly complete list of variants from D, a MS. which Stokes described as containing "three fragments of our tale." This statement was partly

corrected by Lucius Gwynn, who pointed out (ZfcP 10, 210) that the gap after §111 is common to D and Y, §§112–125 being an interpolation only found in U, but he went on to remark that D was incomplete, through “the loss of one folio at the end.” Here he was followed by Thurneysen (*Heldensage* 623), and also apparently, by Dr. Flower, who in the British Museum Cat. of Irish MSS. ii 296 says “only YBL p. 91 gives a complete text.” The fact is that the copy in D is perfect. Nothing is lost. But it is true that it is not a consistent copy of the Compiler’s version as represented in Y.<sup>1</sup> Neither, so far as I can judge from the published portions of Eg., does it belong to that recension. Down to §140 the Compiler’s version is followed; then the style alters, and we see the story in process of being drawn into the current of the Early Modern tradition.<sup>2</sup> Whether a complete recension in the later style ever existed we cannot tell now. The story was known to the *literati* of the 17th century. The O’Clerys quote it, and apparently use phrases from it, and Eochaidh Ó Heódhusa draws from §§11–15—*ole séan!*—an apologue for the encouragement of Aodh Ruadh (O’Grady, Cat. 470).

I add a list of the known MSS. of the saga :

#### Complete Text

Yellow Book of Lecan 91 <sup>a</sup> 1	Y
D iv 2 (RIA) [79 <sup>a</sup> 1]	D
Egerton 1782	Eg.

<sup>1</sup> Some passages of Y are lacking both in D and in U, see Notes 851, 1060. Note also the reading of DE in 648.

<sup>2</sup> Cf. Nettlau RC 13, 263.

## Fragments

Lebor na Huidhre 83 <sup>a</sup> 1	U
Egerton 92 (1-483 ; 645-1044) <sup>1</sup>	E
Book of Fermoy p. 213 (1045-1351) <sup>1</sup>	F
H 2. 17, p. 477 (ll. 164-361 ; 546-894, 1045-1197)	H
Yellow Book of Lecan pp. 432-3 (ll. 1-99)	Y <sup>2</sup>
Additional 33,993 (ll. 1-145)	Add.

Of these YDEFH and perhaps Y<sup>2</sup> Add. all present substantially the same recension ; U stands apart on account of its interpolations ; Eg. is a later redaction, see Gwynn and Thurneysen, as cited, and the appendix to Stokes's edition.

<sup>1</sup> Eg. 92 is a fragment of the Book of Fermoy, and F is the continuation of E, see Flower's Brit. Mus.Cat. p. 505.

## GRAMMATICAL INTRODUCTION

§1 THE ARTICLE : the only noteworthy points are the following : the fairly regular preservation of the -nd in the leniting cases before vowels and f, r, l : gsm. ind foilt 16, ind fir 595, 1079 ; ind rí 1377, 1443 ; ind laích 710 ; nfm. ind eich 137, ind óig 1156 ; nsf. ind reb 1155, ind lúim 1242, ind oenúil 516 ; ds. isind fir 1074, dond fir 1479, isind ríghaigh 772, isind leith 669, dond rí 99, 103, 572, fón d rígeori 1451, ónd orguin 720, asind orguin 728. But isin fochlu 669, don rí 85, ón rí 94. Sometimes inn is used for ind : nfm. inn óicc 896, gsm. inn éscac 34, inn ríghaigh 1249 ; nsf. inn oreuin 493, inn reb 1245 (ind r. U), ds. isinn imdae 992 ; ind as asf. : ind orguin 868 ; ann for in : ann so 473 (in so U ; art. omitted DE). The O. Ir. neut. nas. is frequent : a n-aitheas 336, a crand 833, 969, 1232 ; a eumtach 772, a ndosbail 963, a freera 576, a ngein 970, a ngloim 496, a tech 657 (an teach 82) ; as. with i n- : isa 280, 1206, 1422. In gsf., npl. and n. and gap. na is regular ; occasionally na is used as nfm. : na heóin 142, na trí Deirg 296 ; in as nfm. : in meic 112 ; dp. cosnaib 1296. Dual : nm. in dá 102, na dá 106 ; nf. na dí 20, 24, 29, etc.

§2 PERSONAL PRONOUNS : I Independent. Sg. 1 mé 335, 721 ; with emph. : meise 708, meisi 638, mise 145, missi 51. 2 tú 56, 150, 363. 3 m. é 152, 469, 605 ; hé 1444 ; with emph. : hécóm 544 ; sé 128, after ol : 133, 149 ; with emph. seisem 549, seiseam 162 ; f. sí 40, 49, 51, 72, 171, 622, 55~~7~~, 554, 635 ; with is : isí 89, 243, 800 ; with emph. : sisi 556 ; sise 546 ; n. ed 924, 1135. Pl. 3 é 200, 755,

779; hé 104, 504 (D frequently has *ithe*, *i.e.* with the mark of lenition over the t, for it hé); íad 204 (om. E), íat 852 (passage om. DEU); with anaphoric pr. héiside 650.

See also *ae* in Glossary.

II Emphasizing: Sg. 1 -sa 48, 216, 297, 312, 418, 450, 501, 739, 1125, 1170; -sea 418, 95, 534; -seo 214, 2 -siu 451, 362, 725, 838; -su 482, 714, 715; -so 259, 413 (YDU; om. E); -seo 546 (-siu DU), 550 (-siu DU); -si 840. 3 m. -som 118, 156, 166, 202, 399, 1406; -seom 74, 141, 192, 301, 604, 847; f. -si 67, 75, 97, 98, 99, 103; pl. 1 -ní 724, 1130; -ne 416, 667; 2 -si 417, 418, 616, 739; -se 416, 494, 1415; 3 -som 80, 218, 301 (209?).

III Affixed (for the suffixed prons. after preps. see the preps. in the Glossary). Sg. 3 m. aincith-i 143 (the redundant hé, incorrect for O. Ir., is not in DE), gaibth-i 1120. Anticipatory: cresaighth-i-seom in gai 849; antic. fem. subst.: cresaighth-i in fer . . . in lagin 1232; f. meseth-us 1236, saerth-us 1033. For ní chotlai ṽ ní loingi 895 see Notes; gaibthi 757 = O. Ir. gaibte, pres. ind. rel. pl. 3 of gaibid; *cf.* 1240.

#### IV Anaphoric.

A (O. Ir. suide io-iā): ns. m. suidiu 1445. *cf.* 493; as. m. suide 380; n. sodain 510; ds. m. suidiu 788; as. f. suidiu 1530 (sudi U); ds. n. suidiu 61, 287, 451, 1411, 1414; ap. m. suidi 397 (*cf.* huisidib 388 = la suidib DU, la suideb E). B -side ns. m. 99, 213; gs. f. 72; pl. 78, 194; -ide as. f. 73.

V Infixed. Sg. 1 -m- 501, 593, 1064 (-mm- DU), 1176, 1505; -um- (for O. Ir. -dom-, -dam-) 48; with nách: náchim- 825. 2 -t- 54, 59, 711, 767; *cf.* 1502, where -dn- may be a mistake for -t-. if not (reading -d- with U) an idiomatic use of the neut. With aith-: atot- 56. 3 m.: a (n-) 134 (D), 135,

645, 1087 (ro-mb = ra-mb. 399); *cf.* da-bertatar 158 (do- DE), apparently for da-mb. In 1452 read with U fa-rumai, where the nasalization is expressed by the doubling of the -r-. With ad- : atn- 144 ; with com- : cotn- 1013 ; with conj. co n- : conid- 1079, 1421. Rel. -id (n-) 501 ; -dn- 1198 ; with nach : (zero n-) 203. Neut. : in dod-ánie 1072 -d- is used as a rel. infix ; in 572 it is infixed after má in accordance with O. Ir. usage ; for fod-chieher 1090 D has fodeicher, which is graphically an instance of the masc. rel., but syntactically the rel. form is irregular here. U has fochieher. In cot-ráneamar 1173 the infix seems to be the pleonastic -d- which is commonly present in this verb in Mid. Ir., *e.g.* LU 4929, 6658. Neut. also in no théit 'who goes on it' 735. Fem. -s- 73, 74, 76, 576, 1222, 1247, 1432 ; -sn- 78, 105, 721, 1377 ; -da- 93 ; with ad- (en-) : ata- 106, 544. In nos-bér 69 (nombera D, nobera E) the -s- is used as a rel. infix. Pl. 1 (-n- 891 DEU) ; with ar- : arnon- (for ardon-?) 932 (YDEU) ; with conj. co n- : conon- (for condon) 724 ; with ad- (en-, in-) atan- 416. 2 with ad- (en-, in-) atdob- 416 ; with nách : náchab- 435. 3 -s- 140, 204, 334, 477, 742, 1111, 1155 ; with imm- : imus- 251 ; -sn- 299, 506, 534, 1251 (in 528 read tosn-ánie, with U) ; -da- 143, 684, 943, 956, 1265 ; -do- 685 ; *cf.* 1152 ; with com- : cota- 1397 ; with conj. co n- : conda- 207 (see Notes), 945 (*sic leg.*, with U), 754, 920 ; with nách : nácha- 1263. For adus-connaremar 473 read at-cho. (itchondcamair E, atconnaremar U ; *cf.* D).

The rel. partiele : -n- 168 (-m-), 217, 403, 479, 586, 1424, 1449 ; after copula : 625, 850, 905, 1170, 1179 ; -d- 1072 ; -s- 69 (see sg. 3 above).

§3 THE NOUN, -o- stems : ds. fir (fiur) 383 ; crunn 1237 ; ap. firu 123, 334, 696 ; éonu 96, 136, cocho-

329 (-u DU, -a E), slúagu 239 (for neut. see below); -ā-: as. láim 142; mnaí 3, 1497; -io-, -iā- stems: as final unstressed vowels are not distinguished in the MSS. there is no point in collecting the forms or spellings here. Occasionally the dsm. is faithfully preserved, e.g. alailiu 999; i lLifiu 127 (see Strachan, M. Ir. Decl. p. 21). There is nothing worth noting for the other declensions, save as to the neut. The following words appear with the characteristics of the O. Ir. neuter (see also under Article): -o-, -io- stems: aithese, bile (in dosbile), céit, crand. cumtach, freera; -n-: céim, fúaim gein, gloim; -i- búaid, trilis (?); -s-: grúad, tech. But ns. in mír 924; np. teora búada 115.

§4 SYNTAX OF THE NOUN: Nom. of apposition (?) bací C. a ceithri (ch. D) cairpthag i lLifiu 127 (cf. atúsa sund mo sainteglach LU 4639); lín atáí 'the number thou art, with thy full retinue' 284; nom. substituted for dat. after ocus (see Thurneysen, KZ 52, 82 ff.): Fer C. cona muice ⁊ a ben 1354.

Acc. as direct obj. of verb: con-accaí in mnaí 3, 1497; co tubart a láim tairrsiu 142; cresaighti in lágín móir sin 1232-3; in tan ad-beiread gaí 126; do-berat (*sic leg.*) cloich . . . 621; of point of time: each n-aidchi 260, 585; each nómad n-aidche 174; of duration of time: atúsa sund fichit mbliadna 52.

Gen.: ro múin búaid each comalta . . . díbsin 'he taught one of these talents to each foster-brother' 117; do-berat (*sic leg.*) cloich each fir 'they bring a stone for every man' 621; do-thuit nónbur cada builli 'nine men fall at every blow' 1454; of description: étaigi each oendatha (*sic leg.*) 'garments of every hue' 461; of time: cada bliadna 198, cada fechtas 201; cf. 184-6, 195.

Dat. : instr. (?) : rot-carusa seire lelbhán 54; arta-ccisi guth ⁊ gním ⁊ bréithir 883; *cf.* drongaib dimes 1038; after comparative: áilliu each dath alailiu 999; of accompaniment: tos-tánie D. trí caeetaib óelach 528; of point of time: probably ind inbuidse 972; in apposition: do-téigtis a cethror 'the four of them used to come' 118; inand éitiud . . . doib a ceathrur 'the four of them had the same raiment' . . . 121; nado-sínead na cloidib a n-oenur 'the swords straighten themselves out of their own accord' 685; in dias . . . finna dib línaib 'the two . . . , they are both fair' 993; cení beth . . . aecht hé a oenur 'though there were only he alone' . . . 1086; ta-érna as do thriur derbráthar 'you three brothers (thou and thy two brothers) will escape' 1086; ro bámar ní .xv. feraib, *etc.*, 1130, see Notes.

§5 THE ADJECTIVE: In the masc. as well as in the fem. and neut. of the o-ā stems the np. is regularly in -a, whether (a) attributive or (b) predicative; a: trí bruit derga, trí scéith derga, trí heich derga, *etc.* 290-2; trí dondfir móra 746, 936, 1274, trí bruit odra 1372; b: comdar scéitha ind eich 137, scéitha eich 328; *cf.* in dias imechtrach finna dib línaib 993. In amin mairb 330 (followed by móra aird) mairb is perhaps to be taken as a subst., but it may be an instance of survival of an obsolete form in a traditional recitative. Noteworthy is the ap. firu lomnacht 240 (passage om. DEU). The dp. ending seems preserved in the doubtful reading tullochtaib 332 (see Notes), see Dillon, *ZfcP* 17.

With confusion of final unstressed vowels and regular loss of final -b in dp. of adj. all cases of io-iā stems fall together. i- stems, np., a: fir maithi 633; b: it maithi inn óie 896; batar dóichi fir . . . do



saigid a chéle 633. u- stems : here in Mid. Ir. the np. of all genders is naturally a. The form dubac 747 is merely a scribal fancy, like *e.g.* dergac of D in 290.

Comparison (for reff. see Glossary) :

<i>Positive</i>	<i>Equative</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
álaind		áilliu	áildeam, áilldem
án			ánem
bind	bindithir	bindiu	
bláith			bláthem
caem		caímiu	caemeam
caín			caínem
cas	ca(i)sithir		
coir		eóru	eóram
cumachtach			cumachtachom
derg	de(i)rgithir		
dub	duibithir		
find	findithir		
gel	gilithir		
glas	gla(i)sithir, -idir		
il	lir	lia	
lethan	leithigthir	leithir	
lúath	lúa(i)thidir, -igthir (lúaithir)		
maith		ferr	dech
már		mó	moam
menic		menciu	
mín			mínem
ocus			neasam, -om
ordnide			ordnidem
remar	re(i)mithir, remir		
sír		síre	

Numerals, cardinal : oen, aen ; m., n. dá ; f. dí, dé (rarely dá) ; dat. dib ; m. n. trí ; f. teora (rarely trí) ; m. n. ceithri (once as dat. f.) ; f. cetheóra. See also cét, coeca, fiehe, míle, trícha in Glossary.

Ordinal : tres, sechtmad, nómad.

§6 THE COPULA : Pres. ind. sg. I am 279. 2 at 714 ; inda (*since thou art*) 545. 3 is 48, 67, 363, 469, 1332, 1333, 1537 ; rel. : as 415, 564, 565, 629, 1245 ; is 1138. Neg. ní 216 ; nochon 1521 ; nád 905, 1188 ; nach 881 ; with má : masu 285 ; más 891 ; manid 484, 501, 753 ; mani 593 ; minid 917 ; minad 1287 ; with i n- : inad (*since . . . is*, O. Ir. indid) 161 (mid D, init E) ; with conj. co n- : eonid 102, 976, 1015, 1017, 1022, 1030, 1036, 1041. Pl. I amin 330 ; with cía : ciammin 329. 2 itib (O. Ir. adib) 412. 3 it 200, 421, 554, 839, 841, 852, 896, 994, 1122, 1123, 1156, 1216, 1276 ; rel. ata 757, 779, ada 949, 1240 ; adad 1159 ; with interr. : indat 1125 ; neg, nidat 1525. Imperat. sg. 3 bad 411. Cust. Pres. sg. 3 -bi 175, 176. Fut. sg. 3 bid 68, 96, 170, 171, 782, 978, 980, 1254, 1294, 1419 ; -ba 58, 928 ; rel. bas 150, 152, 1179. Pl. 3 bit 860, 926, 986 ; bid 1092 (bit DU). Sec. fut. sg. 3 bad 126, 1442 ; cf. bud 493 (bu U, modal pret.). Pres. subj. sg. 1 with eo-ro : corbom 167. 3 corrom mé = cor-rob mé 721 ; rel. bas 60, 826, 1222 ; with má : mad 277, 638 (cf. Wb 9d22), 1237, 1249 ; with cía : cid 567, 577 ; cip 655 (cf. Wb 5d33). Pl. 3 cidat 762 (YU ; cid DE), 1347 (-at added above in Y ; cid D). Past subj. sg. 3 bed 42 ; bud 138 (cf. Ml 54b30, 106b6, etc.) ; bad 79, 1438 (cf. Wb. 9c 24) ; -pad 146 ; bid 494, 511, 613 (see Strachan, Subst. Verb, p. 81 ; Thurneysen, Hdbch. §788) ; with má : mad 708, 764 (cf. Wb 9d25) ; with cía : cid 740. Pl. 3

betis 189, 607. Pret. and perf. sg. 1 ba 54. 2 : see 1173, Notes. 3 ba 12, 15, 27, 40, 42, 65, 87, 187, 294, 372, 375, 377, 580, 584; rel. 424, 626, 1170 ? (modal : 494, 613, 772, 954, 1322); -ba 885, 1508; bo 1320 (modal); -bo 78, 310, 549 (modal 1197); -bu 614 (modal); -b 953 (see Notes); fa (rel.) 423; rop 240; níbo 191. Pl. 3 batir 398; batar 19, 21, 382, 408, 505, 633, 650; badar 22; with co n- : comdar 101, 137; roptar 510; nírtar 337; dep. nábdar 504.

§7 SUBSTANTIVE VERB<sup>1</sup> : Pres. ind. sg. 1 atú 52; andú 412. 2 atái 284; -taí 280; 3 atá 149, 415, 1119, 1120; itá 665; cenmo-thá 375, 381, 700, 760, 856; ním-thá 501; nochom-thá 593; oldás 79, 955, 1008, 1321, 1508; indás 260, 493, 614. Pl. 3 ataat 102, 603, 609, 815, 930, 981, 1282; atát 1425; oldáta 991; andáte 1223; andáta 802 = atát 927 (ataat D, ataata E, andáta U). Customary pres. : Sg. 3 -bí 284, 1168, 1312; rel. bís 791, 894, 1238, 1312. fil : ní fil 282, 737, 739, 826, 1283; nícon fil 1074; nis fil 1222, 1432, ní fuil 146; conda-fil 754-5, 920; fil, rel. 690, 693, 697, 773, 833, 969, 975, 980, 1119, 1143, 1136, 1156, 1220, 1375 (see Notes); fail 485, 800, 1023; fuil 1186. Pl. failet 1126. Imperf. ind. : Sg. 3 no bíd 1313-4. Fut. : Sg. 1 bia 60. 2 bia 95 (see Notes); -bia 368. 3 biaid 70, 170; -bia 48, 59, 312. Impers. bethir 1250. Pl. 3 beit 1081, 1416, 1427; rel. betc 312, beiti 324 (or subj. ?). Sec. fut. : Sg. 3 no biad 1005-6 (no bíd UD). Pres. Subj. : Sg. 2 -rabais 363. 3 bé 657; rel. bes 1082; beas 921. Past subj. : Sg. 3 no beth 661, 1373; -beth 1086, 1283; -beith 932. Pl. 3 no beitis 1372. Pret. and perf. : Sg. 3 buí 1, 229,

<sup>1</sup> I have included here the forms with *ol-*, etc. 'than.'

261, 300, 376, 578 ; rel. 83, 91, 516 ; -buí 78, 231, 507 ; baí 395 ; -baí 135, 1480 ; baí 127 ; boí 579 ; ro buí 236, 378, 479, 838, 1045 ; rel. 287, 641, 1131 ; ro baí 1435, 1473, 1476, 1501 ; rel. 1451, 1496 ; ro boí 399 ; rel. 1517 ; -roba 251 ; -raba 1533 ; -roibe 498 ; -roibi 1393. Pl. I ro bámar 1130. 3 bátar 382, 410 ; rel. 505, 535 ; -bátar 157, 445, 482, 499, 513, 581 ; bádar 153, 337 ; rel. 206 ; -bádar 1183 ; ro bátar 115, 182, 587, 1128 ; rel. 543, 618, 643, 1492 ; -rabatar 1493. Impers. ro both 636.

Verbal noun : bith 982 ; beith 260.

# TOGAIL BRUIDNE DA DERGA

YBL 9ra 1.

(1.) Búi rí amra airegda for Ériinn, Eochaid Feidleach a ainm. Do-luid feachtus n-ann dar aenach mBreg Léith, con-accai in mnaí for ur in tobair 7 cír chuirréal argit co n-ecor de ór acthe oc foleud a lling argit 7 ceithri heóin óir furri 7 gleorgemai beccai di 5  
charmogul choreraí hi forfleascuib na luingi. Brat eas corera fo loí chain aicthe. Dúalldai airgdidi ecoirside de ór oibinniu isi[n] bratt. Léne leburchulpatach isi chotutlemon dei sítiu úainide fo 10  
derginliud óir impi. Túagmila iugantai di ór 7 airget fora bruindi 7 a formnaib 7 a gúallib isind léne di each leith. Taitned fria in grían co bba forderg dona feraib tuídhleach ind óir frisín ngréin asin títiu uain[i]di. Dá trilis n-órbuidi fora cind. Fige ceithri 15  
ndúal ceachtar ndé, 7 mell for rind each dúail. Ba cosmail leó dath ind fóiltsin fri barr n-ailestair hi samrad nó fri dergór iar ndénam a datha.

*rosening* (2.) Is and buí oc taithbiuch a fuilt dia foleud 7 a dá láim tria dere a sedlaig immach. Batar gilithir sneachta n-ocnaichde na dí dóit 7 batar maethchóiri 20  
7 batar dergithir sían slébe na dá grúad nglanáilli. Badar duibithir druimne daeil na dá malaich. Batar inaud 7 frais do némannaib a déta ina cind. Batar glasithir buga na dí súil. Batar dergithir partaing na beóil. Batar forarda míne maethgela na dá 25  
gúalaind. Batar gelglana sithfota na méra. Batar fota na láma. Ba gilithir úan tuindi in taeb seing fota tláith mín maeth amal olaind. Batar teithbláithi sleamongeala na dí slíasait. Batar cruindbega

30 caladgela na dí glún. Batar gerrgela indildírge na  
 dé lurgain. Batar coirdírge iaráildi na dá sáil. Cid  
 riagail fo-certa forsna traighthib is ing má 'd-chotad  
 égoir n-indib aecht ci tórmaisead feóil ná forteche  
 35 foraib. Solusruidiud inn éscæe ina saeragaid. Urthóc-  
 báil úailli ina mínmailgib. Ruithen suirghe ceachtar  
 a dá rígrosc. Tibri ániusa ccaachtar a dá grúad,  
 co n-amlud indtibsén do ballaib bithchorera co  
 ndeirge fola laíg, 7 araill eile co solusgili sneachta.  
 Bocmaerdachd banamail ina glór. Cém fosud  
 40 n-inmálla acci. Tochim ríghnaidi lé. Ba sí trá as  
 caemcam 7 as áildeam 7 as córam ad-connarca-  
 dáir súili doíne de mnáib domain. Ba dóig leó bed a  
 sídaib dí. Ba fria as-breth : cruth cách co hÉtaín.  
 Caem cách co hÉtaín.

45 (3.) Gabais saint in rí n-impe fo cétóir 7 da-raíde  
 fer dia muindtir ríam di astud fora cind. Im-  
 chomarcair in rí scéla dí 7 as-bert fria ina sloindiud :  
 Inum-biasa úair coibligi lat ? ol Eochaid. Is ed  
 do-roachtmar fort foesam sunn, orsí.

50 Cest : can deit 7 can do-luid ? ol Eochaid. Ní  
 anse, olsí. Étaín missi, ingen Étaír rí Eochraidi a  
 sídaib. Atúsa sund fichit mbliadna ó ro génair i síd.  
 Fir in tsíde eter rígu 7 chaemu ocum chuindehid 7  
 ní étas form fo bithin rot-carusa seire lelbhán óba  
 55 túalaing labartha, ar th'airseálaib 7 t'ánus, 7 nít-acca-  
 riam 7 atot-gén fo chétóir ar do thúarascbáil. Is tú  
 dorocht iarum.

Ní ba taig drochearad hi céin dait ém, ol Eochaid.  
 Rot-bia fáilte 7 léicfidir cach bean do mnáib airiut  
 60 7 is acut t'aenur bíasa céin bas míad lat.

Mo thinnsra choir dam, orsí, 7 mo ríar iar suidhiu.

Rot-bía, ol Eochaid. Do-berthar .uii. cumala dí.

(4.) At-bail in rí iarum .i. Eochaid Feidlech.  
 Íar cind aimsire léicid Cormac (.i. rí Ulad),<sup>1</sup> fear na

<sup>1</sup> added above ; not in D.

trí mbúad, ingen Echaeh, dáig ba haimrit acht ingen rug do Chormac iar ndénum in brothehán do-bert a máthair dí .i. in bean a sídaib. Is and as-bertsí fria a máthair : is cuil a nda-radais dam, bid ingen nos-bér.

65

Ní ba bá són, ol a máthair. Biaid taigid rígh furri.

70

(5.) Do-ber Cormac iarum arísí an mnaí .i. Étaín, 7 ba sí a ríarside ingen na mná ro léigead rempe do marbad. Nís-léieide Cormac dia máthair di altromm. Nos-berait iarum a dá mogaidseom dochum chuithi 7 tibidsi gen gáire friu oca tabairt isin chuithi. Do-luid a nígus n-airriu iarum. Nos-berad i llías nígamna búachaille nEterscéle meic .h. Iair, rígh Temrach, 7 ros n-altarside co mbo druinech maith, 7 ní buí i nHérind ingen rígh bad chaímiu oldás.

75

(6.) Do-gní[th] teach fichi forche leósom dí cen dorus n-ann etir aelt seinistir 7 forléas namá.

80

Airighit didiu munter Eterseéle an teach hísín 7 adar leó ba biad buí ann lasna búachailli. Luid fear díb co ndereachai<sup>1</sup> forsín forléss eon-accaí in n-ingen rocháim roálaind isin tíg. Ad-fíadar don rígh a nísín. Tiagait a munter úadh fo chétóir dia breith cen athchomare 7 do sárugud in tígí, ar ba haimrit in rí, 7 do-rainngiread dó no bérad bean mac dó nád festa a cenél. As-bert in rí didiu : Isí in bean sin do-rainngiread damsá.

85

90

(7.) In tan didiu buí ann dadaig con-acca in n-én forsín forléss a ddochum, 7 fácaib a énehendaich for lár in tígí 7 luid chuice 7 arda-gaib co n-epertsom fria : Do-filter chucut ón rígh do choscrad do thige 7 dot brith chueai ar éigin, 7 bia torrach úaimsea 7 béra mac de 7 ní marba éonu in mac sin 7 bid Conaire a ainm (ar ba Mes Búachalla a hainmsí dano).

95

(8.) Ocus breathasi cosín rígh n-iarum 7 lotar a hoite lé 7 ara-naissi dond rígh, 7 do-bertsíde seacht

<sup>1</sup> sic D ; co nderea Y.

100 eumala disi ⁊ seacht eumala aile dia haitib ⁊ do-  
gnitheá airig doib iar sin eomdar reachtaidi uile,  
conid de ataat in dá Feidlimid Reachtaidi.

Ocus birtsi iarum mac dond ríg .i. Conaire mac  
Mesi Búachalla, ⁊ batir hé a trí drindrosci forsin ríg  
105 .i. altrom a meic eter [t]heora aiece .i. na haiti rosn-  
altadar ⁊ na dá Maine Milseothacha, ⁊ ata-connaiesi  
fa-deisin, ⁊ adbertsi : Int-í dúdrastar ní don maeso  
di feraib Héirind do-bera dinaib teoraib trebajbsea ar  
ehomét in meic.

110 (9.) Alta iarum sanlaid ⁊ ro-feadadar fir Hérenn  
in mac so isin laithiu i rrogénair fo chétóir, ⁊ ro alta  
in meic aile lesin .i. Fer Lé ⁊ Fer Gar ⁊ Fer Rogein,  
trí meic hui Duind Désa ind féndeada .i. fear soch-  
raidhi do sochraidi a meic lesi.

115 (10.) Ro bátar didiu teora búada for Conaire .i.  
búaid chuaisi ⁊ búaid radaire ⁊ búaid n-airdmesa,  
⁊ ro múin búaid each comalta dia trí comaltaib díbsin  
⁊ nach sére do-gnitheá dosom do-téigtis dí a ceathror.  
Citis teora séire do-gnithi dosom no téigead each  
120 fear díb dia sére. Inand éitiud ⁊ gaiseccad ⁊ dath each  
doib a ceathrur.<sup>1</sup>

(11.) Marb in rí iarum .i. Eterseéle. Con-grenar  
tairbfeis la firu Hérenn .i. no marbad tarb leó ⁊ no ithead  
oenfear a saíth de ⁊ no ibead a enbruithi ⁊ no chanta ór  
125 firindi fair ina ligiu. Fer at-chiehead ina chotlad is  
é bad rí, ⁊ at-baildis a beóil in tan ad-beiread gaí.

*O. In. Celt. in*

(12.) Baei Conairi a ceithri cairphtig i Hlifiu occa  
cluichiu, a thri comaltai ⁊ sé bad-deisin. Lotar didiu  
a aite chuice<sup>2</sup> co tuidehised don tairbfeis.

130 At-chonnaire fear na tairbfeisi in tan sin ina  
chotlud fer<sup>3</sup> lomnocht i ndiaid na haidehe iar sligi na  
Temrach ⁊ a chloch ina thaim.

Ragatsa dadaig, ol sé, infar ndegaid.

<sup>1</sup> Ceathrur.

<sup>2</sup> Second e altered to g later.

<sup>3</sup> With er stroke above and two (?) letters crased after.



\* f-an - ábat (son) : they leave him  
 0 he and his chariot<sup>ten</sup> turn his chariot<sup>2</sup> (im-sol)  
 & on counter, copula form of Subst. co mbátar  
 # Scribe no longer understood the 5 suffixed pron. in Aincithi and stuck  
 in this unmeaning hé which was never objective in O. Ir. YBL 92a 12.

(13.) Fan-ábat<sup>1</sup> a chomaltai occa chluichiu<sup>2</sup> 7  
 ima-saí a charpat 7 a arai<sup>o</sup> co mbaí oc Áth Cliath. 135  
 Con-acae eónu findbreca móra and. écomdige ar mét  
 7 dath<sup>3</sup>. Im-saí<sup>4</sup> ina ndegaidh comdar<sup>5</sup> seitha iud eich.  
 No téigtis fot n-ahurchara riam 7 ní théigtis ní bud  
 síre. Taurbliñg 7 gaibid a thailm doib asin charbad.  
 Im-suí co mbuí oc muir ina ndeadaich. Fos-raemet 140  
 ind eóim forsín tuind. Luidseom chucu co tubart a  
 láim tairrsiu. Fo-fácbad na heóim a n-énehendcha 7  
 imda-suat fair co ngaib 7 claidbib. Aincithi fer díb hé<sup>6</sup>  
 at-ngládistar, co n-epert fris :

Is mise Nenglan, rí énlaithe do athar 7 ar-garad 145  
 dí dibrugud én ar ní fuil sund neach napad dí dait  
 ó a athair nó máthair.

Ní féadarsa, ol sciseam, cosaniú sin. Eirg do  
 Themraig innocht, ol sé. Is eóru deit. Atá tairbféis  
 ann 7 is tú bas rí de, .i. fer lomnacht i ndiaid na 150  
 haideche iar sligi di sligthib na Temrach, 7 cloch 7  
 tailm lais, is é bas rí.

(14.) Luidseom iarum in e[h]ruthsa 7 bádar trí  
 ríg cachá sráite dina ceithri sráitib día tiagad do  
 Themair oca urnaideseom, 7 étach acco dó, ar is 155  
 lomnacht da-rainngiread a thaidcachd. Con-accesom  
 don rout for mbátar<sup>5</sup> a aite 7 do-bertatar étach ríg  
 dó imbi 7 da-bertatar hi carpat 7 for-nenaise<sup>6</sup> a gíallu.

(15.) As-bertatar aca na Temrach fris :

Atar lind is coll ro coillead ar tarbféis 7 ar n-ór 160  
 firindi inad gilla óc amulchach tarfás dúnn and.

Ní méti an nísín, ol sciseam. Ní hainim rí  
 óc eslobar. Ní mise didiu éiside. Is cert n-athar 7  
 seanathar damsa fonaidm ngíall Temrach.

Amrae n-amrae, ol in slúag. Saigid rígi nÉrenn 165  
 imbi. Ocus as-bertsom : Im-caemros[s]a do gaethaib  
 corbom gaeth fo-deisin.

<sup>1</sup> sic D ; fanabasa Y.    <sup>2</sup> sic D ; cluichiu Y.    <sup>3</sup> o altered to a.

<sup>4</sup> on erasure.    <sup>5</sup> erasure before m ; b added above, very faint.

<sup>6</sup> erasure between second n and aise.

(16.) As-bert in so huile amal rom-múin dó in fer  
ocon tuind. As-ber fris :

170 Biaid airmitniu fort flaith 7 bid saineamail ind  
énflaith 7 bid sí do airmitiu do grés :<sup>1</sup>

Ní thuidehis deaseal Temra 7 túaithbiul mBreg.

Nír taifnichter lat claenníla Cernai, 7

175 Nír echtra cach nómad n-aidche seach Theamair, 7

Nír faei i tig as mbi eggna suillsi tenead immach  
iar fuineadh ngréne 7 i mbi cenai dammuig, 7

Ní tiassa[t] riut tri Deirg do thig Deirg, 7

Nír ragbaiter díberg id flaith, 7

180 Ní tac dám aenmná nó énfir i tech fort iar fuinead  
ngréne, 7

Ní ahurrais augra do dá moghud.

(17.) Ro bátar trá deólatchaire móra inna flaith  
.i. .iii. mbárca cach mís mithemon da gabáil oc

185 Inbiur Colbtha cada bliadna, 7 mes co glúine<sup>2</sup> cach  
fógmair 7 imbas for Búais 7 Boind i medón in mís  
mithemon cada bliadna 7 imbet cainchomraic co

nár rubi neach in n-aile in nÉrinn fria flaith, 7 ba  
bindithir la cach n-acn guth aroile in nÉrinn fria

190 flaith 7 betis téta mennchrot. Ní lúaisead gaeth  
caircech mbó ó medón earraich co meadón foghmair.

Nír bo thoirneach ainbtineach a flaith.

(18.) Fo-dordsat iarum a chomaltaiseom im gabáil  
dána a n-athar 7 a<sup>3</sup> seanathar díb .i. gat 7 brat 7 guin

195 dáine 7 díberg. Gatsatside na teora gata ar in  
n-oenfer .i. mucc 7 ag 7 bó cada bliadnae co n-accaitis

ca hindeochad do-bérad in rí forru ind 7 cía domain do-  
airgébad don rí in gat ina flaith.

(19.) Do-theced didiu cada bliadna in fer trebar  
dia chaínead frisin rí 7 as-beread in rí fris : Eirg

200 co n-árlaiter trí maccu .h. Duind Désa, it é rota-  
thuigsead. Fo-laintis a nguin cada fechtais no

<sup>1</sup> do ghes (with .i. erased before do) Y. .i. do ges H. do gs. (usual compendium for grés) D. <sup>2</sup> ngluine. <sup>3</sup> added very faintly below 7.

théigead dia rád friu. Ní tindtádsom cosin ríge a frísi ar nach-ruidead.

(20.) Ónní iarum ros-gab míad 7 imtholtu iad, gabsat díberg co maccaib flaithi fer nÉrenn impu. 205  
Trí .lll. fear doib in tan bádar oc faelad i Crích Con[n]acht occa múnud, condad-accá muicid Maine Milscothaig íat, 7 nín-accá riam a nísín. Luid for teichead. Foro-chúalatar som. Lotar ina deagaid. Éighthi in muccid co tánic túath in dá Maine fae 7 210  
co n-argabait na trí choecait fer cona forbannaib 7 bertair do Themair 7 fo-gellsat in ríge<sup>1</sup> imbi co n-epertside :

Oircead cách a mac 7 aineiter mo daltaiseo.

(21.) Cet, cet, or cách. Do-géntar airiut. 215

Náte, ém, olseiscom. Ní haurchor saegail damsá in breath ron-ucus. Ní crochfaider ind fír acht eireed senóire leósom co rolát a ndíbearg for fíru Alban.

(22.) Do-gníat a nísín. Tíagait ass forsin fairrgi co comairneachtair fri mac ríge Breatan .i. Ingeél 220  
Caech mac hui Conmaieni, triar fer cona senóraib leó co comarneachtair forsin fairrgi. Do-gníat cairdeas 7 tíagad la hIngeél cor rolásat díbearg lais.

(23.) Isí oreain tue Ingeél<sup>2</sup> dó, adaig ro curetha 7 a máthair 7 a athair 7 a seacht nderbráithri do thig 225  
ríge a thúaithe orta uile la hIngeél in n-oenaidhe. Do-lotar trá forsin fairrgi anall a tír nÉrenn do chuindehid orene fon oreain sin dligistair Ingeél díb.

(24.) Lánsíth i nHérim i flaith Conaire, acht buí inneissi chatha iter dá Chorpre i Tuadmumain. Dá 230  
chomalta dosom. Ní buí a córugud co riacht Conaire. Geis dosom teacht dia n-eiteirgleód riasú do-róistis chuice. Téit iarum, éiarbo geis dó, 7 do-gní síd eturru. Anais .u. aidhe la ceachtar n-ac díb. Geis dosom didiu an nísín. 235

<sup>1</sup> sic D; ri followed by erasure Y.    <sup>2</sup> ing followed by erasure.

(25.) Íar ngleód ind augrai ro buí oe soigin eo Temraig. Is ed gabsait, seach Huisneach Mide eo n-acus íar sin a n-indread anair ⁊ aníar ⁊ andeas ⁊ atúaid, ⁊ eo n-accatar na buidne ⁊ na slúagu mo  
 240 seach ⁊ na firu lomnacht ⁊ rop nem thened tír Húa Néill immi.

(26.) Cid an ní seo ? ol Conaire.

Ní anse, ol a munter. Ní duaichmid isí in cháin ro mebaid and in tan ro gabad for losead in tíre.

245 Cest, cid ghébmoc ? ol Conaire.

Sairthúaid, for a muintir.

Is ed ro gabsad íarum desel Temrach ⁊ túaithbiul Breg ⁊ to-ssesa lais cloenmíla Cernae ⁊ ní fácaí coru scáig a tofom.

250 Is é rí insin loingsige siabrai didiu fo bith<sup>1</sup>

(27.) imus-rola in t-omon íar sin eo nach roba conar do-chóstis acht Sligi Midlúachrai ⁊ for Sligi Chúaland. Is ed gabsad íarum la hairer nÉrcun atúaid.

255 Is and as-bert Conaire for Sligi Chúaland :

Cid ragma innocht ? ol sé.

Domm-air a rád, a Chonaire, for Mac Cécht mac Snaide Teched, caithmílid Conaire meic Éterseéle, batir menciú fir Hérenn oe do chosnamso each  
 260 n-aidechi indás beith duitsiu for merugud tigi aiged.

(28.) To-tét meas fo aimseara, for Conaire. Buí eara damsá isin tírsea, for Conaire, acht ro feasmáis conair dá thig.

Cía haimm ? for Mac Cécht.

265 Dá Derga di Laignib, ol Conaire. Ránic ehucamsa ém, ol Conaire, do chuindehid aisecada ⁊ ní tudchaith eo n-cru. Ron-íurusa im chét mbó bódána ; ron-íurusa im chét mbrat cuíngas clidetch ; ron-íurusa im chét muc muicci glasa ; ran-íurusa im chét  
 270 ngaisead ngormdatha ngubae ; ran-íurusa im .x. delgi

<sup>1</sup> di bith with fo added below before b. See Notes.

diortha ; ran-íurussa im .x. ndabcha deólcha ; ran-íurussa<sup>1</sup> im deich donnae ; ran-íurussa im .x. mogu ; ran-íurussa im .x. meili ; ran-íurussa im trí noí con n-oengel ina slabradaib<sup>2</sup> airgdigib ; ran-íurussa im chét n-each mbúada hi sedgregaib oss n-écemsa. 275  
Ní áirmithe ám dó. Cía riasad beós, do-bérad naill. Is ingnad mad brónach frimsa innocht oc ríachtain a trebe chuici.

(29.) Am cólaehsa ém día thig, for Mac Cécht, in tsligi forsa taí, téit eo téit isa teach, ar is tresin teach 280 atá in [t]sligi. Atáit .uii. ndoirsi isa teach 7 .uii. n-imdada iter eech dá dorus, 7 ní fil acht oencomlaid n-airi 7 im-suithear in chomlai fri eech ndorus día mbí in gaeth. Lín atáí sund ragai it bróin dírmái eo tarblais for lár in tigi. Masu ead no<sup>3</sup> téig, tiagsa<sup>4</sup> 285 eo n-ardu tenid and ar da ehind.

(30.) In tan ro buí Conaire iar suidiu oc asenom iar Slige Chúaland, rathaiges in triar mareach riam dochum in tigi 7 teora léne derga impu 7 trí bruit derga impu 7 trí scéith derga foraiib 7 trí gai derga 290 ina lámaib 7 trí heich derga foa suidib 7 tri fuit derga foraiib. Derga uile cona fiaclaib 7 foltaib iter each 7 duine.

(31.) Cía rédes ruind ? for Conaire. Ocus ba ges damsas in triar ueut do dul rium, for Conaire, na 295 trí Deirg do thig Deirg. Cía ragas ina ndiaid<sup>5</sup> eo taesead i llog chugamsa ? Ragadsa ina ndiaidh, for Lé Fear Flaith, mac Conaire.

(32.) Téit ina ndiaid iarum for echlasead, 7 nís-árraid. Buí fot n-ahurehara etarru. Acht ní 300 ructaisseom airescom ní<sup>6</sup> rucadsom foraiibsom<sup>7</sup>.

As-bert friu ní remtiastais in rí. Nís-árraid, acht ro echain in tres fear laíd dó tara ais :

<sup>1</sup> added above Y ; om. D. <sup>2</sup> sic D ; sladradaib Y. <sup>3</sup> sic D nac teig, with stroke above e Y. <sup>4</sup> sic D ; tiaga with stroke above a Y. <sup>5</sup> sic D n om. Y. <sup>6</sup> sic leg. ? nachamructaisseom aireseom 7 ní Y nachniructaisseom eoin airesom ní D. <sup>7</sup> sic D ; foraiibse Y.

Én, a meic, mór a scél, scél ó Bruidin. bélot  
 305 long. lúachet *fer* ngablach fiangalach ndoguir ened/  
*fern = alder miscad*  
 misad mór bét. bé find fors ndestatar deirgindlid<sup>1</sup>  
 áir. Én.

Tiagait úad iarum. Ata-roí a n-astod.

(33.) Anais in mac ar cind in tslúaig. As-bert  
 310 fria a athair a n-as-breth fris. Ní bo ait lais. Ina  
 ndiaid deit, 7 toirg doib trí dumu 7 trí tinne 7 airet  
 mbete im theglachsa ní bía neeh eturru ó thein co  
 fraig.

(34.) Téit iarum ina ndiaid in gilla 7 toirgden  
 315 doib a nísín, 7 nísín-árraid, acht ro chachain in tres  
 fear laíd dó tara ais :

Én, a meic. mór a scél. gerthiut gorthiut robruth  
 rígh oes labra tria doilbthiu fear farsaig forldaim dám  
 nónbair. én.

320 Tintáid in mac a frithisi co rogaib in laíd do  
 Chonaire.

(35.) Eirg ina ndiaid, for Conaire, 7 toirg doib sé  
 dumo 7 sé tindiu 7 mo fuidellsa 7 aiscidi ammárach  
 7 aircad beiti im theaglachsa ní bía neach etarru ó  
 325 then co fraig.

Luid in gilla ina ndiaid iarum, 7 nísín-árraid,  
 acht fris-gart in tres fear co n-epert :

Én, a meic, mór a scél. seitha eich imda-rríadam.  
 im-riadam cocho Duind Dessorraig a sídaib. cíamnin  
 330 bí amin mairb. móra aird airdbe as saegal. sásad  
 fiach. fothath mbran. bresal ailig. ar-liachtait  
 faebair. ferna tullochtaib tráthaib iar fuin. én.

Tiagait úad iarum.

(36.) At-chíu nírus-fastais<sup>2</sup> na firu, for Conaire.  
 335 Ní mé rod-meirt ém, or Lé Fear Flaith.

Ráidis a n-aithease ndéidinach as-bertadar fris.  
 Nírptar fáilti de 7 bádar iar sin na míthurassa imomna  
 foraib.

<sup>1</sup> sic U ; deirindlith Y derindlith D.

<sup>2</sup> f added above.

Rom-gobsa mo gesa ule anoecht, ol Conaire,  
hua ro-essa indarboe in tríar sin.

340

(37.) Do-chótar riam dochum in tigi corro gabaiset  
a suide is in tig ⁊ corro áirgiset a n-cochu dergae do  
dorus in tigi.

(38.) Is ed ro gob Conaire cona slúagaib da Áth  
Cliath. Is and dosn-árraid in fear maeldub eo  
n-oensúil ⁊ oenláim ⁊ oenehois. Mael garb for suidiu.  
Cía fo-certa míach di fiadublaib for a mullach ní  
foíchred uball for lár, acht ro giúlad each uball díb  
for a findiu. Ó fo-certa a srúb ar géseoc ima-tairis-  
feadh doib. Sithremir euing n-imcahtair eachtair  
a dá lurgan. Mét mulaig for got ceeh meall do  
mellaib a dromai. Gaballorg iairn ina láim. Muc  
mael gearr dub dóiti for a muin ⁊ sí oc síréighim, ⁊  
ben bélmar már dub duabais dochraid ina diaid.  
Cía fo-certa didiu a ssrúb ar gésee fo-lilsad. Tac-  
maicead a bél íchtarach eo a glún.

345

350

355

(39.) Tathehuircathar bedg ara ceand ⁊ ferais  
fáilti fris.

Fo ehen dait, a popa, a Chonaire. Cían ro-feas  
do thíahtu sund.

360

Cía feras in fáilti ? for Conaire.

Fer Cailliu eo muice daitsiu dot ocumul, ar ná  
rabais hi toichnead innoecht. Is tú rí as deach tánie  
in domun.

Cía hainm dá mnaí ? ol Conaire.

365

Ciehuil, ol sé.

Nach n-aidechi n-aile dúib, ol Conaire.

. . .<sup>1</sup> ar roticfa eo port i mbía innoecht, a phopáin  
chain Conaire.

(40.) Téit iarum dochum in taigi, ⁊ a bean bélmar  
már ina diaid ⁊ a muce moel dub dóite oc sírégim  
fora muin. Gess dosom didiu in nísín ⁊ ba ges didiu  
dó díberg do gabáil i nHérinn ina flaith.

370

<sup>1</sup> See Notes.

(41.) Gabtha trá díberg la maccu Duind Désa 7  
 375 .u.c. fo churp a ndíbergi cenmo-thá foílúag leó. Ba  
 ges do Chonaire an nísín. Búí iacch maith isin tír  
 thúaid. Fén tar crínach ba head a ainm. Prímloech.  
 Is de ro búí Fén tar crínach dó, is cuma ro chinged  
 tar a cho[m]land 7 no chesed fén tar crínach. Gabtha  
 380 díberg didiu la suide 7 .u.c. fo churp a díbergi a ocnur  
 cenmo-thá fosluag.

(42.) Bátor and iar sin fiallach batar úallacha<sup>1</sup> 7  
 .uii. meic Aililla 7 Meadba 7 Maine for cech fir díb  
 7 forainm for cech Maine .i. Maine Aithremail 7  
 385 [Maine] Máthramail 7 Maine Mingor 7 Mane Mórgor  
 7 Maine Annoe 7 Maine Milscothach 7 Maine cota-  
 gaib uile 7 Maine eo [*sic*] os mó epirt. Gabtha díberg  
 lui sidib. Maine Máthramail 7 Maine Andoe ceithri  
 fichit déc fo churp a ndíbergi. Maine Aithremail .l.  
 390 ar .cccc. fo churp a ndíbergi. Maine Milscothach  
 .u.c. fo churp a ndíbergi. Maine cota-gaib uile .ui.c.  
 fo churp a ndíbergi. Maine as mó epirt .uii.c. fo  
 churp a ndíbergi. .u.c. fo churp díbergi each fir díb  
 ol-cheana.

(43.) Baí triar treblaing di Uib Briúin Chúaland  
 di Laignib .i. trí Rúadchoin di feraib Cúaland. Gabtha  
 díberg didiu la suidi 7 dá fichit déc fo churp a ndíbergi  
 7 dám dásachtach leó. Batir díbergaig trá trian  
 fer nÉrenn hi flaith Conaire. Ro-mboisom<sup>2</sup> do nirt  
 400 7 cumachta a n-indarba a tír Hérenn do athchor a  
 ndíbergi allanall 7 tuidheacht doib dochum a tíre  
 iar n-athchur a ndíbergi.

(44.) In tan ron-áncatar formna na fairrgi cot-  
 recat fri hIngeél Caech 7 Éiccel, fri dá mac hui  
 405 Conmaicne di Breatnaib, for druinne na fairrgi.  
 Fear ainmín húathmar. Ocnsíúl asa étan, leithigthir  
 damsechi, duibithir<sup>3</sup> dethaig, 7 tri meic imlesan inti.

<sup>1</sup> last a added below h, very faint.    <sup>2</sup> sic D; robaiseom Y.  
<sup>3</sup> g added before th.



.xiii.c. fo churp a ndíbergi. Batar lía díberg fer nÉrenn.

(45.) Batar do muirchomrue forsin fairrgi. 410

Ná bad ead do-gneth, ol Ingeél. Ná brisid fír fear formsa. Itib lía andú.

Ní<sup>1</sup> raga acht comlond fortso, fortat díbergaig Hérenn.

Atá ní as fearr dúib, ol Ingeél. Dénam córai, 415  
ol atdob-rarbadse<sup>2</sup> a tír Hérenn, 7 atan-rarbadne a tír Alban 7 Breatan. Dénam oentaig etronn. Taitsi eo n-atralaid far ndíberg im thírsea, 7 tíagsa libsi conid-athralor mo díberg i far tír.

(46.) Do-gníth in chomairle hísín, 7 do-bertatar 420  
glindi ind di síu 7 anall. Ité aitire dono do-breatha do Ingeél ó féraib Hérenn .i. Gér 7 Gabur 7 Fer Rogain, im orgain fa togaidhi do Ingeél i nHériun 7 orgain ba togaidi do maccaib<sup>3</sup> Duind Désa i nAlpain.

(47.) Fo-creasa crandchor forru dús eía díb lasa 425  
ragtha i tosach. Do-tuit dul la hIngeél dochum a thír. Lotar iarum dochum nAlban, 7 ortadar a n-oreain and, 7 ath-ralsat iar suidhi dochum nÉrenn.

(48.) Is ann sin trá, do-luid Conaire iar Slighi Chúalann dochum na Bruidhne. 430

Is and tángadar na díbergaig co mbáatar i n-airrear Breag comardu Étair forsinde fairrgi.

Is and as-bertadar na díberga :

Teleid síis na scélo 7 dénaid oenbuidin díb forsinde 435  
airrgi arnachab-accastar as tír 7 eththar nach traig-éscaid húaib isan tír dús in fagbaimis tesoreain ar n-ainech fri hIngeél, oreain fon orgain do-rad dúnn.

(49.) Cest, eía raghas dond éitseacht isa tír? 440  
Rachta neach lasa mbet na trí búada .i. búaid clúaise 7 búaid rodair 7 búaid n-airdmesa.

Atá limsa, for Maine Milscothach, búaid clúaisi.

<sup>1</sup> sic D; no Y. <sup>2</sup> sic D; oltatdobrarbadse Y. <sup>3</sup> mē Y

Atá limsa didiu, for Maine Annoe, búaid radeire  
 7 airdmeasa.

Is maith a dul dúib, for na díbergaig, fón indussin.  
 445 (50.) Do-tíagat nónbur iarum eo mbátar [for

Beind Étair, dús cid ro-clótis 7 ad-]¹chetis.

Tá chéin, for Maine Milseothachb.

Cid sin ? for Maine Andoe.

Fúaim n-eachraide fo righ ro-cluiniursa.

450 Ata-chíusa tria búaid rodeire, for a chéle.

Cest, cid at-chísiu hi suidiu ?

At-cíusa, orsé, echrada ána aurardai áilde ágmara  
 allmara foseaंगा scítha sceinnnecha féigi faebardhai  
 femendae fo réim fo-crotha mórecealtar talman.

455 Dor-riagat ilardae uisceib indberaib ingantaib.

(51.) Cit n-é uisce 7 ardae 7 indbera do-riadhad ?

Ní anse : Indein, Cult, Cuilten, Mafat, Amatt,  
 Iarmafat, Findi, Goisce, Guistine.

460 Gaí glas hús chairphtib ; calca détt for sliastaib ;  
 scéith airgdidi hús uillib ; leth ruith 7 leth gabra.  
 Étaigi each n-oendatha umpu.

At-chíusa iar sin sainslabra sainigthi remib .i.  
 trí .lll. ngabar ndubglas it é cendbega corrderea  
 biruích baisleathain bolesróin bruindideirg béolaide  
 465 saitside sogabáltaige crechfoibdidi féighi faebardae  
 femendae cona trí cocetaib srían crúanmaithne friu.

(52.) Tongusa a toinges mo thúath, for fer ind  
 rodeire, is slabra nach suitehernai in sin. Is hí mo  
 airdmes de, is é Conaire mac Etirseél eo formnaib  
 470 fear nÉrenn imme do-rét in tsligi.

Tíagait for cúlu iarum eo ndécdatar dona díber-  
 gachaib :

Ised ann so ro-chúalamar 7 adus-connaremar.

475 (53.) Batar sochaidi trá iter da síu 7 anall in  
 tsluagse .i. trí .lll. curach 7 cúic míli indib 7 .x. cét

¹ supplied from LU ; in Y chetis immediately follows mbatar.

in each míli. Ar[r]o-tógai bseat iarum na seóla for na crundu ⁊ dos-cuirethar dochum thíre coro gai bseat hi Trácht Fuirbthi.

(54.) In tan ro ngabsat na curaig tír, is and robuí Mac Cécht oc béim tened i mBruidin Dá Derga. La fúaim na sbréde fo-cesa na trí choectu curach co mbáatar for formnu na fairrge. 480

Tá chéin, for Ingcél. Samailte latsu, a Āir Rogain.

Ní fetursa, ol Fer Rogain, manid Luchton Cáinti fail indi i nnEmain Machae do-gní in bosorcuine seo oc gait a bíd aire ar éigin, nó gréch ind Luchduind hi Temair Lúachrae nó béim spréde Meic Cécht oc atúd tened ría rí g Hérenn airn hi foí. 485

Cach fras trá, do-léicead in spréd for lár fonuinídi cét laeg ⁊ delethore friae. 490

Ní tuca Día and in fer sin innocht, fordat meic Duind Désa, is liach.

Ní bud liacha suidiu limsa, for Ingcél, indás inn orcuin do-ratsa dúibse. Ba hé mo líthsa bíd é do-chorad and. 495

(55.) Tos-cuirithir dochum thíri. A ngloim ro lásat na trí .lll. curaeh oc tuidecht i tír for-rochrad Bruidean Dá Dergae coná roibe gaí for ailching intc acht ro láiseat grith co mbáatar for lár in tigi uili.

(56.) Samailte lat, a Chonaire, cía fúaim so? 500

Nim-thása a samuil, manid talam imid-rae nó manid in Leuidan timchela in domuin [sic] ad-comaice a erball do thochur in beatha tar a cheann nó bárc mac Duind Désa ro gab tír. Dirson nábdar hé báatar and. Batar comalta carthacha dún. Ba hinmain in fianlag. Nísn-áigfimis anocht. 505

Is and ránic Conaire co mbuí hi faichchi na Bruidne.

(57.) In tan ron-chúala Mac Cécht in fothronn ata lais roptar óic táncatar co a muntir. La sodain 510

for-ling a gaiscead dia chobair. Aidblithir leó bid torandchleas trí cét a chuicligi oc forlaimm a gaiscid.

(58.) Báire a mbáatar meic Duind Désa ba hindæ buí in cur márhreilmach a ndiaraid i mbraine na  
 515 báirei, in leó húathmar ansae, Ingcél Caech mac hui Conmaieni. Leithir damseithi ind oensúil buí asa étun. Seacht meic imblesan inti. Batar dubithir dethaig. Méit chairi colbthaigi cechtar a dá glúine. Méit éliab búana cechtar a dá dornn. Méit m<sup>u</sup>laig  
 520 for gut mella a droma. Sithir cuiñg n-úarmedóin cechtar a dá lurcain.

Gabsat trá na cúic míle .e. 7 .x. .e. in each míli hi Trácht Fuirbten.

(59.) Luid Conaire iarum isin mBruidin 7 gabais  
 525 cách a súidi is tig iter ges 7 nemgeis, 7 gabsat na trí Deirg a suidiu 7 gabais Fer Cailli cona muice a suidiu.

(60.) Tos-tánie Dá Dergae iar sin trí caectaib ólach 7 fotalbearrad co clais a dá chúladh for each  
 530 fear díb, 7 gerrehochaill co mell a dá láree. Berrbrócca breeglasa impu. Trí caecait maglorg ndraighin co feithnib iain ina lámaib.

Pho chen, a phopa Conaire, ol sé. Cid formna fear nÉrind do-thaistis lat ros-mbiadfaindsea.

(61.) In tan trá báatar and con-accatar a n-oen-  
 535 bandseáil do dorus na Bruidhne iar fuinead ngréne, oc cuindchid<sup>1</sup> a lléicthi isa thech [*sic*]. Sithir cloideb ngarmnai ceachtar a dá lurcan. Batir dubithir dethaich. Brat riabach rolómar impi. Tacmaiccad  
 540 a fés in t-íchtarach co rrici a glúin. A beóil for leith a cind.

(62.) To-téit co tard a leathgúalainn fria hursaind in tigi oc admilliud ind ríg 7 na maccoem ro báatar immi sin tig. Héseom feisin ata-raglastar as tig :

545 Maith sin, a banscál, cid at-chí dúnd, inda fisid?

<sup>1</sup> stroke over last d apparently through confusion with first syllable.

At-chíusa duirseo immurgu<sup>1</sup>, ol sise, nocon érnaba cerr ná eárnai dít asin taig hi taudehud acht a mbértac eóin ina crobaib.

Ní bo dochél eélsamar, a bean, ol seisen. Ní tú chélas dúind do grés. Cía do chomainmseo, a banscál ? ol Conaire. 550

Cailb, ol sí.

Ní forerad n-anma són ém, ol Conaire,

Éce it le imda mo anmandsa cheana, ol sí.

Citn-éisidi ? ol Conaire. 555

Ní ansc, ol sisi : Samain, Sinand, Seiseleand, Sodb, Saiglend, Samlocht, Caill, Coll, Díchoem, Dichuil, Díchim, Díchuinne, Díchuinne, Dairne, Dáirine, Der úaine, Égem, Agam, Ethanne, Gním, Cluichi, Cethardam, Nith, Nemain, Noenden, Badb, Blose, Bloar, Huact, Mede, Mod 560

For échois ⁊ oenanáil ro ehachain doib in sin uile ó dorus in tigi. } \*

(63.) Cid as áil dait ? ol Conaire.

A n-as áil daitsiu didiu, ol sisi. 565

Is ges damsá, ol Conaire, dám oenmná da airtin iar fuin ngréne.

Cid geis, ol sisi, ní ragsa eo ndecha m'áididecht di ráith isind aidehisc inoecht.

Abraid fria, ol Conaire, bérthair dam ⁊ tindi dí annmach ⁊ mo fúidelsa, ⁊ anad i maigin aile inoecht. 570

Má dod-ánic ém dond rí, oll sisi, eo praind ⁊ lepaid n-oenmná ina thig, ad-étar na aill ó nach ailiu oca mbiad aineeh, mad ro scáich coiblide na flatha fil isin Bruidin. 575

Is fechuir<sup>2</sup> a freera, ol Conaire. Dos-léie ind, cid geis damsá.

Buí gráin már foraib iar sin dia accallaim na mná ⁊ míthaurassa acht nácl feadatar can boi doib.

<sup>1</sup>.u.    <sup>2</sup> sic leg ? fechuir with e over f Y ; feochair D.

580 (64.) Gabsait iar sin na díbergaig tír 7 dol-lotar  
co mbáatar oc Lccaib Cind Ślébe.

Bithóbéla trá in Bruidin. Is aire at-berar bruidin  
dí, ar is cosmail fri beólu fir oc cor bruidne<sup>1</sup>.

585 (65.) Ba mór in tene ad-suíthi oc Conaire each  
n-aidehi .i. tóre cailli. Seacht ndorais as. In tan  
don-iscide crand assa thaíb ba méit daig ndairthaigi<sup>2</sup>  
each tob no théiged for each ndorus. Ro báatar .iii.  
carbait dég de chairphtib Conaire fri each ndorus  
590 mór sin tria asna drochu na carbut.

(66.) Samailti lat, a Fír Rogain, for Ingeél. Císí  
suillse mór sucut ?

Nochom-thása a samail, mani daig do rígh.

Ní thuetha Día and inocht in fer hísín. Is liach.

595 Cid ahé libse a flaithius ind fír sin i tír nÉrenn ?  
or Ingeél.

Is maith a flaith, ol Fer Rogain. Ní taudeha[i]d  
nél tar gréin ó gabais flaith ó medón erraich co  
medón fogmair, 7 ní taudehaid banna drúchtac di  
600 féor co medón laí, 7 ní fasanan gaemgaeth cairchech  
cethrae co nónac, 7 ní foruich mac tibliri ina flaith  
tar ag fireand cacha indise ón chind mblíadnac co  
arail. 7 ataat .iii. meic thíri i ngiallnai fri raigid  
ina thigseom fri coimét in rechtaí sin 7 atá cúlaitiri  
605 iarna cúl .i. Macc Loec 7 is é taccair tar a cend hi  
tig Conaire. Is ina flaith is combind la each fer  
guth araili 7 betis téta mendchrot ar febus na cána  
7 in tsída 7 in chainchomraic fil sethnu na Héirind.  
Is ina flaith ataat na trí bairr for Éirind .i. barr dés  
610 7 barr scoth 7 barr measa. Ní thuca Día and anocht  
in fearsin. Is liach. Is muc reme-tuit mes. Is  
noidhiu ar aís. Is liach garsécle dó.

Ba hé mo líthsa, for Ingeél, bid hé do-chorad  
and. Ba hé orgain fón aile. Ní bu ansu limsa indás

<sup>1</sup>brui with stroke above u Y, bruide with stroke above e D.

<sup>2</sup>lenition of t uncertain.

mo máthir ⁊ mo athir ⁊ mo secht nderbráithir ⁊ rí 615  
mo thúaithe do-ratusa dúbsi ría tuidecht ina athchor  
ndíbeirgi.

Is fír, is fír, or in t-aes uile robátar immailli  
frisna díbergachu.

(67.) Tos-chuirther beade na díbergaig a Trácht 620  
Fuirbthin ⁊ do-beraid cloich each fír leó do chur  
chairn, ar ba sí deochuir lasna fianna i tosach iter  
oreuin ⁊ maidm n-imairic, coirthi no clandaitis in tan  
ba maidm n-imairic. Carn immurgu<sup>1</sup> fo-cerdaitis in  
tan ba n-orgun. Carn ro lásat iarum in tan sin 625  
húaire ba n-orgun. Hi éianfoccus<sup>2</sup> ón tig ón, ar ná  
forelostais<sup>3</sup> ⁊ ná aiccitis ón tigh.

Do-génsat iarum a comairli bali i rrolsat a carnd.

(70.) Maith trá, or Ingeél frisna heólchu, cid as  
neasom dún sund ? 630

Ní anse. Bruiden Hui Dá Dergae, rígbregaid  
Hérenn.

Batar dóichi ém fír maithi do saigid a chéle don  
bruidin sin innocht.

Ba sí comairli na ndíbergach iarum nech úaidib 635  
do déicsin dús eindus ro-mboth and.

Cía ragas do déicsin in tigi ?

Cía no ragad, or Ingeél, acht mad meisi ? Húairi  
is mé dligeis fáachu.

(71.) To-théit Ingeél do thoiscélad forsin mBruidin 640  
cosin tres mac imlesan na hoensúla robuí asa étan  
do chommas a ruisse isa teach do aidmillead ind rí  
⁊ na maccaem ro bátar immi isin tig conda-dereacha  
tria drochu na carbat. Ro ráthaiged iarum asin tig  
anall Ingeél. Ta-cuirethar beadg ón tig íarna 645  
ráthugud.

(72.) Téit co ránic na díberga baili i rabatar.  
Fo-creas each cúaird im alaile din díbeirg fri héistecht

<sup>1</sup> .u.

<sup>2</sup> f added above.

<sup>3</sup> first s added above.

in scéoil. Airig na díbcarga<sup>1</sup> i firmeadón na cúarta.  
 650 Batar héiside Fear Gel ⁊ Fear Gair ⁊ Fer Rogel ⁊  
 Fer Rogain ⁊ Lomnac Drúth ⁊ Ingeél Caech. Seisiur  
 doib i meadhón na cúarta, ⁊ luid Fear Rogain dia  
 rithchomare.

(73.) Cindus sin, a Ingeél? for Fer Rogain.

655 Cip indus, for Ingeél, is ríghda in costud, i[s]  
 shiagda a sciscilbe, is flaitheamda a fúaim. Bé fo  
 ná bé rí and, gébassa a tech isinní no dligim. Do-thét  
 cor mo díbergi de.

660 Fa-rácbaisemne fri láim deitsiu, a Ingeél, fordat  
 comaltai Conaire, nád n-íurmais orguin co feasmis  
 eía no beth indti.

Cest, in dereachasu a tech co maith, a Ingeél?  
 for Fer Rogain.

665 Ro lá mo súilse lúathchúaird and ⁊ gébait im  
 fiachu amal ité.

(74.) Is deithber dait, a Ingeél, eía no gabtha,  
 ol Fer Rogain. Ar n-aitine fil ann .i. ardrí Hérenn,  
 Conaire mac Etirseóil. Cest, cid at-chonnareaisiu<sup>2</sup>  
 isin fochlu féindida in tigi fri enech rí isind leith anall?

670 (75.) At-chonnare and, ol sé, fear gormaineach  
 már. Rose nglan ngleorda lais. Déitgen coir. Aiged  
 fochael forleathan. Línfolt find forórdac fair.  
 Fortí choir immi. Milcach argit ina brut ⁊ cloideb  
 órdúim ina láim. Seíath co cóicroth óir fair. Sleag  
 675 chúierind ina láim. Cáinsi chain corcarda lais, os hé  
 amulchach. Ailmenmach in fear sin.

(76.) At-chonnare and triar fris aníar ⁊ anoir ⁊  
 triar ara bélaib ind fír chétnac. Ata lat is acnmáthair  
 ⁊ oenathair doib, it é comaesa comchóire comáilli  
 680 cosmaili huili. Cúlmoingae foraib. Bruitt úainide  
 impu uile. Tanaslaidi óir ina mbrataib. Cúarscéith

<sup>1</sup> stroke above last letter in blacker ink than that of the script.  
 After the word two (?) letters have been erased.

<sup>2</sup> atchonnareisiu with bar over c.



erédumae<sup>1</sup> foraib. Slega druimnecha húastu. Calc  
dét i lláim cach fir díb. Oenreb leó uile .i. gebid  
cach fear díb rind a cloidib iter a dá mэр 7 imda- 685  
cuiread ima mэр 7 nado-sínead na cloidib a n-oenur  
far suidiu. Samailte lat i[n] sin, a Fír Rogain, or  
Ingeél.

(77.) Ní anse damsá a samail, for Fear Rogain.  
Cormac Cond Loinges mac Concobair in sin, laech  
as deach fil far cúl seéith i tír Hérend. Is ailmenm- 690  
nach in fer sin. Is fail ní ad-ágethar innocht. Is  
láth gaile ar gaisead. Is brigu ar trebthochus.  
Is é in nónbur fil immisceom na trí Dúngusa 7 na  
trí Daelgusa 7 na trí Dángusa, .ix. céli Cormaic  
Con[d] Loinges meic Concobair. Ní rubatar riam 695  
firu ara ndochur 7 ní ros-anaehtatar riam ara sochur.  
Is maith in laech fil eturru .i. Cormac Con[d] Loinges.  
Toíngu a toingend mo thúatha, do-thaethsat .ix. ndeich-  
enbair la Cormac ina chétehuimseliu 7 do-thaethsad  
.ix. ndeichenbair la muintir cenno-thá fer cach airm 700  
doib 7 fer cach fir díb 7 raindfid Cormac comgním  
fri cach n-oenfer ar dorus na Bruidne 7 maídfid  
búaid ríg nó rígdammae nó airig díberge 7 im-airigfa  
élúd dó cid créchtaig<sup>2</sup> a muindter uile.

(78.) Mairg íuras in n-orguin, for Lomnae Drúth, 705  
cid dáig ind oenfir sin Cormaic Con[d] Loinges meic  
Concobair. Tongusa a toingthe mo thúatha, for  
Lomna mae Duind Désa, mad meise con-ised mo  
chomairle ní aidlébthai innd orguin, eid dáig ind  
oenfir sin namá 7 ara léichet 7 a febas ind laich. 710

(79.) Ní eumci, for Ingeél. Néla feimmid dot-  
hecat. Fír nger ngúaisfeas dá ngrúad ngabair  
gébthair fris la luighi Fír Rogain ruidhfeas. Rogob  
do guth<sup>4</sup> maidm fortsu, a Lomnae, ol Ingeél. At  
drochlaechsu rot-etatar. Néla feimmid rl. 715

<sup>1</sup> credummae. <sup>2</sup> ig added below. <sup>3</sup> sic, an m stroke seems  
partly erased above d. <sup>4</sup> sic D; gud Y.

At-mbia basa lecht bas brisceam lureu manaís<sup>1</sup>  
for tráig maitne do thig Duind matin moch a mbárach.

Assu ée cmbáis ar tromslúagthig cottet co teinnet  
co dered mbetha.

720 Ní aisébet sin ná seanchaid dul damsá ónd  
orguin, corronu mé nosu-orr.

(80.) Ná aidbir ar n-ainech, a Ingeél, for Gér 7  
Gabar 7 Fer Rogoin. Íurthar ind oreun maní má  
in talam fue conon-rommarbtharni occi.

725 Angó didiu, is deithbir deitsiu, a Ingeél, for  
Lomnae Drúth mac Duind Désa. Ní duidsiu a  
domaíne na hoirene. Béra eend ríq alathúaithi lat ;  
airtbi alaili 7 ta-éna as do thriur derbráthar as ind  
orguin .i. Ingeél 7 Écell 7 Dartaid na díbeirgi.

730 (81.) Is annsu damsá immurgu, for Lomna Drúth.  
Maire damsá ría cách, maig iar cách. Is mo chendsa  
eeta-imchoichertthar and iarsind úair iter feirtsib  
carpat, áit i comraicefad diabólnámaid .i. fo-  
eicherthar isin mBruidin co ba trí 7 do-foicherthar  
735 esti co ba trí. Maig no théit, maig lasa tiagthar,  
maig eusa tiagar. <sup>2</sup>It troich téit<sup>2</sup>, it troig eusa tiagar.

Ní fil nád ró damsá, ol Ingeél, inid mo athair  
7 mo máthair 7 mo secht nderbráithir <sup>3</sup>7 rí mo thúáithi<sup>3</sup>  
ortabairsi linsa, ní fil ní nád faelasa ó sin innonn.

740 Cid fín báre do-téised treut<sup>4</sup>, ol Gér 7 Gabar 7  
Fer Rogoin, íurthar lat ind orgun innocht.

Maire dos-béra fo lámaib námat, for Lomnae  
Drúth mac Duind Désa. Ocus iar sin, cia occa [*sic*]  
and ?

745 (82.) At-chonnare and imdae 7 triar indi, trí  
dondfir móra, trí cruindberrtha<sup>5</sup> foraib it é comlebra  
for eúl 7 étan. Trí gerrechochail dubac impu co  
uhuib 7 eendidi fota forma coehlaib. Trí cloidib dubac  
dímóra leó 7 teora dubbocóti úasaib 7 teora dubblega

<sup>1</sup> an added above. <sup>2,2</sup> added at foot of column. <sup>3,3</sup> added  
in top margin in a different hand. <sup>4</sup> t added above. <sup>5</sup>.b—tha.

lethanglasa úasaib. Remithir indber cairi crand  
each ae dib. Samailte lat sin, a *Éir Rogain*. 750

(83.) Is andsa damsá a samail. Ní fetursa i  
nHérinn in triarsin manid hé in triar ucú di  
Chruithentúaith de-deochatar for loinges asa tír conda-  
fil hi teglach Conaire. It é a n-anmand: Dub Loinges 755  
mac Trebúait 7 Trebúait mac hui Lonsce 7 Curnach  
mac hui Fiaich. Trí laich ata dech gaibthi gaiseed  
la Cruithentúaith in triar sin. Do-foethsad .ix.  
ndeithenbor leó ina cét-cumsele 7 da-thaed fer each  
airm doib cenno-thá a fer feisin 7 con-roindfeat 760  
comgnám fri each triar isin Bruidin 7 maídhfid búaid  
ríg 7rl. 7 ima-ricfa é-lúd doib iar sin eídat eréchtuaig.  
Maírg iúras in n-orguin eíd dáig in trír sin namá.

Toingu do dea toinges mo thúath mad mo  
chomairle do-gnethi and ní hiurtha inn orgun, for 765  
Lonna Drúth.

Ní cumgai. ol Ingeél. Néla femid dot-hecat.  
Fír ngér ngúaisfeas 7 rl. Ocus iar sin eia acea and ?

(84.) At-chonnare and imdae 7 nónbor inti.  
Mongae findbuide foráib até comáilli uile. Bruit 770  
breiclíga impu 7 nae tiune cetharchoire cumtachtai  
húasaib. Ba lór suilse isind ríghaigh a cumtach  
fil forna tinnib cetharchorib hísín. Samail [*sic*] lat  
sin, a *Éir Rogain*.

Ní anse damsá, for Fer Rogain. Nónbor cuis- 775  
leannach inn sin do-róchtatar eo Conaire ara airsealáib  
a Síd Breg. It é a n-anmand: Bind. Robind.  
Rianbind. Nibe. Dibe. Deichrind. Humal. Cumal.  
Cíalgrinn. It é cuisleandaich ata dech fil isin domun.  
Do-thaedsad .ix. ndeichenbor 7 rl. 7 maídhfid each 780  
fear díb búaid rígh 7rl. 7 ima-ricfa é-lúd doib iarum.  
ar bíd imguin fri scáth imguin friu. Génait 7 ní  
génaithe, úair is a síd doib. Maírg iúras in n-orguin  
eíd dáig in nónbuir sin.

785 Ní eumgid, for Ingeél. Néla 7rl.

Ocus ar sin, cía acca ann ?

(85.) At-chonnarc imdae ann 7 ocifer inti. Mael garb for suidiu. Ó fo-certa míach fiaduball fora muil ni foichread uball dib for lár acht ro giúlad each  
790 uball fora fínda. A brat rolómar tharis isin tig. Caeh n-imresain bís isin tig im súdi nó ligi is inna réir tíagait uili. Día factsath snáthat isin tig ro-eehlatai a toitim in tan labras beóus. Dubchrand már húasac. Cosmail fri mol muilind cona scíathaib  
795 7 a chendraig 7 a irmtiud. Samailte lat sin, a Fír Rogain.

(86.) Ní anse 7rl. Taidhle Ulad in sin, rechtaire teghlaig Conaire. Is éigen aurthúasacht a brethi ind fír sin. Fear con-ice<sup>1</sup> suidi 7 ligi 7 biad do chách.  
800 Isí a lore teglaig fail úasa. faeth<sup>2</sup> libsi in fear sin. Tongu a toinges mo thúath, bid lia a mairb lais na hoirgne andáta a mbí. Do-thoetsad a trí chomlond lais 7 do-thaeth and fo-deisin. Maire iuras in oreuin 7rl. Oircid [*sic*] 7rl.

805 Ocus ar sin cí aca and ?

(87.) At-chonnarc and imdae 7 triar indi. Trí muil mirdeacht. Moam dib in mael medónach. Múadblose braenach bairindeorp. Bairnech béimnech balcbuilleach benas ar noe cétaib hi  
810 eathchomlond. Crandseíath odor iarnae fair eo mbil chotut chondúala forsna talla ceartchosair ceithri ndroing ndeichenbair ndedbol for a tharseiu tharlethair. Taul fair fortrén fodomain choiri choir chutrumae ceithri ndam tollehuís tolberbudh im cetheora  
815 mueca midáisi ina midchroes móρθaltu. Ataat fri a dí n-airhind n-airidi dí noe cúseseurach. Cutrumae dingbála trí ndroing ndeichenbair cehtar a dá tréneoblach. Gaci lais gormríadh glaethoimsidi fora ehrund chomacmaiee ro-saig iar fraig foreleithi

<sup>1</sup> onice.

<sup>2</sup> feth with a added below ; th is on an erasure.

conid fri talmain tarisidhar. Fail<sup>1</sup> iarn fair dubderg 820  
 drúchtach. Ceithri traighidh tretoimsidi iter a dá  
 na<sup>2</sup> og imfaebuir. Trícha traiged tromtoimside ina  
 claideb glondbémnech ó duibdéss co iarndorn. Tadbhat  
 tuídle teintithi for-osnae tech midchúarta ó cléithib  
 co talmандаe. Trén écese at-chíu. Becc<sup>3</sup> náchim-rala 825  
 húathbás oc imchaisin in trír sin. Ní fil ní bas  
 deemacciu. Dias mael and sin im fêr co fult, dá  
 loch im slíab do drumchla tuindi tulguirmi, dé  
 šeichi im rolaig, dá noeine lána de delgib seíach for  
 rothchomlai occaib, ⁊ is cosmail limsa fri caelglais 830  
 n-uiscidi forsa taitne grían, ⁊ a trebán úadi síis, ⁊ sechi i  
 n-echrus íarna chúl ⁊ tauri ríghaigi condeilb lagin móir  
 húasae. Dagere cuinge sesrighi a crand fil indi.

Samailte lat rl.

(88.) Ní anse lim a samail, Mac Cécht mac Snaidi 835  
 Theighed in sin, caithmílid Conaire meic Eterseél.  
 Is maith in laech Mac Cécht. Ina thotham chotaltai  
 robuí faen ina imdae in tan at-chonnarcasiu. In  
 dias mael im an<sup>4</sup> fêr co folt at-chondarcasiu, it é a dá  
 glún ima chend. In dá loch im slíab ad-chondarcasi, 840  
 it é a dí súil ima sróin. In dí šeichi im rolaig at-  
 chondarcas, it é a dá n-áo ima cheand. In dá  
 chúiesescurach<sup>5</sup> for rothchomlae at-chonnarcas and X  
 a dí bróig fora sciath. In chaelglais uiscidi fora  
 taitne grían at-chondarcas ann, ⁊ a trebán úadi síis, 845  
 is é brechtrad a cloidib in sin. In tšeichi i n-echruis  
 fil íarna chúl, isí trúaill a cloidhibseom<sup>6</sup> sin. Ind  
 tuiri ríghaigi at-chondarcas and, isí a laiginseom ón  
 didiu ⁊ cresaighiseom in gaí sin co comraiged a dá  
 n-ind i ndo-léici aurchor a ríara dí in tan as n-áil 850  
 dó. Is maith in laech Mac Cécht. In dá drumchla  
 thuindi tulguirmi at-chondarcasiu<sup>7</sup> and it íat a dá

<sup>1</sup>l on an erasure. <sup>2</sup>a added below. <sup>3</sup>becc added above.

<sup>4</sup>an added below. <sup>5</sup>carach added below. <sup>6</sup>lenition mark later.

<sup>7</sup>atchondaire with bar over -re.

malaig chóiri chutrumae tarrsnu a gnúisi deirgi datháilli.

855 (89.) To-thoetsat sé chét la Mac Cécht ina céteumscliu 7 fer each airm dó cenmo-thá a fêr fo-desin 7 con-raindfi comgnim fri each n-ocnfer isin Bruidhin<sup>1</sup> 7 maídfid búaid ríq 7rl. ar dorus na Brudne 7 imma-riefa éluíd dó eídat[sic] érechtnaigthe<sup>2</sup> 7 in  
860 tan imma-riefa dó tuidecht foraib isin tig bit lir bomand ega 7 fêr for faithchi 7 renda nime far leithehind 7 far lethchloigind 7 caip far n-inchindi 7 far enáimrethach 7 daise do far n-apaigib combrúthaib lais íarna scaíliud dó fona fuithribi.

865 (90.) Teigsit íarum tar teóra foithribi la crith 7 omun Meie Cécht. Gabsait na aittiri cturru a fritisi .i. Gér 7 Gabar 7 Fear Rogain.

Mairg íurus ind orguin eid dáig ind ocnfir sin, for Lomna Drúth. Fris-eithscad far cenna díb.

870 Ní eumcid, for Ingeél. Néla 7rl.

Anó didiu, a Ingeél, for Lomna mae Duid Désa, ní deit a domáin na hoirgne, mairg 7rl. Is annsu damsá is mo 7rl.

875 Anó didiu, for Ingeél, bas briscem lureu manaís<sup>3</sup> 7rl. Ocus ar sin eía acca ann ?

(91.) At-chonnare and imdae 7 trí maethóclaích inti 7 trí bruit sírecedai impu. Teóra bretnasa órdaí ina mbrataib. Teóra monga óruidi foraib. In tan fo-longat abairbthiu taemaine<sup>4</sup> in mong óruidi doib  
880 co braine a n-imdae. Inbuid con-ócbat a rose con-ócaib in rofolt co nach íslu rind a n-úae. Casithir rethe copad. Cúieroth óir 7 caindel ríqthaighi úas each ae. Nach duine isin tig arta-ccisi guth 7 gním 7 bréithir. Samailte lat sin, a Fír Rogain.

885 (92.) Ro chí<sup>5</sup> Fer Rogain co mba fliuch a brat

<sup>1</sup>lenition mark later. <sup>2</sup>er with bar above. <sup>3</sup>an added below. <sup>4</sup>taemaie with bar over ai Y; taemaing D. <sup>5</sup>an erasure (room for two letters) follows.

far a bélaib ⁊ ní fétas guth asa chind co trian na haidehi.

A becco, ol Fer Rogain, is deithbeir dam a ndognú. Oball ⁊ Obléni ⁊ Corpse Músc, trí meic ríge Hérenn.

890

Ro mairg más ar scél, ordat meic Duind Désa, is maith in triar fil isinn imdae. Gnása ingen maedacht leó - eridi bráthar ⁊ gala mathganna ⁊ brotha leómain. Cach oen bis ina ngnáis ⁊ ina lebaid ní chotlai ⁊ ní loingi hi sámhae co cenn nómaidi iar scarad friu ara n-ingnais. It maithi inn óice ina n-aes. Do-thaetsad trí deichenbair la each n-oe díb ina céat-cumseli ⁊rl. ⁊ do-thoet dias díb and. Mairg íuras in n-oreuin eid fo bith na deisi sin.

895

Ní cumcid, or Ingeél. Néla ⁊rl.

900

Ocus iar sin eia acca and ?

(93.) At-chonnare and imdae ⁊ triar indi .i. triar úathmar anctargnaid trecheann.

Tri fothucht fomórach  
nád ndelb duine nduinigen  
fora ndreich duaithni diulathar  
rodo-ler lond-láthrustar  
lánehenn trí lorg lín-fíaclach  
o ur bél co uoe.

905

rechtairi múaid  
múinter cech cétglondaig.  
claidib trí slúag selgatar  
ar borg mbúireadach

910

Bruidne Dá Dergae taurchomrue.

(94.) Samailte lat sin ⁊rl.

915

Is andsac damsá ⁊rl. Ní featarsa dí féraib Hérenn nach di féraib betha, minid hé in triar tue Mac Cécht a tírib na Fomóire ar galaib énfir. Ní frith la Fomóiri fear do chomrue fris co tue in triar sin húadib conda-fil i tig Conaire i ngíallnac nár choillet

920

ith ná blicht i nHérind tara cháin téchtae céin beas  
 Conaire hi flaith. Is deithbeir cid gráin a n-imchaiseo,  
 trí luirg fiaclai ón huí diaraile ina cind. Dam co  
 tindiu is ed mír each fír díb ⁊ is ecnæ in mír sin co  
 925 téit seach a n-implind síis. Cuim ehnáma uili in triar  
 sin. Toingu a toingthe mo thúath, bit lía a mairb  
 leó ón orguin atát<sup>1</sup> a mbí. Do-thoetsad sé cét laech  
 leó ina éeteumseliu ⁊ rl., ⁊ ní ba mó mír na dorn nó  
 lau mairfes each fear leó, dáig ní léiether airm leó isin  
 930 tig húaire is ingiallu fri fraighidh ataat, arná dernat mí-  
 dénam isin tig. Toingu do dia a toingthe mo thúatha,  
 dia mbeith gaisced foraibarnon-sligfidiscotrian. Mairg  
 iuras in n-orguin fo bith ní comruc fri séganna.

Ní cumcid ⁊ rl. Ocus iar sin cia acca and ?

935 (95.) At-chonnare and imdae ⁊ triar indi, trí  
 donufír móra. Trí dondbertae foraib. Buind eholbtha  
 remra leó. Remithir medón fír each ball doib.  
 Trí dondfuilt ehasa foraib eo rremur cind. <sup>2</sup>teóra  
 lenna bredderga impu. Trí dubscéith co stúag-  
 940 mílaib óir<sup>2</sup>. Teóra slega cúierindi úasaib ⁊ eloidib  
 déit i lláim each fír díb. Is í reb do-gníat dia elaidbib,  
 fos-cerdat i n-ardae ⁊ fo-certat na trúailli ina ndiaid  
 ⁊ nada-samaiget isna trúaillib riasíu táirset talam.  
 Fo-certad didiu na trúailli ⁊ na elaidbiu ina ndiaid ⁊  
 945 at-ethat na trúailli conida-samaiget impu a n-aenur  
 riasíu táirset talam. Samailte lat ⁊ rl.

(96.) Ní anse ⁊rl. Mál mac Telbaind ⁊ Munremar  
 mac Geirrgind ⁊ Birrderg mac Rúaid, trí rigdamnae,  
 trí láith gaile, trí laeich ada deeh iar cúl gaiscid i  
 950 nHérinn. To-thoeth cét laech leó ina éeteumseliu ⁊  
 cona-raindfet comgním fria each n-ocnfér isin Brudin.  
 ⁊ maídfid búaid ⁊ rl. ⁊ ima-rieifa élúd doib íarum.  
 Nib íurtha inn orgun cid dáigh in trír sin. Mairg  
 iuras in n-orguin, for Lomna. Ba ferr búaid a

<sup>1</sup> an erasure between this and the following letter.

<sup>2</sup>—<sup>2</sup> added in top margin.



n-anocail oldás búaid a ñgona. Cén-mair nod[a]- 955  
ainsed. Mairg noda-géna. Ní cumci [sic] 7rl.

Ocus iar sin cid [sic] acca and ?

(97.) At-chonnare fer n-and i n-imdae cumdaechdae  
as caime di laechaib Hérenn. Brat cas corera immi.  
Gilithir snechta indala grúadh dó, breideirgithir 960  
sían a ngrúad n-aile. Is glaisidir buga indala súil X  
dó[?], duibithir druimne duíl in tsúil aile. Méit cliab  
búana a ndosbili find forórda fil fair. Benaid braine  
a dá imdae. Is caisithir reithi copad. Cía do-fortae 965  
miach do chnoib dergfúiscib for a mullach ní foíchred  
cnoí díb for lár. Claideb órduirn ina láim. Scíath  
cróderg ro breacad do semandaib findruine iter eclanda  
óir. Sleg fota thredruimneach, reimithir cuiñg  
n-imechtair a crand fil indti.<sup>2</sup> Samailte 7 rl.

(98.) Ní anse, a[r]ro-featatar fir Hérenn a ñgein sin. 970  
Conall Cernach mac Amairgin in sin. Da-recmaing  
immalle fri Conaire ind inbuidse. Is é charas Conaire  
sech cách fo bith a chosmailisa fris a chrotha 7 a  
delbac. Is maith in laech fil and, Conall Cernach.  
In scíath cróderg sin fil ar a druim ro breacad do 975  
semannaib findruine conid brec, ro noíseghedh ainm  
dó la hUltu, in Briccriu Conaill Chernaig. Toingu a  
toingthe mo thúatha 7 rl., bid imda broen derg tarse  
innocht ar dorus na Bruidne. Ind tsleg druimnech  
sin fil húasa, bid sochaidi forsa ndáilfea deoga tondaig 980  
innocht ar dorus na Bruidne. Ataat .viii. ndorus  
isin tig 7 ar-riefa Conall Cernach bith for each ndorus  
díb, 7 ní bad tesbaid as each ndorus. Do-thoetsad  
.ccc. la Conall ina céthhunnsleo cenmo-thá 7 rl. 7  
con-raindfe 7 rl. 7 in tan im-airiecfa tuidecht dó 985  
foraib asin tig bit lir bomanna 7 rl. 7 imma-riccfa  
élúd dó <sup>3</sup>cid créchtnaigthe.<sup>3</sup> Maire íuras 7 rl.

<sup>1</sup> added in margin between two lines without indication.

<sup>2</sup> indti with a second in added above between d and t.

<sup>3</sup> cid with bar over i.

Ni cumcid, ol Ingeél. Néla 7 rl.

Ocus iar sin eia aca and ?

990 (99.) At-chonnare and imdae 7 ba caíniu a  
 cumtach oldáta imdadae in tigi ol chena. Seól  
 n-airgdidi impe 7 cumtaigi isin imdae. At-chondare  
 triar n-inni. In dias imechtrach finna dib línaib cona  
 foltaib 7 a mbrataib 7 it gilithir snechta. Ruidhiudh  
 995 roalaind fo grúad cechtar n-oi. Maethóclach eturru  
 i medón. Bruth 7 gním ruireach lais 7 comairie  
 senchad. Brat at-chondare immi, is coibés 7 ceó  
 cétamain. Is sain dath 7 écosc cada húaire tadbhat  
 fair. Áilliu each dath alailiu. At-connare roth n-óir  
 1000 isin brut ara bélaib ad-comaice húa smeoh co a  
 imlind. Is cosmail fri tuidlig n-óir forloiseti dath a  
 fúilt. Do neoch at-connare di delbaib betha isí delb  
 is áilldem dib. At-chondare a cloideb n-órduirn  
 occo thís. Ro buí airther<sup>1</sup> láime dín claideb fria  
 1005 trúaill anechtair. In t-arther<sup>1</sup> láimi sin, fer no  
 biad in n-airther in tigi tísgebad in frighit fria foscad  
 in claideb[sic]. Is bindiu bindfodhrugud<sup>2</sup> in claidib  
 sin oldás bindfogur na cuisleann n-órdac fo-chanait  
 ceól isin ríghaig.

1010 (100). Is and as-biurtsa, for Ingeél, oca déiesi :  
 At-chíu flaith n-ard n-aireagdai, as bith builech  
 búiredach, brúchtas roimse robartai, rechtbruth cain  
 cruth ciallathar. Ad-chíu clothrí costadach, cotn-  
 gaib ina certraind choir chomchétbuid, ó crunn co  
 1015 fraig fo suidhiu. At-chíu a mind findflatha, conid  
 fri recht ruireach rathordan, ruithen a gnúisi coim-  
 detae. At-chíu a dá ngrúad ngormgela, conid fri  
 fuamun find fuinecthae, fordath soerdath snechtaidi,  
 di dib súilib sellglasaib, gloiniu a rose robuidi.  
 1020 tenniu a chuindsciu chaintocud,<sup>3</sup> iter clethchor ndub

<sup>1</sup> airth- ; arth-

<sup>2</sup> f added, possibly by same hand.

<sup>3</sup> o altered from a.

ndaclabrat. At-chíu ardth n-immnaisi ima chend  
 cocoirse, conid fultu frithechrus. fordath n-órda  
 n-ollmaise. fail húasa berrad buidechas. At-chíu  
 a brat nderg n-ildathach nóthech siric srethechise.  
 sluind ar delbthar ndennmaisi.<sup>1</sup> di annor<sup>2</sup> aurrdreic 1025  
 ailbeand alathúaiht ndronaiedi. At-chíu delg n-and  
 olladbul. de ór uili indtlaisi. lasaid ar lúth lánésci.  
 lainne a chúairt chorcaigemach. caera creithir  
 comraiehti. con-gaib ar dreich ndennmaisi. iter a dá  
 gelgúalaind choir. At-chíu a léne lígdae línidi. conid 1030  
 fri sreband sirechtach. scáthdere seo deilb illdathaig.  
 ingelt súili sochaidi. cot-gaib ar méit muinenchor.  
 saerthus ar neim imdénun óir fri siric srethechisi.  
 ó adbrond co urgúalaind (nó co aurglúne). At-chíu  
 a chlaideb n-órduirn n-indtlaise. ina intiuch fíndargid. 1035  
 aisndeith ar cheirn cúicroith. conid fri crúaid  
 n-aurrdric n-aister. At-chíu a sciath n-étrocht  
 n-aílenda fail húasa drongaib dímes. trethur (?) di ór  
 aiblech ara ur seo bil banbruth. for-osnai lith  
 lúaichet. tuiiri di ór indtlaise. lám rígh fris des 1040  
 dingabar. fri triath taile taurgaib. conid fri cronu  
 crúadchassa. trí cét coirae comlána. húasin rurig  
 rathrúnigh. fri boidb hi mbroí bertas. isin bruidin  
 bróntig. at-chíu flaith n-ard 7rl.

(101.) Ro buí iarum ina chodlud in maethóclach, 1045  
 a chosa i n-ucht indala fir 7 a chend in n-ucht aroile.  
 Do-ríussaig iarum asa chotlud 7 at-raraecht 7 ro  
 chachain in laíd seo :

Gáir Osair. Osar cumall. goin gáir ooc im-  
 muallach<sup>3</sup> Tuili Goissi. gaeth úar tar faebur eslind. 1050  
 adaig do thogail rígh ind adaig se. Co clos ní a rithise :  
 Gáir Osair. Osar cumoll. cath ro ndlom. deórad  
 túathi. tail bruidne. bróneha fianna. fir guíti.

<sup>1</sup> altered from ndimaisi by lengthening the i upwards and adding two bars over the m.

<sup>2</sup> dianor with bar over a.

<sup>3</sup> first a added below.

goíth immomuin. imorchor sleg. saeth écomlonn.  
 1055 ascur tigi. Temair fás. forba n-aniuil. comgne  
 cuiniud Conaire. coll atha ngaland. gáir. égem.  
 orgain ríg Hérenn. carbuid hi cuicligi. dochraid  
 ríg Temrach.

As-bert in tres fecht :

1060 Gáir Osair. Osair cumoll. combáig ánrad. óie  
 in n-orcain. orcuin iurthar. orta curaid. clantar  
 fir. fadbaidther láith gaili. búircad tromthresa.  
 tóigébthar gáiri.

1065 Dom-ársad imned. imed síabra. slúag faen.  
 fálghud námad. comroe fer for Dothra. dochraid  
 ríg Temrach. i n-oítid ortae.

Samailte lat, a Fír Rogain ; cía ro chachain in  
 laídse ?

(102.) Ní anse damsá a samail. Ní ésce cen ríga  
 1070 immurgu. Is é rí as ánem 7 as ordnidhem 7 as  
 chainem 7 as cumachtachom tánic in domun uile.  
 Is é rígh as bláthem 7 as mínem 7 as beadae dod-ánic.  
 Conaire Mór mac Eterseél, is é fil ann. Ardríg Hérenn  
 uili. Nícon fil locht and isind fír sin eter cruth 7  
 1075 deilb 7 decelt. Iter méit 7 chóre 7 chutrumae. Iter  
 rose 7 folt 7 gili. Iter gais 7 álaig 7 erllabrac. Iter  
 arm 7 erriud 7 écosc. Iter áni 7 imud 7 ordan. Iter  
 gnáis 7 gaisciud 7 ceníul.

Már a oítiu ind fír cáldaic forbaeth conid-rála ar  
 1080 ngním ngaiseid. Mad día n[d]ersaigter a bruth 7 a gal  
 ó beit fianna fer nÉrenn 7 Alban dó ar tig ní furthar  
 ind orgun céin nbes inti. Do-thoetsat sé chét la  
 Conaire riasú ro-soa a arm 7 do-thoetsad sé chét  
 1085 lais iar saigid a airm ina chétechumseliu. Tuñgu do  
 dia a toingthe mo thúatha mani gabthar dcog de  
 cení beth nach aili isin tig cenae acht hé a onur  
 tan-áirsed in fer ó Thuind Clidnai 7 ó Thuind Essa  
 Rúaid. Atá .ix. ndorus asin tig 7 do-thoeth cét

loech lais each doruis ⁊ in tan ro scáig do cách  
 airbert a gaiscid is and fod-ehicherscom ar gním 1090  
 n-aithergaib ⁊ dia 'mari dó tuidecht foraib asin tig  
 bid lir bomand ega ⁊ fér for faithchi for leithchind  
 ⁊rl. Is dócho ón ní 'mariefa tuidecht dó isin<sup>1</sup> tig.  
 Is inmain laiseom in dias fil immi isin n-imdae .i. a  
 dá aiti, Dris ⁊ Sníthi. Do-thoetsad trí .lll. laech 1095  
 la cehtar de i ndorus na Brudne ⁊ [ní] ba síri  
 traigidh<sup>2</sup> húad ille ⁊ hinnonn airm<sup>3</sup> hi toethsad.<sup>2</sup>  
 Maig íuras in orguin eid dáig na deisi sin ⁊ na flatha  
 fil eturru, ardrí Hérenn, Conaire Mór mac Eterseél.  
 Ba liach díbdud na flatha sin, for Lomnae Drúth 1100  
 mac Duind Désa.

Ní eumcid ⁊rl.

Is deithbir daitsiu, a Ingeél, for Lomnae Drúth.  
 Ní deit a domain na hoirene. Muíthfi ⁊rl. Is ansu  
 ⁊ rl. Anzó didiu, for Ingeél, ad-fia basa lecht bas 1105  
 briscium lurga manaís<sup>4</sup> ⁊rl. Ocus íar sin eia acca ann ?

(103.) At-chonnare and dá fér déc for cliathaib  
 airgdidib imon imdai sin ima cúaird. Moínga  
 findbuidi foraib. Léne glas [*sic*] impu, ité comáildi  
 chomerotha chomdelbae. Claideb co ndét i lláim each 1110  
 fír díb ⁊ nís-teilect síis itir acht is ed echlasca fil ina  
 lámaib immon imdae sin ima cúairt. Samailte ⁊rl.

(104.) Ní anse ⁊rl. Cométaide ríig Temrach in sin.  
 It é a n-anmann, trí Luind Life ⁊ trí hAirt Átha  
 Clíath ⁊ trí Buidir Búaidneidhi ⁊ trí Trénfír Chuilne. 1115  
 Tongu ⁊rl. bit lía a mairb ⁊ rl. ⁊ imma-ricfa élúd ⁊rl.  
 Maig íuras in orguin ⁊rl. Ocus íar sin eia acca ann ?

(105.) At-chonnare and mac breccderg i mbrut  
 chorera. Atá oc sírchíu isin tig. Baili i fil in tricha  
 cét gaibthi each fear a ucht i n-ucht. Atá íarum ⁊ 1120  
 cathaír glas argidi fo a suidhiu for lár in tigi oc

<sup>1</sup> leg. asin.

<sup>2</sup> lenition mark later.

<sup>3</sup> added in margin.

<sup>4</sup> an added below.

sírchiu. In̄gó dano, it brónaich a teglach oca  
 chluáis. Trí fuilt forsin mac sin. It é trí fuilt ón  
 .i. folt úainidi 7 folt buidicoreraí 7 folt forórda.  
 1125 Nocon fetarsa indat ilgnae do-chuirither in folt fair  
 fo indat trí fuilt failet fair. Forros-fetar is fil ni  
 adagen<sup>1</sup> innocht. At-chondare .lll. mac fo chathairib  
 airgdidib immi 7 ro bátar .xu. bonsibne i lláim in  
 1130 meic bredderg sin 7 delg scíach a cind cach simni  
 díb 7 ro bámarni .xu. feiaib 7 ar cúic súili déc desa  
 do chaechad dó 7 in seachtmad mac imblesin ro buí  
 im chindsa do choechad dó, ol Ingeél. Samailte lat  
 7rl.

(106.) Ní anse lim 7 rl. Ro chích Fer Rogain co  
 1135 tarlaic a déra fola. Dirsan dó, ol sé. Is ed gen  
 n-imarbága fil la firu Hérind fri firu Alban ar gart 7  
 eruth 7 deillb 7 marcachas. Is liach. Is muce  
 rene-tuit mes. Damnae flatha is dech tánic tír nÉrind  
 sin. Nuídiu [Conairi] meic Eterscéil, Lé Fer Flaith  
 1140 a ainm. Secht mbliadnai fil inna aes. Ní indóig  
 lim cid trú di ág na n-ilgnae do-chuirethar<sup>2</sup> in foit  
 fair. Is é a sainteglachsom sin na trí .lll. maccaem  
 fil immi.

Mairg íuras in orguin, for Lomnae, cid fo bithin  
 1145 in meic sin. Ní cumcid 7rl.

Ocus iar sin cía acca and ?

(107.) At-chonnare and seissiuir ar bélaib na  
 himdad cétna. Moínga findbuidi foraib. Bruit  
 húainidi impu. Delgi créda ina n-urslocud a mbrat.  
 1150 It é lethgabra amal Conall Cernach. Fo-cheirt cech  
 fer a brat im aroili 7 is lúathidir rothán mbuaileth.  
 Is ing indo-árthet do súil. Samailte lat 7rl.

(108.) Ní anse 7rl. Sé dáilemain ríg Temrach  
 in sin .i. Húan 7 Broen 7 Banna, Delt 7 Drúcht 7  
 1155 Dathen. Nis derban día ndáil ind reb sin 7 ní eluí

<sup>1</sup> sic. An erasure follows, leaving room for four or five letters.

<sup>2</sup> doch̄ MS.

a n-indtlicht oca ndáil. It maithi ind óig fil and.  
 To-toethsat an trí cumlund leó 7 con-rainfet comgním  
 fri each sesiur isin Bruidin 7 as-luifet airib húaire  
 is a sídaib doib. It é dáilemain adad dech fil i  
 nHéirinn in sin. Mairg íuras 7rl. Ní cumceid 7rl. 1160

Ocus iar sin eia acca and ?

(109.) At-chonnare and borróclach ar bélaib na  
 himdad cétna for lár in tige. Athais maíli fair.  
 Findithir canach slébe each finda ásas<sup>1</sup> triana chend.  
 Únasca óir imma huae. Brat breclígda immi. .ix. 1165  
 claidib ina lámaib 7 .ix. scéith airgdidi 7 .ix. n-ubla  
 óir. Fo-cherd each hae díb in n-ardae 7 ní thuit ní díb  
 for lár 7 ní bí aecht oen díb for a bais 7 is cumma 7  
 timthirecht bech i llau ánli each hae sech alaile sías.  
 In tan ba n-ánem dó at-chonnaresa ocon chlius 7 amal 1170  
 do-rréochasa, fo-cartatar grith immi eo mbátar for  
 lár in tigi huili. Is and as-bert in flaith fil isin tig  
 frisin clesannach : Cot-ráncamar ó bim mac 7 ní rala  
 do chles n-airit cosin-nocht. *thy neck never failed thee.*

Uch, uch, a phopa chain Conaire, is deithbeir 1175  
 dam, dom-réache súil féig andíaraid. Fer co trium  
 meic imblesan for-aicee dul noí ndrong ní méiti  
 dósom a ndéiesin. Andíaraid sin. Fichither eatha  
 de, orsé, ro-feasar eo dé brátha, bas n-ole ar dorus  
 na Bruidne. 1180

(110.) Gabais iarum na claidbiu ina láim 7 na  
 scéith airgdidi 7 na hublai óir 7 fo-cartatar grith immi  
 a rithise eo mbádar for lár tigi uili. Do-rad i m-mothar<sup>x</sup>  
 an ní sin 7 ro léie a ehles n-uad 7 as-bert : A Fír  
 Chailli, comérig, ná laig asleig sligairdbi do muice. 1185  
 Fintai eia fuil ar dorus tigi do amlus fer mBruidne.

Atá and, or sé, Fer Cúailge, Fer Lé, Fer Gar,  
 Fer Rogel, Fer Rogain. Dlomsaid gním nád lobor,

<sup>1</sup>f added initially.

*x leg. motha 'stupor'. see Thurneysen, ZCP xx. 524*

logud Conaire ó chúic maccuib Duind Désa, ó chúic  
 2190 comaltaib earthachaib.

Samailte lat, a Fír Rogain. Cía ro chachain in  
 láidhseo ?

(111.) Ní anse limsa, or Fer Rogain, Taulehaine  
 rígdriúth ríg Temra, elesannach Conaire in sin. Fer  
 1195 comuice móir in fer sin. To-toethsat trí nónbór lais  
 ina chétehumseliu 7 conraindi [*sic*] comgním fri cech  
 n-oen isin Bruidin, 7 imma-raicfa<sup>1</sup> 7rl. Ní bo ortac  
 inn orgun eid fo bithin ind fír sin. Cén mair nod  
 n-ansed, for Lomnae.

1200 Ní eumcid, <sup>2</sup>or Ingeél.<sup>2</sup> Néla 7rl.

[Ocus] iar [sin] cía acca and ?

(126.)<sup>3</sup> At-chonnare nónbór in n-imdae and ar  
 bélaib na himdae cétna. Mongai findbuidi foraib.  
 Bernbróga impu 7 cochléne breccai 7 scéith bémnecha  
 1205 foraib. Claidbi déit i lláim each fir díb 7 each fear  
 do-thoet isa tech fo-loimetar a béim eosna claidbib.  
 Ní lomethar nech dul don imdae cen airíasacht doib.  
 Samailte 7 rl. Ní anse 7rl. Trí Mochmaitnig Midi,  
 trí Búaideltaig Breg, trí Sostaig Slébe Fúait.

1210 To-toethsad .ix. ndeichenbór leó 7rl. 7 imma-riefta  
 éluíd [7rl.]. Mairg iuras 7rl. Ní eumcid 7rl.

Ocus iar sin cía acca and ?

(127.) At-chonnare imdae n-ailli n-and 7 dias inni  
 it é damdabcha baleremrai. Berrbróga impu, ité  
 1215 gormdonda ind fír. Cúlmonga eumri foraib ité  
 aurardae for étun. It lúaithidir roth mbúaile eechtar  
 de sech aroili, indalaili [*sic*] don imdae, alaili don  
 tenid. Samailte 7rl.

Ní anse 7rl. Nía 7 Bruithne, dá fíoss méssi Conaire  
 1220 in sin. Is í dias as dech fil i nÉrinn im les a tigerna.

<sup>1</sup> immaraic with bar over ai.

<sup>2,3</sup> org. with bar above.

<sup>3</sup> §§ 112-125 of Stokes's ed. (LU interp. 7583-7669) are omitted  
 in Y and D.



Is ed fo-clera duindi doib ⁊ aurarda dia fult, athigid na tened co menic. Nís-fil isin bith dís bas ferr ina ndán andáte. To-toethsat trí nónbor leó ina céthchumsliu ⁊rl., ⁊ maídfet ⁊rl. ⁊ imma-ri[cfa] élúd ⁊rl. Íar sin eía acca and ?

1225

(128.) At-connare and imdae as neasam do Chonaire. Trí prímlaích indi, ité cétlíatha. Teóra lenna dubglasa impu. Remithir meodón fir each ball díb. Trí claidib duba dí móra leó, sithigtir claideb garmnai each ae. No dedhlaistis finda for uscú. Lagen mór i lláim ind fir medónaig; .i. semand trea. Daigere cuingi seisrigi a crann fil indti. Cresaigthi in fer medónach in lágín móir sin, inge ná tíagad a huire eiegi essi, ⁊ benaid a hurlond fria a bais co ba trí. Lónchore mór ar a mbélaib. Méit core cholbthaigi. Dublind úathmar and. Mesethus beous isin duiblind sin. Mad eían co tari a fobdhub, lasaid for a crunn. Inda lat is drecc tened bis a n-óchtar in tigi. Samailte ⁊rl.

1230

1235

(129.) Ní anse ⁊rl. Trí laích ada dech gabthae gaisced i nHérinn .i. Sencha mac Ailella ⁊ Dubthach Dael Ulad ⁊ Goibnenn mac Luirgnig, ⁊ ind Lúin úd<sup>1</sup> ba Celtehair meic Uitheochair, for-richt i cath Maigi Tuired, isí fil i lláim Dubthaich Duíl Ulad. Is bés dí inn reb sin in tan as n-apaíd fuil námad do testin dí. Is écen cori co neim dia fábdud in tan fris-áilter gním gona duine di. Manis-tare sin, lasaid ara durn ⁊ ragaid tria fer a himochair nó tria choimtig inn ríghthaigi. Mad fúasma do-berthar dí, mairfid fer each fúasma ó bethir ocon reb sin di ón tráth co 'roili ⁊ nís n-aidliba. ⁊ mad urehur legther, mairfid nónbor each urehara ⁊ bid rí nó rígdammae nó airig díbergi ind nómad fear. Tongu a toíngthe mo thúatha, bid sochaidi forsa ndáilfe deoga tonnaig innocht ar

1240

1245

1250

<sup>1</sup> ud is added above the a of ba and the initial of Celtehair.

1255 dorus na Bruidne ind Lúin Celtchair meic Uithechair.<sup>1</sup>  
Do-toet[hsat] trí chét lasin triarsin ina cétehumsceliu  
7 con-rainfed comgním fri each triar isin Bruidin 7  
maidhith [sic] búaid 7rl. 7 imma-ricfa éIúd 7rl.

1260 Mairg iúras in n-orguin, for Lomnac Drúth, cid  
fo bithin in trír sin. Ní cumcid 7rl.

Íar sin eía aeea ?

(130.) At-connarc and imdae 7 triar indi. Triar  
fer fortren fortamail, nacha-sella duine-tairesseathar  
fri an theora<sup>2</sup> drecha éitchi anrahta ara n-imomon  
1265 imchissin húath. Imda-gní gethar[sic] gelt clithar-  
garb finna connach a chuirp im chanag rind a ruise  
roamnais tria froech finnu ferb. Cen étaigi imthaigi  
co certsála sí. La teora monga echdai húathmara  
segtha co slissiu. Laích luind lúath ar claidbiu,  
1270 bailebémnechu fri bibdatu. Béim búirid fri teora  
sústa iamae cona secht slabradaib tredúalchaib  
trechisi cona secht cendphartaib iarndaib i cind cecha  
slabraidi [ ]<sup>3</sup>mbruit damnae  
each n-ae. Trí domfir móra. Cúlmonga tiuga ba  
1275 hechda foraib ro-segat a ndruib damda damseithi i  
meadón each ae 7 it remir sliastai each ndubdrolam  
cethorehuir foa-dúna. Is ed étach fil impu celt  
ásas treo. Ro chessa trilse dia chúlmongaib isead  
ro goet<sup>4</sup> iarn sithremir cuing n-imcehtair i lláim  
1280 each hac .ix. slabrad iairn a cind eacha luirgi 7 pistul  
iaraind sithremithir cuing n-úarmedóin a cind cacha  
slabraid 7 ataat inna mbruce isin tig 7 is lór gráin a  
n-imchesin. Ní fil isan tig nád beth inna foimtin.  
Samailte 7rl.

1285 (131.) Sochtais Fer Rogain. As annsa damsá a  
samail. Ní fetarsa do feraib Hérenn nach di feraib

<sup>1</sup> bid . . . Uithechair added in lower margin.

<sup>2</sup> t smudged, lenition later.

<sup>3</sup> Half a line vacant in MS. between slabraidi and mbruit.

<sup>4</sup> See Notes.

betha minad hé in triar aithech ucut ro anacht Cú C[h]ulainn hi Forbais Fear Fálgai 7 ro marbsad .i. laech oca n-anocol 7 ní ro lic Cú Chulainn a marbad ara n-ingnathaigi. It é a n-anmann in trír sin .i. 1290  
 Srúb Dairi mac Duirn Buidi 7 Conchend Cind Maigi 7 Fíad Sceme mac Scippe. Do-toethsad trí chét léo ina céthuindseleo 7 con-raindfet comgnám fri each triar 7 día tuidchisead foraib imach bid indtehta tria criathar n-átha bar mbrúar la indas do-fíurad 1295  
 cosnaib sústaib iairn. Mairg iúras in n-orguin fo bithin in trír sin, ar ní hilach im soegond 7 is cendarraic comruc friu.

Ní cumcid, for Ingcél, 7rl. Íar sin éia oca and ?

(132.) At-chonnarc imdae n-ailli n-ann 7 oenfer 1300  
 indti 7 dá gilla ara beólaib 7 dí moing foraib, indala haí is dub asaili<sup>1</sup> is find. Folt derg forsín loech 7 a brat<sup>2</sup> derg lais. Dá ngrúad corcorda lais. Rosse roglas rochaín oca 7 brat húainidi immi. Léne gelchulpatach co ndergindled immi 7 claideb co n-indurn 1305  
 déit ina láim 7 ar-ice arechtain cacha himdae isin tich di lind 7 biud ossé cosalach oc timthirecht in tslóig uili. Samailte lat.

(133.) Ní anse 7rl. Ro-fétarsa in fer. Dá Dergac in sin. Is lais do-rónad in Bruiden 7 ó gabais trebud 1310  
 ní ro dúnit a doirse riam ó da-rignead in Bruiden, acht leth dia mbí in gacth is fris bis in chomla 7 ó gabais trebad ní tudehaid a chairi di theni acht no bid oc bruith bíd di feraib Hérenn, 7 in dias fil ara bélaib dá dalta dosom in dá mac sin .i. dá mac rig 1315  
 Laigin, Muiredach 7 Cairpre & do-thoethsat trí deichenbor lasin triar sin ar dorus an tigi 7 maídfid búaid rig nó rigdanma nó airig díbergi 7 ima-riefa élúd doib ass iar suidiu.

Cén mair noda-ainsed, for Lomnae. Bo ferr 1320

<sup>1</sup> sic; leg. alaile. <sup>2</sup> erasure before t.

búaid a n-anocuil oldás búaid a ngoná. Batar anachtae cid fo bith<sup>1</sup> ind fír sin. Ba túalaing ar cumairece in fer sin, for Lomnai Drúth.

Ní cumcid, ol Ingeél. Néla femid 7rl.

1325 Íar sin cía acca ann ?

(134.) At-chonnare and imdae 7 triar innti. Trí bruit derga impu 7 teora léne derga impu 7 trí fuilt derga foraib. Derga uili cona fíaclaib. Trí scéith derga úasaib. Trí gac derga leó. Trí heich derga ina sríanaib leó ar dorus in tigi. Samailte lat 7rl.

1330 Ní anse 7rl. Trí nid [*sic*] do-rónsad goí i ssídib. Is í dígal do-radad foraib la rígh sídhi a n-orgain co ba trí la rí Temrach. Is é rí dégenach lasa n-orgiter, la Conaire mac Éterseéle. As-luifet airib  
1335 ind fír sin. Do chomallad a n-orgne do-dechatar. Sech ní génaiter ní génat nech.

Ocus íar sin cía acca and ?

(135.) At-chonnare and triar for lár in tigi occon dorus. Teora lorga bréfnecha ina llámaib. Is  
1340 lúathighthir fiamuin each ae díb timchell aroili dochum in doruis. Berrbróga impu ité breca, 7 bruit lachtnae impa.

Samailte 7rl.

1345 Ní anse. Trí dorrsaigi rígh Temrach in sin. Echuir 7 Tochur 7 Teagmoing, trí meic Ersand 7 Chomlod. Do-thoethsat a trí chomlonn leó 7 con-raindfet búaid fir cturru<sup>2</sup> 7 ima-ricfa élúd doib cidat créchtnaig.

Mairg íuras, 7rl. Ní cumcid 7rl.

Íar sin cía acca and ?

1350 (136.) At-chonnare ann icon tenci airtheraig fer maeldub co n-oen súil lais 7 oenchos 7 ocnlám 7 muce maeldub dóthe lais for teni osí oc síréigem, 7 ben bélmar már ina farrad. Samailte 7rl.

<sup>1</sup> Here line ends. Erasure (room for two letters) at beginning of next line before ind. Read bithin.

<sup>2</sup> eturu with bar over t.

Ní anse 7rl. Fer Cailli cona muice 7 a ben Cichiul. Ata at a aidmi téchte lasin n-aidehi fair raidse inocht Conaire. Dirsan dond aigid ruidfes etarru. Is di gesaib ém do Chonaire Fer Cailli cona muice. 1355

Mairg íuras 7rl.

Íar sin eia occa [*sic*] and ? 1360

(137.) At-chonnare and imdae 7 trí nónbor inti. Moínga findbuidi foraib. ité comáilli. Cochléne dub im each n-ocnfer díb 7 ceinniud find for each cocholl 7 cuiree derg for cech ceinniud díb 7 delg n-iarind i n-auroslucud cada cochaill 7 claidib duba dí móra fo brut cech fír díb. no dedlaistis finna for uisciu. 7 scéith co faebar condúala foraib. Samailte 7 rl. 1365

Ní anse 7rl. Díberg trí mac mBaithse di Bretnaib. Do-thoethsat trí nónbor leó ina céthumseliu 7 conraindfet búaid fir etarru. Íar sin eia facca<sup>1</sup> and ? 1370

(138.) At-chonnare and triar fer cuitbidi i eind in tened. Trí bruit odra impu. Ó no beitis fir Hérenn i n-oenmaigin 7 cé no beth colaind a máthar nó a n-athar ar bélaib each fír díb, ní faelsad nech díb cen gáiri impu. Coi hi fil in trichoit cé t isin tig. ní ermaidair nech díb a suidi nach a ligi lasin triar. Nach tan tosn-aidle súil ind rí g tibid la each n-aisein. Samailte 7 rl. 1375

Ní anse 7rl. 7 [*sic*] Mlithi 7 Mael 7 Admlithi, trí cuidbigi rí g Hérenn in sin. Ad-béla fer la each n-ae 7 conraindfet búaid fir etarru 7rl. Íar sin eia acca ann ? 1380

(139.) At-chonnare imdae 7 triar indi. Trí bruit glaslúascacha impu. Cúach uscí ar bélaib each fír díb 7 popp di birur for each eúach. Samailte 7rl. 1385

Ní anse 7rl. Dub 7 Dond 7 Dobar, trí deogbaire

<sup>1</sup>f added later.

ríg Temrach in sin. Trí meic Laí 7 Aidchi. Íar sin  
 éia acca and ?

1390 (140.) At-chonnare fer and, túathchoech co súil  
 milledaig. Cend muieci lais for tenid ossí oc sír-  
 éigem. Samailte 7rl.

Ní anse 7rl. Nár Thúathchaeach sain. Muccaid  
 Boidb a Síd ar Fémin. Nach fled oca roibi dod-  
 rortad fuil oce.

1395 (141.) Comérget súas trá, a fiannu, for Ingeél,  
 dochum in tigi.

Cota-érgat iarum la sodain na díbergaig dochum  
 na Bruidne 7 fo-carthar a ndord n-impíu.

Tá chéin, for Conairi, cid so ?

1400 Fíanna ar thig, or Conall Cernach.

Óig doib sund, ol Conaire.

Riefaiter a les innocht, for Conall Cernach.

(142.) Is íar sin do-luid Lomna Drúth riasin slóg  
 isin mBruidin. Bensait na doirrsidi a chend de.  
 1405 Fo-cres iarum isin mBruidin co ba trí 7 do-ralad cisti  
 co fo trí, feb co ndrarngertsom feissin.

(143.) Do-fuitet sé céit la Conaire riasíu ro-sósed  
 a arm. Ad-andaiter iarum in Bruiden co ba trí 7  
 dor-robdad anall co fa trí 7 ro déit ní íurastha inn  
 1410 orgun mani gabtha n-aitherg- [*sic*].

Gabais Conaire íar suidiu gléss n-imberthac airm  
 forru. Do-thuit sé chét lais íar saighidh a airm ina  
 chétehumscíu.

(144.) Ro gob ruíniud fíorsna díbergaehu íar suidiu.  
 1415 As-rubartsa fribse, for Fer Rogain mac Duind Désa,  
 ó beit fíanna fer nÉrenn 7 Alban do Chonaire ar thig  
 ní íurthar inn orgun mani millter a bruth 7 a gal  
 Conaire.

Bid gair uair dossom, or na druid ro bátar immalli  
 1420 frisna díbergachaib. Ba hé milliud són do-bertadar  
 conid-rogaib roluigi díghi.

(145.) Do-luid Conaire isa tech 7 con-aitecht dig.  
Deog, a phopa Meic Cécht, for Conaire.

Ní hé ord ron-gabus húait co se ém, or Mac  
Cécht, tabairt digi deit. Atát dáleamain 7 deogbairi 1425  
lat, tuiccet dig deit. In t-ord ro gabusa húait co se  
do imdídiu ó beit fiana fer nÉrenn 7 Alban deit  
immon mBruidin. Raga slán úadib 7 ní ra[ga] gaí  
it chorp. Cuindig dig cod dáilemnaib 7 cod deogbairib.

(146.) Is ann sin con-aitecht Conaire dig co a 1430  
dáilemnaib 7 co deogbairib ro bátar isin tig.

Nís-fil and chétamus, olseat, dor-rórtad forsna  
teintiu na lendann ro bátar isin tig.

Ní fúaradur a deogbuiri dig do asin Dhothra, ar  
robaí triasa tech. 1435

(147.) Is and con-aitechd Conaire dig a rithise.

Deog dam, a dalta, a Meic Cécht. Is cumma  
damsa cía bad é écc tíasa ol at-béla chenaco.

Is and sin con-aitechd Conaire dig a rithise.

Is and sin Mac Cécht con-aitechd dig a rithiisi co 1440  
maithib fer nÉrenn 7 con-aitechdd<sup>1</sup> rogai di láthaib  
gaili fer nÉrenn ro bátar isin tig dús an bad coméd  
ind ríg doib nó ba cuindehid digi dond t-i Conaire.

Is hé fris-rogart asin tig, Conall Cernach :

Coméldd ind ríg dúindi, ol suidiu, 7 airesi do 1445  
chuindehid na dige, húairi is chuecad chuindegair.

(148.) Luide iarum Mac Cécht do chuindehid na  
digi 7 gabaid Lee fria Flaith mac Conaire foo ochsail  
7 in cúach n-órdai Conaire fo ochsail, 7 no-mberbthide  
dam co tinde and, 7 birt a scíath 7 a dá gaí 7 a cloidem 1450  
7 birt inber n-iaraind ro baí fíond rígeori.

For-ruma chuea amach 7 do-bert .ix. mbuilli dond  
inbiur iaraind ar doruss mBruidne 7 do-thuit nónbur  
eacha builli. Do-gní iarum foebarchles don chloidem  
immo chend curro slechd conar ríam ón tig.

1455

<sup>1</sup> See Notes.

(154.)<sup>1</sup> Luid iarum cu rránice Tiprait Chuirp baí i comfocús dó i Crích Chúaland ina farrad 7 in cúach (.i. Conairi) órdai (Conari) foa choimb 7 ní fúair lán a chúaich inde. Do-rimhcell ríguisei Érenn ria  
 1460 matain .i. Búas, Boand, Bandai, Berbai, Nem, Laí, Laígdai, Sinand, Síuir, Slicceh, Samaír, Find, Ruirthech, 7 ní fúair lán a chúaich de usciu indeb.

(155-6.) Luaide co rránice Húarán nGaraid hi Moig Aí iar tarmhcell usced Érenn ria matain 7 a prímlloch  
 1465 .i. Dergdere, Luinnech, Loch Ríib, Loch Febail, Loch Mesca, Loch nOrbsen, Loch Laíg, Loch Cúan, Loch nEchach, Márloch, 7 ní fúair lán a chúaich de usci indeb. At-roaside díchleith n-aire 7 do-beir lán a chúaich de usci as 7 do-cher an mac foa choimb.

1470 Do-deochaid iar suide cu rránice Bruidin .h. Derge ria matain.

(157.) In tan didiu do-deachaid Mac Cécht darsan tres fuithirbi dochom in tige is and ro baí dias oc bém a chind do Chonaire. Benaíd iarum Mac Cécht  
 1475 a chend dondala fir ad-comaice a chend do Chonaire. Ro baí an fer aili ac éluíd as cusan cend lais.

Ad-chonnaccair a chend do Chonaire.

Ad-connaicce corthi cloiche foa chosaib Meic Cécht ar dorus nó lár na Bruidne. Dol-léici dond  
 1480 fir aili oco mbaí in cenn dara choeldruimb cu rroimid a druimb n-ann. Benaíd Mac Cécht a chend de iar suidiu. Dortais Mac Cécht in chúach n-usce ina arsei 7 ina méde Conaire. As-bert a chend Conaire iarum iar tabairt ind usci isin méde :

1485 Maith fer Mac Cécht,  
 fó fer Mac Cécht,  
 do-beir digh do rígh.  
 7 do-ní écht.

<sup>1</sup> §§ 149-153 of Stokes's ed. (=LU 7898-7926) omitted in YBL. See Notes.



Luid Mac Cécht a ndegaid in madmai.

(158.) Ní torchar trá acht húathad mbeg im  
Chonari .i. nónbur, ⁊ ní mór má 'd-róinne sceóla  
indisen scél dona díberg[a]chaib ro bátar ar tig doib. 1490

(159.) Baili i rrabatar cúice míli .c. ⁊ .x. .c. in  
each míli, ní thérna díb acht oenchoícer namá .i.  
Ingeél ⁊ a dábráthir .i. Éccell ón ⁊ Dartaid na díberga<sup>1</sup>. 1495

(162.)<sup>2</sup> In tand íarum robai Mac Cécht fora áлтаib  
isind ármaig i cind in tres laithe co n-faca in mnaí  
sechai.

Tadall lat, a banscál, for Mac Cécht.

Ní lamaim a dola, ol in banscál, lad gráin ⁊ t'oman. 1500

Ro baí úar damsai disuidiu, a banscál, for Mac  
Cécht. Nodn-gabaim for fir mo oinich ⁊ mo foesma.

Ad-ella in ben íarum a dochomb.

Nochon fetarsa in ba cuil nó cormíl nó ba sengán  
nom-gaib asin créchd. 1505

Is sengán sentalman ém, ol in ben, ind ní sea.

Tonga do dia a toingti mo thúath, for Mac Cécht,  
ní ba mó lemsa oldás cuil nó cormil.

At-bail íarum Mac Cécht isind ármaig acht becc.

(165.)<sup>3</sup> ⁊ as-laí Conall Cernach ⁊ do-chótar .lll. 1510  
ngai triasand láim a mbaí an sciath ⁊ luidi íarum  
co rránaice tech a athar ⁊ brúirech a dá gai ⁊ a sciath  
ina letaib fair ⁊ a chloidem. For-ránaice íarum an  
t-athir a ndorus a lis a Taltin.

(166.) Lúatha coin dod-repnadar, a maccáin, for  
a athir. 1515

Is hed ro boí do chomrace fria hócca ón, a scnláich,  
for Conall Cernach.

Scéla lat na Bruigne Dá Derge? An beó do  
thigerna? 1520

<sup>1</sup> cf. LU 7957-9, and § 53 above.

<sup>2</sup> §§ 160-161 of Stokes's ed. (=LU 7958-63) omitted in YBL.

<sup>3</sup> §§ 163-164 of Stokes's ed. (=LU 7975-81) omitted in YBL.

Nochon beó imorro, for Conall.

Tonga do dia tongthi mo thúath, is midlachdo-  
dond fir do-deachaid a mbeathaid as iar fácbáil a  
thigernai lia a námtiu i mbás.

1525 Nídat bána mo chréhdá ém, a senlaich, for  
Conall.

(167.) Tadbaid a láim scéith. Trí .l. créhta  
imorro is ed ad-comaice furri. In sciath imorro<sup>1</sup>  
imarro-dídnestair ind lám sin is ed rus-anacht. Ind  
1530 lám des imorro<sup>1</sup> imo-robrad for suidiu co rrice a dí  
chutramai. Ro cirrad imorro<sup>1</sup> 7 ro hathchumad 7  
ro créhdnaiged 7 ro chríathrad acht congaibset na  
féthe frisim corp cen a etarsearad innát raba in sciath  
oca himdedail.

1535 Ro fíeh ind lám sin indnocht for cách, a maccáin,  
7 ro fiched furri, ol Amairgin.

Fir són, a senlaich, ol Conall Cernach. Is  
sochuide día tarad deoga tondaig anocht ar dorus  
mBruidni.

<sup>1</sup> im MS.

f'init.

## APPENDIX.

## VARIANTS FROM D iv 2.

- 
- [79 **ra**] 1. Bai ri amrai 2. fedlech ; toluid fechtas ann tar oenach 3. mbreg *with bar over g* ; topair 4. acce ; luing 5. airgait 7. .iiii. éoin ; becai do 6. charmocol ; luinge 7. chorera ; folói ; oicee 8. oibiniú isin brut 9. osí chotutleomon di sitiú uainidi 10. deirginnliud ; argat 11. for bruindib 7. formnaib 7. guailib ; do 12. daitned friú ; corbo aideirg 13. taidlech ; gr. asin tidíú 14. for cinn ; .iiii. 15. cehtar de ; cech ; bá 16. fúiltsin ; n. elestair 17. samru 20. noenaidhche na dé ; moethcoire 21. derggithir síón ; (nglanáilli *om.*) 22. (badar...malaich *om.*) ; bátar 23. inund 7. fras ; bátir 24. glaisidir ; na da ; bá dergithir partaic 25. bát forarda moethgela (*mine om.*) 26. bat gelglana ; bat ; 27. bát gelithir ; tuinne in toeb 28. moeth ; bát 29. na da ; bát cruinnbeca 30. na da ; bat 31. da lurgain ; bát ; iarslaidi na di 32. focertha 32-3. iing ma cor ní eoir ; thormaised ; fortchi 34. solusruided mince ina 34-5. urtoebail 35. uaille ; suirghi 36. tìbhra 37. inntibsein 38. fóla 39. ceim 40. min malla (*before min is i with punctum underneath*) aice toichim riguaide 41. chaemem 7. is ; atcondatar 42. suile daine do ; in domain 43. ssidib 45. impe ; dorruide 46. dia hastud ; chind 46-7. im-comaircair 47. fris ina slondad 48. (is ed *om.*) 49. dorochtamar ciad boisam sunn 50. dait 51. (*missi om.*) ; rígh eochraide 52. sidib ; sith 53. choema ocom cuindgid 54. [79**b**1] rotcharusa ; lelbain obsa 55. th ainius ; nith aca 56. ...tothgen (*beginning of line*)

- illeg.*) 58. eim 59. leicfithir (do mnáib *om.*) 60. t  
 oenur 61. co. 63. (.i. *om.*) 64. (*words in brackets*  
*om.*) 65. mbuada; nech- 66. ruc; brochain  
 67. mmathir; ssidib 68. cuil doratis 69. nombera  
 70. nibason 71. a mnai 72. reimpi 73. dia altrom  
 75. gairi; cu. dolluid 76. nairri 77. netarscele  
 78. rosnaltatarside comba 79. bu caimiu 80. dogni;  
 fithi force lesom 81. itir 84. ingen 87. tige  
 88. dorairrngered 88-9. ben na festa a cenel mac do;  
 atbert; (didiu *om.*) 89-90. dorairrngired 91. conacai  
 92. forfacbaid a enchennaig 93. tige 94. in tige  
 95. breith chuide; eicin; uaimsi 7 berad 98. gusin  
 99. haidi; don 101. airig dib; rechtaire 102. conide  
 atat; feidlime rechtaide uile 103. b-tside 104. misi  
 bu. 7 ba hiat; dindruise 105. m. i teora aicci 106.  
 millscothach; atcomnaice (*the t is written above the first a*)  
 107. bodesin 7 atbertsí; duthrastar 109. coemad in  
 mic 110. (samhlaid *om.*) 111. laithe. 112 leisi;  
 fer gair 7 fer rogain 113. inn fennitha 113-4. sochraid  
 do sochradi a m. leisi 117. [79<sup>va</sup>1] da tri (díbsin *om.*)  
 118. cach sere; no theigdis a ceathror co caitis (di *om.*)  
 119. (citis *not legible*; *left marg. rubbed*) sere dognithea  
 dosom no teiged 120. seire 121. cethror 122.  
 (iarum *om.*) 123. no marbtha 124. no canta  
 125. firinde 126. ba; atbaltis; gae 127. bui  
 conaire a chethri 128. chl. .i. a comaltai (tri; 7 sé  
 bad deisin *om.*) 129. tuidhed 131. cotlud faen  
 lonnacht 133. infar 135. immasui 136. conacca;  
 ecomtige 137. 7 dath 7 dotuireimsium imsui;  
 comtar; na heich 138. naurchora; ni bu 139.  
 sía tarbling 7 gabaid 140. co muir; ndegaid  
 fosrumet 142. tarsiu facbait 143. imdasoat;  
 (claidbib *written out YD*); (hé *om.*) 144. atgladastar  
 145. athar ardograd (7 *om.*) 146. dibrigud; fil; nadpa

147. o a. no o m. 148. fetursa olesom cosindiu  
 151. cloich 154. (dia tiagad om.) 154-5. don tem  
 (sic; end of line) 155. urnaidesium 156. dorairngired  
 a ta. (ta.Y) *conaccosom* 157. roat forsambatar 158.  
 dobertatar; forenchaise 161. firinde inid 162. ni  
 mmete; olesim 163. misi dib.- esein 165. slog  
 166. imcoemrusa 167. gurbom; badesin 168. uile;  
 romuin 169. (asber YD) 170. airmitiu 171. énflaith  
 it flaith; airmitniu [79vb1] 172. deisil 173. thaib-  
 niter 174. nomaid aidche 175. ni roi; asa mbi spre  
 na soillsi tene imach 176. ecna damuig 177. tiasa  
 178. fagbaither dibeirg 179. ni thé dam oenfir na  
 ocnmna 180. grene 181. aurrais; mogaid 182.  
 deolathchaire; ina flaithius 183. *catcha* mis mithemain  
 do 184. colptha 185. hi medon 186-7. caincom-  
 raice 7 imbet caencomraice *conarubai* 188. noen; araile  
 190. cáircech; erraig 192. fodordsom; comaltaisom  
 194. duine; gataside 196. hinnechad; ind ri  
 197. inna f. 198. doteged 199. dia accaine; asberad  
 200. *conarlaiter* (*conarlait-* Y); mē .h. 200-201.  
 rodahuicset 201. cach fecht 202. (friú om.)  
 203. *arnachruided* 205. gabsait 206. tri coecat  
 207-8. *conacad* (*cona* an alteration) muicide maine maill-  
 scothaig oca 7 ni aca 209. teged o ro cualatarsom  
 210. eigthe; fóe 211. *conorgabait* na tri co. 212.  
 berthair 212. themraig 214. aincither (*aincit*-Y);  
 daltaisa 216. olessem; *haucera* 217. rucus; eirget  
 223. *dibergaib* 224. issi orcuin tuc a ainfén dó adaig  
 ro cuirtheá 225. (*first* 7 om.); nderbrathir 226.  
 tuaithe; la inŕgeael i no. 227. tolotar trath 228.  
 cuindge oirne fon orgain ro dligestar 229. lansid i ne.  
 230. [80a1] *immes catha*; tuadmmumain 231. co  
*riasad* (s with bar; riacht written out in Y, where the scribe  
 evidently misread the contraction) 232. *eterglco*;  
 dorrestais 233. *dognid sid* (a following letter erased,

*apparently*) 234. cehtar de 235 (didiu *om.*); anisin  
 236. ngleo; oc saigid do 237. issed ro gabsat; uisnech  
 238. *conaccatar*; in nindred (7 *after* aniar *and* andeas *om.*)  
 239. *conaccatar* na bidbaid 7 na sluaḡ 239-40. mo...  
 lomnacht *om.*) 240. i tir 241. imbi 245. cid  
 gebmaitne 247. tuaidbel 248. dosesa; cerna; accai  
 249. corroscaig 250. is hé rí insin loingside siabrai  
 din bith (didiu fo bith *om.*) 251-2. *connach* rabi *conair*  
 rasoistis *acht* a sl. 253. rogabsat 255. sligid 256.  
 ragmait inocht arse 257. a dalta *conaire* 258. eterseel  
 259. menchiu; cosnomsom 260. indaois *beth*; merogod  
 tigi uige 261. do toett; aimseraib 262. *acht* co  
 fesmais 264. cia ainm 265. do l. 266. éim;  
 thaúdchaid co nerr— 267. ranirusa 267-70. bódana  
 rā im.ē. muce muceglasa .rā. im .ē. mbrat cuḡglas elidetch  
 .rā. im .e. ḡgaisci; im deich 271-2. deolcha deich  
 dondnae (raníurussa im *om.* *after* deolcha); moga 274.  
 airgidib 275. os necendas (*no neḡ written above*)  
 276. (ni airmitheam do YD); rised 277. anoct ar r.  
 279. éim 280. forsa tai dotaet is a tech 281. tsligi;  
 ataat; ndorais 282. each 283. imsoiter in comlaisin  
 fri *cach* 284. mbai (*or* mbui; *third letter doubtful*);  
 in lin; dírna 285. tarblas (stained); no teige 286.  
*conatur* (stained; an *illeg. mark above the a*) 287. (ro  
*om.*); suide; fascnam 288. rathaigid 289. tigi  
 .i. teora; umpu 290. dergae (*ter*) 291. eich; fo  
 295. triar út; remun; for *conair* 297. taiset 298.  
 [80**b**1] le fer flaithe 299. iarum *follows* echlascad  
 299-300. nistarraid 300. nurchuir; *see also footnote p. 9*  
 302. riamtiastais (in rí *om.*); 303 dara ais 306. fors  
 ndeistatar; *see footnote p. 10* 308 atroí a nastad  
 310. anasbert; aitt laiss 311. duma 7 tindiu 312.  
 beit: then 314. toirgenn 315. andisin 7 nistarraid;  
 ro cachain 317. gerthuit gorthuit 318. acs labrae;  
 fe forsaid 320. tintai; corragaib 322. taigr

323. aisceda imarcach (*dot under first c*) 324. airet  
beit ; ni biad 326. nistarraid 329. eochu ; detscoraig  
330. airdbi saegul 331-2. airliachtaid faebur ferna  
tuilli ochtaib trathaib iar fuin. Én a meic 334. ni  
rusastais 335. rodmeart 336. rades 337.  
faiitiude ; mithaururassa immómna 339. romgabsatsa ;  
innocht 340. huair ro essa indarbae in triur san 341.  
corraguibseat 342. corchoraigset a ne. 344. ro gab ;  
do ath 345. dosfarraig 346. nonsuil 7 oenlaim ;  
for suide diu 347-8. fochertha miach fiadubull... ni  
roised uball dib for lar *acht* no giulad 349. for a innu  
cia fochertha ; gesca 350. cuingi 351. meit mullaig  
for gut 352. gabollorg iarnaoid 353. mael dub doiti  
354. (*már om.*) 355-6. fochertha dā a srub ; falaelsad  
taicmaiced ; iachtarach 357. tacuirither 359. a  
phopa co. 360. tiachtain 362-3. caille ; duitsiu  
dothocomul ar nar rabai i toichned [80<sup>va</sup>1] 365. ainm  
do ma [*sic*] 367-8. nach innaidche aile duib ol c.  
arroticfa 372. dosom dā ; geis dā 373. fri a flaith  
375. ndiberge 376. geis ; bai primlaech 377. dar ; ba ed ;  
(*primloech om.*) 378. robai ; cuma *no* teiged 379. tara  
chomlann 7 *no* digsed 380. diberg dā 381. fosluaig  
382. batar ualchu i. 383. ailella ; *cach* fer 384. *cach* ;  
athramail 386. mane andóe 387. as mo ept (*co om.*)  
388. lasuidib 389. athiremail caeca 393. (*churp...fo*  
*om.*) 395. bui ; treblann ; cualann 396. laignib 12 [=i.]  
tri r.do f. 397. (*didiu om.*) ; suidib ; ndiberg  
398. dam YD 399. (*see p. 12, footnote*) ; niurt 400.  
nindarbai 401, 402. ndibergae 403. *conrancatar*  
404. *fincel* [*ri om.*] ; eicel 7 fri da mac hua 406. uathmar  
oentsuil ; lethir 407. dubithir degaid 408. .xui. é. ;  
ndibergae ; lia dibergae 410. muirchomrace 411. na  
bed ed ; brised 413. dibergae 415. atat ; or ;  
chorai 416. (*see p. 13, footnote*) ; atonrarbadhne  
417. *bretan de denam* [*sic*] oentaid etrend 418. *conath-*

ralaid ; ndibergae ; tiagatsa 419. *conidathralur* ; in  
 far tirsi 420. dognither in comairli. 421 glinde inn ;  
 (dono *om.*) 423. ba togaide 424. ba togaide 425.  
 focres 426. [80<sup>v</sup>b] la ingcel 427. tire 428. ann 7  
 atralasad (ann 7 atra *on an erasure*) 431. dibergae  
 432. comard dae etairi 433. atb. ni dibergae 434.  
 lecid sis na seoil 434-6. dib (forsind airrgi *om.*) na  
 faicther sib don tir 7 ethath (nach *om.*) tr. uaib a tir dus  
 in faigbimis tesargain 437. nenig do ingcel 12 [=i.]  
 mar an argain dorat dun 438. d estecht is tir 439.  
 teged nech lasi mbia 440. radaire 441. ar m. 442.  
 limsa dā ar m. andae ; radaire 444. is coir iarum duib  
 dul fon indus sin ar na dibergaig 445-7. luid iarum nonbor  
 combatar ar b. e. ta cen ar m. (dūs...adchetis *om.*) 448.  
 cid inn sin ar m. andae. 449. fuaim e. ; itcluiniinsi  
 450. atciusa dā tri b. radaire ar m. andoe 451. cid  
 atchiusa innosa 452. atciusa on olse ; urarda aille  
 453. allmarda ; fóebordai 454. cemindae [? *the n-*  
*stroke over d*] foreim fochrotþa 455. doriadat 456.  
 arda ; doriadat 457. inneoin colt tulten madat  
 ammat 458. finne ; goistine 459. taga [*sic*] deit  
 for sliastail [*sic*] 460. cs uilib 461. cecha oendatha  
 impu 462. sainlabra sainaigthe 463. tri coecat ;  
 corrderga 464. biraig ; bruinderg 465. sogabalta  
 crechfoibdi feige foebordae 466. f. conath [*sic ; leni-*  
*tion in paler ink*] caectaib sr. cruannoethne 467-8.  
 toíngus ; ar fer in radaire islabra ; ise m 469. cona he e. ;  
 formna 471. tiagait [*the scribe seems to have first written*  
*teiti then placed a punct. del. beneath e and altered ti to a*] iar  
 sin ar culu 7 indisit 473. issedso itcualamar 7 atchonncamar  
 474. bai sochaide tra adiu 7 anall 475. thsluaig  
 .i. tri .i. curach 7 coic mile intib 476-7. mile arrothocaib-  
 set iar sin na suil ar a curachaib 7 nos curethar ; coro  
 gaksat 479. rogabsat ; is ann bai 480. ic bein ;  
 dergae 481. ccecta 482. ar formna 483. ta chen



ar .i. [81<sup>ra</sup>1] cid samalta so ar fer rogain ar aingcel  
 484. ar fer r. acht manebe l. cainte 485. fil i ne. macha  
 doni in boscorguinse 486. ic gait a bid fair ; in luchtunn  
 487. luachra ; sprede tened ; ic 488. atod ; i foi  
 innocht 489-90. cech fras tra dolleiced in tened do  
 spredaib ar lar *no* fuifeda ; deletore fria 491. tucca ;  
 ann innocht in fersin ar da macc 492. liach garsecla do  
 493-5. nir luga ba liach limsa ind argain ortabairsi limsa 7  
 doratus duib robad he mo lithsa combad he no thecnad  
 ann innocht 496-8. gabsat dochum thire iar sin co  
 fortren feramail na tri coecait curach 7 a nglom rolasat na  
 bareu dochum thire rola in bruiden uile i cor 7 i crichnagad  
 cona raba gai ar alchaing innti 499. combatar ar lar  
 bruidne da *dergae* 500. cid so a chonaire ol a muindte[r]  
 7 cia samail in fuaimsea 501-2. nimtha a ths. ol c.  
 manip talam ro mebaid *no* manib l. timcellus in doman  
 503. herball ; dar 504. dirsan naptar 505-6. batir  
 comalta cartantach dun batar inmain in fiallach fil ann 7  
 ni faigfimis ní inocht damtis iat 507. is annsin ; co  
 mbóe ar faigthi 509. rochuala ; foidtrom 510. antar  
 lais ; munter 511. gabais a gaisced dia ch. indar leo  
 ba 512. a cuilige a gabail a arm 513. in bare i mb. ;  
 ba hinti 514. bóe in caur 515. .i. in leo u. ansercach  
 (*ansae om.*) 516. ui c. leithidir ; in oensuil boi 517-18.  
 as etan ; imlesain inti 7 ba duibidir degaid 518. choire  
 cho. ; a da glun 519. cleib ; mullaig 520. ar gut  
 mell ; niarmedoin 521. lurgan 522. coic mile cet 7  
 dech cet 523. furbthen 524. luid c. iar sin 525.  
 each fer a inad istig *eter* geis 7 nenges gabsat dā na  
 526. suidi ; f.caille beus dā co. 527. tsuidi 528-9.  
 dothaet d.d. cucu istech iar sin tri coecat oclaech a lin  
 7 fothalberrad co clas a da culad ar each 530. com-  
 mellaib ; llaarg impe 531. tri .lat 532. cendaib  
 iairn 533. is ann asbert da *derga* fo cen ; (*ol sé om.*)  
 534. tisad lat rosbiathfaindsi 535-6. [81<sup>rb</sup>1] (*trá om.*) ;

co facatar in oenmnai co dorus 537. sithidir claidiub  
*(save for a few letters the rest of this line is illegible)* 538.  
 garmna ; hurgar 7 badir 539. degaid ; rolomarda  
 impe rosoiched 540. a fés iachtarach ; glun a b. ar  
 542. luid co ; ri hursainn 543-4. ic a. rig herenn 7 i  
 coll a geisi 7 ic admilled na maccaem batarimme isin tig  
 hesium fesin aicillestar hi asin tig amach 7 asbert fría  
 545. a ben ; dun anocht 7 indat fisid 546-8. atchiusa  
 ém duitsiu ón ol sisi co na ternaba caer na cárna dít asin  
 tigma i tánacais acht ina mberat eoin ina crobaib uait  
 549. ní bá dochel carsamar ; (tú om.) 550. dún ; cia  
 hainmsiu 551. ben 552. ol sisi 553. ní forcraid  
 anma ol sesom 554. héhé ar sisi at ili imdha mo a. ol  
 sisi ; (cheana om.) 555. cadí iat sén ol c. 556. (ol  
 sisi om.) 557. saigled ; coll. dicheni. dichiuil 558.  
 dithim. díchuimne. dichruidne. 559. der. uaine ; ágam  
 560. nít. nemain noendhen ; blosc. bolsc. 561. hua  
 mede 562. ar oencois 7 ar ó. ro chansí sin uile 564.  
 duit 565. duitsi dā or sisi 566. is geis damsá dam  
 oenmna dom airitin (ol conaire om.) 567. iar fuiniud g.  
 568-9. ní ragasa co tomliur m oigidecht latsa do raith  
 570-1. tinde imach di ; fuidellsa 572-4. ma roscaith con  
 na talla fair proinn do aenmnai no lepaid bes fogeath-o  
 neoch aile íca mbia enech ma roscaith enech na flatha  
 576. feochair in frécrea ; leicid isin tech 578-9. boi grain  
 mór 7 uamain orra tria irlabra na mna 7 ro thirchan mor  
 do micélmaine 7 ní fetatar can bai doib 580. gabsat  
 na dibergaig tir 7 luidset (iar sin om.) 581. ic 582.  
 bithoebelen ; bruiden 582-3. bruiden fría : ic 584.  
 ba mor tra in tene atothea ic c. cech 585. naidche  
 (i. om.) 586. ndartaige 587. cech ; tria cech d.  
 batar secht 588. carpait.x. ; ri cech 589. don taig ;  
 hairecnae do aes ; na soillsi 590. moir sin tria dorcha  
 (asna om.) 591. samalta ; ar i. 592. suut 593.  
 nimtha a s. mainib 594. ní tuca dia ann anocht in

fersin is liach a bith 595. flaithiusa ; herenn 596. ar  
 597. a flathius ar f.r. uair ni tainic 598. ar gr. o rogab  
 flaithius 599. [81va1] ni thuited banda 600. (gaem  
 om.) 601. ni furaich mac tire ina flaithius 602. *acht*  
 (tar om.) ag firend cech innisi o chinn bliadna 603. ara  
 aile ; atait ; tire i ngiallus ri fraigid 604. a thigisium  
 fri imcoimet ind rechta ; cúlaetere 605. tacras a dal dar  
 a cend i. 606. & is na f. 607. g. achele 608. coen  
 comraicc ; sechnon erenn 609. atat ; eirind .i. b.días  
 610. b. scath 611. mucc re tuitim mesa 7 is 612.  
 noedeadh ar oes 613. ar i. combad he no tecmad 614.  
 ba argain már a chéle hí 7 ni bá hindsa limsa oldas. 615.  
 .uii. nderbraithre 616. taidecht i n-athcor 617. ndiberge  
 618. t aes demna 7 uile ; imaille 619. dibergachaib.  
 620. tucatar bedg 621. a fuirbthen ; doberat ; do chum  
*with no r added over the m* 622. uair ba si dechair donitis  
 na f. a tosach 623. orgain 7 m. n-imaigr ; c. no certais  
 624. bad m. ; carn*n* im̄. focertais 625 horgain carn*n*  
 627. foreloitis 7 ar na haicctis 628. gniset iarum ; baile  
 doronsat a carn*n* 630. nesa 631. bruiden da dergae  
 rigbrugad 633. batar do [sic] fir ; thsaigid 634. anoecht  
 635. nd-iar sin nech uadaib 636. dechsain na bruidni dus  
 cinnus robas innti 638. no racha ar i. ; uair 640. luid  
 i. ; ar in mb. 641. robai 642. isin tech d admilliud in  
 643. maccoem batar imbi istig conaderceatha 644. dorchu ;  
 rathaiger iar sin 645. tocredar bed de on tig amach iarna  
 647. dibergae baile i mbatar 648. focres camcuairt ; don  
 d. feithsecht [sic] 649. diberge 650. 7 ba iatsen f. gel  
 651. lomna 655. rigdae in costad 656. flaithemdae a f.  
 657. gebasa an tech isinni dlegmait 658. dibergae 659.  
 faracbamarne ; [81vb1] daitsiu a ingceil 660. nadnirmais  
 661. indi 662. dercachasa 664. suil (se om.) 667. (.i.  
 om.) 668. eterscele ; atcondaresu 669. fochlu fenneda  
 in tige ; leath anaill 671. deittgen coir comard comgel  
 673. coir imbi ; claidem 675. coicrind ; cainso ca. cho. ;

olse óse 675. ailmnech in f. sin ⁊ iar sin cid aca ann 677.  
 aniar ⁊ .ííí. fris anair 681. umpu huile tanaeslaide ; inna  
 (cúarscéith *om.*) 682. (*crédumae* : cre with bar above)  
 sleg druimnech huasa chalgg 683. óenrab leo huili .i.  
 gaibid 684. raind a claideb 685. imdo sinet 686. (in  
 sin *om.*) 689. conloing with bar over g 690. astech  
 691. fáil madagethar 692. liath gaile 693. is iat in  
*nonbor* ucut fil imbi som 695. *conloñ* 698. a tong mo  
 thuath do taetsat .ix. ndechnebair 699. dothaetsat  
 700. .ix. ndeich- ; cech 701. cech ; roindfi 702. muidfid  
 703. dibergae ; imaricfa 704. crechtach 706. *con* loig  
 with bar over g 707 (*toingthe* : toig with bar over g) ; th-  
 710. namma ; lechet ⁊ ara febus 711-2. dotecat 712.  
 nger nguanfeas 713. fir ; rogab 714. lomna 715. nella  
 feimid 716. brisce lureu mais 717. [82<sup>a</sup>1] imbarach  
 718. trosluaigthib coddet coteinned (?) 722. na uidb-  
 724. talam midroe *cononrommarbtharni oicci* (fue *om.* ;  
*midroe seems a reminiscence of* 501) 725. ango dō  
 (726. Drúth *om.*) 727. cenn rig lat uaithe lat 728. airtbe  
 la aile ⁊ to erná ass 729. dibergae 734. co fa ; ⁊ no  
 foicerthar 735. eisi co fa ; no teit ; lasa tiagar 736. cus  
 tiagar itroich cossa tiagar 737. indi (d *doubtful*) mo  
 mathir 738. ⁊ mo athir ; (⁊ rí mo thuaithi *om.*) 739.  
 (limsa *om.*) ; foelosa o sein 740. findbarc toteissed treut  
 742. lomna 743. (Drúth...Désa *om.*) ; cia aca 746.  
 cruindberrtha ; ithe 747. umpu 748. huilind ⁊ ceinnidi  
 750. reimir ; coiri 752. ní fetar 753. manidiat in triar  
 út 754. dodechadar 755. nanmanda 757. gaibthe  
 758. dofoetsat noe 759. ndeichenb- ; dofoeth fer cech  
 760. *conroinfet* 761. fri cech noenfer 762. rig no rigdamna  
*no airig dibergae ; cid crechtmaig* 764. (*toingu ; toinges* :  
 toig ; toig with bar over g in each) 765. dognetha ; iurtha  
 ind 767. cuimge ar i. ; dotecat 768. ngua...fes da ngruad  
 ngabair gebthair fris la luige fir rogain ruidfes rogab do  
 guth maidm fortsa a lomna ar ingcel at drochlaechsu

rotetatar nela femid dotecat ḡrl 770. monga ; [82<sup>v</sup>b1]  
ithe comaille huile 771. (*breiclīga* : breclachtna) ; noe ;  
cetharchorae 772. uassaib ; suillsi 773. saṁ 775. damsā  
a samail 777. nanmanda 778. riarbinn ribe tibe  
dechrid 779. cialglind ; cuislennaig 780. dothoetsat  
nóe ndeichenb- leo ḡ maith- cech 781. rig *no* rigdomnae  
*no* airig dibergai 783. goinaiter huar ; sidaib 784. cidaig  
indonb- [*sic*] 785. nela femid dotecat ḡrl 786. (ocus  
*om.*) cid aca 787. adcondare 788. ḡgarb *for* suiu cia  
focertha 789. *no* giulad 790. ubull dib *for* a muil ;  
romlomar tairis 792. huile ; foetsat 793. rocechlata ;  
beos 794. huassa 795-6. ceandraig ḡ airmitiud ; saṁ  
lat ḡrl 798. (*brethi* : *bre with bar above r*) 799. suide ḡ  
lige 800. issi ; theglaig ; uassae faed 801. bit lia  
802. dothoetsa 803. tothoesat ann fadesin ; ind orgain  
804. ḡrl ni chumcait rl. 807. muil midrech 880.  
broenach bairendcorp 810. odar iarnaiddi 811. *conduala*  
forsatalla 813. coiri ; cutrumae 814. thollchruis thollberbud  
815. muce midisi 816. fri ad [*end of line*]marchind ;  
chuiquescurach 818. gae 819. cr. co. ; *fora* clethi  
820. iarṁ 821-2. adanaug [82<sup>v</sup>a1] 823. claidiub ; iardorṁ  
824. teindti di fosnae thech 825. co talmain ; (*becc om.*)  
826. ni fail 827. decmuccu 828. da drumchla 828-9.  
dae sechid ; da noei ; sciath 830. fri cloenglais 831.  
nuisci ; sreban huaithi 831-2. seche in *inechrus* ; righthige  
833. huassae ; fil indib 834. samail lat sin a *fir* rogain  
835. ni *anse* damsā a samail *for* fear rogain 836. tegeg ;  
etersceil 837. tothom chotul- 838. robai ; atcondaircesu  
839. (*an om.*) ; fult atcondarcesu ithe 840. atcondare ann  
841-2. ithe ; seichid (*atchondarcais* : adcond) 842. ithe  
a danua 843. chuiseses (*curach om.*) fororothchomlae  
adcond (and *om.*) 844. ithe a di broicc ; claenglais uisci  
forsa 845. trebain hu 846. mbrechtrad ; *inechrus*  
847. claidibsom in sin 848. taur righthigi (*next word*  
*abbreviated*) ; issi a laiginsom 849. (*didiu* : dā) ; cres-

saigidsom ; comraiccet 850. hind 7 do leicce [*sic*] urchor  
 851-4. (In dá.....datháilli *om.*) 855. tothaetsa 856.  
 cetcumscli 857. fadesin 7 conroinnfe 858. maidfi  
 buaid rig *no* rigdamna *no* airig dibergi ar dorus 859. cid  
*crechtach* 860. asin tig 861. (for *om.*) faichthi. 863.  
 taissi do far ; combruithib 864. fuithrib 866. gabsat na  
 haitiri ; afrisi 868. cidég ind 869. lommna mac (*hole*  
*in vellum here, but evidently earlier than script*) druth  
 friscichset a ceanda dib 870. nela feimmid dothecat  
 (dib...dothecat *added in marg.*) 7rl a maccu duinn desa  
 871. ańgo dā a inngceil 872. domaine na oirgne 872.  
 annsa 873. *added* : is mo cenna ceta imchoichertar  
*and* iarsind uair [82vb1] iter fertsib carpat ait i comraicfet  
 diabulnamait .i. focichertar isin mbruidin co fa tri 7  
 dofoicherthar esse co fa tri maing *no* teit maing lasa tiagar  
 maing gusa tiagar itroig cosa tiagar ni fail nad ro damsā ol  
 ingcel inid mo mathir 7 mo athir 7 mo.uiii. nderbrathir  
 ortabairsi limsa ni fil ni nad foelosa o sein inond cid fin  
 bare totcissed treu ol ger 7 gabar 7 fer rogain iurthar lat  
 ind orguin innocht maing dosbera fo lamaib namat for  
 lomna druth (*cf.* §81) 874-5. (Ańgó ...7rl. *om.*) 876.  
 ałchonarce 879. tacmaing 880. conacbat 881. in folt  
 882. cuicroith ; cainel ; huas 883. artacesse 885.  
 rochich *with deleting points under last two letters* ; co mbo  
 886. for ; etas 888. becu 891. ronmairgg ; rordat [*sic*]  
 892. isin 893. mathgnama 894. leoman ; ngnas 895.  
 lońgae 896-7. ind óic inn aes ; totoetsat ; each nae  
 898. inna .ć. cumscliu ; dotoetsat 900. nela femid 7rl  
 902. adconnarce 906. ndr. duichni 907. rodaler (lond  
*om.*) 909. co aua 911. (cech *om.*) 913. *instead* :  
 roselt ar brog mburethach 914. bruigne da derga 915.  
 sin a fir rogain 916. annsai 917. manid iat 918. oenfer  
 919. fomore 920. hi ng. 921. cain ; cen mbes [83ra1]  
 922. hi rigi ; nimcisiu 923. o hui diarailiu inna chind  
 924. tinde issed ; cech 925. sech a immlinn ; huile 926.

toig a tong (*with bar over each g*) 927. leo na hoirgne  
 ataat; totoethsat .ui. laech 928. ina cét chunscleo 7  
 fer cech airm doib 7rl; ina dorn na 929. láu; cech fer;  
 lecther; issin 930. tech huair; ngiallai 931. hissin;  
 tong; (a *om.*) tong (*with bar over each ng*); tuath 932.  
 mbet gaisged 933. seguinne 934. ní cumcid nela  
 femid 7rl; cid aca 935. adconnarce; triar inne 936.  
 donnbertha; buinni colbthae 937. remrae; remir;  
 ball dib 938. rremorcinn 939-40. berecdergae (*dot  
 under second letter*); duibsceith co tuadmilaib óir 7 teora;  
 cuicinde huasaib 7 colg 941. cech fir; issi 942. a  
 narddae 7 foscerdat 943. notasamaiget na clai- isna  
 truailli 944. focerdat dā 945. adethat; conidsamaiget  
 946. iarsiu 948. ergind 7 birderg 949. laich ata;  
 gaisced 950. totoet; cétchunscliu 951. conrainfet;  
 fri 952. 7 mai- 7rl. 953. nipu horta ind orgain cidaig  
 954. ind o.; lomnae bad fearr 955-6. nanacail; nodain-  
 sed; no dogena; cuimgi nela femid 7rl 957. ci. a. [*sic*]  
 ann 958. adconnarc; cumtachtæ 959. is caimem;  
 erenn; imbi 960. breccdergithir 961. sian sleibe;  
 buda 962. [83b1] (*dó om.*); druimni dail; (aile Meit  
*illeg.*) cleib 963. andosbile; forordae fuilt; braini  
 964. (*dá om.*); caisidir; dodortæ 965. dergfúiscuibh  
 967. eter éclannu 968. fotta; remir cuingi 969. innti  
 970. ní- a samail ar rofetatar fir e. 971. amorgein;  
 darrecaing 972. imma leith fri 973. fris ar febus a  
 chrotha 974. dealba 975. ara durn 976. semandaib  
 finddruine cona brecc ronoeseged a hainm dā 977-8.  
 (*dó om.*); toingu do dia a toing mo thuath; imdae broen  
 dergfola tairse 979. in tsleag 980. sochaide; ndailfe;  
 tonmaid 981. ar dorus bruidne da berga; atat; ndoruis  
 (*i subscript.*) 982. for ttig immaricfa (7 *om.*) 983. ní bá;  
 as nach; tothoethsat 984-989. cétchunscliu cenmotha  
 fer cach airm 7 a fear fadesin 7 comrainnfe comgnim fri  
 cech noenfer isin bruigin 7 maidfid buaid rig no rigdamna

*no airig diberge* ⁊ *immaricfa é lud* dó cid crechtach ⁊ in tan  
*immaricfa* do *élud* foraib asin tig bit lir bommann ega ⁊  
*fér* for faichthi ⁊ *renna nime* far *lethchinn* ⁊ far *lethcloicind*  
⁊ *caip* far *ninchindi* ⁊ far *cnaimrethach* taisi do far *napaigib*  
*combrúthib* lais iarna scailiud do fona fuithribi maing  
*iuras* ind *orguin* cidég ind oenfir sin for lomna druth  
friscichfet far cenda dib ni cumcid for *ingcel* nela feimmid  
dotecat ⁊rl ango dā a *ingcel* for lomna druth mac duind  
desa ni deit a *domain* na *oirgne* ⁊rl is annsa damsas is mo  
*chemnsa* ⁊rl ⁊ *iarsin* cia acca and (cf. §89) 990. (*At-*  
*chonnarc* : ad with bar above) ; *caimiu* 991. imdada in tige  
992. *nairgidi impi* ⁊ *cumtaige* isin i. 993. *nindi* ; *immech-*  
*trach* finda 995. *nae moethoclaech* 996. *immedon* ;  
*laiss* 997. *imbi* ; *cubcis* 999. [83<sup>va</sup>1] 1001. *forloisethi*  
1002. *issí* (delb *om.*) 1003. *ndorduirn* 1004. *thiss* ;  
*airther* 1005. *thruail* ; an *airther laime* 1005-6. *nobid* ;  
*friggit* (in *om.*) *fri* 1007. in *clai-ised* (=is with bar over s)  
*bindiu binfoghraid* in *clai-* sin 1008. *focanad* 1010.  
*deicsiu* 1011. *nairegdae* os *bith* 1012. *búrethach* ;  
*robarthae* 1013. *atchiu clod rig* 1014. *ina chertram* ;  
*chraund* 1018. *fuaman fumechtae* for *dae saerdath*  
*snechtaide* 1019. *glainiu* 1020. *chuinseiu caintocad* ;  
*elechtehor* 1021. *ndoelabrat* 1022. *frithecrus* 1023.  
*berrad buidhechus* 1024. *brat nere* ; *noethech* 1025.  
*sluinn* ar *delbaeth-* *ninnmaise dianor aurderg* 1027.  
*huile intlaisse* 1028. *cuairt cor cairgemmach* [*sic*] 1029.  
*comraicthe* 1030. *ligda linide* 1031. *scathderg* 1032.  
*suile sochaide cotagaib* 1033. *soerthus* ; *srethchisse*  
1034. (co *urgualaind nó om.*) 1035. *inna* ; *findargait*  
1036. *cheirr euicroth* ; *fri cuairdd* 1037. *naurdaire*  
1038. *trethur di or* 1039. *aiblech ar thaur seo* 1040. *fris*  
*deiss* 1041. *fri tricach* [83<sup>vb</sup>1] *fri cernu* 1042. *cruadchasa* ;  
*chorae* (h *uncertain*) *chomlana* 1043. *rathrunaid* ; *isin*  
*mbr.* 1044. *brontaig* ; *nardd* 1045. *inna cotlad* 1046.  
⁊ a *chosa* ; *fir* ; *ceann* 1047. *doriursaid* ; *atracht* 1048.



cachain ; so 1049. ossair ossar chuinn 1050. mullach  
 thuil goisi ; huar 1051. arithissi 1052. ossar ossar  
 chuinn ; doerad (*for deórad*) 1053. tuaithe ; guíte 1054.  
 ecomluind 1055. ascuir tige ; fassa (*punct. under last  
 letter*) ; congne 1056. colletha ñg. 1057. carpait ;  
 docraide (1060-3 *om.*) 1064. dommarfas ; immed siabrai  
 1065. comrace ; dothrai doerai 1067. samalta lat sin  
 1068. laidso. 1069 sammail [*sic*]ni esce cen rig on 1070.  
 isse rig ; oirdnidem 1071. cainem ; huile 1072. isse  
 rig ; blaithem ; bëccdu 1073. eterscel- isse ; airdri  
 1074. huile ; (*sin om.*) 1075. decheilt ; chorae 1076.  
 alaid 7 erlabrae 1077. eirriud 1077-8. ordan iter ergna 7  
 gaisced 7 chiniul (gnáis *om.*) 1079. chaldae 1080.  
 gnim ; má dia ndersaigter 1081. fer ; thig 1082.  
 tothoetsat 1084. laiss ; arm inna .c. cuimseliu toínga  
 1085. toing *with bar over g* 1086. nech aili ; chenae ;  
 aenar 1087. tairsed 1088. atat .ix. ndoruis 7 tothoet  
*cét* 1089. lacch cacha dorais lais ; roscig 1090. fod-  
 eichersom 1091. diammarí do thuidecht 1092. bit lir ;  
 faithchi 7 renna nime *for* 1093. docha ni mmaricfa  
 (*ón om.*) ; asin tig 1094. laisseom ; imbi ; (*n- om.*)  
 1095. aitti ; smithe ; tothoétsat ; coecait 1096. 7 ba  
 sire (*sic ; ní om.*) [84ra1] 1097. inond hi toetsat (*airm  
 om.*) 1098. ind o. cidaig na deissi 1099. airddri ; etersceil  
 1100. lomna (1101 *om.*) 1103. duitsiu ; lomna mac duinn  
 désa 1104-6. domaini na hoirgne muithfe búaid rig *no  
 rigdamna no airig dibergae is annsu damsá iñ for lomna  
 druth maig damsá ria each maig iar each is mo chenna  
 ceta imchoicerthar ann iarsind uair iter fertsib 7rl 7 iarsin  
 (Añgó...manáis *om.*)* 1107. ad and imdae da fer 1108.  
 immon ; immá cuairdd moñgai 1109. lente glasa ; ithe  
 1110. co. co. ; cech 1111. fir ; siss etir ; ithe echalsca ;  
 inna 1112. lammaib ; imma cuaird 1114. ithe a  
*nanmanna (remainder of this and next line stained and  
 mostly illeg.)* 1116. toíngu 1117. (*in orguin, om.*) ; cid aca

1118. *ad* 1119.  $\gamma$  *ata* ; *sirchui* ; *i fail in .xxx.* 1120. *a u. ina u.* 1121. *airgididi* ; *suidi* 1122. *sirchúi* ; *bronaig* ; *occa* 1123. *for in* 1124. *huainide*  $\gamma$  *fol* *corcurda* 1125. *nochan* ; *ilgne* 1126. *fa inda* ; *fuilet fair acht rofetar is fil ní* 1127. *mádagne* (*n-stroke over g*) ; *adchondare tri .l.* 1128. *arggdidib imbi* ; *bocsibne* 1129. *dealg sciath* ; *catcha simne* 1130. *feraib ar* ( $\gamma$  *om.*) 1131. *imblesan* 1132. *chaechad* 1134. *ní*  $\gamma$  *rl* *lim roichi fer* 1135. *dirsan olse dó isse sin gein* 1138. *mess damna* 1139. *conaire* ; *etersgeoil lé fri flatha* 1140. *.uíí. mbl.* 1141. *nilgne docuirighthir* 1142. *maccaecom* 1143. *ime* 1144. *ind o.* 1145. *chumcid néla femidh*  $\gamma$  *rl* 1148. *himdha* 1149. *uainidhe iumpu deilge* [84<sup>b</sup>1] *creduma in aurslucad* 1150. *ithe* ; *chonall* ; *foceird* 1151. *immaraile* ; *luaithithir* 1152. *indaartheth* 1154. *huaim* ; *banda* 1155. *in derb sin* 1156. *nintliucht occin dail* ; *oicc* 1157. *tothoetsat a tri* 1158. *asluifet toraib* 1159. *ithe* ; *adda dech* ; *i nere* 1162. *ad* 1163. *himda* ; *aithis* 1164. *fasas* 1165. *unascach* ; *himma* ; *imbi* 1167. *foceird cach ae* ; *in ardae* 1168. *bois* 1169. *cach ae* 1170. *ba haineam* 1171. *dorrecachasa* ; *imbi* 1173. *forsin* ; *o bi mac*  $\gamma$  *ni raba* 1174. *nairiut* 1176. *domreacachae* ; *féigh* 1177. *imblesen* 1178. *fichit-* 1179. *rofessar co dered bratha* 1180. (*na om.*) 1182. *sciatha* ; *ubla* ; *f.*  $\gamma$  *grith imbi* 1183. *arithisi conombatar* ; *n tige huile* ; *immoth-* 1184. *a firu* 1185. *ashig* 1186. *finta cia fil* 1187. *ata dā orse* 1188. *dlomsait* 1189. *duinn dessa* 1190. *comdaltaib cartachaib* 1191. *lat sin* 1193. *limsa a samail* 1194. *rigdruth* 1195. *toto-* ; *nonbair laiss* 1196. *conrainfe* ; *cach* 1197. *noeñ* ; *immaricfa* 1198. *ind orgain* 1199. *nainsed* ; *lomna* 1201. *acca ann as noī and* [*sic* ; *at end of line*] ; [84<sup>va</sup>1] 1204. *berrbrocca* ; *brecca* 1205. *clai-* ; *fir* 1206. *tothoet* ; *foloimmetar* 1207. *dond i.* 1209.

buageltaig ; rostaig 1210. tothoet noe ndeich 1213.  
 naile ann ; indi 1214. ithe ; baleremra berbroca ; ithe  
 1215. ithé 1216. aurarda 1217. araile indala de don i.  
 alaile 1219. niadh ⁊ bruithni ; fóss meisi 1220. isiad  
 días as deéch fail ind ere 1221. duinne ; ( ⁊ om.) fult  
 1222. in tened ; dís as 1223-4. nnán ; tothoet ; nonbair  
 leóu inna cē ⁊ conrainfet ⁊rl ⁊ immaricefa elud 1225.  
 ⁊ iar sin eid acca ann 1226. immdae ass ; do imdae c.  
 1227. it he 1228. remir medón fir 1229. sithir ; garmna  
 1230. no dailastais ; usce 1231. medonaig .i. seīn  
 chréduma gére cuiñge (trea dai- om.) 1232. fil indi  
 cresaigthe 1234. haurlonn ; baiss eo fathrí lonchaire  
 1236. húathmar ; isi dublinn 1237. tairi ; lassaid 1238.  
 indar ; drech tentide ; núachtar in tige 1240. ata ;  
 gaibthe 1242. doel ; luirgnig (úd om.) 1243. (ba om.) ;  
 cheltchair mc guithichair ; maige 1244. dáil 1245. di in  
 derb sin ; as apaig 1246. thesstin ; een coire ; dia badad  
 1247. frisailter ; manis taire ; lassaid 1248. durnd ;  
 himmorchair ; comtid 1249. fuasmad 1250. cacha  
 fuasmha (h *uncertain*) ; ocoind reib sidi on 1251. raile ;  
 aurchur (legther om.) 1252. aurchora 1253. dibergae  
 in ; toingusa a toing mo thuath 1254. sochaide forsa  
 náilfe deoga tonnaid 1255. cuithechair toing do dia a  
 toing mō [*sic*] 1256. [84<sup>v</sup>b1] tothoet- 1258. maidit  
 1259. ind o. ; lomna 1260. ⁊ ni 1261. ⁊ iar 1262.  
 inti 1263. forthren ; nocha sealla duini tairisethar  
 1264. frianteora drech citchi androchta ar animon 1265.  
 imdatugether celt clithar 1266. cuirp imchath agrind  
 1267. finna ferb ; etaige imthuide 1268. certsála ; echdae  
 1269. segta 1270. balcbeinnecha ; bidbadu beim bruit  
 1271. iarndae ; slabrathaib 1272. trechissi ; cacha  
 1273. slabraide trummithir tinni deich bruthdamnae  
 1274-6. eulmoñga duba echda foraib rosegat a ndi sail  
 dagdoethan damseche im medon each ae ; sliastae fir cach  
 d. 1277. fa [?] duna 1278-9. asass treu rocessa ; dia

cu. ⁊ sithrogait iarn 1280. each ae ⁊ slabrad iarín ;  
 loirge 1281. iarn as sithremir 1282. bruce 1283.  
 nimchisin ; istig nad bed 1285. is annsa 1286. nísfetursa  
 di 1287. manid 1288. failge 1289. nanacul ⁊ nir leice  
 1290. níngnáthchi ithe 1291. srubdaire mac dornnbruige ;  
 maige 1292. tothóet 1293. *cetcumscliu* 1294. tuid-  
 chiset forib ; intechtae 1295. la indus dofiurat 1296.  
 iarn ; ind o. cid fo 1297. im ségon 1299. ⁊ iar  
 1300. naile 1301. inti ⁊ ina gilla ar belaib ⁊ 1302. nae ;  
 alaile ; forsind laech 1303. brat derg 1304. occo ;  
 huainide immbi 1305. ndergindliud imbi 1306. arricc ;  
 tig 1307. cossalach o ti. 1308. huili. sam- ⁊rl 1309.  
 rofetarsa inna firsín da derggae 1311. ní ro [85<sup>a</sup>1]  
 dunait a doirsi riam o dorigned (in Bruiden *om.*) 1313. ní  
 tucad a choiri di thenid 1316. laigen ; coirpri ; tothoetsat  
 1317. dechnebair ; a tigi 1318. rigdamnae ; dibergae  
 1320. lomna ba 1321. badar 1322. fo bithin ind  
 1322-3. a chomairgi ; lomna 1325. ⁊ iar 1327. b.  
 dergae ; l. dergae 1328. dergae ; dergae 1329. dergae  
 (*ter*) 1331. trí níd 1332. doratad ; side 1333. co fa ;  
 la rig ; dedenach 1334. netarscele 1335. norgni 1336.  
 genait 1339. breibnecha 1340. luathidir ; timchull  
 araile 1341. ithe 1344. dorsaide ; echur 1345. tecmang  
 1346. *conrainfet* 1347. immáricfa ; cid crechtnaigi  
 1349. (ní cumcid ⁊rl *om.*) 1350. ocon tenid airtheraid  
 1351. oenchois 1352. laiss for tenid 1353. (már *om.*)  
 1354. caille 1355. cichiul ; aidni techtae 1356. fairridse  
 1357. do geisib do c. em ; caille 1359. ní ⁊rl *add.* 1360.  
 ⁊ iar sin ⁊rl 1362. ithe comaildi 1363. ceinniad ;  
 cohall [85<sup>b</sup>1] 1364-5. niarñ ind aurslucud each cohall  
 ⁊ elai... (*top corner of folio frayed and faded ; remainder of  
 line illeg.*) 1366. . didlas... (*remainder illeg.*) 1369. tothoet  
 1370. *after* cia *illeg.* 1371. triar forcuibidi 1372. ce no  
 beitis 1374. a athar ; ní foelsat 1375. gaire ; trichait 1376.  
 ermada ; triar cuitbidi sin 1377. each ndeisciu 1379.

7rl mael 7 mlithi 7 minlithi 1380. cuitbidi; each ae  
 1381. *conrainfet*; (rl *om.*) 1383. ad- and indi [*sic*] 7 tri  
 bruit 1385. bilur 1386. deogbairi 1387. aidehe ocus  
 iar 1389. ad- and fer tuathcaech 1390. millethaig  
 1392. tuathcaech; muiccidí 1393. femuin; fleth occa  
 rabi; aicce (*the remainder of D is given in full below; the corresponding paragraphs in the text above are indicated as nearly as possible*):

[§141] Incipit de cath na maidne for bru- da berg  
 A haithle thuarascbala triath 7 tigernad in tromsloigh sin  
 7 *conaire* ardbuadaig meic uasal gnimaig etarsceoil do  
 cantain d ingcel caech .h. conmaic i fiadnaise maithi na  
 morloingsi sin adubart co deithbirech re huaislib na  
 n-allmarach gluasacht co talchair tren gusin treburchath-  
*raig* do ortad gaedeal don grodruatharsin 7 ro eirgedar  
 na dibergaig co degtapaíd dochum na bruidne co buantin-  
 nessnach 7 ro gairedar impi gan amarus Estig a ogu bar  
 rig herenn cred ann so fianna ar tig ar conall cernach .i.  
 namait ata gar nidsaigid [*sic*] Ata nert óg 7 anrad ann so  
 da frestal 7 da frithecolam ar righ erenn ricfaither a leas  
 sin ar conall cernach [§142] iar sin do luid lomna druth le  
 rabad resin slog co bruidin 7 ro bensat na doirseoraig a  
 ceand de do indsaigedar iarum na dibergaig in bruidin go  
 bá tri 7 ro teilged uaithi go ba tri iat

[§143] 7 ro tuitset se *cét* dona diberg- la *conaire* resiu  
 rosiachtatar a airm hé adainter go bá tri [85<sup>v</sup>a1]; *top*  
*corner frayed and some words illegible*] ...goba...ni hurtha  
 in orgain in comair ...airi ag in comlaideadar ar curadaib...  
 as airdrig erenn gles imerta arm orro gur t...tset se *cét*  
 lais iar saigid a arm ina cetcuindsleo curad [§144] 7 rogab  
 ag srained 7 ag sruthimain na ndibergach on bruidin da  
 esi [?] asrubartsa ribsí ar fer rogain mac duind desa on  
 uair do beidis dib-g. erenn 7 alban 7 saxan 7 breatan ar  
 ti br- do togail ar in ardrig ar conaire nach fedfaíthea in  
 argain d úrad mina milltea bruth 7 gal in churad comramaig

*conaire* bid gar uair dosun sin ar na draithi robatar mailli fris na dib-g 7 ro cumaiscedar sin a ndraidecht for in ardrig gur gabustar itu adbulmor hé

[§145] Do chuaid rig *erenn* i mbr- anunn ar sin 7 ro sir deog deoch a m anum a meic *cecht* ar *conaire* ni he sin ord do gabus uait go se am ar *mac cecht* .i. tabairt dighe duit atait dailemain 7 deogbairi let 7 tabraid dig duit In t-ord ro gabusa uait go se .i. t feitheam 7 t imdiden do denamh o tait dib- g. *erenn* 7 *alban* 7 *saxan* 7 *bretan* imon mbr-sea *berat* slan uathib tu gan fuiliugad gan *fordergad* fort 7 cuindig deoch ar do dailemnaib 7 ar do deogbairib fein

[§146] IS ann sin *conataig conaire* dig goa dailemnu 7 go a deogbairi robatar isin tig ni fuil and a airdrig ar siat do doirted *forna* teinntib in morfled ro bi i mbr- 7 ro sir dig as an abaind ro bi *tre* lar br- 7 ni fuaradar endeoche innte don airdrig

[§147] IS ann sin *conataig conairi* deoch arisi deoch dam a dalta *gradaig* a meic *cecht* ar sé cuma dam ge bé éc thiasub ar adbél chena IS ann sin *tuc mac cecht* a roga da rabatar do laithib gaile fer *nerenn* istig airdrig *erenn* do coimed ar a bidbadaib *nó* dula d iarraid dighe dó 7 is e do fregair is in tig hé *conall cernach* 7 is ed atbert éirgsi d iarraid na digi 7 dogenumne in rig do coimed ar *conall*

[§148] Luid iarum *mac cecht* do cuingid na dige 7 gabais lia fer flatha *mac conairi* fa *osgail* 7 in cuach órda buí ac *conairi* i mberbtha dam go tinne 7 *dobert* a sciath 7 a claidem 7 a da gaí lais 7 *dobert* in t inb- *airn* robui fon richoiri chuca amach 7 *tucustar* .ix. mbuille donn inb- *airn* ar dorus na br- 7 do tuit nonbur gacha buille dib dogni iarum faeburcles da cloideb ima chend *gura* reigid sligi on tig amach

[§154] luid iarum co ranic tipra [85<sup>v</sup>b1] chasra bui a comfogus do a crich chualand ina farrad 7 ni fuair lan a chuaich innte d us- .i. cuach *conairi* ron uc ina laim 7 ro

iar riguisceda *erenn* re maidin .i. buais boann banda berba n m la  laigde sinann siuir sligech samair find ruirtech (.i. life *added above*)   ni fuair lan a cuaich d uisce indtu.

[§155] Ro timcill primlocha *erenn* d  re maidin .i. dergdere luimnech .l. r  .l. febail .l. mesceda .l. n oirpsin .l. laid .l. cuan .l. n ech- m rloch   ni fuair lan a chuaich d uisce indta.

[§156] Do luid co rainic uaran n garaid ar muig  ei   nir ceiled fair e co tue lan a chuaich as *con tib i n* aendig   atbail mac in rig ann sin .i. lia fer flatha ar nir sail a saith uisce do fagbail ann diaig aendigi *meic c cht* Luidsium iar sin co rainic br- da b-g. ria maidin   an maccaem for a muin   in cuach usci lais do *conaire*

[§157] IN tan do dechaid mac *cecht* tarsin tres immaire robui *cum* in tigi is ann fuair dias ag bein a cinn do *conaire* benaid iarm [*sic* ; *added above*] mac *cecht* a cenn dondala fer robo  ag dichennad in ardrig ro  l- in fer . . uada   cenn *conaire* lais tarla corthe cloiche fo cosaib *meic c cht* for lar na br-   do leicc ar amus ind fir.  . oga raibe cenn *conaire* co tarla ara coeldruim gur bris a druim ar d  isin airsid. benaid m- .cc. a cenn de iar sin   ro doirt mac *cecht* in t-usce imm ersci   immeidi inn ardrig ar ro gell acc indecht do co tibred dig dia beo n  dia marb. atbert iarum cenn *conaire* iar tabairt inn usci ina meide Maith fer mac *cecht* fo fer mac *cecht* do *beir* dig do rig   don  echt Oglach is ferr tue a lam a laim rig. bo croda na cenn. is bu fearr da din. adeirimsi rib is fuigell o fl aith mairg sgarus g  aeg re *cach* ogl- maith .m. Doluid mac *cecht* iarsin i ndegaid in madma

[§158]   ni thorcair trath acht uathad *bec* im *conaire* .i. se fir .x.   ni mor ranic do lucht indisin scel dona fiannaib robatar a cathugud friu.

[§159] Baile i rabatar .u. mile *c t*   .x. *c t* in gach m li ni terna acht morseser dib ass n  cuicer .i. tri *meic* duind desa   elecon   dartaid na dib-g.

[§162] IN tan iarum ro bui *mac cecht* fora altaib isin armaig i cind in tres la *tar* eis in madma conaca in mnai seacha. tadall dod rosc orum a banséal ar *mac cecht* ni lamaim ar in ben red grain ⁊ redt omum dobadusa uair a ben ar *mac cecht* ⁊ ro ba maith in tslige mna me re *techt* ar m eneach ⁊ ar m faesam Atalla in ben ina dochum IN fedrais [86<sup>a</sup>1] a ben ar se in cuil no in cormil no in sengan rom gab as a crecht ni hed ar si acht mongach mic thire ata and co raice a di gualaind ron gab in ben he ⁊ ro sreng asin crecht he ⁊ do *bert* in cu lan a beoil leis ass IS engan sentalman am ar in ben Toingimsi don dia toingit mo thuath ar *mac cecht* ni ba mo limsa a thaibsi sin inas cuil no cormil no sengan ⁊ ron gab *mac cecht* in coin ar braigit ⁊ ro buail a dornn ina hedan gurus marb d aendornn Atbail iarum *mac cecht* acht bec isin armuig rucadar a charaid leo hé da hicc ⁊ da leigis *gurba slancretach* [*sic*] da eisi

[§165] IMthus *conaille cernaig* ni himlan robuí sein on cathugud ar do cuatar tri .i. gai gérrandach tresin laim i mbi in sciath aga *congbail* oca ⁊ ranic roime co teach a athar *tar* eis gach uathbais ⁊ gach anforlaind fuair isin imargail ⁊ is *amlaid* ro bai conall man amsin ⁊ *leth* a sceith ina laim ⁊ a claideb trom tortbuillech ⁊ bruilech a da sleg snaisremar soluscendach ⁊ fuair a athair a ndorus a lis a tailtin .i. amairgin

[§166] IS luath na coin ro thaithfnedar tu a *macaim* ar a athair fris ni hamlaid atu ar *conall* acht is mall mo ceim *tar* eis in cathaighthi a senlaich arse Scela na br-let ar amairgin nó in beó do *tigerna* nocha beo iarum ar *conall*. toingim don dia toingit ulaid ar amairgin is midlachdha don fir dodechaid na bethaid ass iar faebail a *tigerna* la naimdiu a mbas Nirsad bana mo crehta ám a senlaich ar *conal*.

[§167] ⁊ ro taisben a lam sceith dó tri .i. crecht is *ed atconnaire* fuirri in sciath tra mar doidnestar in lamsin



is *ed rosn anacht* in lam des im- Rocirred iarum in lam 7 ro *hathcumad* 7 ro crechtnaiged *cona raibe acht* a feithe aga cothugad a comlenmain in cuirp gan etarscarad *acht* in t inad i raibi in sciath aga himdegail IS crechtach crosledarthach atathar and sin anoct a *meic* ol amaingin fir sin a senlaich ar *conall cernach* is sochaide dia tarad deoga tondaig anoct ar *dorus bruigne da berg*.

*conid é K* na maidne ar br- da *berg conice sin* : FINIT.

## ABBREVIATED TITLES

Anecd.	Anecdota from Irish MSS., ed. Meyer, Bergin, Best and O'Keeffe.
Arch.	Archiv für celtische Lexicographie.
BB	Facsimile of Book of Ballymote.
Br. Dá Ch.	Bruden Dá Choca, ed. Stokes RC 21.
Contribb.	Meyer's Contributions to Irish Lexicography.
Corm. Y	Meyer's ed. of Sanas Cormaic, Anecd. iv.
Death-tales	Death-tales of the Ulster heroes, Meyer, Todd Lect. xiv.
Dinds.	Dindšenchus, ed. Stokes RC 15-16.
Fianaig.	Meyer's Fianaigecht, Todd Lectures xvi.
Heldensage	Thurneysen's Die irische Helden-u. König-sage, Halle, 1921.
H Extr.	Glossed extracts from BDD in H 3.18.
LL	Facsimile of Book of Leinster.
Met. Dinds.	The Metrical Dindšenchus, ed. Gwynn, Todd Lect. viii-xii.
Met. Gl.	The Metrical Glossaries, ed. Stokes.
O'Cl.	O'Clery's Glossary, ed. Miller RC 4-5.
RC	Revue Celtique.
TBC	The LL version of Táin Bó Cúalnge, ed. Windisch.
TBC <sup>2</sup>	The YBL version of TBC ed. Strachan and O'Keeffe.
ZfcP	Zeitschrift für celtische Philologie.



## NOTES

(1) 1 These opening paragraphs seem reminiscent of one of the watersprite stories so common in Celtic folklore. They remind one of the Breton ballad published by Hersart de Villemarque, in which a nobleman hunting in the forest comes upon a fairy woman by a fountain, combing her hair with a golden comb, and is invited by her to wed her forthwith, or else die within three days (*Barz Breiz I* xlvii 42). The Eg. 1782 version of §§1-3 was published by Windisch in *IT* i 119 ff. There it forms part of *Tochmarc Étaíne II*, and the wooer of the fairy is Eochaid Airem. Cf. the note from L. Dromma Snechta, *LU* 8006 ff., and see *ZfcP* 9, 354, Nettlau's articles, *RC*, 12, 13, 14, and Lucius Gwynn, *Ériu* 6, 130 ff.

Eochaid Feidlech, father of Medb of Connacht, reigned A.M. 5058 to 5069 F.M.

3-4 *círchuirréil*? "a bright comb," Stokes; *ciorchuirréil .i. cior ara raibhe cur réil no soilléir* O'Cl.; *circhuirel .i. comhra* ('box'), *H Extr.* (Cf.: *cuirrel .é. comrair no coithin* *H* 3, 18, 535; *a cir a currel na mná* *Met.* *Dinds.* ii 22.)

5. As to the bird-ornament see an interesting paper by Miss Margaret Dobbs, *Journ. Royal Soc. of Antiquaries, Irel.*, xlii (1913), 8 ff.

6 *forfleascuib* "rims," Stokes. Cf. *forfleasc créduma fam muin* "the bronze coil around my neck," *Fianaigeacht* 14.28.

(2) 35 *Ruithen . . . . .gruad*; for the construction here cf. *LU* 6548-51; *LL* 189a 34, and *fil i cechtar a da grúad. tibri derg* *LU* 3814.

45 *ri*: read *ríg*; *da-raíde*, perf. of *do-foidi*, or perhaps for *ro foidi*, from *foidid*.

(3) 46 Read *dia hastud*.

47 *ina s.* 'as he named himself' (?). E has *Ocus asbert fris in slondud*; cf. D.

52 Read *génar*.

54 *fo bithin*: *do bithin*, with short *i*, is common in classical verse. If the long *i* is correct for older texts then *do bithin* must be influenced by *bith* 'world,' as in *do bith sír*.

58 *taig*? Eg. has *tochuiríuth*, and the fragment in *YBL* 432 has *ní ba taig .i. ní ba sagid*. *H Extr.* has *níp tuige .i. indsaide*. Stokes compares *taigid* in 70.

62 *doberthar*: *do-bertar* should probably be read. *secht cumala*, i.e. twenty-one cows.

(4) 63 Between this paragraph and what precedes there is obviously something missing. Thurneysen agrees with O'Flaherty (*Ogygia* 271) in taking Cormac to be Cormac Cond Longas, son of Conchobor, who was chosen to be king of the Ulaid on Conchobor's death. Cormac's own death is related in the saga *Bruiden Da Choca* (*RC* 21, 149 ff.), from which our tale seems to have borrowed. In §§75-77,

below we find Cormac Cond Longas as one of Conaire's companions, see 1.670, note.

Here Cormac has taken to wife Eochaid's daughter, whose mother was *in ben a sidaib*, evidently the Étain of §§1-3, and he has put her away since she did not bear him a son. In §5 he takes to wife another Étain, according to Y. D reads *a mnaí*, which could mean that he took back the elf-woman's daughter; but this seems contradicted by 1. 72. Even in the brief account from L. Dromna Snechta, LU 8006 ff., Conaire's pedigree is somewhat obscure. See *Eriu* 6, 133-6 and Tochmarc Étaíne.

70 **Ní ba bá són** 'that will not matter.' Cf. LU 4541. Perhaps we should read *baí*, gen., see *Eriu* 1, 11.

(5) 75-6 **Do-luid** may be for *Luid*: 'Their appetite (for the deed) went from them.' But should we read *angus* 'weakness'? For *do-tét ar cf. ma beid ní . . . dothéi ar menmuin ind fir* Wb 13 a 12.

77 **meic**: *mc* MS. (*.h.* added above in Y; om. E) *mc .h.* represents older *moc(c)u*, *mac(c)u*, indeclinable, which was usually misunderstood by scribes of the Mid. Ir. period, and taken as *mac hui*. "The word which follows *moc(u)* is a portion of the name of the gens . . . the genitive of the name of the eponymous ancestor." MacNeill, *Eriu* 3, 42. For Iar see ZfcP 12, 334. FM place the reign of Eterscéil from A.M. 5085 to 5089. See *Eriu* 6, 130-131. The nom. *Eterscéil(a)e* is probably the older form.

(6) 80 **fichi** (*fithi* D): read *fithe*, part of *fenaid* 'fences; weaves': *tech f.* is rendered "wicker-house" Laws v 316-7. Cf. *Eriu* 5, 56z; 11, 44.25, 157.9. I do not know the correct form of *forche* (*forchai* *Eriu* 11, 44.25). Stokes suggested *forche* 'fenced,' of which I can quote no other example. Cf. Welsh *gwarchae*, *gwarchad*?

(7) 95 **bia t.**; *bia* looks like subst. vb.; in O. Ir. the copula would be correct, as in LU 10601, 10605. Cf. *biat marb* Death tales 8.4.

97 The point of this parenthesis I take to be that Conaire means literally 'dog-steward, dog-keeper.' Cf. *echaire* 'groom.'

(8) 106 **ata-comnaicsi** 'and she herself' (cf. 128). In Old Ir. the perf. of *ad-cumaing* (*-ecmaing*) with the appropriate infixed pron. is found in rel. clauses for the verb 'to be'; cf. Wb 6b13, *Stories from the Táin*, p. 3.

107 **intí . . . so** 'who shall desire something for (?) this boy.' Cf. *is dait as chóir a thabairt*  $\gamma$  *is dait donúthracarsa* LU 8129. See *-dúthracair*.

(9) 113 **meic hui**: *mc hui* MS. (*maccu .h.* 200). Cf. 77, note. One of the constituent versions makes them sons of D.D., see 374, 1189. I give here some extracts relating to the sons of Donn Désa. The first (a) has not been printed before, so far as I know. It occurs in a collection of Leinster genealogics. I have not found a second copy.

LL 240<sup>a</sup> 23 (Facs. 378a): Art Mess Dealmonn mac Setna Sithbhaic .iiii. meic lais .i. Mess Gedhra righ Laigen. Mes Reta .i. Mac Da Thó (.i. balb a oiti  $\gamma$  a buime). Mes Dana in cathmhilid. Mes Domnann .i. in fili . . . An mac .ii. nach fil i coitchinde ag Art Mes Delmonn .i. Core diarbo hainm Donn Desa. .iii. meic la Donn<sup>1</sup> D. .i. Fer Rogain  $\gamma$  Fer Gel  $\gamma$  Domnall<sup>2</sup> Draí. is iatsin na tri Ruadhceind do

<sup>1</sup> donn donn MS.

<sup>2</sup> donn MS.

Laignib ro mharbh Conaire Mor i mBruigin. Fer Leighe 7 Fer Temel. Deirbhsuir do Conaire Mor mathair in *chúigir* clainni sin Duind D. Rumal mac Duinn D. is e ro alt *Lugaid* Sriabh nDerg. Maine Milscothach mac Duinn D. is do ba ingen Ruadh ingen Mhaine.<sup>1</sup> It etso na cerda robatar ag in clainnsin .i. Fer Gair fri fairgsin. Fer Leigh fri cloistecht. Fer Rogain fri hairdmhes. Fer Rogair<sup>2</sup> fri nasgad nfhadh<sup>3</sup> .i. fri galu trenfer. Domnall<sup>4</sup> Draí fri draidhecht 7 <sup>5</sup>Fer Glas fri conchairecht<sup>5</sup>. Atberat araile robu righ Laigen Rumal mac Duind [*sic*] 7 is e cétrigh do Laignib ro gabh o Boin go Buaighnibh.<sup>6</sup> Rumal tra 7 Da Nera a bhen is iat ron alt *Lugaid riabh* nderg, amal asrubart in filí

Da Nera is Rumal righ Laigen  
lanamuin righdha go rath  
ro altsat *Lugaid riab* rodherg  
ba cian a comferg a cath.

(*Cf.* RC 47, 299).

Conaire mac *Etersceoil* is e ro muin na buadha 7 na cerda sin do clainn in Duinn, uair ba dile leis clann in Duinn ina gach clann ele i nEirinn. Ro bhoi tra do clainn in Duind triur ba dile [240<sup>v</sup>b] lais ina cách .i. Fer Gair 7 Fer Rogain 7 Fer Leighe. tri comaltadha Conaire iatsein. Ba hinann eidedh 7 gaiscedh 7 dath each doibh a cethrur .i. Conair [*sic*] 7 tri meic in Duind. Cech fledh 7 gach seire dognithea do Conaire teighedhson 7 tri meic in Duinn dia thócaithemh. ‘Art Mess Delmoum son of Sétna Sithbacc had four sons, Mess Gegra, king of the Laigin; Mess Réta, that is, Mac Dá Thó (his fosterer and his nurse were dumb), Mess Dána the soldier, Mess Domnann the poet. The other, who is not commonly known as son of Art Mess Delmoum, is Core, named Donn Désa. Seven sons had Donn Désa: Fer Rogain, Fer Gel and Domnall (?) the Druid. They are the three Redheads of the Laigin who slew Conaire the Great in Bruiden; Fer Leighe and Fer Temel. A sister of Conaire the Great was the mother of those five children of Donn Désa; Rumal son of Donn Désa, it is he who reared *Lugaid Redstripes*; Maine Honeyword son of Donn Désa, Ruadh daughter of Maine was his daughter. These are the arts those sons had: Fer Gair for vision, Fer Leighe for hearing, Fer Rogain for estimating, Fer Rogair for *nascad niad* i.e. for battling with champions; Domnall (?) the Druid for druidism and Fer Glas for managing hounds. Some say that Rumal son of Donn was king of the Laigin, and he is the first king of Laigin who held from the Boyne as far as Buaigneach (?). Rumal now, and Da Nera his wife, it is they who reared *Lugaid Redstripes*, as the poet said:

Da Nera and Rumal king of the Laigin, a regal couple with prosperity; they reared *Lugaid Redstripes*, long (*or* far-reaching) was his wrath in battle.

Conaire son of *Eterscéil*, it is he who taught these gifts and arts to the children of the Donn, for dearer to him were the children of

<sup>1</sup> See *Heldensage* 655-6, and Bansenhus RC 47, 295; 48, 170; 207. Not mentioned before.

<sup>3</sup> Cf. *Ériu* 11, 49.

<sup>4</sup> donn MS.

<sup>5</sup> Added in left marg.

<sup>6</sup> Cf. *Cóir Anman* 211.

the Donn than any other clan in Eire. There were three now of the children of the Donn that were dearer to him than the rest, Fer Gair and Fer Rogain and Fer Leige, the three foster-brothers of Conaire were they. The same armor and weapons, and horses of the same color had the four of them, Conaire and the three sons of the Donn. Every banquet and meal that would be made for Conaire, he and the three sons of the Donn would go to consume it.'

(b) The second is from a regnal list in Rawl. B. 502, facs. 136a29 : Conaire Mar . . . .lxx. *bliadnae* i *rrige* Herenn co torchair i mBruidin Da Dergga la hIngeel Caech mac .h. Chonmaicc (m blotted) 7 la trib maccaib Duind Desa do Laignib .i. tri Ruadchind Laigen. Fer Gel. Fer Roguin, Lomna Druth a n-anmann 'Conaire the Great, seventy years in the kingship of Eire till he fell in Bruden Da Dergga by Ingeel Caech of the Uí Chonmaic and by the three sons of Donn Désa of the Laigin, that is, the three Redheads of the Laigin, Fer Gel, Fer Rogain, and Lomna the Fool their names.'

(c) The third extract is the Book of Lecan copy of the *dindsenchus* of Belach Chon Glais ; see Dinds. 35 and *Heldensage* 653 :

Lec. 466a : Belach Chon Glais canas ro hainmniged. Ní. Glas in seachtmad mac Duind Desa .i. dalta Eidirsceoil Moir [466b] rig Ereand a Temraid ron-alt in Glas 7 ise ba tosach [toisech, Dinds.] conairte la hEdirseel 7 la Conaire 7 in tan iarum do-chuaid a braithri for dibeirg co hAingcel luidseom le comu i mag Themrach co motarla fiadmuc allaid do co ndeachaid reme bo deas cosin mbelach n-ucet co torchair and in muc 7 in conairt 7 Glas.uñ. Belach Con Glais. .iii. Meic Duind Desa dono .i. Fear Gair 7 Fear Faircsin [Fear Gair frisín forcsin, Dinds.] 7 Fear Lé fri cloistecht 7 Fear Rogair fri hairdmeas 7 Lomna druth fri druthacht 7 Fear Rogain fri nascad niad .i. fri gala trenfir . Fear Gel fri galu enfir Fear glas fri conchoru uí. dī. de *nomibus* 7 *moribus* 7 *factis* eorum isin Duil Laechsloindtí Laigin

Cain treth tadbanur  
 aenfer seser saerbrathar  
 maicne Desa diberge  
 ba Duind denmid da forbaid  
 Fear Gair gnim fri relfoiresi  
 Léa fri cluais co tegose  
 Ro Rogair fri nia gaisced  
 Rogain reil fri ro airdmes  
 Lomna donnais drechnatha  
 Gelfear fri gail n-enduine  
 Glas fri sernad saersleaga [*lqg.* -selga]  
 buaid gelfine Gaileonchaib  
 crodergi cuideachta  
 brocsad bruidne breogaile  
 caine *turseuir* taireraid  
 cansamne suth saer niad  
 gnim glond Gnathaltaich  
 muine *muirne* mormaicieniad  
 mul maiche cen mentata  
 cirt la Cairpre cain .C.

Cf. ó Bhealach Con Glais mic Duinn Désa an féindedha FM v 1578-112 Read *leisi* (with DE).

113-4 Read *fear sochraite do sochraití*, etc., 'a man of forces for forces for her son'; *sochraite* 'a good following, an army,' see CCath., Vocab.

123 Read with DE *no marbtha*, imperf. pass. sg. (-ai E; O. Ir. -ae).

126 **at-baildis a beóil** 'his lips would perish,' i.e. 'he would die.'

138 **ahurchara**=*aurchora*; for the -h- cf. 181.

139 **gaibid**, etc. 'takes the sling to them, i.e. 'attacks them with the sling.'

140 Better *fos-rumet* (with D), or *fos-rumat*; see *fo-rumai*.

143 Omit **hé** (with DE).

153 With §§14-16 compare the earlier legend, *Ériu* 6, 135, and LU 8020-24.

160 **is coll ro coillead**, etc. 'it is a spoiling wherewith our bullfeast has been spoiled.' Here the *c-* of *coilleal* is eclipsed by rel. *-n-*, see Thurneysen, Hdbch. 493.

161 **inad** O. Ir. *indid* 'since it is.' See *Ériu* 1, 12.

162 **ní méti an nisin**: see *Ériu* 10, 190 ff.

163 **Ní . . . éiside**: this seems corrupt. For *didiu* MS. has *dí*. E has *ní mesi dō is cert*. Read *Ní meisti síde?* Cf. Ó Heódhusa's paraphrase: *Gidh óg mé ní misde sinn*, O'Grady Cat. 470.

165 **Saigid**: read *sáidid* 'they place.' Cf. *iadais rige nEirenn imbi*, Anecd. iii 59.16.

166 **Im-caemros-sa**: see *imm-comaire*.

168 **in so**: this refers to Conaire's words in §15.

169 **as-ber**: *asb*-MS. It may be meant for pres. pass., or perhaps we should read *as-bert*.

170 Read *airmitiu*. This is the *rn.* of *ar-muinethar* 'honors.' Cf. *airmit*, a synonym of *geiss*, *Ériu* 6, 135.61; Contribb., and *airmirt* TBC 931, 2295; " *aídhmirt* " (v.l. *airmirt*) *ar gheis*, Met. Gl., Forus Focal 33.

173 **taifnichter**: see *do-seinn*; *clænmila C.*: in Br. Da Ch. Cormac is warned against hunting *cloenmela Moighe Sainb*. Cf. *géisi Cernai*, 'the swans of C.,' hunted by Cano, Anecd. i 5-6.

175 **faei**: see *foaid*.

178 Read *ní raybaither*.

179 **nó énfir**: Thurneysen takes this to be an insertion by the Compiler (*Held*. 626).

181 **ahurrais** (cf. 138)=*aurrais*, prototonic form of *ar-furis*, see *ar-fuirig*.

182 Read *deólad-* or *dcólath-*. With this par. compare FM, A.M. 5160.

183 **.uii. . . gabáil** "seven ships . . . arriving," Stokes. But does it 'mean the seizing of seven ships,' i.e. wrecks? FM (i.e.) have: *As a fflaith Conaire do chuireadh an mhuir torchar gach bliadna fa thír i nInbher Colpa do sonnradh* "it was in the reign of C. that the sea annually cast its produce ashore, at Inbhear C." The meaning of *torchar* is usually 'windfall,' *toradh* and *torchar* are distinguished in TD 1.53; cf. *turchairthe*, *Acallam na Senórach*, Gloss. In FM above it may mean 'sea-waif.'

190 **caircech**, cf. 600. See *cairchech*, *Contribb.*, and *ZfcP* 9, 344.

(18) 193 **brat**: perhaps the true reading is *brath* (O. Ir. *mrath*), cf. *atat tri pecetha ata moom do-fich Dia . . . brath 7 gat 7 coibnius do orguin, ar it comeinaid la Dia fer gutas 7 fer mairnnes 7 fer gonas* 'there are three sins which God punishes most severely: betrayal and robbery and slaying of kin, for equally guilty before God are the man who steals, the man who betrays, and the man who kills.' *Irish Texts* iv 18. In the story these three crimes are committed by the foster brothers.

(19) 198 Read *do-téiged*.

200 **-árlaiter**: see *ad-gládathar*.

201 **guin** (*sic* H) seems required, but E has *in nguin*; *fo-laimtis* 'they used to attempt'; see *fo-laimethar*.

203 **arnach-ruidead** 'that it might not redden him, cause him to blush (for his honor).'

(20) 206 **Tri .iii.** = *Tri coecait*; *oc faclad . . . mánud*: this seems corrupt. Something may have dropped out before *faclad*. One is tempted to suggest *oc Laignech Faclad*, etc., i.e. 'learning with L.F.' (see *Cóir Anman* 215). For a lacuna common to all known copies see 1297 below. A less drastic emendation would be to take *occa mánud* as a gloss on *oc faclad* which had become incorporated in the text. Cf. *faoladh .i. foglaim*, O'Cl.

207 Read *conda-acca*, and omit *iat* in next line.

208 Read *ní acca*, with DE (O. Ir. *-aceae*; *-ai* E).

210 **fae** DE have *fóe* (*foe*), f., referring to *égem* understood?

214 **mo daltai**: with a Shakespearian impatience of detail the foster-brothers of Conaire are transformed into his fosterlings. See also 667.

(21) 215 **airiut**: with this word U begins, LU 6723.

216 **aurchor saegail** 'extension of life'; *aurchor* is vn. of *ar-cuirethar* 'extends'; increases' cf.: *cid doghní serc Dé fri duiniu?* . . . *arcuireadar saegal* . . . *ZfcP* 3, 448. *domm-í aurchor ansere* *Irische Texte* iii 53. *ní exchuiretar lin liter* . . . *Sg.* 6b17. *is uenmadh dé a dithim* . . . *mana urcorathar saire* O'Don., *Law Transer.* 606.

(22) 223 *corrólsat a ulibeing lais* U, a better reading.

(23) 224 **Isi . . . dó** see *ZfcP* 10, 212. E omits *Ingecl dó* and leaves a space large enough for 8 or 9 letters between *tucc* and *udaig*. Here DU have *tuc a ainfen* (*ainfen* U) *do(som)*, and their reading seems echoed in: *conad í airle dorionchoisec a ainsén do, a thighearna . . . do thochuireadh don luing*, *Beatha Aodha Ruaidh* 8 (f. 26). But possibly *ainfen* should be retained although the meaning *ingnad* O'Mulc. 107; *Met. Gl.*, *Forus Focal* 33, does not suit well here. As to Y's reading, which is not very clear, *Ingecl* is also found in the spelling *Ain(g)cél*, e.g. in the N. copy of the *Cín Dromna Snechta précis* (*Aingcel*), in the glossed extracts in H 3.18 (*Aingel*) and in MSS. of Keating's *Forus Feasa* (*Aingéal* ii 232), and there is a word of the same spelling meaning 'ill-omen,' or 'ill-luck.' See *Acall*, 6214, 6266-7, and *Contribb.* s.v. *ancél*. Further as to *Ingecl* below, 404, note. In this section we have a keypoint of the story; in the sequel, whenever the fosterlings implore the Welshman to turn aside and leave their king and guardian unharmed, he grimly reminds them of the destruction of his own kinsfolk.

227 Read *hi tír* (U).



228 **dligistair** (*ro dligesdair* E, *ro dligestar* U, cf. D) *I. díb* "to which I. had been entitled from them," Stokes. Cf. *dligith ri Caisil teora bu díb* Anecd. iii 58.25; *intí dia ndligi fiachu dosfothlaig fair. Dligim dítsiu* LL 122a45; But *dligim ní duít* "I have a claim upon thee" Wb 32 a 10.

231 Read *rised*, with EU; cf. D.

239-40 **mo . . . lomnacht** om. DEU.

240 **nem thened** 'a sky of fire'; cf.: *immanesoírg dóib combo ncm tened indala leth dind ríghthig* LU 8201.

248 **to-ssesa** (-é-?): see *do-seinn*. Here another *geis* is violated.

250-1 E has *is hc rí in sin loingside siabhrúí din bith*, this ends the line and at the beginning of the next some letters have been cut away before *-rola*; H has *loingside siapro din bith fo bith imusrála in t-omon*; cf. *Ecmaing ba tír dullotar ar is hé rí in sin longside siabrai* LU 8019. See Gwynn, ZfcP 10, 210, and cf. the noteworthy parallel; *isc in Conairi sin iarum ri bertatar siabrai hirrige* "that Conairi then is the king whom elves raised to the sovereignty," *Ériu* 6, 136.

251 **imus-rola** 'carried them away; bewildered them,' see *immuirethar*. But U has *Imusrála trá in t-omon mór sin do Chonaire connach rabi dóib conar*, etc.

257 **Domn-air a rád** 'may its saying come to me,' i.e. 'may I be able (allowed) to say it.' The verb seems to be pres. subj. of *do-airicc*. Cf. *domnair trócaire* Thes. ii 353.1, RC. 15, 490 (see Thurn., Handbch. §§590, 626); and for the idiom: *ní tharnaic uan do rád* TBC 645. *ní tharnaic uad acht a rád*, ib. 2071.

258 **Snaide T.**: *Snaidti Seich*-H. Cf. *Mac Cecht m. sloide seiched do Connachtaib ro alt Lee fer flatha m. Conaire*, Dinds. 31 (= *slaidi sech*-BB 367b22. See Met. Dinds. iii 128; *Heldensage* 656).

267 **co n-eru** I do not understand; "with a refusal" (Stokes) suits neither form nor context. D's reading might stand for *erraid* or *erradaib* 'goods, wares' (?). The list of gifts is evidently taken from Amra Con Roi (see *Ériu* 2, 3; Gwynn, ZfcP 10, 212, *Heldensage*). D follows the order of U. *bódána*: read *bóthána*, with U: But cf. Amra C. R.

268 Cf. *.x. mbruit cuinsce clithar*, Amra C. R. 4y.

269 Read *mucclassa?* *muc(c)glas(s)a* UED.

271 **deolcha**: cf. Amra C. R.

276 **Ní áirmithe ám**: this is conjectural; *ní áirmitheam* YD, *ní áirmí* (remainder cut away) E, *ní ara maithem* U. With the suggested reading the sentence would mean: 'it is not accounted to him,' or, reading *áirmithi*, 'it is not to be accounted to him,' the the word being part. or verb. necess. of *ad-rími*. Cf. *ní armide ar laechdacht dúitsiu comrac frim* LL 122a48; *naill*: *a naill* U. Read *na aill* 'something else'?

277 *ar riachtaim* DE.

285 **tarblais**: see *taurling*; *tiag* is either imperative or fut. sg. 1, Strachan renders (U) "If thou art going there I will go," Subj. Mood §39. Cf. *Stories from the Táin* 36, and TBFraich 309, 410. For the situation of the Bruiden see the papers by Lloyd and Hamilton, *Ériu* 2, 69; 3, 36, also MacNeill in Journal of RSI June 1935 and Morris, ib. Dec. 1935.

(24)  
(25)(26)  
(27)

(25)

(27)

éru  
LU

286 **ardu** : read *árdó* < *ad-ro-dó*, pres. subj. sg. 1, with *-ro-*, of *ad-dó* 'kindles.' U has *co n-árlór*, E *gu nator*.

(31) 297 **taesead** : this seems pres. subj. pl. 3 of *do-tét* ; U has *taesat*, E *toisset* ; cf. D. See Strachan's remarks, Arch. i 27.

298 **Lé Fear Flaith** (see cit. under 258 above) : in U *Lé fri Fl.*, see *Heldensage* 634.

(32) 300 **-árraid** I take to be < *ad-ro-ráith* ; see *ad-reith*.

300-1 **Acht . . . foraibsom** : I take this reading mainly from U, altering *Ach* to *Acht* ; *ructais*, *rucad* are imperf. ind. pl. and sg respectively of *beirid*, with *ro* : " 'they could not get away from him, he could not get up with them.' The imperfect here denotes repeated attempts," Strachan, Action and Time, p. 4 (cf. Thurn., Hdbch. §524). But is it not rather a case of continuous action ? Perhaps we should read *Acht níd ructais*, etc. 'Save that they could not get away, etc., i.e. all that he could do was to maintain the distance.' Or keep *nach ní* taking it for *na ní* 'anything (of distance)' i.e. 'however far' ? In the reading adopted I take *acht* to have the same force as *sech* in : *sech ní acailset neach ní ros acail neach iat* YBL 7b40 (RC 10,62) and in 1336 below. Other exx. of *acht* in this use are : *acht ní mó a cách ní lugu* 'not only is it not increasing but it is not less,' Otia ii 81 ; *acht ní trebrad ní coimge*, Met. Dinds. iv 332. Cf. also TBC 1866,2334 (where the corresponding passage LU 6217 has *sech*. In affirmative statement : *acht ba dimdach ba debthach* SR 5688. *atbert in drui* : *acht saerfaithir do mthar, doberthar duit na bú* IT i 40x.

304 **En, a meic** "O Sohn der Vögel (?)" *Heldensage*. See 317, note. Most of this rhetoric is unintelligible to me : 'great the tidings ; tidings from a hostel ; a pass for ships ; flashing of . . . ; great the crime ; a fair woman on whom the red embroideries of slaughter have settled (?).' I take *dergindlid*—an uncertain reading—as subject of *destatar*, which is perf. pl. of *saidid* 'sits' (cf. MI 58a2, TBC 5199). This may be a reference to 'the washer at the ford' ; compare the red woman washing the chariot in the river red with gore, Br. Da. Ch. §15. For *misad* (YDE) we should probably read *míscad* 'curse,' with U.

308 **Ata-roí a n-astod** : 'he could not stop them.' I am not sure which is the correct reading here, whether the infixed pron. should refer to the subject or the object in the construction of this verb, which Pedersen (ii 636) and Meyer (ZfcP 13, 193) analyse as *ess-ro-sō*. Pedersen renders *atároí astod* (sic U) "das Festhalten wendete sie ab, sie konnten nicht zurückgehalten werden." See other examples *ib.*, RC 21, 376n and 340, 1468, below.

(33) 311 **toirg** : imperat. of *targaid* ; *toirgden* in 314 I take to be a late form of the pres. (cf. D). See *Ériu* 11, 139.

312 **eturru . . . íraig** : the construction is loose here, the meaning is : there shall be no one between them and the fire or between them and the wall i.e. they shall have the space to themselves, Cf. TD 9.12 and see RIA Dict. fasc. II col. 228. *tein* is a form of dat. sg. of *tene*.

*dam co tinniu* 'an ox and a fitch,' seems to have been the regulation portion for a chance guest. Cf. 570 below, and IT i 209.38 ; Sc. Muicce Meic Dá Thó 1. In 923 below it is the special ration of certain individuals.

317 **Én, a m.** : on this H Extr. has : *no comedh einne a mic bu coir ann .i. foimdin no fritheil no é a mc .i. truag a mc*, which only shows that he was uncertain of text and meaning. *gerthiut gorthiut* 'heats thee, warms thee,' from *geirid*, the simplex corresponding to *fo-geir* (*Stories from the Táin*), and *guirid* 'warms, keeps warm,' with aff. pron. sg. 2.

318 **oes labra** : *oeslabrai* E. U's *eslabrac* 'generous' is more intelligible ; H Extr. reads *easlabra*.

320 Read *tintai* with DU (*tintoi* E).

329 Thurneysen (Heldensage) would read, with D, *Détscoraig*. He renders *Donn Détscorach* "der Dunkle mit Zahn-Ausfall," taking *Donn* to be "de alte Todesgott der Iren," as to whom see Meyer, *Sitzungs- b. d. preuss. Akad.* 1919, xxvii, 537 ff.

330 Read with DE *airdbi saegul* 'cuttings off of lives.' Cf. *etirdiben soegul* ZfcP 3, 453.

331-2 *airliachtad fábuir* U : *airliactaid foebor* E ; cf. D.

332 **f. tulbochtaib** U, which Stokes renders "shields with broken bosses"; but why should the adj. be in the dat. and the noun not ? E has *tuille ochtaib* ; cf. D. *t. iar fuin* : also LU 10821.

335 Read *rot-mert* 'betrayed thee,' from *marnaid* ? "that betrayed it (i.e. endured not to perform it)." Stokes. *rodmert* E ; *rotmbert* H (Stokes), *rodmert* U, with the gloss : *.i. ro follaig cen in techtairecht do denam* 'neglected to perform the errand.' Cf. *cid dia mboi aní nosmert* (*no bert, notfost* varr.) "what it was that was stopping them," Dinds. 5 ; *ro mert* 'deceived' SR 3029. *I. fri F. U*.

337 D's *failtiude* may represent the correct reading, 'they were not the more cheerful.' E's *failtea de* is of little consequence as this scribe is fond of adding on final vowels.

339 Read *Rongabsatsa* (DUE).

340 **ro-essa** seems to correspond to *ata-roí* (308), without the infix. U has *Uar óessa*, with gloss *.i. nár féad*. The *vairc aes indarbthai* quoted by Stokes from H, seems merely an attempt at simplification. It seems likely that the passage was partly illegible in the original MS. In the reading above I, somewhat doubtfully, take the verb to be perf. sg. 3, and either *indarbæ* or *triar* as the subject ; 'those three have escaped banishment.' But there has hitherto been no question of their banishment. The prohibition was merely that they should not go before him to the house of Red (177). In §134 they appear as phantoms from elfland.

343 Here, following Thurneysen's analysis, the A version breaks off, resuming at 513. From 344 to 512 and 620 to 1539 he assigns generally to B.

347 Here and in 349, 355 read *fo-certha* (O. Ir. \**fo-certhæ*). For the description cf. 964, and note thereto.

348 **uball** is acc. here ; cf. 965-6. It is the impers. constr. of *fo-ceird*, cf. 357, note. *-giulad* : see *glenaid*.

349 **ima-t. doib** 'it would be mutual remaining for them,' i.e. they would stick together.

350 Read *ceachtar*. The MS. form is probably due to the preceding termination.

353 **gearr** is not in DEU, and the Editors of U, here and in 371, 1351-2, print *mældub*, evidently the correct reading. *mael f.* : 1 'a short-cropped head of hair,' cf. 345 ; *m. gle find fair* TBC 1377.

(34)

(35)

(36)

(37)

(38)

*ro gab in rí ic sliachtad a maíle* 1380; 2 'bald, a bald head,' 827 below; *i rricht samaisci maíle dérece* 'hornless (?)' LU 6096; *eiltí mócla* "bald flocks" (hornless hinds?), Acall. 7130. Cf. *médedha maelderga* 'necks bare [*i.e.*, headless] and red,' CCatharda 5124.

357 Read *ta-cuirethar*, lit. 'puts him.' Cf. 645.

362 **dot ocomul** ? *do thoccomol* U; *do thaccomal* E, in D the division is uncertain. I am not sure of the correct reading. Eg. (Stokes) has *dot [f] restul*, which supports the text above.

*-rabais* (see Subst. vb. in Gramm. Introd.): a late form, *rab(a)is* DUE (O. Ir. *-robe*).

365 **do mná** U; cf. D.

367 Apparently there is a lacuna here common to YDE. U has *Náech náidhe aile bas áil dúib for Conaire roborficba 7 sechnaid innocht duind. Nathó or in bachlach ar rotficbam co port, etc.* For *ar roticfa* in Y E has *air doticfai*.

371 **moel dub**: see 353, note.

382 Read *úallchu*, with DU (ualcha E).

383 For the Táin warriors see Introd., p. xi above.

395 **Ui Briuin Chúaland**: in the neighbourhood of N. Co. Wicklow and S. Co. Dublin, Hogan. The name of the eponymous ancestor was Brión, acc. to Meyer in *Ériu* 4, 68 ff.

398 **dám d.**: see *dám* in Glossary.

400-2 **do . . . ndíbergi**: Thurneysen suggests that this is perhaps an addition by the Compiler (*Heldensage*).

403-428: Cf. §§22-23.

404 Here DE have *E. fri da*, etc.; U has . . . *Éiccel 7 Tulchinni tri meic ui Chonmaic*. In *Éiccel* above, the mark of length is conjectural (cf. *dá Éicell* TBC 2669); if it is right, the name may be a doublet of *Ingcél*, the latter representing the British form. One is tempted to connect *Ingcél* with the Hingiald of Alcuin's letter, but I have no evidence to justify this.

407 **dethaig**: here and in 518, 539, read, with DEU, *degaid*, as. of *dega* 'chafer,' or 'cockroach'; see RIA Dict. s.v. 1 *dega*.

410 **Báatar**: *Tiagait* U.

411 **do-gneth** = *do-gneith* pres. subj. pl. 2.

412 **itib**, for O. Ir. *adib*, see Copula in Gramm. Introd.

416 **atdobarbad, atanrarbad** (*ad-dob-ro-ar . . . bith*; *at-dan-*): perf. pass. sg. of *ind-arban*, with infixed pron. of pl. 2 and pl. 1 respectively.

417 Read *oentaíd*, with DU.

418 Perhaps we should read *conda-ralaíd*, subj. of *fo-ceird* with infixed pron. anticipating the object. For *tiagsa (tiaguttsa)* E see 285.

419 Read *conda-athralor*, subj. of *ad-cuirethar* with infixed pron. as in 418 ?

423 **fa**: *ba* DE. Read *bad* (U) ?

427 **thíri**: U 6881-2 inserts here a couple of sentences, see *Heldensage* 637.

428 **athralat**: 'they returned,' perf. of *ad-cuirethar*, cf. LU 1693; O'Mulconry's glossary 320. *do athlasat* U; cf. D.

435 For variants here see also Gwynn ZfcP 10, 211; **eththar** might be impers. imperat. 'let there be gone,' but the construction is mixed, though not unparallelled. Read *étar* 'let there be got' (?). Cf. D.

- 439 **Rachta** ? Om U. Cf. D : *mbet* : *mbeth* U ; *mbiat* E ; cf. D. (49)
- 441-2 Cf. §§ 9-10, and extract from LL in notes to 113 above.
- 447 **Tá chéin** : *tá* is glossed by *clostid* U 6898, as if it were connected with *tó* 'still.' See Arch. i 28 ; Br. Dá Choca §48. Cf. Acall-na Senórach 403. (50)
- 449 **fúaim** etc., cf. *fuaim carbaid fo righ*, Plummer's Bethada Naem i 183, and his Vita SS. Hib. i clxxii n. 10.
- 450 **ata-chiusa**, if sound, contains the infixed pron. pl. 3, but EU have *atchiusa* ; cf. D.
- 452 **ágmara** : read *agenmara* ? Cf. LU 9256. 10200. The *echrada* are the chariot-horses.
- 454 **fo réim fo-crotha** 'in a course (a riding) which shakes' (?). U has *foréim*, and Stokes renders "a good course," taking *fo* as *fó* 'good.'
- 455 "They fare to many heights with wondrous waters and invers," Stokes.
- 456 **ardae** γ **indbera** : cf. *os airlibh* γ *ós innberaibh an talman*, Acall. 1741. (51)
- 457-8 Hogan does not precisely identify any of the hills or rivers in this list. *Cult* perhaps = *Colt* which seems to have been the name of some prominent hill in the Liffey region.
- 459 U reads *glais*, and the pl. seems meant.
- 460 **leth ruith** γ **leth gabra** : Stokes's emended rendering of this was "half wheels and half horses," taking the reference to be to "riders in chariots and riders on horses." Cf. *eich sceo ruith* LL 119b1. See also note on 1150 below.
- 462 This is a repetition of the description of the steeds. Two versions are given, see *Heldensage* 637. Cf. the descriptions in LU 9253 ff. 10198 ff.
- sainigthi** : *sainaiythi* was written, but the second -a- has been erased, though still traceable.
- 466 Read *crúanmaithne*. Cf. D, and *cruanmoithni*, Trip. 86 ; *ní Lagin cen chlaind Lugdech ní maithni nó chruan cen luadi* LL 312a50. See O'Davoren's Glossary, § 555.
- 467 **tongusa a toinges** : this formula is written out in YD here and in 698, 801 (similarly LU 1454, 6913 ; *tongu do dia toinges* 5135). Elsewhere in our text it is abbreviated, save in 1507, 1522. Wherever *túatha* is the subject I have expanded the verb as *toingthe*, see 707, note. (52)
- 468 The fem. pron. here, also in U (e DE), is curious. Perhaps the scribe or dictator was thinking of *issí mo chomhairle*.
- 471 **ndécdatar** : for *n-écdatar*, see *ad-fét*. Here Y has the best reading (*n-ecstet* U ; γ *indisit* DE). (53)
- 474-5 **bui** . . . in **tsluaigh** E ; cf. D (*tsluaigse* U).
- 477 **dos-cuirethar dochum t.** 'they land' ; cf. 357, 496.
- 478 Read *T. Fuirbthen*, as in U 7028. Lloyd takes this to be the old name of Merrion Strand, Co. Dublin, see *Ériu* 2, 69 ff.
- 481 **fo-cesa** : sic YD, *focessai* E ; U has *focressa*. Cf. *fo-cessat* "they carry off," *Stories from the Táin*, Vocab. (54)
- 485 Read *bosorcuinse* and omit *seo*.
- 486 Cf. *in luch donn*. Death-tales 28.6 ; *Luchdond*, Met. Dinds. ii 80, see *Heldensage* 573 ; *luchthond* LU 8288. 8615.
- 488 **foi** : see *foaid*.

489-90 **fo-nuinfidi** : see *fo-noí*.

493 **bud** : read *bu* (U), cf. 614.

494 **do-ratsa** : sic YU, for *do-ratussa* (*doratus* D).

(54) 498 **Bruidean** : *brudin* U, and *forrochroth* is trans. in TBC<sup>2</sup> 3221 (cited in next note).

499 **ro láiset grith** 'clattered' (?). Cf. *foceird armgrith mór a rrigthech* LU 8204. *forrochroth in slóg an armgrith ro lásat oc teacht ind réimne* TBC<sup>2</sup> 3221. Cf. RC 28, 140.

(56) 501 **imid-rae** : U has *imidrúe*, with gloss *i. ro bris*. It seems to be perf. of *imm-soí* with the usual infixed pron. of the subject, here rel., 'unless the earth has turned round.'

502 in **Leuidan** 'Leviathan.' For the mediaeval belief referred to here see Bugge, *Home of the Eddic poems*.

**timchela** : Y seems to have taken this for a noun; D turns it into a simple verb; U has *timchella in ndomon*.

(57) 509 **ron-chúala** : the *n* followed by lenited *c* implies an infixed neut. pron. after rel. *-n-*, anticipating *fothronn*, which is probably an old neut. (Hogan gives it with a query in his list, Todd Lect. iv 167.)

511 **for-ling a gaiscead** : cf. *forróebting a gaisced* LU 1441; *taurlaingset a cluidbiu* 8200. I suspect that in the original usage *gaiscead* was the subject: 'his weapons leaped down to his aid.' For the belief in animated weapons see also p. 37. and cf. *Seirglige Con Culaind*, LU 3235, and Hennessy's introd. to his *Mesca Ulad*, p. xv, as well as O'Curry's *Manners and Customs*.

(58) 513 : see 343, note.

518, 539 **dethaig** : see 407, note.

519 **cliab** : *chléib* U; cf. D, and see 962, note.

(62) 545 **inda** 'since thou art.' See 161, note.

553 Read *forcraid* with DU.

556 The point about these names may be that it is unwise to mention the name of a malevolent being. Eg. adds (Stokes) *Tungsa na dei dia n-adraim nad epur ainm dib rit etir, gar cian biasa hifus*, as Conaire's reply.

562 The usual method in pronouncing incantations cf., e.g. TBC 564, Br. Dá Ch. §16.

(63)\* 567 Probably we should read *fuiniud g.*, with D. Cf. U 6986.

568-9 **co ndecha** is glossed in U *co ferur no co rucur*, and the variants *co tomliur*, *co comailliur* Eg. also point to pres. subj. sg. 1. Strachan however took it, at its face value, as pres. subj. sg. 3 of *téit*, Arch. i 28. Apparently something is omitted. H adds *a norcunich* after *ndecha*. The passage is cited amongst some miscellaneous glosses in H 3.18, 534, as follows: *do ráith .i. uile . . . amail uder a mbr. da dg. Is geis damsa or Couuir[e] damh aenmhna iar fuine greine. cid geis ar si ni ragasa guro comallar m'aedaidhecht do raith isin aidhchi so anoct.* Cf. *Ní maith gorta, ní maith sáith* | *ná dechas da chlu do ráith* ZfP 7, 298. *dí (do) ráith* also means 'at once' (TBC 5096-7, 5199; cf. *Fianaig*. 30.23); 'only' (LU 2072 where LB has *nammáa*); 'for the sake of' (Wb 6a14, TBC 1835, Lism. Lives 851, O'Cl. s.v.).

572 **Má . . . co** : lit. 'if it has come for the king to,' 'if the king is reduced to,' i.e. so that those being all he has he cannot spare them.

573 **ad-étar**: I am not sure if the mark of length should have been added. Meyer (ZfcP 18, 340) makes it *ad-étar*, pass. fut. sg. of *ad-cota*. The fut. suits the *mbia* of DUH, and Y's *biad* may be an error, or perhaps we should read *bia d'a*. I took it to be subj., a confusion of prototonic and deuterotonic forms. But it may be a different verb. Cf. *atethatúr* LU 3276, TBC 5239? U has *fogéibthar na émais ó neoch aile*, cf. D.

578 Probably we should read *dia ha*. (U), prep. di with poss. fem.  
581 **Leca**: see Dinds. 29 (BB366a 45), Met. Dinds. iii, 116, 499; *Heldensage* 654. (64)

584 **ad-suithi**: see *ad-doi*. D is better here; see on this verb Thurneysen, ZfcP 8, 64. (65)

589-90 Thus another *geis* is violated (175).  
**asna** is not in DU, and cf. 644; *tria asna* may be for *tresna*, or the scribe may have been thinking of another phrase; cf. *carpait co n-asnadaib óir* IT iii 462. *asnai creiti in charpait* TBC<sup>2</sup> 2872.

593 cf., perhaps, *amal chiaig do rigbrulin in tan tic ri dia tincur* . . . LU 6476. (66)

595 **ahé** (*i. dno* U) may = *a aí* 'its properties, tokens' lit. 'seine seinigen,' cf. Thurneysen, Hbch. §441, and Contribb., 4 *ái*. D's *flaithiusa* is probably the right reading.

600 **gaemgaeth**: if not a mere blunder, this must be for *gamgaeth* 'winter wind.' DU omit *gaem*.

601 **foruich**: see *fo-fich*; *tibhri*: for *tíre*.

603 **raigid**: for *fraigid* (better *fraig*), as in 930; *giallnae fri fraigid*; is this to be distinguished from *g. fri láim*?

611 **is . . . mes**: 'a pig that falls before mast (comes)'; *i.e.* 'that perishes before his food is ripe' (?)

613 Here Y seems to have the oldest reading. On the variants see Stokes, and Gwynn, ZfcP 10, 211.

614 **Ba hé**: here *é* is used with fem. subst. U has *ḡ robad orgain fo araile in sin*. Cf. D.

616 *i n-athc(h)or* DU; 'to wreak the return plundering.'

620 See note on 343. This par. is a repetition; they have already landed (580). (67)

627 Read *forchlótis*? (*fo-ro-cluin*—Pedersen). Between this line and the next (which should begin §70) U interpolates another note on the cairn, followed by an account of a fire lit by the sons of Donn Désa to warn Conaire (Stokes §§68-69).

631 *Bruden uí Dergae rigbriugad* U; cf. D. (70)

648 **fri héistecht**: *fcithsacht* DE, which demonstrates their close relationship. In E *f* is a capital *f* in the line. (72)

651 **Lomnae**: so spelt here, but often *Lomna*, or abbreviated. It is doubtful if this name belongs to the original tale, cf. extract (a) in note to 113 above. A *Lomnae Drúth* appears in Fian tales, see Cormac, *s.v.* *Orc tréith*, and *Ériu* 11, 48. Compare also *Loniach* (corrupt?), who plays in Br. *Dá Choca* a part similar to that of *Lomnae* in BDD.

653 **rithchomarc**: see *frithchomarc*.

656 **a fúaim**: *a* is the neut. article. For *f* expressing eclipsed *f*, cf. 1221, 1328. (73)

657 **Bé fo ná bé** 'be there or be there not.' An unusual formula; *cia bé céin co pé* U.

659-60 "We have left it in thy hand . . . (But) we should not wreak . . ." Stokes. But it is natural to take the sentence commencing with *náid* to be dependent on the verb of the preceding clause: 'We have stipulated . . . that we should not' (?). Cf. *fácbaim C. fri láim*, 'I except C.' LU 9217.

660 **iurmais**: see *orgid*.

664 **gébait**: for this form as fut. sg. I see ZfcP 19, 134; *Ériu* 11, 136; here however the pronominal force of the *-t* is evidently felt: 'I shall accept it.'

669 **f. féindida** 'champion's seat.' See Laws iv 338.15.

670 With this par. compare Br. *Dá Ch.* §46.

676 DEU add  $\gamma$  *iar sin*, etc. (as in 768) after *sin*.

679 **it é comaesa** 'they being of equal age,' *it é=O. Ir. oté*; see *os*.

688 **Ní anse**: this is regularly expressed by *ní* with bar above, but see 752, note. The spelling in the text is supported by *ansae* 515; *ansu* 614.

691 **Is fail**, etc.: "evil is what he dreads," Stokes. *fail* seems=*foil(t)*, 'slender, insignificant.' Cf. 1126; *ní*: in Y this is more like *m*. E has *madogeth-*; cf. D.

694 Cf. Br. *Dá Choca* § 26.

695 **rubatar**: see *benaid*.

698 **do-thaethsat** (written out): see *do-tuit*, and 802, note.

698-9 **deichenbair**: *sic* Y; in 700 the ending is abbreviated; *nónbor*, *deichenbor*, etc. are old neuter o-stems, and where the npl. is abbreviated I have usually expanded *-or*.

703 **im-airigfa** (*immairicfeai* E): cf. 985; in both passages DU have *im(m)aricfa*; this is the form to be expected with stress on *-air-*, but *im(m)aricfa*, as in 762, etc., a spelling which implies that the stress is after the *-r-*, and that the *-a-* is a pronoun, is the regular form in all MSS. There seems to be a confusion of *imm-air-icc* and *imm-ro-icc*. For the meaning cf. Wb 4b13, LU 4637, *ní monairnic doib* "they did not succeed," Dinds. 5. See Pedersen ii 552.

707 **Tongusa a toingthe**: abbreviated here, see 467, note, and cf. 1507, 1522; *tongusa do dia toingthe Ulaid* LU 5183; IT ii 246.66 (*toingthe*); *tongu do dia toingthe mo tuath* LU 5304. See ZfcP 2, 487-8.

709 **aidlébthai**: see *aid-clla*.

711 **cumci**: see *con-icc*; U's *cumthi* (here and 956) seems merely a scribal error, cf. Strachan, ZfcP 2, 491 n. *Néla feimmid* (*féimmid* ?) "clouds of weakness," Stokes, see 767 Notes. Thurneysen (*Heldensage*) explains the following sentences as an irreproducible wordplay on the names of the guarantors GÉR and GABAR (422). For *gabáil gráaile* 'seizing the cheeks' as a symbol of invoking protection see a paper by the late Miss Mary Byrne, *Ériu* 11, p. 95.

712 **ngúaisfes**: here and in 768 E has *nguaínfes*; cf. D.

714 **do guth**: Thurneysen renders "Eine schlimme Rede ist dir entschlupft" apparently reading *doguth* or *dogud* (see footnote above) (*Heldensage*).

715  $\gamma$  *rotctarsu* U, *rotfetatar* H (Stokes).

716 Moyer reads *ambia bás* "der Tod wird sie schlagen," Sitzungb. d. Preuss. Akad. 1919 XXXII 541. For his analysis of



*atmbia* see ZfcP 18, 309 §9; *manais*: this is very doubtful. DUE read *mais* here and in the other occurrences of this rhetoric, and in Y the *an* is added later in every instance. But possibly the corrector did not intend the first letter of the word to be read as *m*. Here Eg., as cited by Stokes in the Appendix to his edition, reads *ní anaís*, which looks like subj. or fut. sg. 2 of aingid. Nettlau read *manais*, RC 13, 253. H Extr. has *mas .i. eirghi*.

717 **traig**: possibly *traig* 'foot.' According to Stokes only Eg. has the accent; *do thig Duind* 'to the house of Donn': for Donn see 329, note.

727 E has *bera cenn rig latt uathiu latairbiu alailiu*. There is a note in Cormac's Glossary s.v. *Trefot* (1265 Y), apparently, as Meyer points out, referring to this passage. The word is explained from three sods (*fóide*) which were brought from Ériu, Manann and Albu and made into one structure by magic: *inde dictum est ag togail Bruigne Da Dergae: Maidfe ri ala Fuada. Cia asberar didiu Fuada, rectius Fólla dicitur. . . .* Cf. Eg., RC 13, 255.

728 **airtbi**: the reading is uncertain here; see LU 7123 n.

**ta-érna**: see *do-érna*.

732 **-imchoichertthar**: in U each *e* is unlenited. Cf. *con-cerldaim*, Contribb.

734 **do-foichertthar**: see *do-cuirethar*.

*it troich teit*: om. DE; U has *itroich no thíagat itróich cussa tíagat*.

737 **ró damsa**: Strachan, ZfcP 3, 478, apparently would read *rodamsa* (he is wrong in saying that it corresponds to U's *fóelusa*, YDEU agree, save for the accent, which is only in U); *ródam* could be from *ro-fodan*, pres. subj. sg. 1 of *fo-daim* 'endures' with *-ro-* of possibility.

740 **Cid fin bárc do-téised** 'though wine of ships should come' (?). The Editors of U print *fin bárc*, which is also preferred by Thurneysen (*Heldensage*). He renders "wenn das Blut . . . flösse," and suggests that *fin b.* means "der Wein der Sperschäfte." Cf. *a finbárc for tondgur fland*, Hail Brigit 14 §11, where the metre certainly requires *fin bárc* ('ship-borne wine' ?); *fincharb* 'wine-ship' occurs in a 15th cent. poem, Irish Texts ii 30. I take the implied meaning to be that a wine-laden vessel would be an attraction likely to divert the pirates from their objective. But *treut* is a difficulty. U and D-varr. 873 read *treu*; Eg. *treothu* (Stokes). Is it a corruption of a place-name? The sentence may be a proverbial saying.

750 **inber cairi**: this seems to be a bar used for lifting the caldron, being inserted in rings at each side. In LU 1444 *inber* is used of a door-bolt. Cf. *Ériu* 6, 146.46.

752 **andsa**: cf. 916, 1285. This word is usually written out after *is*. See 688, note.

755 Perhaps *Dubloinges*, as printed LU 7147, though that suggests a collective, rather than a personal name. Cf. *Cormac Cond Loinges*.

759 *deithenb*-MS. See note on 698.

767 H Extr. has here *nela feimne .i. nela fola*.

768 See note on 712.

773 Read *forsnu* (EU).

(30)

(81)

(82)

(83)

(84)

778 **Rianbind** : *riarb.* DEU. Cf. *riara* 'notes' Wb 12e43, Thes. i 577n.

783 Read *génaiter*.

(85) 794-5 **mol**, etc. : 'a millshaft with its paddles and its fastening' ("with its cogs and wheel and axle," O'Curry, *Mann. and Cust.* iii 139). In the old Irish water-mill the wheel-diameter was parallel with the surface of the water; the shaft was vertical, and fixed usually to the upper stone, running through an opening in the lower. The *sgiatha* are the paddles (ladles, floats) which took the force of the stream, and the *irmtiud* the spike at the end of the shaft, on which the latter turned. See *Ulster Journal of Archaeology* vi 1856, p. 6, and Laws i 140 (where *erintiu* is a misprint for *ermtiu(d)*).

(86) 800 **faeth** : read *do-faeth* (= *do-taeth* see *do-tuit*)? U has *feis*, which Meyer took to be fut. of *fichid* 'fights' (see ZfcP 18, 319.9, where Pass. must be a missprint), but the prep. does not suit.

802 **do-thoetsat** : written out here in all instances down to and including 1095. In 1157 and all subsequent instances (save in 1256) it is abbreviated to *toto-* or *dot(h)o-*. In expanding I have shown *-th* before the *-s-*, as this seems to be the older form.

(87) 806 This Brobdingnagian description of Mac Cécht has been compared with that of Bendigeid Vran in the Mabinogion, see C. O'Rahilly, *Ireland and Wales* 109. Some items in the metrical description of Goll mac Carbad, LL 108a, are apparently borrowed from it. Zimmer and Thurneysen have pointed out that here (as in §§99-100 and §130) two descriptions, representing two distinct versions, are presented. The second version, a short prose account, begins with *Trén* in 825. The first is in rhythm. Down to 817 trisyllabic endings seem to be required, then we have some quadrasyllabic, but in three of these words perhaps the final vowel should be omitted, *-id* being a possible ending. I would suggest that the endings are: *bairenchorp*, *balebuillech*, *cathchomlond* (for *iarnaic fair* read *iarnaide* ? *iarnaide fair* DE), *chondúala*, *ceartchosair*. (for *forsna* read *forsa*, with DEU), *deichenbair*, *tharlethair*, *fodomain*, *tolberbud*, *midáisi*, *morthaltu*, *n-airídi*, *cutrumae*, *ndeichenbair*, *trénchoblach*, *glathoimsídi*, *chomaemaice*, *forleithi*, *tairisidhar*, *dergdrúchtach*, *trethoimsídi*, *im f' aebuir*, *tromthoimsíde* (om. *-e* ?), *glondbéinnech*, *teintithi*, *midchúarta*, *talmandae*. It is mainly the second description which is interpreted by Fer Rogain, but *cúisesecurach* (see Glossary, *s. v.*) is only in the first.

813 **fortrén** should perhaps be *fortrend*, as in U, but cf. *tul f.* TEm. 60. Windisch took *fortrend* LU 8631 (FB) to be for *fortend*. Cf. (?) *cech finna . . . sinis tria fortrennaib a chruadchind* LL 108a34.

815 **mucca m.** : cf. *co taillfitis tricha mac midáisi o médi co midáid* (of a bull) IT iii 246; *la dá muic midisen* Corm. Y 397.

820 **Fail iarn** (*iarnn* DE) seems corrupt; *foriarnnd* U; cf. *airiarnn* LU 10990.

825 **Becc** . . . **húathbás** 'fear of death nearly overcame me' (?). But *becc* (see footnote) is not in DEU; without it the meaning is 'may . . . not overcome me.'

828 Read *dá drumehla*? Cf. D and 851. UE omit *do . . . tulguirmi*.

830 E omits all between *rothch* and *glais*. Evidently the scribe skipped a line of his exemplar.

831 **treban**: here and in 845 E has *sreban* 'streamlet,' which gives the required meaning, but see Glossary.

832 **tauri (tuiri) righthaigi** 'the pillar of a royal house'; a common epithet of a spear. See 848, and cf. *turre righthige* TBC<sup>2</sup> 17, 3275.

843 *dá cóicseas* U; cf. D, and see *cúicsecurach* in Gloss. (38)

850 For *i ndo-l.* read *γ do-l.* (DEU).

851-4 **In . . . datháilli** om. DEU.

860 bomand: see 1092, note. (89)

865 Read *Techit* (hist. pres.) with U. (90)

869 Read *fris-cichset* (DU; E seems to have *friscichsat*), fut. of *fris-cing*, see RC 26, 59.

873 Here DE repeat the dialogue of §81, see D-variants.

874 **manaís**: see 716, note.

882 **cúicroth**: for *sciath co c.* as in 674; *caindel righthaigi* 'the candle of a palace' (see Gadelica i 275), here an epithet of a spear. Cf. TBC 3161, TBFraich 23. (91)

886 Read *hétas* (U; *etus* DE). See *ad-cota* (92)

889 *C. Findmór* U; see *Heldensage* 645.

891 Probably we should read *ron-mairg*, with DEU 'alas for us,' cf. *rommairg mas ar naidche*, *Ériu* 2, 222x; *ronmairgsea deside* LU 6361; *am mairgsea deside* 4247, 4253.

894 Read *leóman*, with DEU.

895 **loingi**: *loingthe* U, *longai* E; cf. D. Strachan takes the ending in both verbs for the affixed pron., ZfcP 2, 486.

904 Here begins another rhythmical description, of which both text and meaning are doubtful to me. (93)

905 Read *duine* gp. ?

907 **Rodo-** I take to be for *Roda-*, as in DU, where *-da-* is the infixed pron. pl., obj. of *láthrustar*: 'The raging (*lond*) sea (*ler*) has placed (?) them.'

909 Stokes and the Editors of LU print *urbél*, which is required by the metre, cf. 923.

913 **ar borg**: *roselt ar brog* DE. *roselt ar Borg* U. The Editors of LU take *borg. b.* as a proper name, as in *ingen Buirg Buredaig* LL 138a8 (Bansenchus). Cf. *borg dubaithech* LU 8943? For *roselt* see Met. Dinds. iii 519.

918 Cf. *ro marb (Cú Chulaind) na trí Fomóiri ar galaib oenfer* LU 10444 (TEM.), and see TBC, p. 520. (94)

921 *a cáin* UD; *in cáin* E; "beyond their fair tribute," Stokes.

922 **imchaiseo**: see *imcaisiu*.

923 **ón**: *n*-stroke doubtful.

925 **cúim chnáma**: U has gloss *.i. cen alt intib* 'without a joint in them.' Cf. *guib chnáma* 'beaks of bone,' Acall. 6275. See Hermathena 1933, 151.

928-9 **ní ba . . . fear** 'It will not be more than a bite or a fist-blow or a kick that shall slay each man.' *nó ó mir nó ódúrn* *nó o lúá* U. Cf. *atacomcussa com lúá* 'I smote them with my heel' LU 9388; *marbaid cet fer dib co luib γ co ndornaib*, Aided ConRoí, *Ériu* 2, 24.

936 **dondbertae**: *sic* Y; *doindberrtai* E; abbrev. DU. Possibly or *-berrtha*, but the hair is described below; *-bert* here may mean (75)

'garment,' see *Contribb. s.v. 5 bert.* If *-berrtha* is to be read, there may be a confusion of two versions.

**Buind ch.** : read *buinni c.* (D) 'ankle-rings' ? *buinniu c. E.*

939 **stúag-** : *s.* not in DEU.

943 **táirsed** : see *do-árid.* U has the accent ; with *-ã-* the verb would be *do-airicc.*

945 Read *conda-s.* (U).

951 Read *con-raindfet.*

953 Read *ní bu ortai* ; cf. DU, and 1197 below. See *orgid.*

958 The following description seems to belong to a different literary tradition. It does not agree exactly with the descr. of Conall in FB, LU 8635-8.

962 *cliab* YU ; *cleib* E ; cf. D, and see 519, note.

964-6 **cia . . . lár** : this is characteristic of ill-favoured persons with short bristling hair, e.g. 347-9, but cf. the descr. of Cú Chulaind LU 6468 ff.

965 Here *ar a druim* seems required after *sciath croderg* and *úasa* after *sleg f. t.* cf. 975, 980.

971 **Da-recmaing** : the *a* is the masc. inf. pron. (cf. D), lit. 'It has befallen him' = 'He happens to be,' see *do-ecmaing.*

977 DE have *a hainm dano* ; the fem. poss. may refer to the genius of the shield. Cf. next note.

978 **tarse** (*tairse* DU) is properly the fem. form and *sciath* is masc. (note *dó* in 977, but cf. LU 10796) E has *tairsiu.*

982 **ar-ricfa** (YU) seems corrupt. DE have *immaricfa* 'will succeed in' ; see 703, note.

983 Read with U, *bia a th. ? (ní ba t. E, cf. D).*

985 **im-airiccfa** : see 703, note.

990 Here again two versions are given, one after the other. **caíniu** : *n* is expressed by the bar ; read *caímiu* (DU ; *coimiu* E) ?

991 **seól** : *seolbrat* U.

995 In the saga *Conaire* is a tender youth, but the historians are more prosaic, e.g.

*Ardflaith Conaire for cách  
secht ndeich mbliadnae co deggnáth,  
bás rí na llaech sin Brudin  
la Inícel Caech crechdulig.*

Rawl. 129a37.

1004-5 **airther láime** : read *airtem l. ? (airtem, a measure equalling "the fist with the thumb extended," Contribb.).* Cf. *dodechatar a dí súil asa chind combat síthir artemh fria chenn anechtair* TTr.<sup>2</sup> 1475.

1006 **tisgébad** : see *do-isca.*

1008 Read *fo-chanat* (DU).

1010 While some of this rhythmical composition is plain enough, a good deal is to me uncertain in text and meaning.

1011 Read *os bith* (DE) ? Cf. *os bith bulid* SR 7247 ; *for bith bulid Banba* ZfcP 6, 259. U has *asa bith buillech.*

1012 Cf. *ro bhruchtastair an roimsi rothoraidh,* [sic leg.], ZfcP 20, 173.

1012-13 Read *caín-cruth* (Stokes, U), for *-chruth* ; *cotngaib* etc.

(96)

(97)

(98)

(99)

(100)

' (general) consent maintains him in his just position,' i.e. 'no one intrudes upon him' (?).

Read *clothrig* (U).

1018 **fúamun f. f.**: cf. *fúamain f. fuineachta* LU 8637; [*do-tiagat*] *dóit fri dóit. leóit fri leóit. fúamain fri fuamain* 8704; *conda bert for in fúamain forsa rabi riam* 10648. Thurneysen suggests neck-cloth, see *Held.* 601. Wi. suggests that *fuinechda* belongs to *fo-nig*.

1019 **robuidi**: read *robuga* (U); i.e. *buga* with pref. *ro*? Cf. 24.

1020 *chuinscliu* U.

**chaintocud**: read *caintocud* (DU).

1021 Cf. *rolásat trí imrothu inma chend cocairse* LU 8600, and see *ZfcP* 3, 419.

1022 *conid fri fultu* U.

1025 **ndenmaisi**: *nindmaisi* E; cf. D; *ndimaisse* U.

„ **di annor**: *dind ór* U.

1032 **cot-gaib**: *sic* U; cf. D. I am not sure which pron. is required.

1033 **ar neim**: *ar néim* U, but alliteration is wanted.

1034 **co urgúalaind nó** om. DEU. It is evidently an error in Y.

1036 **aisndeith ar** 'tell for' i.e. 'describe as'; cf. 1025. **cheirrn** (?): there is a vertical stroke between *r* and *n* which looks like an attempted alteration; *ceirr* E, *cheirr* DU; *cúicroth* (*sic* DEU, the form here looks like *dsf.*) is usually applied to a shield; here the sheath of the sword is described, apparently.

1038 **crúaid**: cf. D. **trethur**: *ur* added below; *trethúr* U.

1039 **ara ur sceo**: *ar thur sceo* U; *tuar sceo* E. Cf. D. Read *ar a thairsceo*? see *tairsciú* in Glossary.

1041 **cronu**: *cernu* DU; *cernai* E.

1042 **chorae** DU; *coerae* E.

1047 **do-ríussaig**: see *do-fúschi*.

1049 The three rhetorics that follow are in a similar style to those in §§32-35. There are some uncertain readings. *Osair* is glossed *i. cu Conaire i. messan Conairi* by the interpolator in U; H Extr. has *gair ossair i. gair con mbec*.

1050 **immuallach T. G.**: read *imm uallach T. G.* 'around the proud man of T. G.'? Or *i mmullach* (DU)? Or *imm mullach*? But cf. *mualach i. seiscend* Corm. Y 944=*mullach*, Trans. Phil. Soc. 1859, 190 (H.3.18).

For *T. Goissi* cf. *iomairecc Droma Góisi etir Connachtaibh* FM 784.

1051 **Co . . . rithise**: *collais afridisc ḡ diuchtrais ass ḡ canais in retoric se* U.

1052 **deórad**: read *doerad* (DU)?

1053 **tail**: read *togail* (U)?

1056 **coll etha lith ngaland** 'destruction of corn, a satisfaction (?) of . . . ' U; cf. D.

1060-3 om. DU.

1064 **dom-arsad**: *domars* with *d* over *s* MS.; leg. *dommarfas*; *dommárfás* U; cf. D. See *do-adbat*

1069 **ésece**: Stokes compares *éisci i. giúsacht báis* (*ZfcP* 5, 524; see *RIA Dict. s.v. eisce*), and suggests that the sentence is "a proverb implying that (in battle) a king is or should be always in

(101)

(102)

a place of peril." There seems to be an erasure after *riga* in Y; *e. cen rí g ón DU*.

1074-8 This, save for two unimportant variants, is the same as the description of Conchobar mac Nessa in *Deathtales* p. 6 (LL 124a).

1078 **gnáis**: *erngas* U (*cf. D*). Y's reading gives alliteration.

1079 **conid-rála ar** "till he has chanced on" Stokes 'so that it has befallen him to be about,' *i.e.* 'so that he is,' *etc.* (?) See *fo-ceird* and *cf. 1090*.

1080 Read *gním* (DU).

Read *ndersaighther*, and see *dofüschi*.

1087 **tan-áirsd**: *sec. fut. of do-árid*, or, if the accent is wrongly added, *do-airicc*. Tonn Chlidnai is between Glandore Harbour and Clonakilty Bay, Co. Cork, see *Hermathena* 1933, 201; *.T. Essa Rúaid*, at the falls of Assaroe, Ballyshannon, Co. Donegal.

1088 **Rúaid**: U adds here: *sibsi ocon brudin*.

.. *atát DU*; *forsin tig U*.

1089 **ro scáig**: *sic U*; *aig* added below, Y, *cf. D*. The fut. might be expected, see Strachan, *Subjunctive Mood* 4.

1090 **fod-chicherseom**: D omits the first h; U the d: "he will resort" Stokes. *Cf. 1079*. If it is the *impers. constr. with inf. pron. of subj. fa-cicher* would be expected, as the clause is non-relative according to O. Ir. syntax.

1091 **aithergaib**: *aitherraig U*, which, however, has *aithergaib* in 1410. **dia 'marí**; **ní 'maricfa**: this is the regular treatment of *imm* as initial preverb after conj. part., *cf., e.g. Wb 4b13, LU 4637, 9091*.

1092 **bomand ega** 'hailstones'; see *boimm* and *aig. Cf. TBC<sup>2</sup> 3544, LL 120b32*.

1093 U goes further here, and *cf. D*.

.. *is dochu limsa U. Cf. D*.

.. *asin tig DU*.

1094 Read *isind* (U).

1096 **ní** is taken from U; it is not in YD.

1097 **airm** om. DU.

1104-6 *Cf. DU*.

1109 Read *lénte glassa* (DU).

1111 **is ed**: *it he D ité U*.

1115 **Búagníge** U. *Cf. tri Boidb Buaidnigi TBC<sup>2</sup> 3485*. *Búaignech* is the name of a Leinster river, *cf. p. 73 above. Chúilne U*.

1119 Read *sírchuí* (D) or *-choi* (U).

.. **i fil**: the O. Ir. would be *itáa. Cf. 1375*.

1121 Read *airgdidí* (U).

1122 *Cf. LU 8598*; **a teglach**: *a th. U*, but the *a* may be the neut. article.

1124 **buidi corcraí**: *corcurda, (-orda) DU*.

1125 **indat** 'whether they are.'

1126 **forros-fetar**: probably to be read *acht ro-fetar* (DU) or *acht ros-f*. The *for* could have arisen from *s* with bar being taken for *f* with bar.

1126-7 **is . . . adagen**: *cf. 691*. Stokes and the Editors of *LU print adagethar* 'fears,' which seems required.

1130 The reference to the 'fifteen men' is not clear to me. See *Heldensage* 647. In *ro bámarní . . . dó* the whole sentence is syntactically indivisible; we cannot consider *ro . . . feraib* apart

from the next clause; *ar . . . fcaib* is not in any sense the predicate of the subst. verb, but the subject, expressed by the appositional dative. The translation is: 'we fifteen men were being blinded by him in our fifteen right eyes.' The characteristic of the construction here is not the dative of apposition, which is merely incidental (of course there is no other way in which the subject could be expressed), but the *ocus*. It is the same as in, e.g. *bādusa fechtus ocus dáil mór imum . . .* Cath Muige Rath 74. 17. In H this passage is on 482a, and across the foot of the page the following quatrain is written in a hand smaller than that of the text, but probably by same scribe: *Cuic fir dec. duin co bruighin is ní breo. dar bris mac rig Droma Dresá. ar. u. suili desa dec.*

1141 **do-chuirethar**: cf. D. U has *flet forsind full fil fair*.

1149-50 Read: *mbrat it é (=ot é)*.

1150 **lethgabra**: cf. the descr. of Conall Cernach in FB: *drech lethderg lethgabar laiss* LU 8636; and of a son of Cathbhadh Draoi in the Stowe Táin: *drech leathan lethgabar lasan dara fer . . .* TBC 5481. But H Extr. has here *lethgabar .i. lethech* and the same expl. is given of the FB instance, ZfcP 4, 162. See note on 460. Does *lethgabar* mean (mounted on) a half *i.e.* a single steed, a reference to the tradition that Conall Cernach rode on horseback (LL 122a34)? Then the FB passage might represent a corruption, of an older tradition, *gabar* being taken to mean 'white' (cf. Cormac Y 676).

1152 **indo-árthet**: *inda-árthet* U, *inda-artheth* D; read *inda-áirthed*, imperf. ind. of *ad-reith*; *in* is apparently the interrog. particle and *-da-* the infixed pron. pl. 3. But *ing* usually takes *má* after it. Cf.: *immesoid ma cuairt . . . conach tairthed rosc súla, Ériu* 2, 100.19, where *tairthed* seems to be imperf. ind. of *do-árid*. The meaning intended is evidently 'Thine eye could barely keep up with them.'

1154 **Húan . . . Dathen** *i.e.* 'Foam and Shower and Drop, Moisture and Dew and Glistening.' For the three last cf. TBC<sup>2</sup> 1678, TBC 2021, and *Deltbanna mac Druchta, dailem Conaire Mhoir, righ Tenrach* BB 358a15 (Dindšenchus 12, *Heldensage* 654).

1157 Read *a tri ch.* (DU). For *an* see note on 1264.

1163 **athais mailli** 'a disgrace of cropping,' *i.e.* 'an undignified tonsure.' Cf. perhaps *berrait a choraind ó a chúl . . .*; *ro fodaim in n-athais sin ar Dia*, O'Mulc. 726.

1169 Cf. *doruchtaid a mēderal* (sic leg.) *na haeru feib dodrimsired beach i lló ainle* TBC<sup>2</sup> 3553; *inreitis úathu 7 chuicu mar becho ainle* (no ainle) TBC 3558; *uiret téid uiseog i lló ainle* 5528 (St.).

1173 Read *ó bi mac* (D), where *bi* seems pret. sg. 2. Cf. *o bu beacán*, *Ériu* 8, 164 (IT iii 37; 68), and *oba* 54 above. U has *órbat*.

1174 **chles**: sic D; *les*, with *c* added below, Y.

1177 **imblesan . . . drong**: H Extr. has *imlesain atamconnaire tria fithisibh* (conair) *noí ndoroch* (*i. voth*). Cf. 644 above.

1177-8 **méiti . . . sin**: the text seems uncertain here, see *Ériu* 10.191, *andiaraid* is commonly used of a baleful glance, *e.g.* LU 1431, 1497, 8522.

1178 **fichither**: *fichit*-DU, read *fichitir*.

1183 **im-mothar**: *i mmoth*-MS. probably *i mmoth* (U) should be read. Cf. *Thurneysen, ZCP. XX. 524*

(106)  
(107)

(108)

(109)

(110)

1185 **na . . . asleig**. U reads: *ná laig a slige* "Do not . . . its slaughter." Stokes.

1187 **F. Cúailge**: see *Heldensage* 625.

1193 **Taulchaine**: cf. *Tulchainde drai Conaire*, Dinds. 111 (*Heldensage* 655).

1194 **-drúith (-druth DU)**: this form of the nom. occurs elsewhere, as well as *drúith*, which seems the older form (gen. *drúith*). **Temra**: tem- MSS.

1197 **ortae**: for *ortai*, see *orgid*. Cf. 953, note.

1204 **Bernbroga**: *sic* Y; probably to be read *Berr-*, with U, as in 630. In 1214 YD have for *berr- br* with bar above; *berr-*, U.

1206 **do-thoet**: *dotháet* U; read *do-thét*.

1209 **Búaideltaig (Búageltaig) Breg**: these are also mentioned LU 9084; TBC 5896.

1214-15 **ité . . . fir**: *ité*, as in 1215 and elsewhere, should stand for O. Ir. *oté*, 'they being,' but the construction is confused, unless we are to read *indfir*=*infir* 'manly.'

1217 Read *indala n-ai*. U has *indala hai*; cf. D.

1221 **fult**: if the dot is not an error it denotes eclipsis, a common use in some MSS. Cf. 656, 1328.

1226 Compare with these two sections *Mescu Ulad* 36.25 ff. and see Hennessy's *Introd. ib.* xiv.

1229 **sithigtir**: originally *sith* ended the line; *igtir* has been added after it.

1230 **no dedhlaistis**: see *dlongaid*.

1234 **fria a**: second *a* added below; om. DU.

1235 **cho.co.** U.

1237 Read *fobdud* (U).

1238 **drecc**: *dere* U; cf. D.

1242-3 **úd ba** om. DU. See *Heldensage* 659m. For the *lúin* see also RC 23, 325.

1247 **lasaid**: cf. LU 8603, 8639.

1248 **choimtig**: read *choimdid*, as. of *coimdiu* 'lord, master'? U has *chomdid nó comsid*.

1251 **legther**: om. DU.

1262 This description is in rhythm, but I have not attempted to restore the lines. Here again two versions are given (cf. §§87; 99-100). The second begins 1274 with *Tri*.

1262-3 **Triar . . . tairesseathar** 'On whom a man's glance does not dwell.' See *do-airissedar*. The subject is infixed (cf. 907) also the object, *-a* after *nach* being the inf. pron. pl. 3. If *sella* is pl. we should read *tairissetar*.

1264 **an theora**: *an teora* D; *án teóra* U. Read *a teora* 'their three.' For *an* cf. 1157 and *an tri araid* 'their three charioteers,' LU 5279 and see *Ériu* 11, 149.

1265 Read *imcissin* (U) and *imda-tuigetgar* (U; cf. D).

.. **gelt . . . finna**: the division of words here is uncertain. For *gelt* DU read *celt*.

1266 **im chanag** I do not understand, or the variants. Cf. DU.

1267 Read *frocchfinnu*?

1269 **lúath ar claidbiu**: *sic* YD; *lúatar claid-* U. Read *lúath ar*?

1271 Read *iarndai* (*iarndue* DU).

1272 Read *a cind* (DU.)



1273 *slabraide trummithir tinni deich brudamna cach n-ae U.*  
Cf. D.

1274 **tiuga ba** : *duba* DU.

1275 Here D is more intelligible. U has *ro segat a ndí síil. Dá ndagtrian damseiche* etc. Eg. has *do chriss after damseiche* (Stokes).

1277 *forda dúna U* : *sic leg.* ?

1278 **Ro cessa** (*sic* DU) 'have been drawn out' ('spread' Stokes).  
Cf. Pedersen ii § 684. Is something omitted ?

1278 **is ead ro goet** : cf. D (=U), which seems the right reading.

1279 **iarn** (YDU) should apparently be *airn*.

1280 For **.ix.** read **γ** (DU).

1281 **sithremithir** : *sithrem* ends line ; *ith* is added in marg.

1282 Read *slabraide*.

**is lór gráin a n-i.** : here *gráin* seems to be acc. after *lór*.

1283 Read *n-imcisin* (U).

1291 **Srúb Dairi** : Stokes and the Editors of LU print *Srubdairi*,  
which is supported by *Srubdair* ; *rúnbale* TBC 3519. Cf. TBC 2139  
(where *Srub Dare* replaces *Srúb Gaile* LU 5989). (131)

1291 **Duirn Buidi** : see D, which is supported by U. Cf. *Sid Duirn Buide*, Met. Dinds. iii 208 ; Acall. 3846, 7204.

1293 **cétchuindsleo** : ending abbreviated YDU, and could be *-iu*, as in 699.

1296-7 Read *cil fo*, as in 1259.

1297 Following an ingenious suggestion by Dr. E. J. Gwynn, *Hermathena* 1933, 148, I would read *cead fri carraic* ' (striking) the head against a rock.' Cf. *béim cind fri hall*, cited in O'Rahilly's *Miscellany of Irish Proverbs* 373.

1303 **abrat** with erasure before *-t Y* ; *abrait deirg U.* Cf. D. (132)

1310, 1311 **O . . . trebud** and **ó . . . Br.** Here two versions seem to be jumbled. Cf. §29. To express 'since, ever since' *ó* is used with the pret. (with the *ro-* pret. or perfect it means 'when, as soon as'). With *ó darigead* cpr. *o rogab gaiscead co ndeochaid bas* LU 9043, on which Strachan remarks (Action and Time) "where *ro-* appears in this type of clause . . . it may be safely put down to the later spread of the particle." (133)

1312 **is fris bis** (YDU) : the use of the rel. form here is not O. Ir.

1328 **fiac্লাib** : for the *f* see 656, 1221.

1331 **nid** : *níd* D, *nia* U. I have no other instance of the pl. of *nia*. (134)

1333 Read *la rí* (DU).

1340 **lúathighthir** : *-ighth-* added above. (135)

1344-5 'Key and Fall and Occurrence (?)', three sons of Door-jamb and Door.

1350 Read *ocón tenid* (DU) *airtheraig* ; *tene* is masc. in O. Ir., but also f. later, and moreover there is a tendency to attenuate the adj. in dat. sg., without regard to gender, when the preceding subst. ends in a slender consonant. (136)

1355-6 **Ataat . . . Conaire** : this is unintelligible to me. The verb seems to require a prep. to complete its clause, so I conjecture that *fair* is the prep. with suff. pron. But something may have dropped out. Is *aidche* a mistake for *aithech* ? ('the churl has his proper instruments'). For *aidmí téchte* cf. *Focerdsi iolar ndaoine*

go hErinn cona n-aidhmibh techta leo "with the necessary arms" FM vi 2000.6. For *fair raidse* D has *fáirri tse*, U *farridse*, which could be for *fairthidsi*, imperat. pl. 2 of *fo-reith* 'helps, succours.' Or *raidse* may be a corruption of *arridsi* or *ro arridsi*, fut. pl. 2 of *orgid*. For the form cf. *dufuarraid* Ml 78 d 1. This is supported by *marbaidsi*, the reading of Eg. In *ro arridsi* the *ro* would express possibility, 'you will be able to slay.' Cf. *reiss ind orgain*, TBFraich 408, where Y has *ro iurthar*.

1356 **aigid**: probably to be read *aigid* (U) ds. of *aigi* (*oegi*) 'guest.' But it could also = *agaid* 'face,' cf. 671.

(137)  
(138) 1365 *claideb dub dimár* U.

1371 *triar forchuitbidi* U, cf. D; in Y *fer* is expressed by *f* with the usual compendium for *er*; there is a doubtful dot over the *c*.

1376 DU add *cuitbidi sin* after *triar*.

1377 **n-aiscin**: *ndéscin* U; cf. D.

(140) 1389 Thurneysen points out (*Heldensage*) that this section is a doublet of §136.

1392 Cf. *Nar Tuathcaech ingen Loich meic Dairi*, Bansenchus, BB 284a47 (cf. RC 47, 299); *la Nair Thuathigh in banside* 367a 23 (Dinds. 30). See Met. Dinds. iii 500.

1393 *Bodb* was king of the fairy people of Munster (*ri síde Muman*) and *Sid ar F.* was also called *Sid mBoidb* (IT iii 243). It has been identified with *S. Ban bhFionn* north-west of Clonmel (Hogan). See *Acallam na Senórach* 2776.

(141) 1395 Read *comérgid* (U).

1398 Read *fo-cardatar*? (*fochartatar* U). Cf. Br. Da Ch. §49.

1402 *ricfait*- Y; *ricfaider* U; cf. D. In O. Ir. *less* would be the subject.

(142) 1406 *feib dorairgertsom* U. Read *do-rruirngertsom* or *dondrainrgertsom* (-d- it).

(143) 1409 **ro dét**: *ro det* MSS. See *Ériu* 11, 137.

1410 *mani gabtha gnim n-aithergaib do Conaire* U. Cf. 1090 above.

(146) 1411 Similarly in *Aided ConCulaind*: *gabaid glés n-imberta a airm forru* LL 120b29.

1432 **dor-rortad**: see *do-forta*.

1433 With **ro bátar** the writing changes. I am not certain that it is the same hand as that of the two following pages of the MS.

(147) 1438 Read *at-bélsa chenae* 'I shall perish in any case.' The same expression occurs in another Leinster tale, *Orgain Dind Ríg*, ZicP 3, 8.

1440-41 Read with U: *Is and sin trá ro lá Mac Cécht rogu di*.

1442-3 U has: *dús in bad inchet ind rí g bád dethiten dóib no bád chuingid díge dó*.

1446 **chuindegair**: *con-degar* would be regular in O. Ir. U has *conaitegar*.

(148) 1453 **mBruidne**: from here to end is written in a neat square hand, not that of 1-1433 (see 1433, note), across both sides of a short strip of vellum which seems to have been inserted from another MS. copy.

1455 Between this and the following line there is an interpolation in U (where *curro* . . . *tig* is omitted).

(154)

1456 **T. Chuirp**: *T. Casra* U. Lloyd (*Ériu* 2, 74) suggests that this spring was in Tipperstown (Ballintobredd, etc. in ancient documents), Kill o' the Grange parish, Co. Dublin.

1457 **C. Chúaland** the vicinity of S. Co. Dublin and N. Co. Wicklow.

1460-61 *i.e.* the rivers Bush, Boyne, Bann, Barrow, the Cork Blackwater, Lee, the Bandon river (O'Rahilly, *Hermathena* 1933, 219), Shannon, Suir, Sligo, Erne, Finn, Liffey.

1463 Read *Úarán nGarad*, with U; Oran near Tulsk, Co. Roscommon, Hogan. (155-6)

1465-7 *i.e.* Loch Derg at Killaloe, the Shannon below Limerick, L. Ree, L. Foyle, L. Mask, L. Corrib, Belfast Lough, Strangford L., L. Neagh; *Mórloch* is said to be L. Ree near Lanesborough (Hogan *s.v.* *Mórloch*).

1470 **.h. Derge**: cf. *Orgain Bruidne Uí Dergae* LU 8006; *Bruden Uí Derga ib.* 8035. This is the older form, according to Thurneysen, *Heldensage* 622.

1477-8 Two versions seem confused here. Probably 1477 should be deleted and for *ad-comnaiccc* in 1478 we should read *ad-comnacair* or *ad-* (or *do-*) *coemnacair* 'chanced to be.' See *ad-cumaing*. (157)

1483 For other instances of head speaking after decapitation see Cormac's Glossary, *s.v.* *Orc tréith* (*Ériu* 11, 48); TBC 3003 (TBC 4709); Cath Almaine, RC 24, 60.

1496 **tand**=*tan*; *tann* is common in classical verse. (162)

1507 **Tonga** . . . **toingti**: *sic* MS.

1512 . . . *tech a athar* ⁊ *leth a scéith inna líim* ⁊ *a claideb* ⁊ *brurech a dá gai* U; cf. D. (165)

1513 **letaib**: read *lthaib*.

1515 **dod-repnadar**: see *do-seinn*.

1517: see Glossary *s.v.* ed.

1528 **ad-comaicc**: *adcoimced* U, perf. pass. sg. "had been struck." (166)

1529 **imarro-didnestair**: see *imm-ditni*.

1530 **imo-robrad**: see *imm-beir*.

1533-4 **innat**, etc. 'since the shield was not protecting it.' Cf. TBC<sup>2</sup> 2983, TBC 4711. (167)



## GLOSSARY

NOTE: The references are to the numbered lines of the text.

Every occurrence of a form is not recorded in each case, nor are all the various spellings always reproduced in the Glossary. The references are for practical purposes complete. The O. Ir. gender of the subst. is given when known. (') after a word signifies that it lenites; (n-) that it causes nasalization or eclipsis; (h-) that it prefixes h to vowels. Conjunct and prototonic forms of verbs are indicated by (-) prefixed. An initial h in the text is ignored in arranging the headwords, so that e.g. húaire is given under úaire. The preverb imm- in headwords is spelt (1) under the accent: imm before vowels, im before consonants; (2) before the accent, i.e. as initial preverb in the deuterotonic forms of compound verbs, always imm-.

**a** (h-) prep. with dat. *from, out of* 329, 416, 777, 1129, 1159, 1280-81. With art.: asin 139, asind 728, as (tir, tig) 435, 544. With poss. asa 406, 517. With suff. pron. 3m. n. as 585, 728, 1523; f. esti 735; eisti 1495; essi 1233. With rel. part. as (mbi) 175 (asa DE).

**a** (n-) rel. part. *what, that which* 888, 931.

**abairbthiu** 879 ?

**acallam** f. (vn. of adgláthar) *addressing, conversing*: ds. -aim 578.

**acht** *except, save; but. 1 prep.*: 65, 252, 282, 413, 1168 etc. cia . . . a. mad . . . ? 'who save . . . ?' 638 ní . . . a. . . . namá 1494. cen . . . a. . . . na ná 81. 2 conj. 217, 229, 303, 327, 348, 1312, a. eif[a] 33, a. nád . . . 579. *Besides that*: 300 (see Notes); *if only*: 262.

**ad-áthar** *fears, ad-ágethar* 691. sec. fut. pl. 1 -áigfimis 506.

**adagen** 1127: see Notes.

**adaig** f. *night*: ns. ind. a. 1051, as. aidchi, aidehe 174, 260, 585. gs. aidehe 131, ap. aidehe 234. Cf. dadaig.

**ad-anda** *kindles*: pres. pass. sg. ad-andaitear (*leg. -ther*) 1408 (adainter U).

**adar**: see ata.

**adbrond** m. *ankle* 1034.

**adbul** *huge*; equat. aidblithir 511.

**ad-cí**: see at-cí.

1 **ad-comaicc** *reaches, extends* 1000. Cf. adcumuing o cleithiu co lar, Laws iv 358. 23. atcumaic o lár co cleithi, Corm. Y 275.

2 **ad-comaicc** *strikes* 502. See also 1528, note. See ad-combongim, Contribb.

**ad-cota** *obtains*: past. subj. s. 3 'd-chotad 32. pret. pass. sg. -étas 54, fétas 886. Cf. ad-éstar.

- ad-cuirethar** *repays, returns*: pres. subj. sg. 1 -athralor 419. pl. 2 at[h]ralaid 418. perf. ind. ath-ralsat 428. See Notes.
- ad-cumaing** (in-cumaing) *happens (to be)*, perf. sg. 3 ad-comnaic 1478, ad-chomnaccair 1477 (see Notes). As rel. of the verb to be, see 106, note. Cf. 1 ad-comaice.
- ad-dóí** *kindles*: pres. subj. sg. 1 with ro -árdu 286 (see Notes). imperf. ind. pass. ad-suithi 584.
- ad-ella** *approaches, touches, attempts*: pres. ind. sg. 3, 1503. fut. sg. 3 -aidliba 1251 (YD; -éba U). sec. fut. pass. sg. -aidlébthai 709.
- ad-étar** 573: see Notes.
- ad-fét** *relates*: pres. ind. pass. sg. ad-fiadar 85. perf. pl. 3 -écdatar 471.
- adfia** 1105=atmbia 716. See Notes.
- ad-geúin** *recognises*: pres.-perf. sg. 1 with infixed pron. sg. 2 atot-gén 56.
- ad-gládathar** *addresses*: pret. sg. 3 with infixed pron. 3 sg. m. at-ngládstar 144. perf. with inf. pron. 3 sg. f. ataraglastar 544. (*leg.* -rá-?). pres. subj. sg. 2 -árlaiter 200.
- admilliud**: see admilled.
- ad-reith** *overtakes*: perf. sg. 3 -árraid 300, 302, 315, 326 (save in 302, D has -tarraid). Cf. indo-árthet 1152, see Notes.
- ad-róinne**: see as-róinni.
- ad-suidi** *holds back, detains*: perf. sg. 2 -fastais 334.
- ae** stressed form of gen. of the pron. of the 3rd pers. See Thurneysen, Hbch. §441. each ae *each of them* (any number of persons or things) 883, 1229. c. hae 1169. c. nae 1274. c. ae dib 751, 1340. c. hae dib 1167. i meadón c. ae 1276. i Háim c. hae 1280. la c. n-oe dib 897. cechtar n-ae *each of the two* (undecl.) c. n-oi 995. la c. n-ae dib 234 (de dib D. de U). See indala.
- aen**: see oen.
- 1 **aes** m. *people*: a. na Temrach 159. a. na deiccsin (*leg.* -sen) *the watchers* 589. in t-a. uile *the evildoers* 618.
- 2 **aes** n. *age*: 1140.
- afrisi** *again* 202-3; a frit(h)isi 320, 866; arithise 1051, 1183, 1436-39; arisi 71. For explanation of the forms see *Stories from the Táin, s.v. irithissi.*
- ag** n. *a calf* 602.
- ág**: di ág *on account of* 1141.
- ágmar** *warlike*: 452 (a doubtful reading, see Notes).
- ahé**: 595. See Notes.
- ahurrais**: 181. See Notes.
- aí**: see ae.
- aiblech** *sparkling* 1039.
- aice** *fosterage*: ap. 105.
- aibdir**: ná ha. 722 (haithber U) "do not reproach," Stokes. Cf. aithber *reproach.*
- aídecht**=oegidecht f. *questing, hospitality* 568.
- aidim** *instrument*: np. aidmi 1355 (aidni D; aidni U) see Notes and see ademm, Con-tribb. (*cf.* Addenda, *ib.*).
- aidmilled** *blighting, "casting the evil eye on"* Stokes, 543, 642.
- aig** f. *ice*: gen. ega 861.
- aiged** f. *face* 671.
- aiged** 260, gp. of aigi (oegi) *quest.*
- áil** (do) *pleasing (to)* 564, 850. See Arch. i 471.
- ailbeand** ? 1026.
- ailching** *a rack*: ds. 498 (alchaing DU).
- aile** adj. *other* 100, 112, 1300, etc. As pron. as. in n-aile 187, fon aile 614 (fo araile U). ds. ailiu 573. Neut. aill 573. See alaile.

x *aingithe* protects him; prot. -*ainich* ; vr. -*anacól* (has a hard sound which gets into the verb where orig. it was spirant g) < \**anextho* (anex-tho- for tho- cf. *canthlon* > *cetal*)

- ailenda** whitened with lime (?) (ael) 1038. "chalky," Stokes.
- ailstar** flag-flower, iris (Contribb., cf. *elistair*, *Rosa Anglica*) 16 (el- D).
- ailmenmnach** 676, 690 "modest-minded," Stokes, comparing *ail i. náireach*, O'Cl.
- aimrit** barren, childless : 65. 87.
- aimser** f. time, season : gs. 64, ap. 261.
- ainbthinech** stormy 191.
- ainech** : see *enech*.
- áines** m. pleasure, sport : gen. *ániusa* 36. acc. *ánius* 55.
- ainfén** 224 D, apparently for *ainсэн ill-luck* (FM iii 234.9). See Notes.
- aingid** protects, spares : pres. ind. sg. 3 with aff. pron. *aincithi* 143. imperat. pass. pl. 3 *ainciter* 214. past subj. sg. 3 *ainseid* 956, 1320. perf. sg. 3 ro *anacht* 1287, 1529. pl. ro *anachtatar* 693.
- ainim** f. reproach, blemish (*anim* Contribb.) 162.
- ainm** n. name : 264, 377, gs. *anna* 553, np. *anmand*, *anmann* 554, 777, 1114.
- ainmín** rough, ungentle 406.
- airbert** using, exercising 1090.
- airchind** end (? see 2 *airchend* Contribb.) : adu. 813.
- airdbe** 330; perh. vn. of *ar-diben* cuts off. See Notes.
- airdmes** m. estimate 469. gen. 116, 440.
- airech** m. a noble, a leader : np. *airig* 101, 649 (could be from *aire*) gs. *airig* 703. Cf. 1252.
- airechtain** fancy ? as. 1306.
- airecna** conspicuous 589.
- airegdae** noble: ns. *airegda* 1; as. *airegdai* 1011.
- airer** region; coast : 253, 431.
- airet** (mod. *oiread*) a space of time 311, 324.
- airgdide** silvern : ns. *airgdidi* 992, *argidi* 1121; np. *airgdidi* 460, 1166; dp. *airgdidib* 1108, 1128; -*digib* 274.
- airiasacht** leave 1207.
- airide** front (?) : adu. *airidi* 816 ? "smooth" Stokes, comparing *airid* Sg. 66a25.
- airigid** notices : pres. ind. (hist.) pl. 3. 82.
- airitiu** receiving : dat. 566.
- airlech** (mod. *éirleach*) slaughter : gs. 331.
- airm** n. and f. place, place where 488, 1097.
- áirmithe** 276 ? : see Notes.
- airmitiu** respect; rule 171. *airmitniu* 170 (*airmitiu* D). See Notes.
- airtbi** 728 : fut. sg. 2 of *ar-diben* cuts off ? See Notes.
- airther** front 1006. a. *láimo* 1004-5 see Notes.
- airtherach** eastern, front 1350.
- ais** : tar a a. over his shoulder, backwards 303.
- áis** : see *aes*.
- aiscid** f. gift : gs. *aisceada* 266, ap. *aiscidi* (-*eda* DU) 323.
- aisciu** = *aiesiu* vn. of *at-ci* : acc. -in 1377. See Notes.
- aisndeith** 1036 : seems to be imperat. sg. 2 of *as-indét* tells, relates.
- aisnébet** 720 : a late fut. pl. 3 of *as-indét* relates.
- aister** 1037 ? Apparently pass. pres. sg. of *ad-suidi* holds, restrains.
- ait** pleasing 310.
- áit** place : á. i n- where 733.
- aite**, -i m. fosterer, tutor : ns. 667. np. 105, 129, 157, *oite* 99. dp. *aitib* 100. ndu. 1095.
- áith** f. kiln : gs. *átha* 1295.
- aithech** m. and f. peasant, boor (*athech*, Contribb.) : gp. 1287.
- aithergab** weapon : gnim — *aib* deed of arms 1091, 1410. Cf. *athforgab*, Contribb.
- aithese** n. answer, speech : 336.
- aitire** a security, guarantor (see *Bürgschaft* p. 61) np. 421; ap. *aittäri* 866.
- álad** wound : dp. *áltaib* 1493.

- alaile** *pron. the other, another*: as. 648, 1169. aroile, 'roili 1151, 1251, as. or gs. alaili 728. gs. araili 607. aroili 1340, aroile 188, 1046. ds. alailiú 999. araile 923 (-iu DU) neut. arail 603. arail eile 38. Cf. naill.
- álaind** *comely*: npf. áilde 452. compar. áilliu 999. superl. áildeam 41, áilldem 1003.
- alathúath** f. *another tribe or territory*: gs. 727 (see Notes). Cf. 1026.
- alid** *rears, nourishes*: pret. pass. sg. alta 110. perf. pl. 3 ro altar (-altatar D) 78, ro altadar 105-6. pass. ro alta 111.
- alla-nall** *yonder* 401.
- allmar** 453; "*great, noble*" Contribb.
- altromm** *rearing, nourishing*: ds. 73. ns. altrom 105.
- ám** *indeed* 276? See Notes.
- amach**: see immach.
- amal** (am- MSS.) *as* 168, 665, 1170. *like* 1150.
- amles** m. *mischievous, injury*: as vn.: ds. -lius 1186.
- amlud** *alternation* (?) 37.
- ammach**: see immach.
- ammárach** *to-morrow* 323 (i mbárach U, cf. D). See bárach.
- amrae** *wonderful, n. a wonder*: a. n-a. *wonder of wonders* 165.
- amulchach** *beardless* 161, 676.
- an**=in inter. of copula 1519
- án** *swift, lively*; *splendid*: apf. 452. superl. ánem 1070, 1170.
- anachtae**=anachtai (verbal of necessity of aingid) *to be protected, spared*: 1322.
- anaid** *stays, waits*: imperat. sg. 3,571. pret. sg. 3, 234, 309.
- anair** *from the east*: 238. fri . . . anoir *east of* . . . 677.
- anál** f. *a breath*: for oen- *during a single breath, without drawing breath*, 562.
- anall** *hither from the opposite side* 227, 421, 474, 645, 1409. isind leith a. *on the opposite side* 669.
- and** (i n- with aff. pron. 3 sg. n.) *there, then*: 67, 507, 745, etc.
- andreas** 238=a-nes *from the south*.
- andiaraid** *baneful, baneful* (?) 1176, 1178 (see Note), 514.
- andsa**: see anse.
- andú** *than I*: see Subst. Verb in Gramm. Introd.
- áne** f. *splendor* 1077.
- anechtair** *from without*: fria trúail a. *outside its sheath* 1005.
- anetargnaid** *unknown, strange* 903.
- angó** (neg. of gó *falsehood*?) *indeed* (?) 725, 1105. iúgó 1122. Cf. TBC 5322, where ní gó corresponds to angó TBC<sup>2</sup> 3258 (see also 5255=TBC<sup>2</sup> 3195).
- aní** *that (thing)*: see ní.
- aniar** *from the west* 238. fri . . . a. *west of* . . . 677.
- aníuil** (gen. of aneól *ignorance*) *unknown* 1055.
- áníus**: see áines.
- ánle** *brightness* (?) *warmth* (?) ('beauty' Contribb. s.v. áinnle, ángle, but cf. ánecht, íb.): gs. ánlí 1169.
- anocul** (vn. of aingid) *protecting, sparing*: ds. 1289, gs. 955, 1321.
- anoir**: see anair.
- anraecht**=andraecht *dark* (Contribb., Addenda) apf. anracha 1264 (androchta D).
- ánrad** *champion*: gp. (?) 1060.
- anse, ansae** *troublesome, stubborn*: in leó ansae 515. Freq. in the phr. ní anse (always abbreviated in this text) *not difficult*: 243. ní a. damsá 687, 775, 1069. ní a. lim 835, 1134, 1193. Regularly written out after is: is andsae damsá 916. is andsa d. 752. as annsa d. 1285. Compar.



\* *Pret. wd. be ar-gart; pass. wd. ar-grath. This could be 3 Pl. Pres. 2nd. which in O. Ir. wd. be ar-gaiat. 'It has been forbidden' wd. be: ar-ro-grath dit > ar-rograd dit*

ansu 614, 1104. annsu 730 [ansai E], 872.  
**apach entrails** (abbach, Con-tribb.): dp. apaigib 863.  
**apaig ripe, ready**: apaid 1245 (-g D).  
**ar (n-) our** 436, 667, 1130, 1322.  
**1 ar<sup>a</sup> prep.** with acc. or dat. With aff. pron.: sg. 2 airiut 59, 215. airt 1174. sg. 3 m. and n. (O. Ir. airi) aire 486, 582. aire-seom 301. airi 283. pl. 2 airib 1158, 1334. pl. 3 airriu 76. *before, in front of* ar dorus, ar thig 702 (cf. 283), 858, 1081, 1400, 1416, 1453, 1492, 1538. *for, because of* 55, 59, 108, 582, 607, 696, 776. *as regards, in the matter of* 136, 612, 692, 710, 1136. *from* 194, 486. *at, against* 349, 355. *on* 1248. See as-lui, berid, do-gní, do-tét, fo-ceird.  
**2 ar conj.** for 1434.  
**ár n. slaughter**: gs. áir 307.  
**ara (n-) conj.** with subj. *so that*, with neg. arná (before infixed pron. arnach): 203, 435, 626, 930.  
**arae m. chariot-driver**: arai 135.  
**araile, aroile**: see alaile.  
**ar-ceisi compassionates**: pres. ind. 3 pl. with inf. pron. obj. pl. 3. 883.  
**ard high**, as subst. *a height*: np. ardae 456.  
**ardae height**: i n-a. *upwards, aloft* 942.  
**ardrí m. supreme king.** a. Hérenn 667, 1073.  
**ardroth a high circle, a crown** 1021.  
**ar-fuirig holds, restrains**: pres. subj. sg. 2 -aurrais (*sic leg.*) 181.  
**ar-gaib seizes**: with inf. pron. 3 sg f. 93. perf. pass. pl. -argabait 211.  
**ar-gair (di) forbids**: pret. pass. sg. ar-garad 145. \*

**argat n. silver**: gs. argit, as adj<sup>a</sup> 673.  
**ar-icc finds** 1306 (?).  
**arisi, arithise**: see afrisi.  
**ar-liachtait 331**: read air-liachtad (U) *whetting* (?).  
**arm n. weapon**: as. 1077, 1083 (perh. ap. here). gs. airm 700, 760, 1084.  
**ármag n. field of slaughter** ds. 1497.  
**ar-naisc pledges, betroths**: pret. pass. sg. with emph. pron. 3 sg. f. ara-naissi 99.  
**ar-ric 982**: see Notes.  
**ar-slig cuts down, slays**: sec. fut. pl. 3 with inf. pr. pl. 1 arnonsligfidis 932 (a late form, the verb has a redupl. s- fut. in O. Ir.).  
**-árthet? overtakes?** 1152, see Notes.  
**ar-tócaib** (perhaps for ar-ócaib) *raises*: pret. pl. 3 arrotógaibseat 476.  
**ásaid grows**: pres. ind. sg. 3 rel. 1164, 1278.  
**as-beir says (fri to)**: pres. pass. sg. with meaningless inf. at-berar 582. imperf. ind. sg. 3 as-beread 199. pret. sg. 1 as-biurt 1010. 3 as-bert 89, etc. -epert 93, etc. pass. as-breth 43, 310. pl. 3 as-bertatar 159. as-bertadar 336, 433. perf. sg. 1 as-rubart 1415.  
**ascnom** (vn. of ad-cosnai) *making for, striving towards* 287.  
**ascur?** a. tigi 1055.  
**as-luí escapes, evades (ar from)**: pret. sg. 3 as-lai 1510. fut. pl. 3 as-luifet 1158, 1334.  
**asna**: 590, see Notes.  
**as-róinni** (ess-ro-sní) *escapes*: fut. sg. 3 -érnába 547. pret. sg. 3 as-róinne 1491.  
**asse easy**: compar. assu 718.  
**astud** (vn. of ad-suidi) *holding, detaining* 46. astod 308 (astad D) is probably to be read -ód (*sic U*) as if from ad-só. Cf. the later fastód.



- ata, atar** *seems* (la to): ata 510, 678. atar 160. adar 83. inda 1238.
- atá** subst. verb: 'see Gramm. Introduction. a. lim *I have* 439-41.
- ata-roí** perf., with inf. pron. pl. 3, of a verb meaning *fails* 308, see Notes.
- at-bail** *dies* 63, 1509. imperf. pl. 3 at-baildis 126. fut. sg. 1 at-bél (*sic leg.*, with U) 1438. 3 ad-béla 1380.
- at-cí, ad-cí** *sees*: pres. ind. sg. 1 at-cíu 452. at-chíu 334, 462, 546, 825, 1011, 1013. Cf. 450, Note. sg. 2 at-chí 451, 545. sec. fut. sg. 3 at-chíthead 125. past subj. pl. 3 ad-chetis 446. -accaitis 195. pass. -aiccitis 627. pret. sg. 1 -acca 55. 2 acca 768, etc. sg. 3 con-acae 136. con-accai 84. con-acca 91, cf. 207. con-faca 1497. -acca 208. pret. pass. sg. con-acces-[s]om 156, con-acus 238. pl. con-accatar 239, 535. perf. sg. 1 at-chondarc 997. at-chonnarc 670, 677, 876, etc. 2 at-chondarcais 842, 845, 848. at-chonnarcais 843. ad-chondarcaisi (for -ais-siu) 840 cf. 668, 852. pl. 1 with meaningless inf. pron. adus-connarcomar 473. 3 ad-connarcomadar 41.
- até** 770: see os.
- at-etha** *approaches, makes for* (?) pres. pl. at-ethat 945.
- atha** 1056: probably for etha (as in U), gen. of *ith corn*.
- athais** f. *disgrace* (athis, Contribb.) 1163.
- athchor** n. *return, requital* 400, 402, 616.
- ? **athchumaid** (perhaps a denom. from athchumma, cf. rel. athchummas LL 119a38, but see ath-cummain, Contribb.) *cuts, wounds*: perf. pass. ro hathchumad 1531.
- athigid** *frequenting, visiting* 1221.
- at-mbia** 716: see Notes.
- at-raig** *he arises*: perf. sg. 3 at-raracht 1047.
- atuaid** *from the north* 239.
- atúd** (vn. of ad-doi) *kindling* 488.
- augra** *quarrel*: as. 181. gs. augrai 236.
- aurard** *high, upstanding*: np. -ai, -ae 452, 1216.
- aurarda** f. *loftiness*: 1221.
- aurchor** n. 1 *extension* 216, see Notes. 2 *a cast, throw*: ns. urchur 1251. as. 850. gs. ahurchara 138, 300 (cf. D). urchara 1252.
- aurglún** n. *front of the knee*: ap. -e 1034, see Notes.
- aurolodoc** *an opening* 1365. See urslodoc.
- aurdreic** *conspicuous* 1025, 1037.
- aurthúasacht** (vn. of ar-tuaissi) *listens* *hearkening* 798.
- bá** *utility, profit* 70, see Notes.
- bailc-**: see bale.
- baili**: b. i n-, followed by rel. vb. *wherever*: 628, 647, 1119, 1493.
- bairind-chorp** *hard-bodied, strong* (?) 808. Cf. bairenn 'a large stone' (boulder), Contribb.
- bairnech** 808 'angry,' Stokes; 'angry, fierce' Contribb.
- bais-lethan** (bas) 464, of steeds 'broad-hoofed' Stokes. Cf. LU 8626, 9255.
- balc-** *strong, stout* (balcc, Contribb.); bailc-bérmnech *stoutly-smiting* (Cf. TBC 4068 and note) 1270. balc-buillech *dealing mighty blows* 809. balc-remar *strong and plump* 1214.
- ball** m. *limb* 937.
- banbruth** ? 1039 (bán-? Cf. bánbruthach, Contribb.).
- banna** *a drop* 599.
- banscál** n. *woman*: 536, 545, 551, 1499-1501. Neut. in O. Ir., see e.g. Cáin Adamnáin 41,

< bad-deisín v. fa-deisín

- but often attracted into the fem. decl. In 536 YU have neut. art. and fem. as. ending.
- bárach** : a mb. *to-morrow* 717 (imb. DUE). See amárach.
- bárc** f. *ship* 503, 513. gs. báirci 515. np. bárcá 183. See also 740, Note.
- barr** m. (?) *supremacy, excellence*: b. dés *the best of corn-crops* (?) 609, 610.
- bas** f. *palm* : as., ds. bais 1168, 1234.
- bás** n. *death* 1524.
- bé** n. *woman* : 306.
- becc** *little* : subst. vp. becco 888 (bechu U). becc nách 825, see Notes.
- becdae** *humble* (becda Contribb. Cf. Lism. Lives 1089) 'perfect' Stokes, as if from becht. As superl. 1072, where H (Stokes) has becdam, DU becdú.
- bech** *bee* : gp. 1169.
- bedg** m. *a start, jump* : ta-cuirethar b. (*sic leg.*) *he jumps, lit. a jump puts him* (?) 357. Cf. 620.
- béimm** n. *a blow* 1206, 1270. As vn. of benaid, *striking*. oc b. tened 487. b. spréde 487.
- béimnech** *blow-dealing* 809. Of a shield 1204, 'adapted for striking,' Contribb.
- bél** m. *lip* : np. beóil 540; at-baildis a beóil *he would die* 126. dp. ar bélaib *in front of* 678, 886 (far), 1000, 1147, 1374, etc. ar beólaib 1301.
- bélmár** *large-lipped* 354, 1353.
- bélot** 304 : bélat *a pass, a road*, Contribb.
- benaid** *strikes; cuts; slays* : 963, 1234. rel. benas 809. Late pret. pl. 3 bensait 1404; perf. sg. 3 -rubi 187. pl. -rubatar 695.
- beó** *alive* 1519; np. bí 330, 802, 927.
- beólaid** *greasy* (Contribb.): np. (of steeds) beólaide 464.
- beós** *still, yet* (=fós) 276. beous 793, 1236.
- berbaid** *boils* : -berbthide 1449; past subj. ? Or for -berbfide ? U has : i mberbfide.
- berid** *brings, carries; bears* : b. ar *outrips*, b. for *overtakes* 301. pres. pl. 3 -berad 76 (wrongly berait 74); pass. pl. bertair 212; fut. sg. 1 -bér 69. 2 béra 95, 727. pl. 3 rel. -bértae 548. pass. sg. béρθair 570. sec. fut. sg. 3 no bérad 88. pret. sg. 3 bírt 103, 1450. pass. sg. breatha 98. With ro. : imperf. ind. sg. 3 rucad 301, pl. ructais 301. perf. sg. 1 ro-ucus 217. 3 rug 66. pl. 3 ro-thuigsead 200-1 (ro-huicset D).
- berrad** *haircutting; the hair of the head* 1023; npl. with adj. pref. -berrtha 746; *sic leg.* 936?
- berrbrócca** f., np. *short-trews* (?) 530, 1341. Cf. IT iii 265. bern-bróga 1204 may be the same word, see Notes. In TBC 1717 bernb. seems to mean *shoes*. See Contribb. *s.v.* Marstrander suggests that berrbrócc comes from an Old Norse \*berbrokr, Bidrag 143.
- bertaid** *brandishes* : pres. ind. sg. 3 rel. (?) bertas 1043 (b-tas YDU).
- bés** m. *wont, custom* 1245.
- bét** *a startling exploit; a calamity* 306.
- bethu** m. *life* : dat. -aid 1523.
- biad** (diss. in O. Ir.) n. *food* 83; as. 799. gs. bíd 486. ds. biud 1307.
- biathaid** *feeds* : sec. fut. sg. 1 ro-biadfaind 534.
- bibdu** m. *enemy* : ap. bibdatu (read -du, with U) 1270.
- bil** *edge, rim* (of a shield) 810 (cf. LU 8638), 1039 (?).
- bind** *sweet, melodious* : equative bindithir 188, combind 606; compar. bindiu 1007 —fog-

- rugud (*sic leg.*) *musical twang* 1007. —fogur *sweet sound* 1008.
- birar *cress*: ds. birur 1385 (bilur D).
- biruich np. *prick-eared* (-oach; ó ear) 464.
- bith m. *world*: gen. betha 503, 719, 917, 1287.
- bíth: fo b. with gen. or verbal clause *on account of, because* 250 (?), 899, 933, 973, 1322.
- bithin: fo b.=fo bith 54 (see Note) 1144, 1198, 1260.
- bith-óbéla *ever-open* 582.
- bláith *gentle*: superl. bláthem 1072.
- blicht m. *milk* 921.
- boc-maerdachd f. *gentle-dignity*: 39.
- bódána 267 YD=bóthána (gp. of bó-tháin *a drove of kine*) U, which seems required.
- bodb f. *scald-erow*; *battle-fury*: as. boidb 1043.
- boimm n. *bit, piece*: ap. bomand ega *hailstones* (see aig) 860. bomanna 986.
- bolc-srón *having distended nostrils*: np., of steeds, bolcsróin 464. Cf. ra bulgsetar a n-óli ḡ a sróna mar bulgu goband (of angry bulls) TBC 6148.
- bon-sibne 1128: D has boesibne which seems to be the correct reading. It is pl. of "boesinin: bulrush, reed . . ." Contribb.
- borr "puffed . . . swelled . . . proud" P. O'C. "huge" Contribb. b.-óclach *a brawny fellow* (?) 1162.
- bos-orcun f. *hand-clapping*: as. 485, see Note.
- braenach 808 *damp* (?); *sorrowful* (?).
- braine *front, edge* 514, 880, 963.
- bran m. *raven*: gp. 331.
- brat m. *cloak, shawl* 539, 790. ds. brut 673, 1000, 1118, 1366. np. bruit 770, 877, 1341. bruitt 680. dp. brataib 681, 878, 994.
- brat (brad) f. *plunder*; *spoil*: 193, see Notes.
- bráth m. *the last Judgment*: gen. b—a 1179.
- brece *speckled*; *plaid* (?) 976; np. m. f. breccai 1204, breca 1341. —derg *mottled-red* 1118, 1129. npf. —derga 939. equat. —deirgithir 960. —glas *speckled or streaked with green*: npf. —glasa 531. —ligda, —liga *of varied hues*: 771, 1165.
- breccaid *speckles*; *dots* (di with): perf. pass.: ro breccad 967.
- brechtrad n. (O. Ir. mrechtrad) *varying in hue, shimmering*: 846 ("flickering" Stokes).
- bréfnéach *having hooks or rings* (?); *perforated* (see brefech Contribb.). npf. lorga b—a 1339 (brebnecha .i. tolla U).
- bresal? 331: "strife, war" Stokes. "dín?" Contribb.
- breth f. (vn. of berid) *l carrying, bringing*: ds. breith 86. brith 95. 2 *award, decision*: 217. gs. brethi 798.
- bretnas f. *brooch*: np. b—a 877.
- briathar f. *word*: ds. bréithir 884.
- brigu=briugu m. *hosteller* 692.
- brisceam 716, apparently superl. of brise *fragile, brittle*.
- brisid *breaks*: imperat. pl. 2, 411.
- bróin 284 (broi U) ds. of bró *mass, multitude*. See Contribb. 2 bró and bróin.
- brocc *dejection*: dat. bruce 1282. Cf. RC 13, 446 §28 (LL 289<sup>b</sup>). Later sproc, sprog.
- bróc f. *shoe, greave*: ndu. dí bróig 844. Cf. berrbrócca.
- broen m. *a drop* 978.
- broi? 1043.
- brónach *sad, surly* 277. nfm. brónaich 1122. npf. bróncha 1053.
- bróntig dsf. 1044? (-taig D).
- brothchán m. *pottage*: gs. 66.

**brúar bits, fragments** : 1295.  
**brúchtaid belches forth** : pres. ind. sg. 3 rel. brúchtas 1012.  
**bruiden f. hostel** : ads. -in 304, 524; gs. -ne 430, etc.  
**bruinniderg red-breasted** : npm. (of steeds) -deirg 464.  
**brúirech n. fragments** 1512.  
**bruith cooking** : dat. 1314.  
**bruth n. (?) ardor** 996, 1080, 1417. np. brotha 894.  
**bruthdamnae m. a mass of metal ready for the furnace (?)** 1273. D cf. LU 9191.  
**búachaill m. herdsman gp.** —e 77. ap. -i 83.  
**búaid n. victory; gift** 439, 954, 1321. as. 703, 761, 1346. gs. (as adj.) 275. np. búada 115, 439. gp. búad (búada DE, O. Ir. búadae) 65.  
**búain reaping** : gs. (as adj.) 519.  
**buga hyacinth; blue-bell** (buge, Contribb.) : 24, 961. Cf. 1019, note.  
**buide-chas yellow-curved** 1023.  
**buidi-c'h orcraí yellow-crimson (auburn ?)** 1124.  
**buiden f. band, company** : ap. buidne 239.  
**builich 1011** : read builid *blooming ?* (bulid, Contribb.) See Notes.  
**buille f. a blow** : gs. —i 1454. ap. —i 1452.  
**buid cholbtha 936** : see Notes.  
**búired bellowing** 1062.  
**búiredach noisy, shouting** 1012. For búireadach 913 see Notes.  
**búirid strikes, stamps** : pres. ind. pl. 3. búirid 1270 (búirit U, bruit D).

**Ca (h-) what** 196.  
**cach each, every** 174, 348, 489, in cach . . . in every . . . 476, 522; gsm. cach' 184, 1384; gsf. cacha 154, 195, 198, 998, 1280, 1306 (with m. 201, 1365). cech 282, 351,

383, 1364; gsm. cech' 1366; gsf. cecha 1272.  
**cách everybody**; all the rest 214, 525, 731, 1535.  
**caechad vn. blinding** 1131. coechad 1132.  
**caelglais f. a slender stream** 830.  
**1 caem fair, gentle** 44. Compar. caimiu 79; superl. caemeam 41, caime 959 (-em D cainem -emh UE).  
**2 caem m. a noble** : ap. caemu 53.  
**caer f. a globular mass** : np. caera . . . comraicthe 1028. Cf. caer chomraicthe "focus" Contribb. Of objects, etc., grouped round a nucleus, forming a more or less solid mass. cf. isin chair chomraic i taat in the compact group in which they are (of units of an army) LU 4655.  
**caill a wood, forest** : gs. cailli 585.  
**cain fair** 369, 1012 (perhaps cain in both instances).  
**cain smooth, gentle** 675, 1175. Compar. cainiu 990 (see Notes). superl. cainem 1071.  
**cáin f. law** 243; as. 921; gs. cána 607.  
**cainchomrac peace** (lit. gentle meeting) : gs. —aic 186, 608.  
**caindel f. candle** : c. rigthaigi 882, see Notes.  
**cained (coined) vn. lamenting** 199. cuiniud 1056 (cainiud U).  
**cainsiu f. countenance** : cainsi 675 (coínso U). See coínso, cuindsiu, Contribb.  
**caintocud 1020 ?**  
**caip (caob) f. clot, lump** : pl. 862.  
**caircech hair, fur; tail** 190 (see Notes). caircech 600.  
**cairdes m. alliance** 223.  
**caire** : see coire.  
**cairpthech m. a rider in a chariot** : np. -ig 127.  
**caithmilid m. warrior, champion** 258, 836.

driver ?

**calad-gel** *firm-white* 30.  
**calc** (colgg) n. (?) *sword*: c. dét *an ivory (-hilted) sword* 682. np. calca d. 459.  
**cálda** *drowsy* (Cóir Anm. 70): gsm. 1079.  
**can** ? *whence* ? 50, 579.  
**canach** "*bog-down*" (Contribb.): acc. c. slébe 1164.  
**canaid** *sings, chants*: imperf. pass. sg. 3 no chanta 124. perf. sg. 3 ro chachain 303, 562, 1048.  
**caraid** *loves*: rel. charas 972.  
**carn** n. *cairn* 624, carnd 628. gs. cairn 622.  
**carna** *flesh*: carnai 547. The first a sometimes has accent but it may be only to mark middle quantity, by position.  
**carpat** m. *chariot* 135. ds. carbad 139.<sup>o</sup> np. carbait 588, carbuid 1057. gp. carbut 590, carpat 733.  
**carthach** *loving, dear*: np. —a 505. dp. —aib 1190.  
**cas** *curly, fleecy* 959. np. —a 938. equat. casithir 881. caisithir 964.  
**cathair** f. *chair* 1121. dp. —ib 1127.  
**cathchomlond** n. *battle-combat* 810.  
**cé**: see cia.  
**cechtar** *each of* 350 (*sic leg.*), 518, 817. c. ndé *each of the two* 15. c. de 1216. c. n-ae (n-oi): see ae.  
**céin**: see cian.  
**ceinniud**, **cenniud**: 1363-4 "*hood*" Stokes. Cf. cendide.  
**ceirrn** 1036: see Notes.  
**ceithri** num. adj. m. and n. *four*: nom. (O. Ir. cethir) 127, 388; dat. 154 (f.); gen. 811, 814.  
**célaid** *forebodes, augurs*: rel. chélas 550; pret. pl. 1 célsamar 549.  
**céle** m. 1 *vassal, tenant*: np. -i 694. 2 *fellow, other (person)*: for a ch. *said the other* 450; a ch. *one another* 633.

**celt** n. (?) *a covering*: *sic leg.*, for gelt 1265 (see Notes); *hair, fur* 1277.  
**celtar** f. *a covering*: mór-c. 454.  
**1 cen'** prep. with acc. *without*. With pron. suff. 3 sg. m. n. cenae: cení beth . . . cenae acht hé *though there should not be any other save he* 1086. at-bél chenae (*sic leg.*) *I shall die in any case* 1438. cheana *besides* 554.  
**2 cen**: fo ch. *hail* 359. pho ch. 533.  
**cendide** f. *head-dress, hood*: np. —i 748. Cf. ceinniud.  
**cendrach** n. (?) *the fastening of a millshaft* 795.  
**cenél** n. *tribe, nation* 89.  
**cenmo-thá** *besides, except*, see Subst. Verb in Gramm. Intro.  
**cenn** n. 1 *head*: gs. for leith a cind 541, np. cenna 869. ds. in chind (=chiunn) 1132. ar du chind *in preparation for thee* 286. anais ar c[h]ind *in tsluaig waited for the host* 309. as. tar a cend *on their behalf* 605. do thochar . . . tar a cheann *in order to upset* . . . 503. 2 *end*: delg . . . a cind cacha simni *a spike out of the end of each rush* 1129. slabrad . . . a cinn cacha luirgi *a chain out of the end of each staff* 1280. co cenn nómaidé *for nine days* 895. iar cind aimsire *after a time* 64. ón chind mbliadhnae (*leg. bl.*) co arail *from one end of the year to the other* 602. For i cind, 1497, we should probably read, with U, cind, the old locative (Thurn. Handb. §86) *at the end of*.  
**cennphart** *a knob*: dp. 1272.  
**ceó** *mist* 997.  
**cerr** 547 ? caer D, cern U.  
**cert** n. *right; legal claim* 163.  
**cert-chosair** *a proper litter* 811.  
**cert-rann** f. *exact share*: ds. ina chertraind 1014.

from <sup>\*</sup>Carbad  
 w. cerbyd  
 0. In Charpat

**cert-sál**: co certsála síis 1268, "right down to the heels," *Contribb.* s.v. 5 cert.

**-cessa**: ro-chessa, perf. pass. pl. 1278, see Notes.

**cest** 50, 245, etc. (cs- MS.), *query*. Used to mark an interrog. clause.

**cet** *leave*: as exclamation of approval, 215.

**cét** n. a hundred: 490. np. 475, 855, 1082, 1292. gp. 512. dp. cétaib 809.

**ceta-**, as preverb *first*: ceta-imchoichertthar 732, see Notes.

**cétamain**: ceó c. *May-day mist* 998.

**cétamus** to begin with; however 1432.

**cétchumsle**, cétchunnsle, *first onset*: ds. -iu, -eo (-e, -i) 699, 759, 856, 984.

**cétglonnach** of a hundred exploits: gsm. 911.

**cetheora**: num. adj. f. four: acc. 814.

**cetharchoir**: tinne c-e 771; U has cetharchóire, which Stokes renders "four-tuned" (*i.e.* with chanter and three drones), adding (*Vocab.*) that if the mark of length be wrong the meaning is "quadrangular." Dp. -orib (-órib U) 773. Cf. Coir cethar-chuir, a name of the Dagda's harp, *Sec. Batt.* of Moytura, RC 12, 108.

**cethorchoir** four-cornered (*Contribb.* s.v. cetharchoir; TBC 2534) 1277.

**cethrae** coll. *cattle*: gen. 601.

**cét-liath** "just turned grey" *Contribb.*; nfm. -a 1227.

**cétna** same: gsf. 1148. gsm. 678.

**cétóir** ds. of cétór, where -ór is the old ns. of óir, úair < Lat. hora. Only in phr. fo ch. at once, forthwith 56, 86, 111.

1 **cia** interr. *who?* 294, 296, 361, 425, 438, 743, 768; *what?* 196, 264, 365, 500, 1438.

2 **cia** concess. conj., sometimes condit. *though* 276, 347, 355, 666, 964, cé 1086, 1373.

**ciallathar** depon. pres. sg. 3. rel. *gathers (?)* 1013. See ciallain *Contribb.*

**cian** f. a distance: adj. long (of time) *far*: 359, 1237; hi cén *far off* 58. Adverbial acc. cén *as long as* 921. *for a while* 447, 483; cén mair *Hail!*; *happy is!* 1198. See St. fr. Táin, *Vocab.* s.v.

**cianfoccus**: hi c. *at some distance* 626.

1 **cid** (2 **cia** with subj. of copula) *though it be, were*; *even* 899, 922, 953, 1322.

2 **cid** rel. and interr. *what* 242, 446, 448, 451, 545, 629.

3 **cid** (ced) *what (direction)? whither?* 245, 256.

**ciid** weeps: perf. sg. 3 ro chí 885, ro chích 1134.

**cindus** (cia indas) *how* 636, 654.

**cingid** *steps, marches*: imperf. ind. sg. 3 rochinged 378 (no ci. U; cf. D); past subj. sg. 3 no chesed 379.

**cirrid** *hacks*: pass. perf. sg. ro cirrad 1531 (ro cirred DU).

**cisí** interr. pron. fem. 591.

**citn-é** interr. pron. pl. 456, with anaphoric suff. pron. citn-éisidi 555.

**claenaid** *bends, perverts*: pass. pres. claentar, 1061.

**claen-mil?** np. -a 173, 248. Stokes suggests, doubtfully, "evil beasts."

**claideb, cloideb** m. *sword*: ns. cloideb 673, -em 1513, as. cloideb 1003, -em 1450; ds. cloideb 1004. gs. cloidib 684, 846; claideb 1007; np. cloidib 748, 940; dp. claidib 143. claidbi 1205 seems an error, as the context required ns. The word is abbreviated

- in DU. cloideb garmnai a weaver's beam 537, claideb g. 1229.
- clais** : see class.
- clandaid** *plants* : imperf. pl. 3, 623.
- class** f. *trench, depression* : as. co clais a dá chúlada to the nape of the neck 529.
- cléithe** n. *ridge-pole; roof* : dp. 824.
- cless** n. *trick, feat* 1174 ; as. 1184. ds. clins 1170.
- clessamnach** m. *juggler* 1173, 1194.
- clethchor** n. *fence (?)* : c. ndaelabrat a fence of eye-lashes 1020.
- clíab** m. *basket* 519, 962.
- clíath** f. *hurdle* : dp. 1107.
- clidetach** ? 268 (clithetach U). Meyer took it to be clith-étach, which would mean something like *sheltering garment* (Contribb. s.v. clith).
- clithar-garb** adj. *roughly-sheltering* 1265.
- cloch** f. *stone* : as. 621 ; ns. a sling-stone 132, 151.
- cloen-** : see clacn.
- cloideb** : see claideb.
- cloth-rí** m. *famous king* : as. 1013 (*leg. -rig*).
- clúas** f. *ear* ; as vn. *hearing* : ds. clúais 1123 ; gs. clúaise (-i), 116, 439, 441.
- cluiche** *game, sport* : ds. -iu 128, 134.
- cluid** *overthrows* : pres. ind. sg. 3 -cluí 1155.
- cnáimrethach** collect. *bones* 862.
- cned** f. *wound* 305 ?
- cnú** f. *nut* : as. cnoí 966 ; dp. enoib 965.
- 1 **co** (h-) prep. with acc. *to, as far as* 184, 190, 236, 747 ; ó . . . co . . . 312, 325, 1000 ; after vb. of motion 93, 141. Caem each co hÉ. *fair is everyone else until (one reaches)* É. 44 ; co trian *all but a third* 932. Forming adv. co maith 662, co menic 1222. With ba, fo, forming multiplicatives : 734, 1333, 1405-6. With suff. pron. sg. 1 chucam 265, chugam 297 ; 2 chucut 94, chucead 1446 ; 3 m. chuire 129, 233, chuici 278, chucui 95 ; f. chuire 93 ; pl. 3 chucu 141, chuca 1452. With poss. sg. 2 cod 1429. With rel. part. eusa 736, cosaniu (cf. D) *until to-day* 148, cosinocht *until to-night* 1174 (see Thurn. Hdbch. ii 98).
- 2 **co** (n-) prep. with dat. *with* 143, 205, 466, 469, 526, 531, 1176, 1351 ; cona fiaclaib $\eta$  foltaib *including their teeth and hair* 292, similarly 993. Instrumental 641, 1206, 1296.
- 3 **co** (n-) conj. with indic *until* : 78, 135, 137, 220, 249, 280, 445, 498, 924, 1512. *So that* (see 12, cf. D) : 84, 101, 186, 251, 477, 507, 643. Often virtually equivalent to ocus : 93, 141, 144, 213, 320, 327, 471, 542. With subj. *until* 285 (cf. 231, where U has risen). *So that*, usually as final conj., but often can be rendered *and* ; 129, 195, 200, 218, 286, 296, 418.
- cobair** f. *help* : ds. 511.
- coblach** n. *boat* (? Usually a fleet) : gdu. trén- 818.
- cochall** m. *cape* : ds. 1363, gs. 1365, np. 747, dp. 748.
- cochléne** m. (dim. of cochall) *cape* 1362 ; np. 1204.
- cocoirse** *arrangement* : gs. as adj. ? 1022, see Notes.
- coeca** m. *fifty* : np. na trí choecait 211, trí cacaicit 531, trí . . . 463 ; na trí choectu 481 ; dp. coectaib, cacetaib 466, 528.
- coeldrumb** *the small of the back* 1480. Cf. Ériu 6, 148, 46.
- coí** *place, spot* (Contribb.) : c. hi fil *in whatsoever place is* 1375.



- coibés** : c. oculus *the same as* ; similar to 997.
- coiblide** 574 ; *leg. coible, with U ? Cf. coble "hospitality"* Contribb.
- coicroth**, cúicroth *an ornamentation consisting of five concentric circles (?)* 674, 882, -roith 1036 (see Note). In LU 8601 it is used of a brooch.
- coillid** *spoils* : pres. subj. pl. 3 coillet 920 ; pass. perf. sg. ro coillead 160.
- coimdetae** *lordly* 1016-7.
- coir** (dissyll. in O. Ir. ; later cóir) *just, proper ; even, exact* : 61, 671, 673, 853 ; gsm. 813 (?) ; compar. córu 149 ; superl. córam 41. For coirae, 1042, read chórai (upn.) ? Cf. D (=U). cóir-direch *even and straight* : np. 31.
- coire, caire** (coiri, cori, cairi) m. *caldron* 518, 750, 813, 1235, 1246, 1313.
- coirthe** m. *pillar-stone* : ap. -i 623.
- colaind** f. (*dead*) *body* 1373.
- colbhach** f. *heifer (also bullock)* : gs. 518, 1235.
- coll** n. *spoiling, destroying, ruin* 160, 1056.
- comacc** (cumang) *power* : gs. comuicc 1195.
- comacmacc** *ability, scope (?)* : gs. for a chrund chomaemaicc "on its puissant shaft" Stokes, 819.
- comaes** n. *equal age*, as adj. *corral* : np. comaesa 679. Cf. comchruth.
- comainm** n. *name* 550.
- comairle** f. *counsel, advice, plan* 420, 765 ; as. 628, 709 ; *prudence, sagacity* 996.
- comáilaind** *equally handsome* : np. comáilli 679, 770, 1109.
- comallad** m. *fulfilling* 1335.
- comalta** *foster-brother* : gs. 117, ndu. 231 ; np. 128, 192, 505, 660 ; dp. 117, 1190.
- comarda** : i n-airear B. comardu Étair *on the coast of B. opposite (?) to (the hill of) Etar* 432. cf. co ranicset comard frisín corp, Caithréim Cellaig 616 LB.
- combáig** f. *contest (?) confederacy (?)* 1060.
- combind** *equally melodious* 606.
- combrúthe** *crushed together* : dp. combrúthaib 863 (-brutib U ; cf. D).
- comchétbuid** f. *consent* 1014.
- comchoir** *equally just, correct* : np. comchóire 679.
- comchruth** m. *equal form* : gs. as adj. with np. comchrotha 1110 (cf. comaes).
- comdelb** f. *equal shape* : gs. as adj. with np. comdelbae 1110 (cf. prec.).
- comérg-** : see con-érig.
- comét** m. *guarding, keeping* 109, coimét 604, coméd 1442.
- cométaid** m. *guard, keeper* : np. -e 1113.
- comgne** ? 1055. The meaning *synchronism* (Contribb.) does not seem to suit here.
- comgním** m. *equal action* : raindfid c. fri *will be equal in deeds with* ("will share prowess with," Stokes) 701, 760.
- comla** f. *door-valve* 283, 1312 ; as. -aid 282 ; gs. -od 1345 (as n. pr.).
- comlán** *full, perfect* : np. -a 1042.
- comland** : see comlond.
- ccmlebar** *equally long* : np. 746.
- comlond** n. *a matched opponent* : np. 802, 1346, -und 1157 ; as. -and 379 (*leg. tar a ch.*).
- commus** m. *arranging, adjusting* (con-midethar) 642.
- comrac** (-oc, -uc) *meeting (in battle) ; contending (fri against)* : 933, 1065, 1298 ; ds. 919.
- comraicthi** 1029 : see caer.
- conar** f. *way, path* 252 ; as. conair 263.

- condeib** as equat. *like* (with acc.) 832.
- con-dieig** *asks, seeks* (with *co* of pers.): imperat. sg. 2 *cuidig* 1429; perf. sg. 3 *con-aitecht* 1422, 1440 (*sic leg.* 1430); pass. pres. ind. sg. *chuindegair* 1446 (see Notes).
- condúail** *scalloping* (?), *some kind of incised ornament*: gs. *condúala* 811, 1367, where *bil, faebair c.* seem to mean *the scalloped or serrated edge* (of a shield). See TBC p. 612.
- con-érig** *starts up*: imperat. pl. 2 *comérgid* (*sic leg.*) 1395; pres. ind. pl. 3 with infixed pron. of subj. 1397.
- con-gaib** *maintains, supports*: 1029; with infixed pron. sg. 3 m. *cotngaib* 1013-4, pl. pron. 386, 391. For *cot-gaib* 1032 see Notes. Pret. pl. 3 *con-gaibset* 1532.
- con-grenn** *gathers together*: pres. ind. pass. sg. *con-grenar* 122.
- con-icc** *is able, has power over*: 799; pres. ind. sg. 2 *-cumci* 711, 956, *-cungai* 767 (*cum-gaid U*; cf. D), pl. 2 *-cumgid, -cunqid* 785, 870, 900, 934, 988, 1324; past subj. sg. 3 *con-ised* 708.
- con-ócaib** *raises* 881; pres. pl. 3 *con-ócbat* 880.
- con-ranna** *shares* (*fri with*): fut. sg. 3 *con-raindfi* 857; pl. *conroindfeat* 760, *con-raindfet* (*sic leg.*) 951, 1346, *con-rainfed* 1257.
- con-ricc** *meets, joins* (*fri with*), frequently with neut. (?) infix, cf. LU 4929, IT iii 240, 166; pres. ind. pl. 3 *cotreat* 403, *-comraigned* (-ct DU) 849; fut. pl. 3 *-comraifead* 733; pret. pl. 1 *cotránear* 1173, 3 *comairneachtair* 220.
- con-tuili** *sleeeps*: pres. ind. sg. 3 *-chotlai* 895.
- cor** n. (vn. of *fo-ceird*) 621; c. *dibergi plundering* 658; c. *bruidne brawling* (?) 583.
- corcair-gemach** (*corcor*) *having (ornament of) crimson gems* 1028.
- corcarda** *crimson* 675, 1303.
- corcra** *crimson* 959, 1119.
- córe** f. (*coir*) *arrangement, adjustment*; *peace* 415, 1075.
- corp** m. *body, a company, band of men*: ds. *curp* 375, 380.
- corr-derc** ? of steeds: c. *-derca* 463 (-derca DU).
- corricci**: see *ro-icc*.
- corrnil** *a midge* 1504, -8.
- coscrad** m. *destroying* 94.
- cosmail** *similar* 794, 830, 1001; np. -i 680.
- cosmailius** m. *similarity*: gen. -isa 973.
- cosnam** m. *contending (for)*, *striving* 259.
- cossalach** *dirty-footed* (?) 1307; "incessant," O'Curry (Mann. and Cust. iii 149).
- costadach** *given to check, control* (?) 1013.
- costud** *arrangement, bearing, custom* (?) 655. Cf. *na rigu* [robadar] *im chostadh na fleidhi* IT iii 185; *go tudeiset . . . de descin cathai* 7 *cosdotha Tuath nDea, Sec. Batt. Moytura* 124.
- cotlad** (vn. of *con-tuli*) *sleeping* ds. 125, 131; gs. *chotaltai* 837.
- cottet** ? 718 (*coddet* DU).
- cotut** *hard* 811.
- crand** n. *spearshaft* 750, 819, 969, 1237; *shipmast*: ap. *crundu* 477 (*curchu U*; cf. D); of some part of the structure of a house, *a wooden rail or partition* ? *ó crunn co fraig* 1014; cf. Fergus *etir* (*sc. Coin Culaind*) 7 *fraigid, Conall etir* 7 *crand* LU 3299.
- crandchor** n. *casting lots, a lot*: np. 425.

- crandsciath** *m. a wooden shield* 810.
- crech-foibde** *swift to raid (?) of steeds: np. crechfoibdidi (final -di probably an error; not in DU) 465. Cf. fobhaidh .i. luath, O'Cl.*
- crécht** *m. wound: ds. créchd 1505, np. créchda 1525, gp. créchta 1527.*
- créchtach** *having wounds: np. -aig 704.*
- créchnach** *having wounds: np. -aig 762, 1347.*
- créchnaigíú** *wounds: pass. perf. sg. ro créchdnaiged 1532.*
- créda**: *delgi c. 1149. Stokes and Contribb. take this as gen. of créd "tin." In RC 13, 436, Stokes renders tinpán créda "brazen cithern." See exx. in Contribb.*
- crédumae** *bronze 682.*
- creithir** *bowl (?) 1028; see Contribb.*
- cressaigíú** *brandishes: with aff. pron. cresaigthi 849, 1232.*
- criathar** *sieve 1295.*
- criathraid** *riddles, pierces: pass. perf. sg. 1532.*
- críde** *n. heart: np. 893.*
- críth** *trembling: as. 865.*
- crínach** *n. dry wood, withered stalks: as. 379.*
- crob talon**: *dp. 548.*
- crochaid** *hangs: pass. fut. pl. 217.*
- cró-derg**: *sciath c. 967 ("blood-red," Stokes).*
- cronu** 1041? *cernu DU; cernai E. All obscure to me.*
- crúad-chass** *stiffly twisted (?) ap. 1042.*
- crúaid** 1036? (*cf. D*).
- crúan-maithne** 466 (*cruanmaith U "red enamel," Stokes; "yellow, green or white enamel," Contribb.*); see Notes.
- cruinn-bec** *round and small npn. 29.*
- cruinn-berrad** *hair cropped short all round: np. -berrtha 746.*
- cruth** *m. shape, form; beauty 1013, 1074, 1137; as adj. comely 43; gs. crotha 973; ds. in chruthsa thus 153.*
- cú** *dog: gp. con 273; np. coin 1515.*
- cúach** *m. bowl, cup 1384, 1449.*
- cúaird, cúairt** *f. circle, circuit 648, 1028; gs. cúarta 649; ima cúaird all round 1108, 1112 (later spelling má gc., fá gc.).*
- cúar** *bent, curved, c. -sgéith curved, or round (?) shields 681.*
- cúic** *five 475, 1189.*
- cúiclige** (*vn. of con-clích*) *springing, tossing; a whirring movement 512, 1057.*
- cúicrínd** *five-pronged 675; np. -i 940. ("Wir bekommen . . . von dem sleg cóicrinne aus den belegen von LU keine Vorstellung; vor allem können wir uns keinen Begriff von der Art und Anbringung der fünf Spitzen machen," H. Bauersfeld, Die Kiessaltertümer im LU, ZfcP 19, 319.)*
- cúicroith** 1036: see *cóicroith*.
- cú(i)cses-curach** *m. a five-benched boat: ndu. 843; as adj. 816. But probably we should read cúicesess (five-benched) in each place, curach being originally a gloss; DUE omit it in 843, where E has: in de nui cúiceses. Cf. tresess LL 108a28. oenshess, Ériu 2, 112. See Marstrander, Bidrag t. d. Norske Sprogs Hist. i Irland, 44.*
- 1 **cúil** *evil, wrong (gs. of col evil) 68.*
- 2 **cúil** *f. a fly 1504, -8.*
- cúim chnáma** 925; see Notes.
- cúindechíd** (*vn. of con-dieig*) *seeking, asking 53, 228, 266, 537, 1446.*
- cúindsciú** 1020? See Notes.
- cúing** *f. yoke: as. 350, 968; c. immechtair outer yoke; c.*

\* trans. variously 'at night' 'in the morning' *adaig* may have meant 'period' sp. in the laws *nocht adaig*. Then *nocht* was left out and *adaig* came to mean 'night'

úarmedóin 520 (iarmedoin D), 1281, seems contrasted with this, but the force of úar- is not clear; read air-? Cf. airmedón "centre," *Contribb.*  
**cuíniud** 1056: see *cainéad*.  
**cuinnsle**: see *cét-chumsle*.  
**cuirce** *crest* 1364.  
**-cuirethar** *invites* (?): pass. perf. pl. ro *curetha* 224 (ro *curthea* U; cf. D).  
**cuirréal** 4? See Notes.  
**cuisle** f. *pipe*: gp. *cuisleann* 1008.  
**cuislennach** *piper*: gp. 775-6; np. -aich 779.  
**cuibide** *jester*: np. *cuidbigi* 1380.  
**cuithe** *pit*: gs., as., -i 74, -5.  
**cúl** m. *back*, esp. *back of the head* 747; iar c. *behind* 605, 690, 832, 949; *tiagait* for *cúlu* *they return* 471.  
**cúl-aitire** *a further security* 604.  
**cúl-mong** f. *hair of the back of the head*: np. -ae, -a 680, 1215, 1274.  
**cúlad** gdu. *of the back of the head* 529; see class.  
**cumachta** n. *power* 400.  
**cumachtach** *powerful*: superl. -om. 1071.  
**cumairce** f. *protection*: as. (?) 1323.  
**cumal** f. *a unit of value equivalent to three cows*: np. -a 62.  
**cumall**? 1049, *cumoll* 1052, 1060. Cf. *cumall* (i. cu) Kuhn's *Zeitschrift* 33, 82 (<H 3.18, 322).  
**cumdachdae** *ornamented*: dsf. 958; pl. *cumtachtai* 771.  
**cumma** *equal, same* 378, 1168, 1437.  
**cummair** *short*: npf. *cumri* 1215.  
**cumtach** n. *ornament, decoration* 772, 991; np. *cumtaigi* 992.  
**cuíngas**? 268.  
**cur** m. *champion* 514.  
**curach** m. *a curragh*: gp. 475; np. -aig 479.

**cutrumae** *balance, proportion*: as. 1075; adu. 1531; as adj. *balancing; well-matched*: ndu. 853. Cf. 813, 817.  
**dá** *two* m. & n. 14, 36, 74, 102, 106, 230; f. *dí* 20, 24, 29, 841, 1301; *dé* 31, 828 (& 19, 21 E. 20 D); *dá* with f. subst. 19 (de E); (*dé* with neut. subst. E 14), dat. *dib* 993, 1019.  
**dabach** f. *vat*: ap. *dabcha* 271.  
**\*dadaig** *after night* (?); orig. *after a while* (?) 91, 133. The initial from prep. *dí*; cf. *dí sin then*. For *adaig* see Thurneysen, *ZfCP* 16, 184.  
**daeil**: see *duil*.  
**dael-abra** *dark lashes*: gen. -abrat 1021. Cf. *duil*.  
**dag-ere** m. *a good load* 833, 1231.  
**daig** f. *flame* 593; as. 586.  
**dáig** (<*dí áig*? Cf. LU 3371) *for the sake, because (of)*: with gen. 706, -9, -63, 953; with clause 65, 929.  
**dáil** f. *dispensing* 1155.  
**dáilem** m. *dispenser, butler*: np. -emain 1153, 1425; dp. -emnaib 1429.  
**dáilid** *dispenses; serves (with liquor)*: fut. sg. 3 -*dáilfe* 980, 1254.  
**daimid** *grants, allows*: pass. perf. sg. ro *dét* 1409, see Notes.  
**dairthach** (-*thech*) *oaken house, oratory*: gs. -*thaigi* 586.  
**dais** f. *heap, stack*: np. -e 863.  
**dalta** *fosterling*: vs. 1437; ndu. 1315; np. -ai 214.  
**dam** m. *ox* 570, 923, 1450; ap. *dumu, dumo* 311, 323. Cf. 814.  
**dám** f. *a company; a visiting party* 179, 318, 566. In: *dám dásachtach* 398 I have taken the accent from U; Stokes renders it "troop of madmen," but the use of *dám* in this

- context seems unlikely (in : is tromm in *dám-sa donuc M. chucaib RC 13, 452x* the word is used metaphorically, 'these are troublesome guests'), and I think we should read *dam d. a frenzied ox or stag*, see *exx. in RIA Dict. fasc. 1 col. 112.*
- damdabach** f. *a large tub*; as adj. *stout, tub-shaped*: np. *damdabcha 1214.*
- dammuig** (mag) *from without* 176.
- damnae** n. *material*; d. *flatha one fit for kingship 1138.*
- damseiche** f. *ox-hide*: as. -i 407; -thi 516; gs. 1275 (see Notes).
- dán** m. *art, craft*: ds. 1223; gp. (?) 193.
- dano** conj. *then, further, moreover* 97; *dono 421 (om. DU). Cf. didiu.*
- da-raide**: see *do-foidi.*
- dásachtach** *mad, frenzied* 398.
- dath** m. *hue* 137. Compd. -*álainn beautifully-colored*: gsf. -*áilli 854.*
- 1 **dé** (*sic leg.*) 1096, 1217: see *cechtar.*
- 2 **dé**=*dí two*: see *dá.*
- 3 **dé** acc. of *dia day* 1179.
- decelt** n. *raiment*: as. 1075 (*dechelt U; cf. D.*)
- dech**: see *maith.*
- decmaicc** *strange*: compar. -*iu 827.*
- dedbol** *feeble; an invalid*: gp. 812.
- degaid**: i nd. (with gen.) *after* 133, 137, 140, 209, 1489.
- deichenbar** n. *ten persons*: np. *deithenbor 759; deichenbair 698, -9 (see Notes).*
- déicsiu** (vn. of *do-éicci*) *looking at, viewing*: ds. -*sin 636; -si 1010 (-siu D); gs. -sin (leg. -sen) 589.*
- déidenach** *last, latest*: *déidinach 336, dégenach 1333.*
- deirgindlid**: see *derg-*
- deisel** *right-handwise: sic leg.* 172; *desel 247.*
- déitgen** n. (?). *set of teeth* 671.
- deithbir** *lawful, meet* 725; -*eir 888, 922, 1175: -er 666.*
- delb** f. *form, shape* 905, 1002; as. *deilb 1075, 1137; gs. delbae 974; dp. -aib 1002.*
- delbthar** 1025? -*thor U; delbaeth. D.*
- delethorc** m. *a two year old pig* 490 (*deilethorc i. tore da bliadan, O'Clery.*)
- delg** n. *a spike, brooch, thorn*: 1129, 1364; as. 1026; nap. -*i 270, 1149; dp. -ib. 829.*
- denn-maisse** f. *beauty of color*: 1025 (? see Notes); as. 1029.
- dénun** m. (vn. of *do-gní*) *making*: ds. 66.
- decchuir** f. *distinction* 622.
- deog** f. *a drink* 1423; as. *dig 1422, gp. digi 1421, -5. deog tonnaid a drink of death, a poisonous draught*: ap. *deoga tondaig 980, 1254, 1538 (-d DU). Cf. loimm t., Deathtales, p. 18x.*
- deogbair** m. *cup-bearer*: np. 1386, 1425; dp. (for ap.) 1429.
- deólathaire** f. *bounty*: np. 182 (*leg. deólath-, or deólad-).*
- deólcha** 271? (*delcha, Amra CC, Ériu 2, 4, which Stokes refers to delech 'addered'.*)
- dér** n. *tear*: np. *déra 1135.*
- derban** (*do-rorban*) *hinders* 1155.
- derbráthir** m. *brother*: np. -*áithri 225; -áithir 615, 738.*
- derc** n. *a hole, an opening*: as. 19.
- dered** n. *end*: as. 719.
- derg** *red*: gsf. *deirgi 852; nprmf, derga 289, etc., equat. de(í)rgithir 21, 24, 960. Compd. -fuisse?: do chnoib -ib 965. -indled 1305 (-intlaid U); -inliud 10 (cf. 306): some kind of ornamental needlework, red inscripion, embroidery*

(?). Is -indled a corruption of -intlaide? See Wi. under inliud, and in notes to TBC, pp. 391-2.

**des** *right (side)* 1040 (?); np. 1130.

**dés** gp. of *dias* f. *ear of corn* 609 (dias DU); ds. *duib-déss point (of sword)* 823 (*leg. déis*).

**desel**: see *deisel*.

**-destetar**: see *saidid*.

**dét** n. *tooth, tusk*: gen. *imdurn dét a hilt of tusk* 1306. calc (colgg) d.; *claideb d. a tusk-hilted sword* (Contribb., and see RIA Dict. fasc. ii under 2 elta) 683, 459, 941, co ndét 1110.

**-dét**: see *daimid*.

**dethaig** 407: see Notes.

**di', de', do'** prep. with dat. With art. don(d) 157, 1452; pl. *dina* 154; with poss. *dia* 46; with rel. *dia n-* 283. With suff. pron. sg. 2 *dít* 146, 547; 3 m.n. *de* 150, 378, 1085; pl. 2 *dib* 434; 3 *dib* 84, 117, 143, etc. *from, of*: partitive 42, 117, 143, 154, 347, 383, 399 (*do*), 425, 1002, 1286 (*do*), 1357; (*made, consisting*) of 4 (*de*), 8 (*de*), 10, etc.; *belonging to, pertaining to* 265, 395, 405, 753; *from* 157, 283; *as result of, because of* 150, 378, 578; *away from* (after verb of motion or deprivation) 193, 1085, 1313; *of, about* 469; *from, with* (instrument) 1452, -4, *dia tiagad by (from?) which they go* 154. *di siu from this side, hither* 421; *di suidiu* 1501 seems to mean *for that*; cf. *didiu*?

**día** conj. with subj. *if* 792, 1091, 1294.

**díabol-náma** m. *double foe* (?): np. -aid 733 ("devilish foes," Stokes; but the point is that the head is attacked from two directions).

**diad**: i nd., with gen. *after* 131, 150, 296, 942.

**dias** (dissyll.) f. *two persons* 827, 898, 1220; gs. *deisi* (-e) 899, 1098.

**díbdud** (vn. of *do-bádi*) m. *quenching, destroying* 1100.

**díberg** f. 1 *plundering, reaving, piracy* 194; fo-ceird *díberge makes a foray* 218, 418 (see Notes); athchor *díbeirgi* (-e) *returning a foray* 402, 617. 2 *a band of reavers, pirates* 408, 648, 1368; gs. *díberge* 703; -earga 649 (-ge D, -gae U), -ergi 375 (-ge DU), -erge 703 (-gae DU); ap. *na díberga the reavers* 647; *gaibid díbeirg*, see 178, 205, 373; *takes to plundering* (?), or *gathers, enlists, a band of reavers* (?). The profession is characterized with feeling in O'Mulconry's Glossary, 309: *díbergg . . . i. ni la laochacht ad-rimter . . . , ar ní bí i coir laochachtae diúltad Dé 7 giall nae demuin*.

**díbergach** *reaver, pirate*: gp. 635; np. -aig 398, 431, 620; ap. -achu 619, 1414; dp. -achaib 471, 1420 (for ap.).

**dib línaib** dat. of *dá lin each of two* 993.

**díbrugud** (*díbreiud*) *casting at, shooting (from a sling)* 146. <sup>m. d.</sup> *do-Bridci*

**didiu** (*dí MS.*) conj. (*di suidiu*), usually marking the connexion of a fresh portion of the narrative with the preceding part, *therefore, thereupon, thereafter* 82, 89, 91, 115, 128, 198, 235. In the YBL text it seems frequently to be confused with *dano*; in the instances 355, 442, 849, 871, 944, DU have *dano*; in 725 U has *dano*, D *dono*; in 235, 397, U has *dano*, D omits; in 1105 U has *dano*, D omits the passage; in 372 (*bis*) DU have *dano* in the first instance, U omits 7 . . . *flaith*.

**dígal** f. *punishment* 1332.

**dimes** drongaib d. *a despising for (i.e. of) throngs (of foes) (?)* 1038.

**dímór** *very large*: np. -a 749, 1365.

**dingabar** 1041: apparently pass. sg. pres. ind. of do-ingaib *sends off, wards off*.

**dingbála** gs. of dingbál, vn. of do-ingaib (see prec.) *warding off, sending off; a match, equal; cutrumae dingbála, etc.*, 817 may mean *of sufficient size to carry away three bands of ten*. But dingbála is often used in the construction *ben a d. a wife worthy of him* (see Wi.; ZfcP 6, 24.6) and here c. d. may mean simply *large enough for*.

**diortha** *gilded (?)* 271.

**dír** *of natural right, lawful, fitting* 146 (later sp. dior). *belonging to*

**dírmai** (for -e) gs. of dirimm n. *a band of riders or drivers*, 284.

**dirsan**, -on *woe; alas*; 504, d. *do alas for!* 1135, 1356.

**diulathar** ? 906.

**dligid** *is entitled to; has a claim*: pres. ind. sg. 1 rel. isinní no dligim *in (lieu of) what I have a claim to* 657; 3 dlíges 639; pret. sg. 3 dligistair 228, see Notes.

**dlomaid** *announces, proclaims*: pret. pl. 3 dlomsaid 1188; perf. sg. 3 1052 (?).

**dlongaid** *cleaves, splits*: sec. fut. pl. 3 no declaistis 1230, 1366.

**1 do'** prep. with dat. With art.: don(d) 85, 99, pl. dona 12, dinaib 108. But diaraile (*leg. -iu*) *to the other* 923. With poss. dia 18, 73, 100, 511; dá 263 (dia DU). With suff. pron.: sg. 1 dam 61, 566, 1437; 2 deit 50, 311, 725, 1425; dait 58, 564, 666; duit 260, duid 546, 726; 3 m. dó 88, 233 (in O. Ir. probably short before emph. pron.: dcs(s)om 118,

1419); fem. di 47, 62, 80, 118, 1249 (with emph. pron.: disi 100); pl. 1 dúinn 161, dúnd 545 (with emph.: dúindi 1445); 2 dúib 367, 415, 444, 494; 3 doib 101, 121, 206, 679, 701. Of purpose: 46, 94, 511; after vb. of motion 86, 199, 202, 227, 438. *As far as: ón hui diaraile from ear to ear* 923. *To, towards, approaching conair dá thig* 263, After vb. of motion: 148, 154, 177. With ellipsis of vb.: 536, 1081, 1416, 1427. After vb. of giving, bringing, betrothing, promising: 62, 67, 494, 570, 616, 1249, 1425; isí do-rairngiread damsa 90; ar-naissi dond rig 99. With ellipsis of vb.: mo thinnsra dam! 61, 1437. Of telling: ad-fiadar don rig 85; ro cachain (ro gaib) laid dó 303, 320; ingen rug do Ch. *a daughter she bore to C.* 66, 88. See also under gaibid, do-gní, targaid. *For, on behalf of: oc bruith bid di (do U) feraib É.* 1314, cuindehid digi dond tí C. 1443. *To, for, on the part of, belonging to: is de ro bui Fén . . . dó this is why he was called F.* 378; ni duidsiu a domaine *not thine is the damage* 726, 872; is cert n-athar damsa . . . 164; étach . . . dó raiment for him 155; is midlachdo dond fir *it is cowardly of the man* 1523; ni haurchor saegail damsa . . . 216; is liach garsécle dó *alas, that his life should be short* 612; bid gair úair dossom 1419 *his time will be short*; inand éitiud . . . doib *they had the same raiment* 121; is aen-máthair doib *they had the same mother* 679; bed a sidaib di *that she was from the elf mounds* 43; is a sid doib 783; each ball doib *each limb*

of theirs 937; indala grúadh dó one of his cheeks 960; each airm doib of every weapon they have 700; cara damsá a friend of mine 262; da dalta dosom two fosterlings of his 1315; atá ní as fear dúb there is something better you could do 415; nach n-aidechi n-aile dúb come any other night 367; cid at-chí dúnd? what dost thou (fore)see for us? 545; óig doib sund here are warriors for them 1401; trí .lll. fear doib there were three hundred of them 206; ina ndiaid deit after them with thee! 311 can deit? whence art thou? 50. After vn. beith duitsin for merugud that thou shouldst be astray 260; tuideacht doib that they should come 401; dul damsá ónd orguin that I should escape 720; iarna scailiud dó when they are scattered by him 864; is maith a dul doib it is well for you to go 444; an bad coméd ind rig doib would it be their (task) to guard the king 1443. Before vn. connecting (virtual) obj. with it: ba sí a riarside ingen . . . do marbad it was her will that the daughter . . . should be slain 72. ro bámarni . . . 7 ar cúine súili déc desa do chaechad dó our fifteen right eyes were being blinded by him 1131. bátar do they were about to 410 (see Notes).

2 do' thy: before vowel 145, 171.

**do-adbat** shows, displays: tadbat 823, 998; tadbaid (do-adbat . . . dó U; cf. D) 1527; pass. perf. sg. tarfás 161 (historically the first -a- should be long, not the last; in placing the accent I have followed e.g., LU 9233, -37, and the usage of classical verse, cf. IGT, Decl. ex. 944). With inf. pron. sg. 1 domn-arfas 1064 D

(corrupt in text, see Notes). See Thurneysen KZ 48, 50.

**do-aidlea** visits, alights on: with inf. pron. pl. 3 tosn-aidlea 1377; imperat. sg. 2 tadall lat 1499.

**do-áirci** prepares, effects, causes: sec. fut. sg. 3 do-áirgebad (sic leg.) 196-7.

**do-airicc** comes, arrives at (where the quantity of the -a- cannot be proved confusion with do-árid is possible): pres. subj. sg. 3 -tari 1237, -tare 1247. I take domm-air 257 to be another instance, although U accents the a; see Notes.

**do-airissedar** remains, rests: tarisidhar 820, -tairesseathar 1263 (tairisethar DU).

**do-airngir** promises, foretells: perf. sg. 3 do-rairngert, see 1406, Note; pass. sg. do-rairngiread 88-9, 156.

**do-árid** (cf. do-airicc) reaches, overtakes: sec. fut. sg. 3 with inf. pron. m. tan-áirsed 1087 (tanairscd U); pres. subj. pl. 3 táirset 943, -46; perf. sg. 3 do-árraid 345.

**do-bádi** quenches: pass. perf. sg. with inf. (?) dor-robdad 1409.

**do-beir** gives (do to), inflicts (for on) (perf. forms from do-rati); brings, carries off (la with) (perf. forms from do-ucci): do-ber 71; pres. ind. pl. 3 do-beraid 621 (read do-berat, with DU); imperat. pl. 3 tuiccet 1426; pres. subj. sg. 3 do-bera 108 (subj. of will), -tuca 491, 594 (sic leg.), 610 (subj. of wish); fut. sg. 3 with inf. pron. (either fem., referring to the bruiden, or pl., to those within it) dos-béra 742; sec. fut. sg. 3 do-bérad 196, 276; pret. sg. 3 do-bert 66, 1452, -tubart 141; pl. 3 do-bertatar 157, 420, do-bertadar 1420; perf. sg. 1.



- with emph. pron. do-ratus(s)a 616 (*cf.* 494 and Note) 2 da-radais 68; 3 do-rad (-t DU) 437, 1183; -tarad 1538, -tard 542 (*sic* YDU); *tuc* 224, 917, -*tuc* 919; *pass. pres.* do-berthar 62 (*see* Notes); *pres. subj. sg.* do-berthar 1249; *pret. pl.* do-breatha 421; *perf. sg.* do-radad 1332 (*doratad* DU).
- dochél** *ill-omen* 549.
- dochraid** *ill-favored, ugly* 354.
- dochraite** *f. hardship, poverty*: dochraidi 1057 (-te U, -de D), 1065 (-te U, -ti D).
- do-cuirethar** *puts, sends*: do-chuirithar 1125. *pass. fut. sg.* do-foicherthar 734; *perf. doraled* 1405; *past subj. sg.* 3 do-chorad 495, 613 *happens (to be), is*. Frequent in impersonal construction (*see* Pedersen ii, pp. 310-11), with *inf. pron.* as virtual subj.: dos-cuirethar *it puts them, i.e., they come* 477, *tos-cuirithir (leg. -ethar)* 496. *Cf.* ta-cuirethar *bedg bounds* 357 (*sic leg.*), 645; *tos-cuirethar (sic leg.) they bound* 620. These instances seem to show a contamination of fo-ceird *bedg bounds (e.g. LU 1517)* with the *impers. constr.* (which is found with both verbs). *Cf.* fo-ceird.
- dochur** *disadvantage, misfortune* 696.
- dochum** (n-) (*in YD sometimes lenites, e.g. 74, 496, but this is unhistorical*) *prep. with gen. to, towards* 341, 370, 401, 427; *co n-acca in n-én a dd. saw the bird (coming) towards her* 92; *ad-ella a d. draws near to him* 1503.
- do-éicci** *looks at, views*: *perf. sg. 1* with *inf. rel. -n-* and *affixed emph. pron.* do-rreochasa 1171; *2* with *emph. pron. dercachasu* 662; *3 -dercachai* 84; with *inf. pron.* *sg. 1 dom-récacha* 1176, with *pron. pl. 3 inf. after conj. conda-dercacha* 643.
- do-ecmaing** *happens*: *perf. sg. 3* with *inf. pron.*: da-recmaing (*cf. D*) *it has befallen him (to be)=he is* 971.
- do-érnai** *escapes*: *fut. sg. 2* ta-érna 728 (*toernae U*); *pret. sg. 3 -thérna* 1494.
- do-filter** *people are at hand, approaching (an autonomous formation from O. Ir. fil)*. 94.
- do-foidi** *sends*: *perf. sg. 3* da-raide 45.
- do-forta** *pours out; spills*: *pass. past subj. sg.* do-fortae 964; *perf. sg.* dod-rortad 1393-4 (*sic YD*; *dodórted U*); *dor-rortad* 1432 (*for pl.; rodóirtea U*). The infix, *is meaningless in both exx.* The second -o- should be long if it represents the contracted vowel from ro-fo. In classical verse we find both doirt- and dóirt- as the stem.
- do-fúaire** *pounds, thrashes*: *fut. pl. 3* do-fiurad 1295 (-t DU).
- do-fúschi** *awakens*: *perf. sg. 3* do-riussaig 1047; *pass. pres. subj. sg. -dersaigther (sic leg.)* 1080.
- do-gní** *does, makes, performs*: 233, 485, 1454; *pres. ind. sg. 1* do-gniú 888-9; *pl. 3* do-gniat 219, 941; *imperat. pl. 1* dénam 415; *2* dénaid 434; *pres. subj. pl. 2* do-gneth (=do-gneith) 411; *3 (with ro)* -dernat 930; *past subj. pl. 2 (or pass. sg.)* do-gnethi (*for do-gnethe U*) 765; *pret. pl. 3* do-géusad 628; *perf. pl. 3* do-rónsad 1331; *pass. fut. sg.* do-géntar airiut *it shall be done for thee, thou shalt be obeyed* 215; *imperf. ind. sg.* do-gníthea (*for do-gníthe*) 118 (*do-gníthi* 119 *should, in accordance with O. Ir. syntax, be do-gnetis,*

past subj. pl. 3, or the sg. do-gnethe might be used. The subj. is regular in a clause depending on a subj.); pret. sg. do-gnith 80, 420; pl. do-gnithea airig doib *they were made nobles* 100; perf. sg. do-rónad 1310; da-rignead 1311.

**doguir** ? 305.

**doguth** *evil utterance*: *sic leg.* 714 ? See Notes.

**do-icc** *comes* (usually with direct obj): pres. ind. pl. 3 with inf. pron. sg. 2 dot-hecat 711, 767; pret. and perf. sg. 3 tánic, 363, 1071, 1138; -tánic 210; with inf. -d-after má: dodánic 572; rel. 1072; with inf. pron. pl. 3 tos-tánic *came to them* 528; pl. 3 tángadar, táncatar 431, 510.

**dóich** *likely*: np. dóichi 633; compar. dócho 1093.

**do-isca** *draws out, picks out*: sec. fut. sg. 3 tísgebad 1006 (see RC 24, 11); pass. imperf. ind. with rel. -n-: don-iscide 586.

**dóit** ndu. of *doi* f. *arm* 20.

**dóithe** *singed*: dóthe 1352; dóiti 353.

**dola** *going*: a d. *its going, to go there* 1500. Cf. dul.

**dolbud** m. *feigning, enchantment*: ap. doilbthiu 318.

**do-léici** *casts, lets down* 850; pres. ind. pl. 3 -teilcet 1111; imperat. pl. 2 teleid 434; imperf. ind. sg. 3 do-léicead 489. Cf. tarlaic.

**domáin** (maín) *damage, loss* 196, 872, 1104; domaine 727.

**domun** m. *world*: acc. 364; dat. 779.

**donn** *brown*: as pref.: doundfir *brown-haired* (?) *men* 746, 1274; —fuilb *brown heads of hair* 938; —bertae b. *garments* (? See Notes) 936.

**donnae** 272 ?

**dono**: see dano.

**dord** *a howling, groaning*? focartatar (*sic leg.*) a nd. *raised their war-cry* (?) 1398.

**do-rét** *rides* 470; pres. ind. pl. 3 do-riadat (*sic leg.*) 455-6.

**dorn** m. *fist*: ds. dorn 928; durn 1248; gdu. dornn 519.

**do-roich** *reaches*: perf. sg. 1 do-roacht 57; pl. 1 do-roachtmar 49; 3 do-róchtatar 776; past subj. pl. 3 do-róistis 232.

**dorrsaige** (dorsaid ?) *gate-keeper*: np. dorrsaigi 1344 (dorsaide DU; na doirrsidi 1404 (in dorsaire U, cf. D).

**dorus** n. *doorway* (see §29); *door*: as. and du. 81, 282, 587; gs. doruis (written out DU) 1341; np. doirsi (dorais DU) 281, doirse 1311; dorais 585; ar d. *before the gate of, in front of* 1179, 1186, 1317, 1538; i nd. *before, in front of* 1096, 1514.

**dos-bile** n. *a big bushy tree*: metaph. *a head of hair*: dosbili 963.

**do-seinn** *chases*: perf. pl. 3 with inf. pron. sg. 2 dod-repnadar 1515 (dotroiphnetár U: leg. -roi-? Pret. do-sephnatar, see Pedersen ii 625); pass. subj. pl. -taífnichter 173 (cf. D); both forms are probably late, the O. Ir. form has not been found); pret. pl. to-ssesa 248 (-é-? Cf. the subj. dusésa MI 61<sup>e</sup>16).

**do-tét** *comes*: to-tét 261, to-téit 542, to-théit 640, do-thét 657; pres. ind. pl. 3 do-tiagat 445; imperat. pl. 2 with emph; pron. taitsi 417; imperf. ind. sg. 3 do-téged (*sic leg.*, with D) 198; pl. do-téigtis 118 (cf. D). pres. subj. sg. 3 -tae 179; pl. -taesead 297 (? taiset D); perf. pres. subj. sg. 2 -thuidchis 172; pl. 3 -tuidchisead 1294. (tuidchiset D); past subj. sg. 3 do-téised 740 (? See Notes); -tuidchised 129 *perfect* (tuidched DE); pl. do-thaístis

- 534; pret. sg. 2 do-luid 50 (dolloit IT i 120.16; *leg.* do-lod? Cf. LU 10244); 3 do-luid 75, 429, 1403, -22; pl. do-lotar 227; dol-lotar 580; perf. sg. 2 -taudchud 547; 3 do-deachaid 1523, -tudchaith 266; -taudchaid 597, 599, -tudchaid 1313; pl. de-deochatar 754, do-dechatar 1335.
- do-tuit** *falls, falls in battle* (la at the hands of, by); *falls by lot, results from casting lots* 426, 1412, -53; -thuit 1167; pres. ind. pl. 3 do-fuitet 1407; fut. sg. 3 do-thoeth 1088, to-thoeth 950, do-thoeth 898; da-thaed 759, do-thaeth 803; cf. 800; pl. do-thaethsat, -d 698-9 (see 802 Notes), do-thaedsad 780; do-thoetsad 802, 927, 1083, to-thoetsat 855; do-thaetsad 897; -toethsad 1097; past subj. sg. 3 -factsath 792; perf. sg. 3 -torchar 1490.
- draigen** *blackthorn*: gs. as adj. -in 531.
- drecc** *dragon* 1238 (? See Notes).
- drech** f. *face, front*: ads. dreich 906, 1029; ap. drecha 1264.
- drindrose** (dindrose) n. *a choice* (mo tri drinroise .i. roga, Laws i 72), *a wish, boon* (cf. tabar mo thri drindrose dam, ol Cú Ch. (i.) rige laech nErend dam . . . 7 in cauradmir 7 tús do mmo mnaí . . . LU 9124; np. a tri drindrosci (*leg.* -si?) 104. Cf. D.
- droch** m. *wheel*: ap. drochu 590 644.
- droch-laech** m. *a worthless warrior* 715.
- drolam** *a clasp*: dub-drolam 1276. See LU 1444.
- dron-aicde** *a firm structure* (?): -i (case?) 1026.
- drong** *band, group*: gp. 812, 817, 1177; dp. drongaib 1038.
- drúcht** *dew*: gen. -ae 599.
- druí** m. *druid, wizard*: np. druid 1419.
- druim** n. *back*: ds. 975; gs. dromai 352 (dromma U).
- druimne** *back*: acc. 22, 962; dat. 405 (for use here cf. formna 403). See next.
- druimnech** *ridged* 979; npf. -a 682 (of spears; perhaps with reference to a ridge or midrib running up the centre of the blade, see, e.g., Wilde's *Catalogue*, pp. 496-9). See note on druimne, -ech, Gael. Journ. 1909, 169-70.
- druinech** *needle-worker, embroideress* 78.
- drumchla** *upper surface, surface (of water)*: ndu. da d. 828, (*sic leg.*), 851.
- duabais** *surlly, gloomy* 354.
- duaichnid** *hard to recognise, obscure*: ni d. *it is easily seen* 243. Cf. duaithni 906 (duichni DU).
- dual** *a twist*: gp. 15; gs. duail 15.
- dualldae** *characterized by twisting; twisted ornament, a brooch of this kind* 7.
- dub** *black*: npm. dubae 747, -8; duba 1365; equative dubithir 517, 538, duibithir 22, 407, 962. Comps.: -bocóit f. *a black shield* (i.e. *a shield studded with black*? See bocóit, Contribb.; liath-bocóit . . . i. sciath TBC 5404, dond-b. TBC<sup>2</sup> 3304): np. -bocóti 749; -chrand n. *black shaft, staff* 793 (-lore 800); -déss *black point* 823 (see dés); -glas *dark gray or blue*: gp. 463; npf. -glasa 1227. -lind *dark liquor* 1235; -sciath m. *black shield*: np. -scéith 939; -sleg f. *bl. spear*: np. -slega 749.
- duíl** 962, daeil 22: gs. of doel. or dael (variously rendered 'chafer,' 'black-beetle.' Some troublesome insect is meant. Cf. Cóir Anman 263.

- duine man** : as. 293 ; gp. *daine* 194 ; *duine* (*sic leg.* ?) 905.
- duinegen of human birth ?** (*gein*) 905.
- duinne f. brown, dusky redness** : acc. *duindi* 1221.
- dul going, movement** 295, 444, 720, 1177. *Cf.* *dola*.
- dúnaid closes** : pass. perf. pl. ro *dúnit* 1311.
- dús (do fuis) introducing indirect question to see, to find out** : d. *cia, cid*, 425, 446, 636 ; d. in 436 ; see 1442, Notes.
- dúthracair pret.-pres. wishes, desires** : pres. subj. sg. 3 *dúdrastar* 107. Strachan, Sigmatic Fut. and Subj., compares *ar cech nduine midúthrastar dam*, Patrick's Hymn (Thes. ii 356). See Notes.
- éc m. death** 718.
- éce 554** : "lo" Stokes. *éche* with gloss : *ní dorcha .i. is follus U* (*cf.* D). *Cf.* *éche* LU 8490.
- écen necessary** 1246 ; ar *éigin by force* 95, 486.
- éceonais wild** : gp. *éceunsa* 275.
- ech m. horse** : gp. 120 ; as. 293 ; np. *eich* 137, 291 ; ap. *echu* 342.
- echda horselike, fitting for a horse** : np. 1275 (see D) ; ap. *echdai* 1268.
- echrad f. a team of horses usually of the pair drawing a chariot** : gs. *eachraide* 449 ; ap. *echrada* 452.
- echrus** : i n-c. *arranged* ; *rolled up* (?) 832 ; i n-*echruis* 846.
- echtraid faves abroad** : pres. subj. sg. 2 (of command) *-echtra* 174.
- ecland a plate (of metal) (?)** : ap. -a *óir* 967. See *eccland* in RIA Diet. and ZfcP 20, 211.
- ecnae visible** 924 ; *eggna* 175, *ecnai* 176.
- écomdig unusual, strange** : pl. -e 136.
- écomlonn unfair odds** : gp. (?) 1054.
- écosc n. form, description, attire** 825, 998, 1077.
- ed neut. pron. it, that** : ba head a *ainm* 377 ; ná bad *ead doghueth* *let it not be that you do* 411 ; representing a noun of gender (sg. or pl.) : in *scíath* is *ed rus-anacht* 1529, *trí .I. créchta* is *ed . . .* 1528 ; of direction or goal : is *ed gabsait . . . the way they went was . . .* 237, 247, 253, *masu ead no téig if it is there thou art going* 285 (*cf.* *cid ragma* 256). In : is *ed ro boi do chomrace fria hócca ón* 1517, text and translation are uncertain. U has : *iss ed ron bí do chomruc fri ócu ón*, which Stokes, reading *dochomruc*, renders "Tis this that has wounded us, an evil conflict with warriors" (ro bí perf. of *benaid*).
- égem f. a cry** 1056.
- eggna** : see *ecnae*.
- éigid cries out** : with aff. pron. n. *éigthi* 210, which may mean *cries out at it*, but is just as likely to be misused for *éigid*. Such forms are common in the saga texts ; *cf.* 1232, and see ZfcP 2, 485/6.
- eirg** : see *téit*.
- éitig uncemely, uncouth** : npf. *éitchi* 1264.
- éitiud m. raiment** 120.
- élúd (vn. of as-lui) escaping, evading** : 704, 762.
- ém now, indeed, expressing asseveration or emphasis** : 216, 572, 1357, 1424.
- 1 **én lo ! (?)** 304, 317, 328 ; see Notes.
- 2 **én bird** : as. 91 ; np. *eóin* 141, 142 ; ap. *eónu* 96, 136.

**enbraithe** *broth*: as. -i (*leg.* -e) 124.

**énchendach** *f. bird-head-dress feather hood*: as. -aich 92; ap. éenchendcha 142.

**enech, ainech** *n. (usually pl. in older texts) 1 face, front (lit. cheeks or brows, see RIA Dict. s.v.) ap. fri enech in front of, opposite 669. 2 honor, hospitality*: np. (?) ainech 574, ap. 722. Later as sg.: gen. oinich 1502.

**énflaith** *f. bird reign or bird kingdom*: 171 (*cf. D.*)

**énlaith** *f. collect. birds*: gen. -i 145. < *Enflaith* 'bird kingdom'

**eólach** *having knowledge of, skilled in, esp. knowing the way to a place; a guide* 279; ap. eólehu 629.

**erball** *m. tail* 503.

**erlabrae** *f. eloquence*: erri- 1076 (*eri- DU.*)

**-ermadair** (properly the pret. form; the O. Ir. pres. was *irmadadar*) *attains, succeeds in* 1376 (*ermada DU.*)

**-érnaba**: see as-róinni.

**ernaíd** *bestows, grants (with innm of thing)*: perf. sg. 1 with inf. pron. m. and emph. pron. ron-íurusa, ran-íurussa 267 ff.

**ernbas** *n. death by iron (weapons)*. In 718 we perhaps should read *ernbas*, dat. *Cf. Miscellany of Irish Proverbs 296.*

**errach** *spring, springtime*: gs. -aich 190, 598.

**erriud** *m. attire, equipment* 1077.

**eru** 267? See Notes. *Éru LU*

**ésce** *n. moon*: gen. lán-ésci 1027 *Cf. 1069*, where U has ní ésce cen rig ón (*cf. D.*). Stokes: compares eisce (or éisce) *assault, danger* (see eisce RIA Dict.) and suggests that the passage is "a proverb implying that in battle a king is or should be always in a place of peril."

**eslabrae** *generosity*: gen. as adj. (*sic leg. ?*) 318.

**eslind** *perilous* 1050.

**eslobar** *generous* 163.

**étach** *n. raiment, cloth*: ns. 1277; as. 157; nap. étaigi (for -e) 461, 1267.

**étan** *m. forehead*: ds. 406, 747; étun 517, 1216.

**etarscarad** *m. parting, separating*: as. 1533.

**eter, iter** *prep. with acc.; with suff. pron. pl. 1 etronn 417. 3 ctarru 300. eturru 312. (see Note). Between, among iter 230; eter . . . ocus both . . . and; including 292, 474, 525, 1074.*

**eththar** 435: see Notes.

**etir** *at all* 81; itir 1111.

**étrocht** *bright, shining* 1037.

**fábduid** (*vii. of fo-bádi*) *m. submerging, quenching*: ds. 1246; ns. fobdhub (*fobduid U*) 1237.

**fácaib**: see fo-ácaib.

**fácbál** (*vn. of fo-ácaib*) *f. leaving*: ds. fácbáil 1523.

**fadbaigid** (*fodb, fadb battle-trophy, spoil*) *carries off the spoils of, strips*: pass. pres. ind. pl. fadbaidther (*leg. -gter*) 1062.

**fa-deisin**, *etc.* with verb or pronoun *self*; with poss. pron. *own*: 7 ata-comnaiesi *fa-deisin and she herself (was one)* 107; 7 sé bad-deisin 128; corbom gaeth fo-deisin *that I myself may be wise* 167; do-thaeth . . . fo-deisin 803; a fer fo-desin 857; a fer feisin 760; Héscóm feisin 544; condrarngertsom feissiu 1406.

**faebar** *m. sharp edge, blade*: as. 1050; ds. scéith co f. con-dúala 1367 (*cf. co mbí faebar connduala in scéith a cheinn de TBC<sup>2</sup> 3001*); faebair 332

\* O. Ir. ocus é faeisein

- is an uncertain reading, see Notes. Compd. foebarchles *edge-feat, blade-feat* 1454.
- faebardae** keen : of steeds, npf. 465 ; apf. faebardai 453.
- faealad** 206 "*were-wolfing*" Stokes (fael wolf), see Notes.
- faen** prostrate 838, 1064.
- faeth** 800 : see Notes.
- fail** : f. iarn 820, see Notes.
- fail** : is f. ní 691, see Notes.
- fáilid** joyful : np. fáilti 337.
- fáilte** f. joy, welcome 59.
- fairrge** f. the sea : as. -i 219, 227 ; ds. 222 ; gs. 403, 405.
- faithche** f. lawn, green : ds. -i 861 ; faicheli 507.
- fálgud** m. *dismaying, overthrowing* 1065.
- far**=ar prep. 886.
- far** poss. pron. pl. 2 : in far in your 133 ; i far 419.
- farrad** (arrad) : ina f. beside him (f added above Y) 1353.
- farsaig** 318 ? (forsaid U ; cf. D).
- fás** waste, desolate 1055.
- fascnan** (fo-scanna) tosses 600.
- fastais** : see ad-suidi.
- feb** adv. as, according as 1406.
- febus** m. (good) quality, excellence 607, febas 710.
- fecht** a time, occasion 1059.
- fechtas** a time, occasion, expedition : feachtus 1 ; adverbial gs. fechtais 201.
- fechuir** (feochair) fierce, savage 576.
- féig** keen 1176 ; pl. -i 453, 465.
- feimmid** (-é- ?) : 711 (see Notes), 715 ; femid 767.
- féindid** m. a member of a fian, a champion : gs. féindeada 113, féindida 669.
- féith** f. sinew : pl. féthe 1533.
- femendae** ? np. 454, 466. "perhaps borrowed from Lat. vehemens," Stokes.
- fén** waggon 379.
- fer** m. man : ds. fir 383 (=fiur, early mod. fior) ; ap. firu 218, 1136 ; fer Érenn Irishman gp. 205, 408 ; dp. do feraib Hérenn nach di feraib betha 1286 ; fer ind rodeire the man with (long) sight 467.
- fēr** n. grass : acc. 861 ; dat. feór 600.
- feraid** sends, pours ; provides : f. fáilti welcomes : pres. ind. sg. 3 rel. feras 361 ; pret. sg. 3 ferais 357.
- ferb** 1267. Cf. erp goat, doe ? ("perhaps gen. pl. of ferb > 'cow,' " Stokes).
- ferna** shields 332.
- fertas** f. shaft of a chariot : dp. (for ap.) feirtsib 732.
- fēs** m. beard 540.
- fethan** (-é-?) a metal band or withing on a shaft : dp. feithnib 532 (fethnib U ; cendaib D). Cf. sleg . . . co fethan óir impi o iirlond co cró LU 10665.
- fiacail** tooth : dp. fiaclaib 292 ; gp. fiaclai 923.
- fiach** m. debt, due : ap. -u 639, 665.
- fiach** (dissyll.) m. raven : gp. 331.
- fiad-uball** n. wild apple : gp. 788 ; dp. -ublaib 347.
- fiállach** : see fianlag.
- fiamuin** 1340, harc (?), see Wi. and TBC p. 816.
- fian** f. a roving band of hunters and fighting-men nap. fianna 622, 1053, 1081, 1400, 1416 ; fiana 1427 (the older form) ; vp. fiamu 1395 leg. -a (with U).
- fiangalach** having the courage of a 'fian'-man ; adventurous ("fian-valiant," Stokes) : gp. 305.
- fianlag** (-ch) m. (older n. ?) a fian-band, a company of warriors (see Meyer's Fianaigecht p. vi) 506 ; fiállach 382.
- fiche** m. twenty, a score : as. -it 52 ; ndu. 397 ; pl. 389.
- fichi** 80 : see Notes.
- fichid** fights, with for : injures : perf. sg. ro fich 1535 ; pass.

pres. ind. fichither 1178, see Notes; perf. ro fiched 1536.

**fil** 1126? See fail.

**fin bárc** *ship-borne wine* (?) 740, see Notes.

**find** *white*; *fair* 672, 963, 1363; np. -a 993 equat. findithir 1164. Compds.: -argat *white silver*: gen. -argid 1035; -brec *speckled with white, white-flecked*: apm. -a 136; -buide *light-yellow*, of hair 770, 1109, 1148; -flaith *a fair princ*, gs. -flatha 1015.

**findruine** *white gold* (see Thurneysen, *Held.* 83, and cf. is f. fri firór ZfcP 6, 267): gen. 967.

**finna** *a hair*: ns. finda 1164; as. 1230, finna 1366, ds. findiu 349 (finnu U, innu D) Cf. 1266-7.

**finnaid** *finds out*: imperat. sg. 2 fintai 1186.

**fír** *true* 618, 1537; n. *truth, testimony*: f. fear *honor* 411; for f. mo oinich *by the truth of my honor* 1502. f. ngér 712 ("das scharfe Wort=Gérs Wort," Thurneysen, *Held.* 643).

**firend** *masculine*: ag fireand *a bull-calf* 602.

**fír-medón** *very centre* 649.

**físid** *a seer* 545.

**flaith** f. *reign* 170, 182, 187, 189, 191, 229, 373, 399; *kingship* 598, 922; *prince*: gs. flatha 574, 1138, 1098; gp. flaithi (for -e) 205.

**flaithemda** (flaithem) *princely* 656.

**flaithius** m. *reign* 595.

**fliuch** *wet* 885.

1 **fo'** prep. with dat. and acc. With art. ds. fón, fón (*sic leg.*) 228, 614, 1451. With poss. sg. pl. 3; foa 291, 1121, foo 1448. With suff. pron. m. n. fae 210; f. fue 724. *Under* 291, 742, 1366; eachraide fo rig *of steeds under (the chariot of) a king* 449; on: fo chathairib

1127 (for ca. U), fo grúad 995; *in return for*: orcain fon orgain 437, 228, 614. fo churp *in the main body* 375 etc.; fo réim *on a course, galloping* (see Notes) 454. .

2 **fo'**=O. Ir. fa, ba or; indat . . . fo indat . . . *whether they are . . . or . . .* 1125; bé fo ná bé *let there be or not* 656.

**fo-ácaib** *leaves*: fácaib 92; pres. pl. 3 fo-fácbad 142; with inf. pron. m. fan-ácbat 134 (D); perf. pl. 1 with emph. pron. fa-rácbaisemne 659.

**foaid** *passes the night*: -foi 488; subj. sg. 2 -faei 175.

**fobdub**: see fábdud.

**fo-cain** *chants*; *drones* (?); pres. ind. pl. 3 rel. fo-chanait (*leg.* -at) 1008.

**fo-ceird** *puts, throws; makes, does*: fo-cherd 1167 (contracted in Y, read fo-ceird, with D); fo-cheirt 1150; pl. fo-certat 942; with inf. pron. pl. 3 fos-cerdat *ib.*; imperf. ind. pl. 3 fo-cerdaitis 624; fut. sg. 3 with inf. fod-chicher 1090 (see Notes); sec. fut. sg. 3 -foichred 348, 789, 965; pret. pl. 3 fo-chartatar 1171, 1182 (and *sic leg.* 1398). Pass. fut. sg. fo-cicherthar 733-4; past subj. sg. fo-certa (for fo-certhae) 32, 347, 349, 355, 788 (D has -tha in each instance); pret. sg. fo-creas 648, fo-cres 1405; pl. fo-creasa 425. Perfective forms from lá-: pres. subj. pl. 3 rolát 218; perf. ind. sg. 3 ro lá 664, -rala 825, 1079, 1173; pl. ro lásat 496-7, 625, ro láiseat 499, rrolsat 628; cf. 223. co rolát a nd. "that they may wreak their rapine" (Stokes) 218; ní foichred uball for lár *not an apple would fall to the ground* 348 (lit. *it would not put . . .*; see Notes). a ngloim ro lásat *the noise they*

- made* 496-7; ro láiseat grith *they clattered* (?) 499 (see Notes); becc nachim rala 825 (see Notes); ní rala do chles n-airiut *thy trick never failed thee* 1173; conid rala ar . . . 1079 (see Notes); fo-creasa *crandchor lots were cast* 425.
- fo-cesa** 481: see Notes.
- fochael** *slender below* 672.
- fochla** (fochle) *the left side, the north, f. féndeda the champions' seat*: dat. isin fochlu féindida 669.
- fo-cluinethar** (?) *overhears*: perf. pl. 3 foro-chúalatar 209; pass. past subj. pl. -forclostais 627 (forchlótis U, cf. D). The compd. is fo-ro, according to Pedersen ii 272, 495.
- fo-crotha** *shakes* 454. Cf. for-crotha.
- fo-dera** rel. of fo-fera *causes* 1221.
- fo-desin**: see fa- deisin.
- fo-dorda** *grumbles, complains* (imm at, about): pret. pl. 3 fo-dordsat 192.
- fo-dúna** (for- ?) *closes, fastens*: see 1277 and Notes.
- fodomain** *depth* 813.
- foesam** *protection*: fort f. on thy safeguard, under thy protection 49 (cf. for a f. dún "may we be under his safeguard!" Hymn i 2); gs. foesma 1502.
- fo-fich** *injures, spoils*: perf. sg. 3 -foruich 601.
- fo-gaib** *gets, finds*: past subj. pl. 1 -faghaimis 436; pret. pl. 3 -fúaradar 1434; pass. sg. -frith 918.
- fo-gella** *appeals to the judgment of* (imm in the matter of): pret. pl. 3 fo-gellsat 212.
- fogmar** *autumn*: gs. -ir 185, 190, 599.
- foibdidi**: see crech-.
- foimtiu** (vn. of fo-moinethar) *heeding, guarding against*: dat. imma foimtin *heeding them* 1283.
- fo-laimethar** *attempts, threatens*: pres. ind. pl. 3 fo-loimetar 1206; imperf. ind. pl. 3 fo-laimtis 201 (.i. do santaidis, H Extr.); cf. folamustar .i. ro santaigestar, Arch. iii 78, and see *Stories from the Táin*, under folnaisse.
- folcud** m. *head-washing* 4, 18.
- fo-loing** *endures, undergoes*: pres. ind. pl. 3 fo-longat 879; fut. sg. 1 with emph. pron. -faelasa 739; sec. fut. sg. 3 fo-lilsad (YU) 355 (falaelsad D; read fa-lilsad *would support it*), -faelsad 1374.
- folt** m. *hair of the head; a head of hair* 1124; ds. fult 827, folt 839; np. fuilt 291, 1123; ap. fultu 1022; dp. foltaib 292, 994.
- fomórach** *a giant, a Fomorian* (cf. Fomóir, Index II): gp. 904.
- fonaidm** n. *binding, taking security* 164.
- fo-noi** *cooks*: pass. sec. fut. sg. 3 fo-nuinfidi (fonaidfide U, nofuifeda D; leg. fo-noifide ?) 489-90.
- 1 for** prep. with dat. and acc. With art. as. forsin 84, 104, 219, 227; ds. forsinnd 222, 432; forsin 1123, 1302; ap. forna 476 (forsna U); forsna 1432; dp. forna 748 (YDU). With rel. forsa 280, 831, 980; fors n- 306. With suff. pron. sg. 1 form 54, with emph. pron. formsa 412; 2 with emph. pron. fortso 413; 3 m. fair 125, 143, 672, 1513; f. furri 5, 70, 1528, 1536; pl. 2 forsaib 860, 1091, 1294; 3 dat. forsaib 290, 338, 578, 680, 746; acc. forru 196. On 11, 185, 353, 540, 747, 1065; ro bátar teora búada for C. C. *had three gifts (special talents)* 115; Maine for cech fir *every man was called M.* 383; buí gráin már forsaib *they felt great*



*loathing* 578; *dia mbeith gaisced foraib if they carried arms* 932; *for lár on the ground, to the ground*; 348, 489, 789, 1168; *for lár in tige inside the house* 92, 285, 1163; *fora átaib lying wounded* 1496; *luid for teichead took to flight* 208; *de-deochatar for loingeas came into exile* 754; *ní étas form it was not obtained from me* 54; *no chanta fair used to be chanted over him* 125; *imdasuat fair they turn on him* 143; *ní tae . . . i tech fort shall not enter the house in which thou art* 179; *for merugud astray, perplexed* 260; *for echlascad lashing his whip* 299. See *beirid, fichid, gaibid, imm-beir*.

2 **for** *said* (see also *ol, or*) 246, 257, 261, 279, 361 etc.; with *pl. ending: fortat* 413, *fordat* 491.

**for-aicci** *watches, sic leg.* 1177.

**forainm** *n. additional name* 384.

**forard** *very high np. -a* 25.

**forba**=*orbbae heritage, holding of land* 1055.

**forbaeth** *simple, foolish: gsm.* 1079 (-*baith U*).

**forbann** *supernumerary: dp. -aib* 211.

**forche** 80: see *Notes*.

**forcleithi** *roof (?)* 819.

**forcraid** *n. overplus, excess* 553 (*sic leg.*, with *DU*).

**for-crotha** (? *Cf. fo-crotha*) *shakes; perf. sg. 3 for-rochrad* 497. See *Notes* on 498.

**fordath** ? 1018, 1022.

**forderg** *very red (?)* 12 (but should we read *airdeire clear (?)*). *Cf. D; IT i* 119 has *forreil*).

**for-dúna**: see 1277 *Notes*.

**forloiscthe** "*smelted*," *Stokes: gsm. -thi (sic leg.)* 1001.

**fordaim** ? 318.

**forflesc**: *dp. -uib* 6: see *Notes*.  
**fo-ricc finds**: *pass. perf. sg. for-richt (-i- ?)* 1243.

**forlaimm** *n. (for-ling) leaping upon: ds.* 512.

**forléss** *n. skylight: as. 84, ns. forléas* 81.

**forlethan** *broad above* 672.

**for-ling** *leaps on* 511; see *Notes*.

1 **formna** *shoulder: fig., as. f. na fairrgi* 403; *ds. for formnu na fairrgi* 482.

2 **formna** *the greater part (?) ; the pick, choice (?)* 533 ("*the bulk*," *Stokes*); *dp. formnaib* 469 ("*multitudes*," *Stokes*). *Cf. formna .i. inad nó forglá, O'Dav., 927.* *deut., redupl.*

**for-naisc** *binds: pret. sg. 3 for-naisc* 158.

**forórdae** *very golden, or perhaps golden on top* 672; *-a* 963. 1124.

**for-osnai** *illuminates* 1039, *-ae* 824.

**forros-fetar** 1126; see *Notes*.

**fortamail** *mighty, overpowering: gp.* 1263.

**fortche** *covering* 33.

**forti** *f. a mantle (?)* 673 (sometimes *a head-covering*, see *TBC p. 23*). *H Extr.* has here: *foirtchi .i. ecose coir for a bullu.*

**fortrén** *very strong* 813 (? See *Notes*); *gp.* 1263.

**fo-rumai** *puts: with refl. infixd pron. goes, comes: pl. fos-raemet ind eóin the birds go* 140; *in: for-ruma (farrumai U) he went* 1452 *-rr-* stands for the eclipsed *-r-*, and the tense is *pres. (historical) ind.*

**foscad** *shadow, reflection: as.* 1006.

**foseng** *lean-flanked (?)*: *echrada fošeanga* 453, "*somewhat slender*" *Stokes*. *Cf. dá ech . . . fosenga forlethna LU* 8593 (FB), 10201 (TE<sub>m</sub>.); *ech druimlethan foseng* 8631 (FB). These examples remind

\* *fo-s-raemet they put themselves*  
*Pres. fo-rum(a)i*  
*Pret. pret. • fuirimi*

us of agad fochoel forlethan TBC<sup>2</sup> 29, 3244, and *supra* 672.

**foslúag** m. *hangers-on, camp-followers* (?) 375, 381 (“*underlings*,” Stokes).

**foss** *servant* : ndu. dá f. méssi *table-servants* 1219.

**fosud** 39=fossad *steady, firm*.

**fot** *length* : acc. f. n-ahurchara *the length of a cast* 138, 300.

**fota** *long* : np. 748.

**fotal-bearrad** 529 “*a long head of hair*,” Stokes (cf. **fotal-sceith** .i. sgéith foda mhóra, O’Cl.).

**fothath** (vn. of fo-suidi) *support, sustenance* 331 (fothad U).

**fothronn** m. (older n. ?) *noise, din* 509.

**fothucht** (“*meaning obscure*,” Stokes) : np. 904.

**fraig** *wall* (an i-stem in O. Ir., later also t, perhaps influenced by traig *foot*) ds. 819; as. 313, 325, 1015; fraighidh 930, [f]raigid 603.

**fras** f. *shower, spray* 489; frais 23 (fras D).

**fri** (h-) prep. with acc. 220, 669, 1136; fria 68, 310, 542, 951. With art. : frisin 13, 199, 1173; pl. frisna 619, 629. With poss. : fria 187, 188; fria a 68, 310. With suff. pron. : sg. 1 and emph. pron. frimsa 277; 3 m. n. fris 169, 199, 310, 1312; f. friae 490, fria 47, 94; pl. 2 with emph. pron. fribse 1415; 3 friu 75, 302, 466, 782, 1298. *Against, towards, at, with* : fria flaith *in his reign* 187; fri fraighidh *at the wall* 930; fri coimset in rechtei sin *for (the purpose of) maintaining that law* 604; fris aniar *to the west of him* 677; fri héistecht *in order to hear* 648; fri teóra sústa *with three flails* 1270; dia chainead frisin rig *to complain of it to the king* 199. See as-beir, con-ranna, con-ricc, rannaíd.

**frecrea** (vn. of fris-gair) n. *answer* 576.

**frigit** as. *fleshworm* 1006.

**fris-áilethar** *expects* : pass. pres. sg. fris-áilter 1247.

**fris-cing** *departs* (?) : fut. pl. 3 fris-cithsead 869, see Notes.

**fris-gair** *answers* : pret. sg. 3 fris-gart 327; perf. sg. 3 fris-rogart 1444.

**frithchomarc** *questioning* : dia r. 653.

**frithechrus** ? 1022.

**frithisi** : see afrisi.

**froech** 1267 ?

**fúaim** n. *sound, characteristic sound* : ns. 449, 500, 656 (see Notes); as. 481.

**fuamun** 1018 ? See Notes.

**fúasma** a *thrust* (?) 1249; gs. 1250.

**fuidell** *leavings* 323, 571.

**fuil** f. *blood* 1245, 1394; gs. fola 1135.

**fuin end, sunset** : dat. 332, 567.

**fuinecthae** 1018 ? See Notes.

**fuinead** *setting (of the sun)* : dat. 176, 179, 536.

**fuithribe** (=fuithirbe) f. *ridge* : ap. fona fuithribi 864 (.i. fana himairib H Extr.), foithribi 865 (fuithairbi U in both).

**gabáil** ( vn. of gaibid) *taking, seizing* : ds. 183 (see Notes), 373; as. 192.

**gabal-lorg** f. “*a forked pole*” (Stokes) 352.

**gabar steed** : gp. 463; gs. gabair 712 (see 711 Notes).

**gablach** : gp. 305. Meaning obscure.

**gaemgaeth** 600 : see Notes.

1 **gaeth** f. *wind* 189, 284, 1312.

2 **gaeth** *wise* 167; subst. dp. gaethaib *wise ones* 166.

1 **gaí** m. *spear, javelin* : ns. 498, 1428; gaei 818; as. gaí 849; adu. 1450; np. 290 (cf. 459), gae 1329; gp. gaí 1511 gdu. 1512; dp. gaib 143

2 **gai** : see *gó*.

**gaibid** pres. ind. sg. 1 -gabaim 1502; 3 gaibid 139, gebid 683 (for gabaid 1448 we should probably read gabais, with DU); with pron. aff. gaibthi 1120; pl. 3 rel. (O. Ir. gaibte) gaibthi 757 (gaibthe DU), gabthae 1240 (gaibthe DU); fut. sg. 1 with emph. pron. gébassa 657; with aff. pron. 3 sg. n. gébait 664; pl. 1 rel. ghébmoe 245 (gébmani U, cf. D); past subj. sg. 2 no gabtha 666; pret. sg. 3 gabais 524, 526, 598, 1181, 1310, 1411; pl. 3 gabsait 237, 580, 866; gabsat 522, 525; gabsad 253; perf. sg. 1 ro gabus 1424-6; 3 ro gab 504; ro gob 713, 1414; co ro gaib 320; -rogaib 1421; with inf. pron. pl. 3 ros-gab 204; pl. 3 co ro gaibseat 477 (co ragbaiset U, cf. D); ro gabsad 247; with rel. -n- ro ngabsat 479. Pass.: pres. subj. sg. -gabthar 1085; with ro- (jussive) -ragbaiter (better -ther) 178; past subj. sg. -gabtha 1410; fut. sg. gébthair 713; pret. sg. gabtha 374, 379, 387, etc. perf. sg. ro gabad 244. *Takes, seizes: goes: gaibid a thailm doib attacks them with his sling* 139; *ó gabais trebud since he took to husbandry* 1310; *gaibid i, g. tir comes to anchor, lands* 477, 479, 504, 522; in tan ro gabad for loscad in tíre *since they (people) have begun to burn the country* 244. See *ruiniud, maidm*.

**gainithir** *is born* : perf. sg. 1 ro géнар (*sic leg.*) 52; 3 -rogénair 111.

**gair** *short* 1419.

**gáir** f. *cry, shout* 1049, 1060; np. gáiri 1063.

**gáire** *laughter* : gen. 75.

**gáis** m. *prudence, wisdom* : acc. 1076.

**gáisced**, -iud m. *weapons, battle-equipment; prowess, valor* 120, 932; as. 692, 757; gs. -id 512, 1080, 1090; gp. -ed 270.

**gal** f. *fervor, courage, fury, strife* 1080, 1417; np. gala 893; dp. ar galaib énfir *by single-handed combat* ("by dint of duels," Stokes) 918.

**galand foe** (?) gp. 1056; cf. galann gach námha go nert, Met. Gl., Ff. 22.

**gamain** *yearling calf* : gp. gamna 76.

**garb** *rough, coarse* 788.

**garsécle** *shortness of life* 612.

**gart** *hospitality, generosity* 1136.

1 **gat** f. *stealing* (ar from) 193, 197; ds. gait 486; ap. gata 194.

2 **gat a withe** : ds. got 351, gut 520.

**gataid** *carries off, steals* (ar from) : pret. pl. 3 gatsat 194.

**gein** n. *child, babe* : gen. 1135 (gein U); as. gein 970.

**geis** : see *gess*.

**gel** *white* : equat. gilithir 19, 27, 960, 994; compds. gel-chul-patach *white-hooded* 1304-5; -glan *whitely clear* 26.

**gelt** ? 1265 : see *Notes*.

**gen** *mouth* (?); g. gáire a *smile* 75.

**gér** *sharp* 712 (see *Notes*), 768.

**gerr-chochall** m. *short cape* : np. -ail 530 (-all D, -oll U), 747.

**gerthiut** 317 : see *Notes*.

**gésce** *branch* : as. 355, géscoe 349 (gésce U, cf. D).

**gess** f. *forbidden thing, prohibition, taboo* : ns. 372; ges 294, 372, 376; geis 232-4, 568, 577; as. ges 525 (geis D, gess U); np. gesa 339 (gessi U) : dp. gesaib 1357.

**gíall** m. *hostage* : gp. 164; ap. gíallu 158.

**giall-nae** *hostageship, pledge*: ds. 920, *giallnai* 603, *giallu* 930 (*giallnai* U, cf. D).  
**gile** f. *whiteness*: n. or as. *gili* 1076.  
**gilla** m. *youth*: ns. 161; ndu. 1301.  
**glac-thoimsidi** *fitted to the grip* 818 (cf. LU 10227).  
**glan** *bright, clear* 671; compar. *gloiniu* 1019.  
**glas** *gray-blue* 459 (see Notes); equat. *glasithir* 24; *glaisidir* 961; compd. *glas-lúascach* "grey-floating," Stokes: *bruit* a. 1384.  
**glenaid** *adheres, sticks* (for on): sec. fut. sg. 3 ro (no DEU) *giulad* 348, 789.  
**gleód** *clearing up, settling* 236.  
**gleor-gem** *bright gem*: np. -*gemai* 5.  
**gleorda** *shining* (?) 671.  
**gléss** *arrangement*: g. *imberthae* *airm a method of weapon-play* 1411. See Notes.  
**glinne** f. *security; guarantor*: ap. *glindi* 421.  
**gloimm** n. *noise*: *gloim* 496. Of a dog's howl TBC 1020, 1028.  
**gloiniu**: see *glan*.  
**glond-bémnech** 823, "deadly-striking," Stokes, citing *glonn .i. guin du'ne*, O'Dav. 1029.  
**glún** n. *knee*: as. *glúin* 540; ndu. *dá glún* 840; *gdu. glúine* 518; ap. 184.  
**gnás** f. *custom, manner, bearing*: as. *gnáis* 1078; ds. *ina ngnáis in their company* 894.  
**gním** m. *deed, action* 996, 1247; as. 1080, 1090; ds. (instrumental) 883.  
**gnúis** f. *countenance*: gs. -i 853, 1016.  
**gó** f. *falsehood*: as. *gai* 126; *goi* 1331.  
**goíth** 1054=*gaeth wind*  
**gonaid** *wounds, slays*: fut. sg. 3 -*géna* 956; pl. *génait* 782, -*génat* 1336. Pass. fut. pl. -*génaiter* 1336 and *sic leg.* 783.

**gorm-ainech** 670: "of noble countenance," Stokes. In H Extr. *gorm* is glossed *ordaire*; cf. *gorm .i. oirdheire*, O'Cl., and see Met. Gloss., Index s.v. *gorm*.  
**gorm-dath**: gs. -a 270: "blue colour," Stokes (*excellent hue?* See prec.).  
**gorm-donn** *dusky-red* (?); "dark and brown," Stokes); npm. -*donda* 1215.  
**gorm-rúad** 818: "blue-red," Stokes.  
**gorthiut** 317: see Notes.  
**got**: see 2 gat.  
**gráin** *horror, loathing* 578, 922, 1282, 1500.  
**gréch** *scream* 486. Cf. *Acallam na Senórach* 7060 n.  
**grés**: in phr. *do g. always, usually* 171, 550.  
**grían** f. *sun*: as. *gréin* 598; gs. *gréne* 176, 180, 536.  
**grith** n. (? cf. an armgrith TBC<sup>2</sup> 3221) *noise, clatter*: as. 499 (see Notes), 1171, 1182. See *fo-ceird*.  
**grúad** n. *cheek*: ds. 995; ndu. 712, 1303.  
 ? **gúaisid** *is in danger, runs a risk*: fut. sg. 3 rel. 712 (see Notes), 768.  
**gúala** f. *shoulder*: ndu. *gúalaind* 26.  
**gubae** 270: "of battle," Stokes. Usually *lamentation*.  
**guin** n. *wounding, slaying* 193; as. 201; gs. *gona* 955, 1247, 1321.  
**gus** *vigor* 76 (see Notes).  
**guth** m. *voice, utterance* 188, 607, 883, 886 (for 714, see Notes).  
**guite wounded**: npm. -i 1053.

**h** regularly prefixed to initial *i*, *u* in older MSS. where it has as a rule no phonetic significance. For dot-heat 711, 767, cf. Ériu 10, 112. In

- ahurchara 138, the spelling seems meant to express some variety of pronunciation.
- h.** usual contraction for úa, uí (húa, huí) 77 (see Notes), 200.
- i.** (Lat. contraction for *id est*, in Irish usually stands for *ed ón*) that is to say, namely 220, 462. See Thurn., Hdbch. p. 24 and ZfcP 18, 427 (where an explanation of this curious use of *ed ón* is suggested).
- i** demonstrative particle (*a*) with *sin*, after subst. or subst. and adj., with art. preceding 82, 420, 594, 773; (*b*) with art., as rel. pron.: nsm. in *t-í he who, whosoever* 107; dsm. *dond t-í (lég. dond í)* 1443.
- i** (n-) prep. with dat. and acc. *in, into* 52, 179; *hi* 6, 58, in n- 187, 188, 1202; a n- 1514. With art. *isin, isind, is, isa* 262, 280, 524-5, 669, 1509, etc. With rel. *i (mbi)* 176, a (*mbaí*) 1511. With poss. sg. 2 *id* 178; 3 *inna* 182, 791, 1282, -3, etc.; *ina* 125, 197, 209, 373, 896, 1412, etc. With suff. pron. sg. 3 asm., n. ind. 196, 421, 576; ds. and, ann *in it, there* 81, 83, 91, 136, 244, 286, 428, 491, 495; *then* 18, 67, 479; *is ann sin* 429, 1439; *feachtus n-ann once upon a time* 2; dsf. (O. Ir. indi) *indi* 485, 745, 806, 833, 902, 935, 1227; *inni* 993; *indae* 513 (*inte U, cf. D*); *indti* 661, 1232, 1301; *innti* 1326; *inti* 407, 517, 769, 787, 877; *inte* 498; dp. *indib* 475; *indeb* 1468.
- iar** (n-) prep. with dat. *after*, 66, 176, 236, 332, 402, 536, 731, 1412, 1523; *along* 131, 151, 288, 429, 819. With poss. sg. 3 *iarna* 832, 863. With art. *iarsind* 732. With suff. pron. sg. 3 n. *iarum, q.v.*; *iar sin then* 101, 238, 251, 337, 462, 528; *iar suidhi id.* 428; *iar cúl, iar cind*, see *cúl, cenn*; *iarsind úair later on* (?) 732. Forming perfect participle with vn.: *far leithehind . . . iarna scailliud dó your cloven heads . . . scattered by him* 863.
- iaráildi** 31? (*iarláidi D*). Pl. of *iarálaínd with comely rear* (?). But *cf. hit iarsála at thy heels, after thee* LU 8230.
- iarann, iarn** n. *iron*: gen. (of material) *iairn* 352, 532, 1280, 1296; *iarand* 1281.
- iarndae** of *iron*: *iarnaë* 810 (*iarndae U*; *cf. garbsciath odor iarnaide* TBC 4601); ap. 1271 (*iarndae DU*); dp. *iarndaib* 1272.
- iarndorn** *extremity of the (sword-) hilt* 823.
- iarum** (*iar*) *there-upon, then*: at end of clause 57, 63, 76, 98, 122, 308, 333; following subj. of verb 71, 445, 524; following verb (incl. subj.) 74, 153, 233, 247, 253, 314, 427, 1120, 1405, 1509, 1511; follg. pred. etc. 299, 326, 471; follg. conj. at beginning of sentence 204.
- ibid** *drinks*: imperf. ind. sg. 3 no *ibead* 124.
- ichtarach** *lower* 540.
- il** *numerous*: np. *ile* 554; equat. *lir* 860; compar. *lia* 408, 412, 801, 926. As pref.: *il-ardae many heights* 455; *il-dathach many-hued, asf. -aig* 1031; *il-gné many hues*: *ilgnaë* 1125 (*ilgné U*); gp. 1141 (*ilgne DU*).
- ilach** *a triumphal chant* (? "*paean*" Stokes) 1297.
- il-le** *hither* (*cf. imma lle, maille*) 1097.
- imbas** 185: "*plenty (of fish)*" Stokes, but here seems to be meant the *imbas* or *imus* which was the reputed source of poetic inspiration, see ZfcP 17, 268, and *cf. The Caldron of Poesy* (Anecd. v 22 ff.) *pass.*

**imbert** f. (vn. of imm-beir) *playing, plying*: gs. imbert-hae 1411.

**imbet**: see immed.

**imblesan**: mae i. *pupil of the eye* 517, 1177; imblesin 1131; imlesan 641. Cf. for lár a da imlisen LU 8676 (imlisse 4551).

**imcaisiu** (vn. of imm-acci) *beholding, regarding*: imchaiseo 922; imehissin, -chesin 1265, 1283; ds. imchaisin 826. Unless we assume a compd. imm-cí the lenition of the -c- is wrong in all instances.

**-imchoichertthar** 732 (imcoicertar U): see Notes.

**imda** (O. Ir. imdae) *many* 554, 978.

1 **imdae** *hip* (?): gdu. 964 (.i. a less U); gp. 880. Cf. LU 4230, TBC<sup>2</sup> 3151; óthā ind na láime corrici ind alt fil iter in imda ṛ in maothán, Corm. Y 447. iomdha .i. slinneáin, Peter O'Connell.

2 **imdae** f. *couch, apartment*: as. 745, 769, 1112; imdai 1108; ds. imdae 838, 892, 958, 1202, 1207; gs. 1263; imdad 1148, 1163; np. imdada 282; imdadae 991.

**imdedail** *protecting* 1534, for imdegail (ns. -al), vn. of imm-dig *protects*.

**imdénium** m. *ornament* 1033.

**imdídiu** (imditiu) *guarding* 1427.

**imdorn** m. *hilt with a guard* (?); ds. imdurn 1305.

**imfaebuir** *double-edged* 822. Cf. LL 189<sup>b</sup> 9.

**inguin** *conflict, battle*; more lit. *reciprocal wounding or slaying* 782.

**imliu** (O. Ir. imbliu) *navel*: as. imlind 925, 1001.

**imm'** prep. with acc. *about, around; beside, concerning; as regards*: im 192, 267 ff., 423, 814, 827, 839, 1220. With sg. art. inmon 1112,

1428, imon 1108 (cf. 839). With poss. sg. 3 immo 1455, ima 840. With suff. pron. 3 s.m. n. imbi 158, 166, 212; immi (imbi D) 241, 673, 997, 1094; imme 470; f. impi 539; pl. 3 impu 205, 289, 531, 747, 771, 1149; impu 681; umpu 461. See ernaid.

**im-mach** (mag) *outwards* 175; ammach 571, amach 1452.

**immairec**: see maidm.

**imma-lle fri** *together with, along with* (cf. il-le) 972; immailli 618.

**immarbág** f. *boasting, contention*; gs. in: gen (gein) n-imarbága, lit. *bairn of contention, one put forth as champion* 1136.

**imma-ric** (see 703 Notes) *attains, reaches*: fut. sg. 3 im(u)a-ricfa . . . dó (doib) *he (they) will succeed in . . .* 762, 781, 859, 1093, 1347; im-airigfa 703; pres. subj. sg. 3 '-marí 1091.

**imma-tairissethar**: i. doib *there is a mutual abiding for them i.e. they adhere together*: sec. fut. sg. 3 ina-tairisfeadh 349-50.

**imm-beir** *plays, uses* (a weapon) (for on): pass. perf. sg. imorbrad (immarbrad U; leg. imm-robrad ?) 1530.

**imm-comaire** *inquires* (do of): fut. sg. 1 with emph. pron. im-caemros[s]a 166; pret. sg. 3 im-chomareair 47.

**imm-cuir** *twists round*: pres. ind. pl. 3 with inf. pron. pl. 3,684-5.

**imm-cuirethar** *carries away; bewilders*: perf. with inf. pron. pl. 3 imus-rola 251.

**imm-ditn-** *protects*: perf. sg. 3 imarro-didnestair (immardit-nestar U 1529). The form is probably corrupt; leg. imus-? or imar may be an adverb.

**immechtrach** *outer* 993.

**immed** (O. Ir. imbed) n. *abundance* 1064 (*sic* DU; imed Y); imud 1077 (immud U); imbet 186.

**immochar** *carrying, conveying*: gs. iomochair 1248 (imorchuir U; cf. D). Cf. immorchor.

**immomuin** *very fearful* 1054; np. imomna 337.

**immomon** *terror* 1264.

**immorchor** *carrying* 1054. Cf. immochar.

**imm-rét** *rides about*: pres. ind. pl. 1 im-riadam 329; with inf. pron. pl. 3 rel. imdarríadam 328.

**imm-sai** (a pron. of the subj. : is regularly infix in the older language; where this is omitted in our text there is probably scribal corruption. Pedersen explains this as 'subjektlose konstruktion'). turns : pres. ind. sg. 3 imasai 135; im-sai 137; im-suí 140; pl. 3 imda-suát 143; X perf. sg. 3 rel. imid-rae 501 (U has immidróe i. ro bris); pass. pres. sg. im-suíthear 283.

**imm-tuigethar** *clothes*: see 1265, Notes.

**immurgu** *moreover* (im̃ MSS.) 730, 1070. In 546 U has im̃; cf. D; imorro 1521 (written out), 1530, -31.

**imnaise** ? imnaisi 1021. Apparently part. of a verb imm-snaid or imm-naise.

**imned** n. *trouble* 1064.

**imneisse**: imneissi chatha *order of battle* 230. Cf. in tan bátir int (?) sluaig . . . i n-imnissiu *drawn up for battle* (?) Im Brain i 42. sluaighedh lá Ruaidhri . . . ind aires na nGall, 7 baoid imnisi chatha etorra fri ré trí ttráth FM 1170.

**imorro**: see immurgu.

**imrosain** (in O. Ir. a neut. -o-stem; later f., see PH): ns. 791.

**imthuige** f. *covering, garment*: gs. (?) imthaigi 1267 (imthuige U; cf. D).

**imtholtu** *greed, wilfulness* 204.

**inand** *alike* 120.

**inber**: see indber.

**inbuid** *time, season*: as advb. whenever 880; ds. ind i. se now 972.

**inchinn** f. *brain*: gp. inchindi 862.

1 **inda**: see ata.

2 **inda**: see Copula in Gramm. Introd., and Ériu 1, 12.

**ind-ala** (indecl.) *one of . . .*, as: indala fer . . . in fer aile, or: i. fer . . . alaile *one of the men . . . the other* (see Thurn. Hdbch. §181); 960, 1046; i. n-ai (*sic leg.*, cf. D) *one of them* 1301.

**indarba** n. (vn. of ind-arban); *banishing* indarboe 340.

**ind-arban** *banishes*, see 416, Note.

**indas** n. *way, manner*: fón indussin *thus* 444; cip indus *at all events* 655; la indas dofiúrad *by the way they will thresh* 1295 (lasin n-i. U).

**indás** *than*: see Subst. Verb in Gramm. Introd.

1 **indber**, inber *a bar* 750 (see Notes); 1451, -3.

2 **indber** n. *a river-mouth*, np. indbera 456; dp. indberaib 455.

**indeochad** *punishment* 196.

**indisen** gs. of vn. of in-fét *tells* 1492.

**indes** *a cowyard; milking enclosure; byre*: ag cada indise *a calf from every byre* 602.

**indóig** *unlikely* 1140.

**indred** (vn. of in-reith) n. *an inroad, foray* 238.

**indtlaise** (intlasse, Wi.; part. of in-slaid?) of *some kind of ornamental work; repoussé* (?) 1027, -35, -40.

**indtlicht**=intliucht (<intellectus) *intellect, mind* 1156.

X im-da-suát they turn themselves  
 O. Ir. immus soat: when the second part begins with S there is a tendency to use the more distinct (but Rel.) form -da-

**ing** *hardly*, usually with *má*: is ing *má* 32; with *in* (interr.) 1152 (?), see Notes. Cf. next.

**inge ná** *almost, little but* 1233. Cf. ing.

**ingelt** *grazing*: i. *stúil sochaidi a grazing for the eyes of a multitude i.e. an attractive spectacle* 1032.

**ingen** *f. daughter; maiden* 65, 68; gp. 892; as. *ingin* 84.

**ingnad** *strange, wonderful* 277; dp. *ingantaib* 455.

**ingnáis** *absence* 896.

**ingnathaige** *f. strangeness; ara n-i. on account of their strangeness* 1290 (*ingantai U*; cf. D).

**ingó**: see *angó*.

**inmain** *dear, beloved* 506, 1094.

**inmála** *stately (?)* 40. I take the first -a- to be long, comparing mod. *mála*, *márla scdate*, but it is not certain. Cf. *tochim* . . . *inmalla LU* 8253.

**innát** *since . . . not* 1533 (*innád U*).

**in-nocht** *to-night* 149, 256, 277, 363, 491; *indnocht* 1535; *anocht* 339, 506, 1538.

**in-nonn** *forward, hence*: ó *sin i. from that out* 739; *ille 7 hi. hither and thither* 1097.

**intech** *sheath*: ds. *intiuch* 1035.

**intechta** *likely to go, fit to go*: *indtechta* 1294.

**irmtiud** *point, spike; the point on which the millshaft turns*: 795 (see Notes). Expld. by: a *cloc bec bis for cinn in muil, uirri impas in mol, Laws i* 140.18.

**isel** *low*: compar. *isliu* 881.

**iter**: see *eter*.

**ith** *corn* gs. *etha* 1056, Notes.

**ithid** *eats*: imperf. ind. sg. 3 no *ithhead* 123.

**itir**: see *etir*.

**-iurus**: see *ernaíd, orgíd*.

**la** prep. with acc. With art. *lasin* 1376; pl. *lasna* 622.

With rel. *lasa n-* 425, 439, 1333. With poss. sg. 2 *lad* 1500; 3 *lia* 1524. With suff. pron.: sg. 1 *lim* 1141; *limsa* 441; *lemsa* 1508; 2 *lat* 60, 173, 534, 678, 1499; 3 *m. lais* 223, 671, 996; *laiscom* 1094; f. *lé* 40, 99; *lesi (?)* 114; pl. 1 *lind* 160; 2 *libsi* 800; *libse* 595; 3 *leó* 42, 683, 759; *leósom* 80, 218. *With, along with, by, beside, amongst (apud) in possession of, at, because of*: *lotar lé they went with her* 99; *eircéd senóire leósom* 218; *lasa tiagthar with whom it is gone=one goes* 735; *ba sí deochuir lasna fianna this was the distinction the fian-bands had (made) . . .* 622; *tochim righnaidí lé she had a queenly gait* 40; *rose nglan lais he had a clear eye* 671; *óenreb leó uile they all had (were at) the one trick* 683; *atá limsa I have* 441, 439; *do-thaethsat la C., they shall fall at the hands of C.* 699; *la fúaim na spréde focesa, etc. (the coracles) were carried away by the noise of the spark* 480; *techit (sic leg.) la crith they fled with terror* 865; *la indas by (because of) the manner* 1295; *lasin triar on account of the three* 1376; *lad gráin from horror of thee* 1500; *céin bas miad lat so long as thou shalt deem it honorable* 60; *ní bo ait lais it did not please him* 310; *ba bindithir ra each n-aen guth aroile . . . each one deemed the other's voice as sweet as . . .* 188; *is inmain laiscom in dias dear to him are the twain* 1094; *ní ba mó lemsa oldás cuil it seemed to me no bigger than a fly* 1508; *la hairer nÉrenn along the coast of Ireland* 253; *la sodain with that, then* 510; with pass. vb., of agent 80,



- 123, 173, 248, 374, 1310, 1333 ;  
 cía díb lasa ragtha ? *by whom  
 of you should it be gone—  
 which of you should go on it ?*  
 425.
- lá** n. *day* : ds. lau 1169 ; gs.  
 (as npr.) Láí 1387.
- láarg, lárc** *haunch* : gdu. lárce  
 530 (lárac U ; cf. D).
- labrad** m. *speaking* : gs. labartha  
 55.
- labraid** *speaks* : rel. labras 793.
- lachtenae** *gray* : np. 1341.
- laech** *warrior* 376, 689 ; gs.  
 laích 710 ; np. laeich 949 ;  
 laích 757, 1269 ; gp. loech  
 1089.
- laeg** m. *calf* : gp. 490.
- lagen** f. *spear, lance* 1230 ; laigin  
 848 ; as. 832, 1233.
- laíd** *lay, poem* (here used of the  
 so-called rhetorics) : as. 303,  
 320, 1048, 1068, 1192.
- lainne** 1028 ?
- láithe** n. *day* : gs. 1497 ; ds.  
 laithiu 111.
- lám** f. *hand, arm* : ds. láim 352,  
 674, 1230 ; as. 659, 1527 ; np.  
 láma 27 ; dp. lámaib 291, 532.  
 dos-béra fo lámaib námat  
*who shall deliver them into the  
 hands of their foes* 742 ; fa-  
 rácbaisemne fri láim *we stipu-  
 lated* (?) 659 ; airthir láime  
 1004 (see Notes). I. scéith *the  
 shield arm* i.e. *the left* 1527.
- lamaim** : see ro-laimethar.
- lán** *full, complete* (de of) : np,  
 lána 829. Compds. -chenn  
*full head* 908 ; -ésece n. *full  
 moon* : gs. (?) 1027 ; -síth  
*perfect peace* 229.
- lár** n. *ground, floor* : 93, 499,  
 1121 ; for l. *down, to the  
 ground* 348, 489, 789, 1168.
- lasaid** *bursts into flame, blazes*  
 1027, 1237, 1247.
- láth** *gaile warrior* 692 ; np.  
 láith g. 949, 1062 ; dp.  
 láthaib g. 1441.
- láthrustar** pret. sg. 3 907 : see  
 Notes.
- lau** 929 ds. of lue *a heel, kick*.  
 See Notes.
- leba** : see lepa.
- lebur-chulpatach** *long-hooded* 8.
- lecht** 716 ?
- léichet** 710 (léchet U) *gentle-  
 ness* (?). Cf. ara lechet (.i. ara  
 chaimi) LU 1519 (“*goodli-  
 ness*,” Strachan, Arch. i 13).
- léicid** *leaves, abandons ; allows,  
 permits* : pres. ind. (hist.) 64 ;  
 with anaphoric pron. aff.  
 -léicide 73 ; perf. sg. 3 ro  
 léic 1184 ; -ro lic 1289 (-relic  
 U ; cf. D) ; pass. pres. ind.  
 sg. -léicther 929 ; fut. sg.  
 léicfider 59 ; perf. sg. ro  
 léigead 72.
- léiciud** *leaving, letting, allowing* :  
 gs. léicthi (O. Ir. léicthea) 537.
- leithighthir, leithir** : see lethan.
- lebán** *babe* : gs. 54.
- léne** f. *smock, tunic* 8, 1030, 1304 ;  
 np. 289.
- lenn** f. *cloak* : np. lenna 939,  
 1227.
- leó** *lion* : fig., of a warrior 515.
- leóman** m. *lion* : gp. (*sic leg.*,  
 with DU) 894.
- lepa** *bed* : as. lepaid 573 ; ds.  
 lebaid 895.
- ler** *sea* 907 (?).
- 1 **less** *need* : im l. a tigerna  
*about attending to the needs of  
 their lord* 1220 ; ro-icc less  
 (with gen. of obj.) *needs* :  
 ricfaiter a l. *they shall be  
 needed* 1402 (better ricfaider,  
 as less is subj. here, but even  
 in the Glosses ro-icc l. begins to  
 be used as a transitive verb).
- 2 **less** m. *enclosure, court* : gs. lis  
 1514.
- 1 **leth** n. *half* : dp. lethai 1513.  
 leth ruith etc. 460, see Notes.  
 In compds. *half a . . . ; one  
 (of a pair)* : leithchind *half-  
 heads* i.e. *cloven heads* 861,  
 lethchloigind *cloven skulls*  
 862 ; leth-gabar, see 1150,  
 Notes ; -gúala *one shoulder* :  
 as. -ainn 542.

- 2 **leth** n. *side, direction* 541, 669, 1312.
- lethan broad** : equat. leithigthir 406 (-gthir add. in marg. Y; leititir E; lethidir U; cf. D); leithir 516 (lethithir U; cf. D). Compd. : lethan-glas *broad and blue* : npf. -a 750.
- liach grievous** 492, 594, 611, 1100, -37. Compar. liacha 493 (-u U).
- lías shelter**, l. gamna a *calfshead, byre* 76.
- ligdae colored, splendid** 1030.
- lige** n. *lying, couch* : ds. -iu 125; as. -i (for -e) 791, 799, 1376.
- lin number** : l. atai *with all thy following* 284. Compd. : lin-fiaclach *many-toothed* 908.
- lind** n. *liquor* : ds. 1307; np. lendann 1433.
- lín-folt flaxen hair** (?) 672.
- línide of linen** (?) : asf. -i 1030 ("flaxen," Stokes).
- lith** m. *feast, satisfaction* (? see Thurneysen in Stokes's Festschrift), for-osnai l. lúaichet *a light that illumines a feast* (?) 1039; ba hé mo l. sa *that were most satisfying to me* 494, 613.
- loch** n. *lake* : ndu. 828.
- lecht** *fault* 1074.
- logud remission** (?) 1189 (cf. Ml. 118d11; nítfia luag na logud TBC 3459).
- ló fleece** : ds. loí 7.
- loinges exile** : as. 754; gp. in Cond L. *head of the exiles* 697; Dub L. 755.
- lómar** : see ro-l.
- lomethar** : see ro-laimethar.
- lomnocht, -acht naked** 131, 150; apm. 240.
- lón-chore** m. *food-caldron* 1234.
- lond furious, raging** 907; npm. luind 1269.
- long** f. *vessel, boat* : ds. 4. gp. 305.
- 1 **longid banishes** : loingsige 250, for -site, pret. pl. 3 rel.; see Notes.
- 2 **longid eats** : -loingi 895, see Notes.
- lór enough** : with gen. 772; with acc. (?) 1282.
- lorc** f. *staff* : gs. luirgi 1280; np. lorga 1339.
- lorg** m. *row, rank; track* : ds. 297; gp. 908; np. luirg 923.
- loscad burning** 244.
- lúaichet (lóchet)** n. *gleam, flash* 305 (?), 1040.
- lúaiscid moves, tosses** : imperf. ind. sg. 3 -ead 189.
- lúath swift** : np. -a 1515; equat. lua(i)thidir 1151, 1216; luaithigthir (altered from luaithir) 1340 (cf. D).
- lúin** : name of a spear 1242.
- lurca shin** : ndu. lurgain 31; gdu. lurgan 351, lurcan 538; lurcain 521 (lurgan DU).
- lurcu** ? 716.
- lúth liveliness, vigor** 1027.
- má** if (the verb in the indicative following usually has in O. Ir. an infixed *-d-*, see RC 21. 412 ff.) 572; mad 574; mad dia n- 1080. With neg. mani 1085, 1410, etc. See also Copula in Gramm. Introd.
- mac** m. *son, boy* : 96, 103, 309, 320, 1118; ap. maccu 200; dp. maccaib 205. Rarely written out in MS. Where vs., gs., or np. is implied I have extended meic. E has mec in 105; mmeic in 114. See mac hui.
- maccaem** a *youth, young noble* : gp. 643, 1142; maccoem 543.
- maccáin** *boy, youth*; somet. in affectionate address : vs. a maccáin 1515, 1535.
- mac hui descendant** 113, 221, 404; ap. maccu .h. 200 (meic hui E). See Notes to 77.
- macdacht adolescent** (*in the period which follows infancy*, Corm. Y 322) : gp. 893.
- mac tíre wolf** : m. tибhri 601 (m. tíre DU); np. meic thiri 603.

**mad, mad dia** : see má.

**mael blunt, cropped** ; np. muil 807 ; f. *a cropped head* 807 ; gp. mael 827. mael garb *a rough cropped head* 346, 787 ; as. muil 788. Compd. : mael-dub *black-headed* 345, 1351-2, and see Notes on 353. See Strachan's Mid. Ir. Declension p. 11.

**maeth tender** 28. Comps. :—choir *tender and even* 20 ; -gel *tender and white* 25 ; -óclach *a tender, untried, youth* 995, 1045 ; np. -laich (-áig U) 876.

**maglorg** : gp. 531, "*great clubs*," Stokes (maglorg .i. mórlorg, O'Cl.). H Extr. has : matlorg .i. lorglaim (*leg. lorg láime*).

**maid breaks** (intrans.), *bursts* : pres. subj. sg. 3 -má 723 (*cf. mais for manais in 716 DUE*) ; perf. sg. 3 ro mebaid (O. Ir. -memaid) 244.

**maidm n. a breaking, bursting ; a rout (in battle)** : ro gob . . . m. fortsu *has routed thee* (?) 714, see Notes, and *cf.* 1414. m. n-imairic *a battle defeat* (dist. from a raid) 623 ; gs. madnai 1489 (O. Ir. -e).

**maidid boasts** : fut. sg. 2 muidhfi 1104 ; 3 maidfid 702, 780 ; pl. 3 maídhfit 761, maidfet 1224.

**maigen f. place, precinct** : ds. -in 571.

**maile f. baldness, tonsure.** gs. maili (for -e) 1163 ; *cf.* maol.

**mairg woe, pity ; alas** : m. iuras in n-*orguin sorrowful is he who shall wreak the destruction ; alas for him who . . .* 705, 763 ; mairc dos-béra *alas for any that shall put* 742 ; m. damsá *woe is me* 731 ; m. no théit *woe to him who goes on it* 735.

**mairgid** (?) : ro mairg 891 : see Notes.

**maith good, goodly ; well** 376, 444, 597 ; np. maithi 633

(qual.), 896 (pred.) ; m. sin *well !* 545, m. trá *well then !* 629, advb. co m. 662 ; subst. maithi nobles : dp. -ib 1441. Compar. ferr 954, 1222, 1320 ; superl. dech, deach 363, 690, 757, 779, 949, 1138, 1220, 1240.

**mala eyebrow** : ndu. malaich 22 ; malaig 853 ; dp. mailgib 35.

**manaís** 716, 1106 ? See Notes.

**már, mór great, large** : már 354, 371, 578, 671, 794, 1079 ; mór 306, 590, 592, ; np. móra 330 ; ap. 136, 182 ; ní mór má . . . scarcely . . . 1491. Compar. mó 1508 ; superl. moam 807.

**marb dead** 122 (*cf. co mbi marb de Corn. Y 1203 ; ba marb T. iar sin, Ériu 11, 47 ; cáit . . . rapsat mairb na hingena where did the maidens die ? LL 298b31 ; da ingin rig T. . . . rapsat mairb and fri oenuair ib. 36*) ; np. mairb 330 ; subst. np. mairb 801, 926.

**marbad slaying** : ds. 73 ; as. 1289.

**marbaid kills** : fut. sg. 3 mairfid 1249, 1251 ; rel. mairfes 929 ; perf. pl. 3 ro marbsad 1288 ; pass. pres. subj. sg. -marbthar 724.

**marcach m. horseman** : gp. 288. **marcachas m. horsemanship** 1137.

**marnaid betrays** : perf. sg. 3 with inf. rodmeirt 335 (-inert UE ; *cf.* D).

**már-threlmach** "*greatly-accoutred*," Stokes, 514 (*trelam harness, armor*).

**maten f. morning ; matin** 717 (as. ?) ; gs. maitne *ib.*

**mathgamain bear** : gp. -mna 893.

**medón middle** 185, 190, 598, 600 ; *waist* 937, 1276.

**medónach middle, midmost** 807, 1232 ; gsm. -aig 1231.

**meili** ap. *steeds* (.i. gerráin, H Extr.) 273.  
**méit, mét** *size, amount* 136, 1032, -75; as equat. 351, 518, 586, 962, 1235; gs. in: ní méti an ní sin *that is no matter* 162; ní méti dósom 1177 (see Notes).  
**mell** n. (?) *globe*: m. dromma, *buttock* 351-2, 520; co m. a dá lárce *to his buttocks, to his waist* 530.  
**menic** *often, frequent*; advb.: co m. 1222; compar. menciú 259.  
**mennchrot** gp. 189, 607, "of lutes" Stokes.  
**mér** m. *finger*: as. 685; adu. 684.  
**merugud** m. (*mer bewildered, cra-y*) *bewilderment*: for m. tigi aiged, *at a loss for a guest-house* 260.  
**1 mes** vn. (m. of midithir) *estimat'on* 261 (?).  
**2 mes** *mast, acorns, nuts* 184, 611, 1138; gen. measa 610.  
**mescaid** *mixes, dips*: with aff. pron. 3 sf. mesethus 1236.  
**mét**: see méit.  
**mí** m. *month*: gs. mís 183, -5.  
**míach** m. *a dry measure; sack, bushel*; with di 347, 965; with gen. 788.  
**miad** *pride, honor* 60. In 204 E reads mian *desire*, which seems more likely.  
**mían**: see under miad.  
**mias** (mensa) f. *dish*: gs. méssi 1219.  
**midáisi** (?): mucca m. 815 (midisi DU; midissi E).  
**midchroes** "mid-gullet," Stokes, 815.  
**midchúairt** *middle-circuit* (?): gs. (tech) midchúarta 824. Cf. im-midchúairt (.i. medonchúairt) mo thige, Féil. Ep. 94 Laud, gl.  
**midénam** m. *mischievous* 930-1.  
**midlachdo** (-da) *faint-hearted* 1522.

**míle** f. *a thousand*: ds. -i 476; np. 475.  
**milledach** *destructive, blighting*: dsf. -aig 1390.  
**millid** *destroys, blights*: pass. pres. subj. sg. -millter 1417.  
**milliud** *blight, injury* 1420.  
**mín** *smooth, gentle* 28; np. míne 25; superl. mínem 1072. Compd. -mala *smooth eyebrow*: dp. -mailgib 35.  
**mind** n. *diadem, crown* 1015.  
**mír** n. *morsel, ration* 924, -8.  
**mirdeacht** (?) 807 (midrech DE; midrecht U. *Leg.* midrech gp.=midrechaig (np.) *ill-, favored*?).  
**misad** ? 306 YDE; *miscad* U. <sup>X</sup>  
**míth(a)urassa** *ill-forebodings* 337 (in U with gl.: .i. drochmenmaud), 579 (míthauraras U). Cf. LU 9088-9, and míthurasa .i. drochfhaistine, O'Cl.  
**mithem** *summer; June*: gs. -emon 183, -6.  
**1 mo my**: before f followed by vowel 323, 571.  
**2 mo** see imm and sech.  
**moch** *early* 717.  
**mol** *mill-shaft* m. mulind 794. Cf. mátan maglorci . . . amal mol mulind LU 8521.  
**mong** f. *mane; hair of the head*: np. -a 878, 1108, 1148; -ae 770; ndu. dí moing 1301.  
**mór**: see már.  
**mór-cealtar**: see celtar.  
**mór-thaltu** 815 ? (-tai E).  
**mothar** (? moth- YD; moth U) <sup>\*</sup> 1183. Cf. mothar .i. dorcha. O'Dav. 1245.  
**múad** *noble* (?) rechartairi múaid 910 ? (-e múad U). Cf. muad .i. uasal, Corm. Y 945.  
**múad-blosc** "very noisy," Stokes, 808 (.i. mórhormanach, O'Cl.)  
**mu-llach** *a marsh* (?) 1050: see Notes.  
**muc(e)** f. *pig* 195, 352, 371, 611, 1137, 1351; as. muicc 1185; ds. 526, 1354; gs. muicci

\* *leg. moth 'stupor' see Thurn. ZCP XX. 524*

- 1390 (for 269 see Notes): ap. mucca 815; gp. muc 269.  
**muccid** *swineherd* 210, muicid 207, muccaid 1392.  
**mug** m. *slave, serf*: ap. mogu 272; ndu. mogaid 74; gdu. moghud 181.  
**muil**: see mael.  
**muilend** *a mill*: gs. muilind 794.  
**muin** *the back, the shoulder-blades*: ds. 353.  
**muinchor** (-é-?) ? 1032.  
**múinid** *teaches*: perf. sg. 3 ro múin 117; with rel. -n- ro mmúin 168.  
**muir** n. *sea*: ds. 140.  
**mulaig** ? as. 351, 519. Cf: mulach .i. rón, O'Cl. ? Stokes explained mulaig as derived from Fr. *meule* (*de fromage*).  
**mullach** n. *summit, top of head*: as. 347, 965.  
**munter** *people; followers*: ns. 82, 243; muintir 246; cf. 911; as. muntir 510, muintir 700.  
**múnud** m. *teaching* 207.

**na**: see 1 nach and no.

- 1 **ná** neg. with imperat. 411.  
 2 **ná** or 33, 921; before proclitics nach: 917, 1286, 1376.  
 1 **nach** *any, every, some* 118, 367, 435, 468, 883, 1086, 1393; nach tan *whenever* 1377: ó nach ailiu *from some other (man)* 573; nsu. na aill *something else* 573; cf. naill, 276.  
 2 **nach** dep. neg. before inf. pron. 203, 435, 1263.  
 3 **nach** or: see 2 ná.  
 4 **nach** dep. neg. of Copula, see Gram. Introd.  
**nád** rel. and dependent neg. 88, 579, 660, 737, -9, 1283. Lenites, save when the clause is one which takes rel. -n-, as in 660. See Thurn., Hdbch. 297, 301, 489 ff.

**nae**: see noí.

**naill** 276: see Notes.

**namá** *only* (follows the word it emphasizes): acht . . . n. 81, 1494; cid . . . n. 710, 763.

**námae** m. *foe*: ap. námtiu (O. Ir. náimteá) 1524; gp. námad 1065.

**náte** *nay* 216.

**nech** *someone, anyone* 187, 312, 439, 1207; nech díb *any of them* 1376; do nech (atconnare di . . . of all that I have seen (perhaps from ní in this, but cf. LU 10171) 1002.

**nél** *cloud*: np. néla feimmid 711 (see Notes), n. femid 767; néla 7 rl. 870, 900, 988, 1200.

1 **nem** n. *heaven, sky*: 240 (?); gs. nime 861.

2 **nem** n. *venom*: ds. neim 1246.

**nert** n. *strength* ds. nirt (=niurt) 399.

**nesam**: see ocus.

**ní** n. *a thing, anything* 415; 691, 739, 826, 1126; ní bud síre *any farther* 138; ní díb *any of them* 1167. With art. and demons. a nisin 85, 208, 315; an nisin (-seo) 162, 235, 242, 376, 1184; in nisin 372; isin ní *in (requital for) that which* 657. See nech.

**níd** 1331: see Notes.

**no, na** verbal part. With imperf. 123, 124. With pres. ind and pron. 685, 943.

**nó** or 486, 501, 1504, -8.

**noc(h)on** neg. before verb (O. Ir. nicon): nocon 546, 1125; nochon 1504 (nocon U); with inf. pron. sg. I nochom-thá 593 (noconomtha U; cf. D). As neg. pres. of copula: nochon 1521 (nocon U; cf. D).

1 **noe**: see noí.

2 **noe** f. *a boat*: ndu. 816 (nui E; the O. Ir. ns. is náu, gs. naué, noë; noí might be expected for ndu.). Cf. next.

**noéine** (could be read *noeme* (dimin. of *noe*, a little boat; ndu. 829 (here U has dá nóine; E de noi; cf. D).

**noí** (n-) *nine* 273, 1177; *nae* 771; *noe* 809.

**noídiu** *infant*: *noidhiu* 612; *nuidiu* 1139.

**noisigid** *appropriates* (?), *assigns* (?): pass. perf. sg. ro *noisighedh* 976 (do *noisigh* .i. do *oirdearcaidh* *made conspicuous, distinguished* O'Cl. s.v. *nois*. Cf. *no* *noisigthe leis na tri lae . . . fri tomait, Eriu* 4, 26).

1 **nómad** *ninth* 174.

2 **nómad** f. *a period of nine days* (sometimes *four and a half days*, see *Laws* ii 240, *ZicP* 14, 348-50): gs. *nómaidí* (-e U) 895.

**nónae** *evening*: acc. co n. 601.

**nónbur** n. *nine men* 445; 1453; gs. *nónbair* 319.

**nóthech** *conspicuous, distinguished* (*nóithech* .i. *oirdeire*, O'Cl.) 1024.

**nuidiu**: see *noídiu*.

1 **ó** (au) n. *ear*: ds. *uí* 923; ap. *uoé* 909 (*aua* DE *úac* U); *uae* 1165; gp. *úae* 881; ndu. dá n-áo 842 (*da nua* E).

2 **ó'** prep. (with dat.) and conj. With art. *ón* 94, 626, 1455. With poss. *húa* 1000. With suff. pron. sg. 2 *húait* 1424; 3 m. *úad* 308, 333; f. *úadi* 831; pl. 2 *húaiib* 436; 3 (h) *úadiib* 920, 1428. *From* 190, 312, 739; *by* 1189 (cf. 422). With pret. *ever since, from the time that* 54, 598, 1310. In 52 we would expect *ó géнар* since *I was born*. For *ó da-rignead* 1311 see Notes. With fut., *when, as soon as* 1081, 1416, 1427; *ó bethir . . . when one shall have been*

1250. With past subj. in protasis of a conditional sentence (= *cia*) 349 (*cia* DEU), 788 (*cia* DEU) 1372 (*ce* D). With ds. of art. and *í*: *ónní*=*óndí* *since, when* 204.

**oc** prep. with dat. With rel. *oca* n- 574, 1393. With poss. sg. 1 *ocum* 53; 3 *oca* 75, 1122, 1289; *occa* 207. With art. *ocon* 1170, 1250; *ocon* 1338; *icon* 1350. With suff. pron. sg. 2 *acut* 60; 3 m. *occo* 1004; *occa* 1304; f. *oce* 1394 (*occe* U, *aicce* D); *occi* 724; *aethe* 4 (*acce* D, *aicce* E); *aicthe* 7 (*oicce* DE); pl. 3 *occaib* 830; *acco* 155. *With, at, near, by*: *oc* Ath C. *at A. C.* 135, *oc* *muir by the sea* 140, *oca* *tabairt when putting her* 75, *oc* *do chosnamso contending for thee* 259, *oc* *tuid-echt i tír in coming to land* 497 (cf. 512 and 487); *oca* *chlúais at hearing him* 1122; *ocon* *chlius at (engaged in) the trick* 1170 (cf. 1250);  $\gamma$  *étach* *acco* *they having raiment* 155; *oca* *mbiad who would have* 574; in *tene ad-suithi* *oc C. by, or at (apud)* 584; *rossc* *roglas* *occa* *he had a very gray eye* 1304.

**óc** (O. Ir. *oāc*) *young* 163; as subst. *young, able-bodied man; warrior*: np. *óic* 510, 896, 1060; *óig* 1401; ap. *ócca* 1517; gp. *ooc* 1049.

**ochsail** *armpit* 1448, -49.

**óchtar** (*úachtar*) n. *upper part*. 1238 (*úachtar*, -ur DÚ).

**óclach** *youth; serving-man*: gp. 529.

**ocumol** *joining* 362 ? : see Notes.

**ocus'** *near*: superl. *neasam*, -om 630, 1226. Conj. *and* (often written out in E; and sometimes in U; regularly  $\gamma$  in Y. In the text the compendium is expanded to *ocus* only at beginning of a sentence after

a full stop) 45, 53, etc. Introducing an extension of a description (as: at-chonnaire . . . fer . . . ⁊ a chloch ina thailm 132) 3, 151, 155, 529, 1512; cf. 1449. In: muc . . . ⁊ sí oc síreighim 353 it stands for O. Ir. os (q.v.). With equative before verb: bindithir . . . ⁊ betis 189.

**odor** *dun-colored* 810; np. odra 1372.

**oe**: see ae.

**oen**, aen *one*: subst. la each n-aen *with each one* 188; oen díb *a single one of them* 1168. As num. adj. always prefixed in composition: oen-buiden *a single band*, as. -in 434; -chomla *a single shutter*, as. -id 282; -datha *of the one* (i.e. *the same*) color 461; -gel *of the same whiteness* (? "all white," Stokes) 274.

**oentu** m. *unity, agreement*: as. oentaig 417 (-d DU; oentai E).

**oenur** *single person*: dat. of apposition: a dibergi a o. *of his band alone* (= *the band of him alone*) 380.

**oes labra** 318: see Notes.

**og point**: adu. 822.

**oibinniu** dsm. 8; cf. oibind *delightful*.

**oinech**: see cnech.

**oitiu** *youth* 1079; ds. oitid 1066.

**1 ol** *said* (see also for, or) 48, 50, 58, 62, 70, 242, 265, 411, 484, 576, 667, 740, 1132, 1324; ol sé 133, 256, 533, 670, 1135; ol seisem 162, 549; ol seiseom 216; ol sí 51, 552; ol sisi 568; oll sisi 572; ol sise 546; ol seat 1432.

**2 ol** conj. *for, since* 416, 1438; ol-cheana *further, besides* 394.

**olann** *wool*: as. olaínd 28.

**olc** *evil* 1179; gs. in: aes uile *evildoers* 618.

**oldás** *than*: see Subst. Vb. in Gramm. Introd.

**1 oll**=1 ol 572.

**2 oll** *great*; as pref. -adbul *exceedingly huge* 1027; -maise *of exceeding beauty* (?) 1023 (cf. ollmas "great and good" Thes. ii 295.4). See KZ 48, 56.

**omon** m. *fear* 251; acc. -un 866; -an 1500.

**ón**: see 2 ó and són.

**ónni**: see 2 ó.

**or** *said* (see also for, ol) 215, 335, 618, 1193; or sé 452, 1179, 1187; or sí 61; with 3 pl. ending of verb: ordat 891.

**1 ór** n. *gold*: dat. 4, 8, 10, 1027, 1040; gen. óir 1001; frequent as adj. *golden* 5, 674, 681. Comps.:—buiden *golden yellow* pl-i 878; -duirn *gold-hilted* 674, 1003, 1035.

**2 ór**: in: ór firindi 124, 160, the name of some kind of incantation. Explained in H Extr.: i. guide .i. ónni is oraitio guide atá.

**orcun** f. (vn. of orgid) *slaying, plundering, reaving*: ns. orgun 625, -6 (org- MS.); oreuin 494, 1061; orcain 437; orgain 614, 1332; as. orcain 228, 428; oreuin 623; ds. orcain 1061; gs. orene 228; oirene 1104; oirgne (oirg- MS.) 872.

**ord** m. *order* 1424, -26.

**órdae gilt**: gp. 1008; np. -ai 877.

**ordan** *dignity* 1077.

**ordnide** *distinguished, dignified*: superl. -em 1070.

**orgid** *slays, destroys, raids*: imperat. sg. 3 oircead 214; pres. subj. sg. 3 -orr 721; pret. pl. 2 ortabair 739; 3 ortadar 427; fut. sg. 3 rel. iuras 705, 763; iurass 783; -us 868; sec. fut. pl. 1 -iurmais 660. Pass. pres. ind. pl. -orgiter 1334; fut. sg. iurthar 723, 741, (rel. 1061) -iurthar 1081, 1417; sec. fut. sg. -hiurtha 765; corruptly

z ortha

- iurastha 1409 (iurtha U, hurtha D); pret. sg. ortae 1066; pl. orta 226 (in 1061 orta may be perf. part.). For iurtha 953 see Notes. Vn. oreun *q.v.*; v. necess. ortae (for ortai) 1197 (orta 953 DU).
- orta**, -ae: see orgid.
- os** before sg. pron.; ot before pl. 3, used in O. Ir. to introduce an additional item of description, or accompanying circumstance (e.g. M1 54c30, 130a3). Various explanations of the word have been suggested, see ZfcP 14, 311; 16, 275. It is taken by later scribes as identical with ocus, and for ossé we find frequently  $\gamma$  sé,  $\gamma$  é, etc., as well as is é, as é, etc.; for ot we find also it, at). Sg. 3 m. os hé 675; ossé 1307; f. isí 9 (ossi E, osi D), ossi 1390; pl. it é 679, 746, 1109, 1214, 1227, 1341; at é 770. Cf. ocus.
- oss** *decr*: gp. 275.
- partaing** some red substance to which the redness of lips is compared: 24. Cf. deirge na duaíl partluinge 23F 16, 134.
- pistul** "*pestle*," Stokes, 1280.
- pho chen**: see 2 cen.
- popa** before npr. as a term of respectful affection: 359, 533, 1175, 1423.
- popán** dimin. of popa: vs. -áin 368.
- port place** 368.
- prim-loech** m. *chief warrior* 377; np. -laich 1227.
- popp** "*bunch, tuft*," Stokes, 1385.
- rád** *saying* 202, 257.
- radarc** *sight*: gs. radaire 116; rodairc 440; radeirc 442; rodeirc 450, 468.
- ráidid** says: pret. sg. 3 ráidis. 336.
- raidse** 1356: see Notes.
- rail oak**: as. rolaig 829.
- ráith** 569: see Notes.
- rannaid** *shares (fri with)*: fut. sg. 3 raindfid comgnim fri . . . will equal the performance of 701.
- rathaigid** (rá- sometimes in LU, and cf. ráthugud Sg 181a1, which may belong to this; rathaig: brathaig, SR 1318, is inconclusive, as it may be only a riming of letters, of which there are other instances there) *perceives*: pret. sg. 3 rathaiges 288; pass. perf. sg. ro rathaiged 644 (rá- U).
- rath-ordan** *an honor of bestowal, a gift-dignity* (rath n. *grant, granting*) 1016.
- ráthugud** *perceiving* 646 (*sic* U). See rathaigid.
- rath-rúnig** (-runaig E, -rúanaid U; cf. D) ds. of -rúinech *intent on bestowing, minded to bestow (?)* 1043 (the ds. -ig could be conditioned by the ending of rurig).
- reb** f. *trick, game* 941, 1155, 1245; oen- 683.
- recht** m. *law*: as. 1016; gs. rechtei (O. Ir. -a, -o) 604.
- rechtaide** *of legal status, belonging to the ruling class*: np., ndu. -i 101, 102.
- rechtaire** m. *steward* 797; np. -i 910.
- recht-bruth** *furious ardor (recht fury)* 1012.
- réidid** *rides*: pres. ind. sg. 3 rel. rédes 294.
- réim** n. *course*: fo r. *careering*. 454 (but see Notes).
- remar** *thick, stout*: np. remra 937; equat. re(i)mithir 750, 937, 968; remir 1276. As subst., as. co rremur cind *as far as the thick part of the head*,



- to the occiput 938; cf. co remhar a sliasat, CCath. 4664.
- remi-tét** goes before: past subj. pl. 3 -remtiastais 302.
- remi-tuit** falls before 611, 1138.
- rethe copad?** ("bleating ram" O'Curry, Mann. and Cust. iii 140) acc. 882; reithi 964.
- rí** m. king 1, 63, 162; as. rig 45 (*sic leg.*), 199; gs. 70, 220, 703, 1315; ds. 197, 488; ap. rigu 53 (-a D).
- ría** (n-) prep. with dat. before, in advance of 488, 616, 731. With art. riasin 1403. With suff. pron. s. 1 rium 295; 2 riut 177; 3 m. riam 46, 138, 288, 1455 f. rempe 72; n., as adv. riam 208, 695-6; pl. 1 ruind 294; 3 remib 462.
- riabach** striped, brindled 539.
- riachtain** (used as vn. of ro-icc in Mid. Ir.) reaching: ds. 277.
- riam**: see ría.
- riar** f. will, wish 61, 72; is inna réir tiagait they submit to him 792; aurchor a ríara any cast he likes (?) 850.
- riasiu** conj. before 232, 943, -6, 1083, 1407.
- rig-brugaid** 631, for rigbriugad gs. of -gu, -ga kingly farmer (see Held. p. 70). U has here uí Dergae rigbriugad; cf. D. rig-coire m. a royal caldron: ds. -cori 1451.
- rigda** kingly 655.
- rig-damnae** m. royal heir, prince: gs. 703, np. 948.
- rig-drúith** royal jester 1194 (-druth U; see Notes).
- rige** n. kingship: as. -i 165.
- rígnai**de queenly: -i 40.
- rig-thech** n. royal house, palace: ds. -thaigh 772; gs. -thaigi (-e DU) 1249.
- 1 rind point 15; as. 684; ds. 881. Cf. 1266.
- 2 rind n. star: ap. renda 861.
- rithise**: see afrisi.
- ró 737: see ro-saig.
- ro-alaind** very comely 995.
- ro-amnas** very keen gsn. -ais 1267.
- robarta** spring tide 1012.
- ro-bruth** great ardor 317.
- robuidi** 1019 (robuga U robuidea E), see Notes.
- ro-chain** very smooth; bright 1304.
- ro-cluinethar** hears: pres. ind. sg. 1 ro-cluiniur 449; perf. pl. 1 ro-chúalamar 473; past subj. pl. 3 ro-clótis 446. Pass. sec. fut. sg. ro-cechlastai 793; pret. -clos 1051.
- ro-folt** great head of hair 881.
- ro-fítir** knows: pres.-perf. sg. 1 -fetur 484, 752; -fetar 1125, 1286; -featar 916; -feadar 148; forrosfetar 1126 (see Notes); pl. 3 ro-feadadar 110; rot-etatar 715; past subj. pl. 1 ro-feasmáis 262; -feasmáis 660. Pass. fut. sg. ro-feasar 1179; sec. fut. or past subj. sg. -feasta 88; perf. sg. ro-feas 359.
- roga** choice: -i 1441.
- ro-glas** very gray 1304.
- ro-icc** reaches (with co to, or direct object): pres. ind. sg. 2, in the phr. co rrici, -e as far as, until 540, 1530; past subj. sg. 3 riasad (for rised) 276 (*cf.* 231, where riacht is a scribal error, see Notes); pret. sg. 3 ránic 265, 507; -ránic 647; -ránaicc 1512; pl. with rel. -n-: ron-áncatar 403. Pass. fut. sg. riccfather (*sic leg.*) 1402 (see Notes). For roticfa 368 see Notes.
- roimse** abundance (i. roimhes nó torad mór, Triads 202. gloss) 1012.
- ro-iurus**: see ernaid.
- rolaig**: see rail.
- ro-laimethar** dares: -lomethar 1207; sg. 1 -lamaim 1500.
- ro-lómar** very fleecy 790.
- ro-luige** great weakness 1421.

**ro-saig** *reaches* 819; pl. 3 ro-segat 1275; fut. (subj.) sg. 3 -ró 737 (see Notes); past subj. sg. 3 ro-sósed 1407. See 2 saigid.

**rosc** n. *eye* 671, 1303; ap. 880; gs. *ruisce* 642. Cf. 1266.

**roth** a *wheel, a wheel-shaped brooch, a circle, crown*: as. 899, ard-roth 1021. np. ruith 460 (see Notes). roth búaille. "a water-wheel," Stokes (i.e. a mill-wheel) 1216; rothán búailleth 1151. In Contribb. these are cited under búal stream, but búaille perhaps is the weir, or the shed covering the mill; see 2 búale *ib.*

**roth-chomlae** a *circular cover* ds. 843; -i 830.

**roth road** (a path wide enough for a chariot and two outriders, Corm., *s.v.*, Y 1082) ds. 157.

**ruidid** *reddens; blushes*: fut. sg. 3 rel. ruidfes 1356; past subj. sg. 3 -ruidead 203.

**ruidiud** *reddening, blushing* 994; solus- 34.

**ruíniud** (roíniud) *scattering, routing*: ro gob r. for *he routed* 1414.

**ruire** *lord*: ds. -ig 1042; gs. -each 996, 1016.

**ruithen** a *gleam, ray* 35, 1016.

**saegal** *lifetime*: gp. (?) 330; gs. saegail 216.

**saeraid** *delivers* (ar from): with aff. pron. 3 s. f. saerthus 1033.

**saeth** *grief; hurt* 1054.

**saidid** *sits*: perf. pl. 3 -destatar 306 (for form cf. TBC 5214; do esetar TBC<sup>2</sup> 3164. Reading and meaning are uncertain to me here).

**sáidid** *places*: see 165 Notes.

1 **saigid** *aiming, approaching, seeking* 633, 1084, 1412.

2 **saigid** *approaches, seeks, reaches*: pres. pl. 3 rel. segtha 1269 (segta D, ségda U); pres.

subj. sg. 3 with ro-: ro-soa 1083 (this may be from ro-saig).

3 **saigid** 165: see Notes.

**sain** *different* 998.

**sainemail** *distinguished, excellent* 170.

**sainigthi** *remarkable, distinguished* 462; cf. fer sainigthe LU 10924 "*distinguished*" Imr. Brain Gloss. (In Y a has been erased after n; sainaigti E, cf. D; saináithe U, which Stokes rendered "*specially keen.*").

**sain-slabra** f. a *special herd* 462.

**sain-teglach** n. *special household* 1142.

**sair-thuid** *north-east* 246.

**sáith** *fill, sufficiency* 124.

**saitside** 465 "*easily stopped,*" Stokes (<so-aitside, part of ad-suidi? This is supported by soastaide, Eg.).

**sámae** *comfort, rest*: ds. 895.

**samaigid** *places*: pl. 3 -samaiget 943.

**samail** *likening, a likeness* 501, 752, 1069.

**samailte**: see samlaithir.

**samlaid** *thus* 110.

**samlaithir** *likens, identifies*: imperat. sg. 2 samailte lat 483, 500, 686, 751; -i lat 591; samail lat 773.

**sárugud** m. *damaging, outraging*: ds. 87.

**sásad** *satisfying, satisfaction* 330.

**scarad** *parting* (fri with) 896.

**scáth** n. *shadow, phantom*: ap. 782.

**scáthderc** *mirror* (? so O'Curry *Mann. and Cust.* iii 143) 1031.

**scé** *thorn*: gen. sciach 829, 1129.

**sceinmnech** *nimble, skittish*: pl. -a 453.

**scél** n. *tale, tidings* 304, 891; scéla lat? *hast thou news?* 1519.

**sceo** and 1031, here with acc. or dat., see ZfcP 12, 284; (for sceo 1039 see Notes).

\* *scitha* : the predicative adj. plur. in *Mid. Ir.* tends to take fem. ending except in adjs. ending in *-ach*

**scéola** newsbringer (See ZfcP II, 34) 1491.

1 **sciath** m. (cf. 978, Notes) shield 674, 1511; as. 1450; ds. 844; gs. scéith 690, 1527; np. 290, 460, 1367.

2 **sciath** the paddle or float of a mill-wheel: dp. -aib 794.

\* **scith** weary: pl. -a 137, 328, 453. **scoth** flower gp. 610.

**scuchid** moves: perf. sg. 3 ro-scáich, -g has come to an end, is completed; exhausted 574. 249, 1089.

**se** demons. pron.: co se up to this; hitherto 1424, -26; enclitic -se, -sea 475, 262.

**sé** pron. 3 s. m., only with ol, or, q.v.

**sech** prep. (with dat.), and conj. 1 past, beyond 174, 237, 925, 973. With suff. pron. 3 s. m. sechai 1498. mó sech=imma s. in turn 239. 2 besides: s. ní génaiteir ní génat not only shall they not be slain, but they shall not slay 1336.

**secht** (n-) seven 585.

**sechtmad** seventh; one of seven: in seachtmad 1131.

**sedgregaib** 275, dp. of sed-graig "herd of deer," Stokes, who took sed to correspond to Welsh hydd. See Ériu 2, 13.

**sedlach**: gs. sedlaig 19, where dere a sedlaig seems to mean the neck-opening of her dress. Cf. ZfcP 3, 237.12 (=Van Hamel, Comp. Con C. 31.12).

**ségonn** accomplished, tricky (? see Hermathena 1933, 148). subst. as. soegond (ségonn U; cf. D) 1297; ap. séganna 933.

**segtha**: see 2 saigid.

**seiche** f. hide: ns. seichi 846; sechi 831; ndu. dé seichi 829 (-id DE), dí seichi 841 (-id DE).

**seim** n. rivet (O'Dav. 197): gp. semand 1231 (semmend U); dp. semandaib 967.

**seinistir** window 81.

**seiseilbe** (sé . . . U) a murmuring sound (?) 656.

**seissiuir** six men 1147.

**sella** eyes 1263 (cf. rossudhighedh fial . . . fri gnusi 7 sella daine arna hactis findfiud nime, Ériu 2, 108 §25. gp. sell §29).

**sell-glas** with blue-gray iris? ds. -aib 1019.

**semand**: see seim.

**sen** old; an elder: npm. sin 720.

**sen-athair** grandfather: gs. sean-athar 164, 193.

**senchaid** reciter of lore: np. 720; gs. -ad 997.

**senán** m. ant 1504, -06.

**sen-laech** veteran; old fellow: vs. -laich 1517.

**senóir** m. elder, senior: np. -e 218; dp. senóraib 221 (-orib U).

**sen-talam** m. ancient carth: gs. -talman 1506.

**seo** demons. this: enclitic -seo 214, 242, 485, 1192.

1 **seól** n. ? 991 (YDE; U has seolbrat). Same word as next?

2 **seól** sail: ap. -o 434 (seoil DE); -a 476 (siuil DE).

**sére** f. a meal 118; ds. 120; np. séire 119.

**sesrech** f. a ploughing-team; gs. -igi 833, 1232.

**sethnu** prep. with gen. through-out 608.

**siabair** a phantom, ghost: np. siabrai 250; gp. siabra 1064.

**sian slébe** foxglove 21; sian (s. sleibe etc. DE; síon U) 961.

1 **síd** elfmound ds. 52, 783; gs. síde 53; dp. sidaib 43, 52, 329, 1159; sídib 1331.

2 **síd** peace: as. 233; gs. sída 608.

**simin** m. reed (sibhin IGT, Decl. §207) gs. simni 1129; np. -sibne 1128.

**sin** demons. pron. that 148. With art. in sin 468, 776, 836, 846, 971, 1310; ref. to pl. subst.:

- 1113, 1154, 1160, 1380 ;  
enclitic -sin 130, 162, etc.
- sinid** *stretches* : pres. ind. pl. 3  
-sinead 685.
- sir-chíu** *constantly weeping* : ds.  
1119, 1122 (-choí U, -chuí D).
- sír** *long* : compar. sire *farther*  
139 ; siri 1096 (-e DU).
- sirecda**, *silken* (?) : np. -ai 877 ;  
"silken (sēricus)," Stokes. Cf.  
sirie.
- sirechtach** 1031. *Leg.* -ecdach ?  
sirrectach E. Cf. sirecda.
- sír-éigem** *constantly screaming* :  
ds. 1390 ; -im 353, 371.
- siric** *silk* 1024, 1033 (*sericum*,  
Vendryes ; cf. Engl. silk and  
serge. With metathesis, sigir,  
Three Shafts, Vocab.).
- sís** *downwards* 434.
- síte** *silk* : dat. sítiu 9, 13.
- sith-fota** *long, tapering* : np. 26.
- sithir** *as long as* (cf. sith-) 520,  
537.
- sith-remir** *equat. of sith-remar*  
*long and thick* 350, 1279 (-re-  
mithir U) ; sithremithir 1281.
- sithrogait** : see 1278 Notes ;  
"long staff," Stokes.
- sfu** *here* : di siu ᵐ anall *from this*  
*side and from that* 421 ; da s.  
ᵐ anall 474.
- slabra** f. *cattle* ; hcrd 468.
- slabrad** f. *chain* 1280 ; gs.  
slabraidi 1273 ; dp. slabradaib  
274 ; 1271.
- slán** *sound, safe* 1428.
- sleg** f. *spear* 674, 968 ; np. -a  
682.
- sliab** n. *mountain* ; *moor* : as.  
828 ; gs. slébe 21, 1164.
- sliásait** f. *thigh* ndu. 29 ; ap.  
sliastai 1276 ; dp. sliastaib  
459.
- sligairdbi** : s. do muice 1185.  
("sacrifice thy pig," Stokes).
- slige** f. *road (a way wide enough*  
*for two chariots to pass, Corm.*  
*Y 1082)* : ns. sligi 280 ; as.  
470 ; ds. 131, 151, 255 ; slige  
288 ; dp. sligthib 151.
- sligid hews** : pret. pl. 3 selgatar  
912. Pass. perf. (?) -slechd  
1455 ; perhaps meant as act.  
perf. of a verb slechtaid.
- sliss** *side, flank* : ap. slissiu 1269  
(slissiu U).
- sloindiud** m. *name, naming* 47.
- slúag** m. *host, army, assembly*  
165 ; gs. with demons. in  
tsluaigse (*sic leg.*) 475.
- slúagda** *comparable to, or fit for,*  
*a host* 656 ("hostful," Stokes).
- sluind** *imperat. sg. 2 of sluindid*  
*names, mentions* : s. ar  
delbthar ndennmaisi *mention*  
*as (=describe as) a comely*  
*tower of beauty of color* 1025.
- smech** *chin* : ds. 1000.
- snáthat** f. *needle* 792.
- snechta** m. *snow* : acc. 20, 960,  
994.
- snechtaide** *snowy* : -i 1018.
- so** *demons. this* 500. With  
art. in so 168 ; ann so 743.  
Enclitic -so 107.
- sochaide** *multitude* : ns. -i 980,  
1254 (sochuide 1538) ; gs.  
1032 ; np. 474.
- sochraidi** 113-4 see Notes, ds.  
of sochraite *a following of*  
*supporters, faction, forces* (opp.  
to dochraite *want of forces ;*  
*poverty*).
- sochur** *advantage, prosperity* 696.
- sodain** neut. anaphoric pron. :  
la s. *with that, thereupon* 510.
- soerdath** *noble hue* 1018.
- soegond** : see ségonn.
- so-gabáltaige** pl. *easily seized* 465  
(*leg. sogabálta, with DE ?*  
U has sogabaldai).
- soigin** a by-form of I saigid (cf.  
saigthin, Wi. s.v. I sagim) : oc  
s. co T. 236 (saigid do DEU).
- soillse** : see suillse.
- són, ón** *demons. that ; that is to.*  
*say* 70, 1537 ; ón 1495. Some-  
times apparently a mere  
particle of asseveration, *in-*  
*deed* : són 1420 ; ón 626, 848,  
1123.

X *ynned* ?

- spréd** f. *spark, burst of flame* 489; gs. *spréde* 481, 487.
- sráit** f. *path*: gs. *sráite*; dp. *sráitib* 154.
- sreband** *membrane, film* 1031.
- srethchise** *braided in rows* (?) 1024, 1033.
- srían** m. *bridle*: gp. 466; dp. -aib 1330.
- srúb** *snout* 349, 355.
- stúagmíl**: see *túagmíl*.
- súas** *upwards, up* 1395.
- sucut** *demons, pron. yonder (thing)* 592.
- suide** n. *sitting, seat*: as. *sudi* 791; *suidi* 525, 799; 1376; *suidiu* 527; ds. *suidiu* 1121; ap. *suidiu* 526; dp. *suidib* 291.
- súil** f. *eye*: np. *súili* 1130; gp. 1032 (*suile* DE; *súla* U).
- suillse** f. *light* 589, 592; *suillsi* 175; gs. *suilse* 772.
- súist** f. *flail*: ap. *sústa* 1271; dp. *sústaib* 1296.
- suithchernai** gs. 468 *a prosperous, or generous lord* (so-tigerna). Or it may be for *suithchernai* gsm. of an adj. from *suithchern*, *id.*
- sund** *here* 49, 284, 360, 630, 1401.
- tá chéin** *imperat. hush; stay awhile* (*cián*) 447, 483, 1399.
- tabairt** (vn. of *do-beir*) *putting, bringing, giving* 1425; ds. 75.
- taccair** (*do-accair*) *pleads*: rel. 605.
- tacmaicc** (*do-accmaicc*) *extends, reaches*: *tacmaine* 879; imperf. ind. sg. 3 *tacmaicead* 355, 539.
- tadall**: see *do-aidlea*.
- tadbat**: see *do-abadat*.
- taib** m. *side*: ds. 586.
- taideachd**: see *tuidecht*.
- taig** ? 58.
- taigid** ? 70.
- tailc** *firm* 1041.
- tailm** f. *sling* 152; as. 139; ds. 132.
- tairb-feis** f. *bullfeast* 123; ds. 129; gs. -i 130.
- tairsciu** ds. *part of a shield* 812 (*cf. slegha móra . . . for tairsceo tarlethair a sceith ITS v 14; troimsciath . . . uasa, slega áithe . . . fa tairsceo tairlethair di (sic leg.) ib. 16*). See also 1039, Notes.
- taithbiuch** (vn. of *do-aithboing*) ds. *loosening* 18.
- taitne** (*do-aitni*) *shines* 831; imperf. ind. sg. 3 *taitned* 12 (*do aitnead E; cf. D*).
- talam** m. *earth, ground* 501, 724; as. 943.
- talla** *finds room* (*for in, on*) 811.
- talmandae** *earthen; ground level*: ap. (?) 825.
- tan**: in t. *sin then* 130, 625; *nach t. whenever* 1377; in t. (*with rel.*) *when, while, whenever* 206, 535, 793, 878, 1089; *with rel. -n-*: 403, 479, 585, 625, 850, 1170, 1245; in *tand* 1496 (*tan DU*).
- tana-slaide** *a thin cutting, i.e. a shaving, chip* (*of metal*) (?): np. -i *óir gold pins* (?) 681 ("*thin rods?*" Stokes; "*brooches,*" O'Curry, *Mann. and Cust.* iii 138).
- tar** *prep. with acc. across, beyond, exceeding* 303, 598, 602, 921. *With suff. pron.* 3 s. m. *tharis* 790; f. *tarse* 978 (*see Notes*); pl. 3 *tairrsiu* 142.
- tarb** m. *bull* 123.
- tarblais**: see *taurling*.
- tarfás**: see *do-abadat*.
- targuid** *offers* (*Ériu* II, 139): pres. ind. sg. 3 *toirgden* 314 (*toircind E; cf. D; toirgid U*); imperat. sg. 2 *toirg* 311 (*toire E; taigr U*), 322 (*toire E; taigr D*).
- tarlaic** *perf. sg. 3 let fall* 1135

**tarlethar** = tarr-lethar *front hide, belly-leather* (?) (Cf. druim-lethar CCath. 5227, and ina tul tárla LU 6431 = thaul tárla TBC 2576). Gs. -air 812 See cit. under tairsciú.  
**tarrsnu** prep. with gen. *across* 853.

**tarsciú** : see tairsciú.

**taul** part of a shield, *boss* (?) 813. Cf. tul.

**taurchomruc** a *gathering, assembly* 914.

**taurgaib** raises 1041.

**tauri** : see tuiri.

**taurling** *alights* : pret. sg. 3 **taurbling** 139; pres. subj. sg. 2 **tarblais** 285.

**tech** n. *house* teach 80; as. tech 179, 657, 1422, 1512; teach, 82, 280; ds. tig 85, 175, 279, 296, 525, 1416; gs. tige 94, tigi 87, 93, 260, 289, 991, 1006; taigi 370.

**techt** (vn. of téit) *going* : teacht 232.

**téchtæ** *proper, lawful* : asf. 921 (cf. Cóc Conara p. 10 ?).

**teglach** n. collect. *household, officers* 1122; ds. 312, 755; gs. -aig 798, 800.

**teichead** m. *fleeing, flight* as. 211.

**teintide** *fiery* : ap. teintithi (-di DU; -ge E) 824.

**-teinnet** ? 718.

**téit** *goes* : -téit 280, 735, 925; sg. 2 -téig 285; pl. 3 tiagait 86, 219, 308, 333, 471; tiagad 223 (-ait DEU); (-tiagad 154 is a doubtful reading); imperat. sg. 2 eirg 199, 322; aire 1445; pl. 3 eirced (-ett E; eirget DU) 217; imperf. ind. sg. 3 no téigead 119; pl. 3 no téigtis 138; -théigtis 138; pres. subj. sg. 1 tiasa. (tiasur U; cf. D) 1438; sg. 3 -decha 568; pl. 3-tiassa(t) 177 (tiasa DE); past subj. pl. 3 do-chóstis 252; fut. sg. 1 ragat 133; ragad 297; -rag 568; tiag 285, 418; 2 ragai

284; raga 1428; 3 ragaid 1248; -raga 413; rel. ragas 296, 438, 637; pl. 1 rel. ragma 256 (-mait DE); sec. fut. sg. 3 no ragad 638; pret. sg. 3 luid 83, 93, 141, 153, 208, 326, 524, 652, 1489; luide 1447; luide 1511; pl. 3 lotar 98, 128, 209, 427; perf. pl. 3 do-chótar 341, 1510. Impers. pres. ind. sg. -tiagthar, -tiagar 735-6; sec. fut. sg. -ragtha 426; imperat. sg. (?) eththar 435 (etar U).

**teith-bláith** *warm and smooth* : np. -i 28.

**tene** *fire* as. tenid 286; ds. tein 312; ten 325; tenid 1218; gs. tened 240, 488; tenead 175; with art. : in tened 1372; na t. 1222 (in DU); ap. teintiu 1433 (tenti U. O. Ir. teintea).

**tenn** *firm* : compar. tenniu 1020 (?).

**teora** num. adj. f. *three* 119, 289, 749, 877-8, 938, 1227, 1339; acc. 105, 865, 1268; dat. teoraib 108. Wrongly in 115, búaid n.).

**-térnai** : see do-érnai.

**tesbaid** *lack, absence* 983.

**tesorcain** *rescuing, rescue*; *defence* : as. 436.

**testiu** (vn. of do-essim) *flowing*; ds. testin 1246.

**tét** *string* (of harp, etc.): pl. -a 189, 607.

**tiachtu** *coming* 360 (for O. Ir. tichtu, as in U; tiachtain DE).

**tibid** *smiles* 75, 1377.

**tibre** *dimple* : pl. (?) tibri 36.

**tigerna** m. *lord* 1520; gs. 1220; -ai 1524.

**timchela** (do-imchella) *surrounds* : 502, see Notes.

**timchell** *surrounding* : as prep. with gen. *around, about* 1340.

**timthirect** *going round, to and fro; attending* : ds. 1307; t. bech 1169.

\* ragatsa = O. Ir. rega sa

- 1 **tinne** salted pig; *fitch*: tindi 570; ds. tindiú 924; tinde 1450 (tinni U); ap. tinne 311; tindiú 323 (tinni; tinni U).
- 2 **tinne** "bagpipe," Stokes, np. 771 (i. timpáin H Extr.); dp. tinnib 773.
- 3 **tinne** bar, ingot: as. -i 1273 D.
- tinnsceara** bridal gift 61 (for a discussion of the various meanings see ZfcP 15, 356; 16, 227).
- tintáid** (do-intai) turns, returns 320 (tintoi E; tintai U; cf. D). imperf. ind. sg. 3 -tintáid 202.
- tir** n. land, shore, country, district: 240: as. 438, 504, ds. 262, 376, 416, 690, 754; gs. tíre 244, 401, 477, -i 427; dp. tírib 918.
- tis** below 1004.
- tisgébad**: see do-isca.
- tiug** thick, dense: np. 1274, see Notes.
- tláith** tender, yielding 28.
- tob** spurt of flame (?) 587 ("a blaze, flame," Stokes, comparing SR 7388; LB 152a25; BB 454b8).
- tócaib** raises: fut. pass. tóigéthar 1063.
- tochim** n. gait 40.
- tochur** putting: t. tar cenn overturning 503.
- tofonn** (vn. of do-seinn) hunting 249.
- togaide** chosen, choice: -i 423, 424.
- togal** f. (vn. of do-fich) wrecking, destroying: ds. 1051.
- toichnead** fasting: ds. 363.
- toirg**: see targuid.
- toirneach** thundery 191.
- toiscélad** (vn. of do-scéla) exploring, spying 640.
- toitim** (vn. of do-tuit) falling 793.
- tol-berbuidh** ? 814 (tholl- DE).
- toll-chruis** having a yawning gullet (?) 814.
- tond** f. wave, sea; surface: as-tuind 141; ds. 169; gs. tuindi 828, 852.
- tondaig** (tondaid), gs. of tonnad poison, see deog.
- tongu** I swear 698, 801; see Notes 467, 707; tungu 1084; pres. ind. sg. 3 rel. toinges 801; toingend 698; pl. 3 toingthe 707; toingti 1507; tongthi 1522.
- torand-chles** n. thunder-feat (apparently a noise made by beating on shields, see TBC p. 376) 512.
- torc** m. boar: t. cailli, epithet of a fire boar of a wood (cf. torc tened in the interpolated par. 69 LU 7041, which may be a corruption per alliteration of more tened, TD ii p. 211; but cf.: torc i. ri LU 3844) 585.
- tórmaisead** 33: past subj. sg. 3 of do-formaig increases, augmentations.
- tosach**: i t. in the first place, first 426; i tosach in the beginning 622.
- totham** sleep, swoon: ds. 837.
- trá** advb. or conj. then, now 182, 227, 398, 429, 474, 489, 535, 582, 629, 1395.
- trág** ds. tráig 717 (or traig foot?).
- traig** m. foot: ds. traigidh 1097; np. traigidh 821; gp. traiged 822; dp. traigthib 32.
- traig-éscaid** nimble-footed: as subst. 435.
- tráth** n. point of time; hour: ón t. co 'roili from then till the same time the next day 1250; dp. -aib 332.
- treb** f. homestead, farm: gs. trebe 278; dp. -aib 108.
- trebán** (-á- in U) 831: see Notes. Stokes suggests a borrowing from OHG triofan, mod. triefen 'to drop, trickle.'
- trebar** given to husbandry, industrious, prudent 198.

- treblang** *champion* (?): gp. 395;  
treblond .i. gaiscedhach H  
Extr. (treablann E; cf. D;  
trebland .i. gusmar *vigorous*  
U).
- trebthochus** *farming, husbandry*  
692.
- trebud** *farming, husbandry* 1310.
- trechenn** *three-headed* (?) 903  
(trecenn E). Stokes took this  
as gp. of treheng *a champion*,  
and compared Féil. Sept. 16.  
But from its position here the  
word should be an adj. Cf.  
perhaps, treheng breth Féne,  
title of the collection of the  
*Triads of Ireland*, which Meyer  
takes as=trethenc Wb 29c 5,  
see Thes. i 689.
- trechisi** *in three plaits or*  
*strands* (?) 1272.
- treдруimneach** *having three ridges*  
968. Cf. druimnech.
- treduálach** *having three twists* :  
dp. -lchaib 1271.
- trén** *powerful* 825.
- tres** num. adj. : in t. 1 *the third*  
1059, 1497; 2 *one of the three*  
303, 641.
- trethur** 1038 (-ur added below ;  
tréthúr U). Apparently a  
name for a spear.
- tret(h)oimsidi** *thrice-measured* (?)  
821 ("amply measured,"  
Stokes).
- treat** ? 740 : see Notes.
- tri** prep. with acc. *through* : tria  
318, 450, 1248, 1295. With  
art. f. triasand 1511 (tresin  
D; triasin U); n. triasa 1435  
(cf. 280). With poss. : triana  
1164. With suff. pron. 3 s. f. :  
trea 123; (trethe U; om. D);  
pl. 3 treo 1278 (treu D; tréu  
U).
- trí** num. adj. m. and n. *three*, 104  
113, 153, 289, 463, 1274.
- trian** n. *a third* 398; ds. triun  
1176.
- triar** *three persons; a company*  
*of three* 221, 288, 295, 395, 677,  
1257; gs. trír 1260.
- triath** *a king* 1041.
- tricha** m., *thirty* 822.
- tricha** *cét thirty hundreds, the*  
*military force of a district*  
1119, 1375.
- trilis** n. (?) *tress* : ndu. 14; np.  
trilse 1278.
- troich** : see trú.
- trom-sluagthig** 718 (*sic* YU ;  
-thib D; -sluaigib E). Cf.  
sluaigthech *army-house,*  
*general quarters* ITS v 24.
- tromt(h)oimside** "*amply*  
*measured*," Stokes, 822.
- trom-thres** *a heavy conflict* :  
np. ? gs. ? -a 1062.
- trú** *one fore-doomed to death, fey*  
1141; np. troich, troig 736.
- trúaill** *sheath* : as. 1005; ap. -i  
942; dp. -ib 943.
- túagmil** *a curved brooch or clasp*  
*of animal design* (?) túag- here  
may mean *hook* (cf. tuaga  
congabait a brat fair TBC<sup>2</sup>  
2994 which O'Cl. explains by :  
.i. sduagha no lúbáin chongbhas  
a bhrat, see TBC p. 670) : np.  
-a 10; dp. túagmílaib 939  
(tuadmílaib DE; túagmílib  
U). Cf. túagnadmannaib  
TFerbe 25-6, and see TBC p.  
622.
- túaid** *north, northern* 377.
- túaitbhiul** (*a course*) *against the*  
*sun, lefthandwise* 172, 247.
- túalaing** *capable* : with gen. 55 ;  
in 1322 the case is undecided  
as final unstressed vowels are  
confused in the MSS. .
- túarasbáil** f. *account, description*  
56.
- túath** f. *tribe, district* 210, 467 ;  
gs. túa(i)thi 226, 616, 738,  
1053; np. túatha 698, 707.
- túath-choech** *blind in the left eye*  
1389.
- tuidecht** (vn. of do-tét) *coming*  
401, 497, 616, 860, 1091 ;  
taideachd 156.
- tuidle** *sparks* (?) 824.
- tuidlech** *glistening, shining* 13 ;  
as. -ig 1001.

tuidlech v. do-tét



**tuirí** a pillar, stout pole; of a spear 1040; tauri, tuirí righthaigi a pillar of a palace 832 (see Notes), 848.

**tul** front, forehead; cf. taul. Comps. -bocht with shattered boss dp. -aib 332 (sic leg. ? See Notes); -gorm blue-surfaced: gsf. -guirmi 828, 852.

**tullochtaib** 332: see Notes.

**úainide**, -i green 9, 14, 680, 1124, -49, 1304.

**úair** since, because 783.

**úaire** since, because: húaire, -i 638, 930, 1158, 1446; with rel. -n- 626.

**úall** f. pride gs. úailli 35.

**úallach** haughty: compar. úallchu, see 382, Notes.

**úar** f. hour, time 1501; gs. húaire 998. As conj.: see úaire.

**úar-medón**: gs. -óin "outer," Stokes, 520 (D has niar-); 1281.

**úas** prep. with dat. above: húas 459, 460. With art. húasin 1042 (leg. úasind, with U). With suff. pron. 3 s.m. úasa 800; húasa 1038 (YE; úas DU); húasae 794, 833; pl. 3 úasaib 749, 940; húasaib 772; húastu 682.

**úathad** n. a few: hú. 1490.

**úathbás** n. death from terror: hú. 826.

**úathmar** appalling, terrifying: 903, 1236; hú. 406, 515; pl. -a 1268.

**uball** n. apple, ball 348, 790; np. ubla 1166; ap. ublai 1182.

**ucht** bosom, lap 1046, 1120.

**ucut** (-út ?) demons. yonder 295, 753, 1287.

**uí**: see l ó.

**uile** all: in so huile all this 168; gsm. uili 1308; np. huili 680, 1172; uili 499, uile 101, 226, 292, 770; ule 339.

**uilen** elbow: dp. uillib 460; ulnib 748 (where dat. is incorrect; ulni U; huillind E; cf. D).

**uirc eicgi** 1233: Meyer took uire as pl. of ore .i. ugh chirce, O'Clery, and eicgi as gen. of ecg ON egg 'edge' (see RIA Dict. s.v. ecg), and rendered "edge eggs" i.e. "sparks as big as hen-eggs" RC 12, 461. But Stokes suggests that ore may be in ablaut relation to erc=Skr. arka and mean "spark" (cf. RIA Dict. s.v. l ere).

**uisce** m. water: ds. usciu 1230; uisciu 1366; gs. usci 1384; np. uisce 456; dp. uisscib 455.

**únasc** (aunase) f. ear-ring: np. -a 1165.

**ur**: 1039. For ur sceo read thairsceo? See Notes.

**urbél**? 909: see Notes.

**urthur**: see aurchor.

**urgála**: as. -aind 1034: see Notes.

**urlond** part of the handle of a spear 1234.

\* **urnaide** (O. Ir. irnaide) waiting: ds. 155.

**ursa** (airsa, Contribb.) doorpost: as. ursaind 542.

**urslocud** m. opening (see airslocud, Contribb.): ds. 1149.

**urthócbáil** f. a lifting 34-5.

x air- ini- s-ide > airnaide ('sitting')  
air- er- er- ('sitting before')

(Ped II <sup>584</sup> gives irnaide as Inf.)

of air- neft- 1sp. ar- neut

## INDEXES

*Reference is to Pages*

## I.

## PERSONAL (INCLUDING FANCIFUL) NAMES

- Adaig** gs. Aicci 42.  
**Admlithi** 41.  
**Agam** 17.  
**Ailill**, gen. -a 12.  
**Amairgin** 46, gen. 29.  
**Art Atha Cliath**, pl. trí hAirt A.C. 33.  
**Badb** 17.  
**Baithse**, gen. 41 (-á- U).  
**Banna** (*drop*) 34.  
**Bind** 23.  
**Birrderg** 28 (Bir- DEU).  
**Bloar** 17.  
**Blose** 17.  
**Bodar Búaidhneidhi** (Búaignige), pl. trí Buidir B. 33.  
**Bodb** 42.  
**Briccriu**, in B., name of a shield 29.  
**Broen** 34.  
**Bruithne** 36.  
**Búaideltach Breg**, pl. trí B-ig B. 36.  
  
**Cailb** 17.  
**Caill** 17.  
**Cairpre** 39.  
**Celtchar mac Uitheochair**, gen. Celtchair meic U. 37, 38.  
**Cethardam** 17.  
**Cíalgrinn** 23.  
**Cichuil** 11, **Cichiul** 41 (-uil U).  
**Cluichi** 17.  
**Coll** 17.  
**Comla** (shutter) gen. Comlod 40.  
**Conaire** 3, 4, *etc.*; C. mac Mesi Búachalla 4; C. mac Etirseól 14, C. mac Etirseoil 20.  
  
**Conall Cernach** 34, 42, 45, 46; C. C. mac Amairgin 29.  
**Conchend Cind Maigi** 39.  
**Cormac** 2. See Notes.  
**Cormac Cond Loinges** 21.  
**Corpre**, dá Ch. 7.  
**Corpre Músc** (s. o. Conaire) 27.  
**Cú Chulainn** 39.  
**Cumal** 23.  
**Curnach mac hui Fiaich** 23.  
  
**Da Derga** -ae, 8, 16, 39. See also Bruiden D.D.  
**Daelgus**, pl. trí D-a 21.  
**Dáirine** 17.  
**Dairne** 17.  
**Dángus**, pl. trí D-a 21.  
**Dartaid na díbeirgi** (díberga) 22, 45.  
**Dathen** 34.  
**Deichrind** 23.  
**Delt** 34.  
**Derg**, gen. and np. Deirg 6, 9.  
**Der úaine** 17.  
**Dibe** 23.  
**Díchim** 17.  
**Díchoem** 17.  
**Díchuil** 17.  
**Díchuimne** 17.  
**Díchuinne** 17.  
**Dobar** 41 ("Dark," Stokes; dobar each ndorche, Corn. Y 424).  
**Dond** 41.  
**Dond**, gen. Duind 22, see Notes.  
**Dond Désa**, gen. Duind D. after meic hui, or meic 4, 6, 12, 13, 15, 16, 27, 36. See Notes on 1.113.

**Dond Desscorach**, gen. Duind D-aig (Detscoraig D; Tetscoraig EU) 10. See Notes.

**Dris** 33.

**Drúcht** 34.

**Dub** 41.

**Dub Loinges mac Trebuaít** 23.

**Dubthach Dael Ulad** 37; gen. Dubthaich Duil U. *ib.*

**Dúngus**, pl. trí D-a 21.

**Echuir** 40.

**Éiccel** 12, **Écell** 22, **Éccell** 45.

**Égem** 17.

**Eochaid Feidlech** 1, 2. *Cf.* gen. Echach 3.

**Ersa**, gen. -and 40.

**Étaín** 2, 3.

**Étar** gen. -air 2.

**Eterscéle** 4, gen. Eterscéle meic .h. Iair 3; Etirseóil 20 (-sceili E, *cf.* D), Etirscél 14 (-scele E, -scéle U), Eterscél 25 (-scele E, -scoil U), 32 (-scoíl U).

**Ethamne** 17.

**Feidlimid Reachtaidi**, du. 4.

**Fén tar crinach** 12.

**Fer Cailli** 11, 16, 35, 41.

**Fer Cúailge** 35.

**Fer Gar** 4, 35; F. Gair 20.

**Fer Gel** 20.

**Fer Lé** 4, 35.

**Fer Rogein** 4, F. Rogoin 22, F. Rogain 13, 15, 18, 20, 21, 23, 26, 32, 34, 35; F. R. mac Duind Désa 42.

**Fer Rogel** 20, 35.

**Fiad Sceme mac Scippe** 39.

**Gabar** 13, 22, 26.

**Gér** 13, 22, 26.

**Gním** 17.

**Goibnenn mac Luirgnig** 37.

**Huaet** 17.

**Húan** 34.

**Humal** 23.

**Ingcél** 7, 13, 15, 18, 21, 23, 24, 34 45; voc. 20 (in 654, 659 E has Inceil for voc., then Incel; U has Ingceóil in 654, then abbrev.); Ingcél Caech mac hui Conmaicni 7 (Conmaic U), 12.

**Lá**, gen. Lai 42.

**Lé Fer Flaith** 9, 10, 34; Lee fria Flaith 43 (Lia fer flatha D; Lé fri flaith U).

**Leuidan** *Leviathan* 15. See Notes.

**Lomnae** 34; voc. 21; Lomna 28; Lomna mac Duind Désa 21, 26; Lomnae (-a, -ai) Drúth 20, 21, 23, 26, 40, 42; L. D. mac Duind Désa 22.

**Lond Life**, pl. trí Luind L. 33.

**Luchdonn**, gen. Luchduind 15.

**Luchton Cáinti** 15 (Luchdond U).

**Lúin**, ind L. Celtchair (a spear) 37, 38.

**Mac Cécht** 8, 15, 27, 43, 44, 45; M. C. mac Snaide Teched 8 (Snaite Teiced E, Snaide Teichid U); M. C. mac Snaidi Theiched 25 (Snaithe Teiged E, Snaidi Teichid U.; *cf.* D). See Notes.

**Macc Locc** 18.

**Mael** 41.

**Maine Aithremail** M. Andoe, M. co os mó eipirt, M. cota-gaib uile, M. Máthramail, M. Míngor, M. Mórgor 12.

**Maine, Milscothach** 12, 13, gen.  
 M. Milscothaig 7; du. na dá  
 M. Milscothacha 4.  
**Maine**, gen. du. 7.  
**Mál mac Telbaind** 28.  
**Medb**, gen. Meadba 12.  
**Mede** 17 (Médé U).  
**Mlithi** 41.  
**Mochmaitnech Midi**, pl. trí M-ig  
 M. 36.  
**Mod** 17.  
**Muiredach** 39.  
**Munremar mac Geirrgind** 28.

**Nár Thúathchaeach** 42.  
**Nemain** 17.  
**Nia** 36.  
**Nibe** 23.  
**Nith** 17.  
**Noenden** 17.

**Oball** 27.  
**Obléne** 27.  
**Osar** 31.

**Ríanbind** 23. See Notes.  
**Robind** 23.  
**Rúadchú**, pl. trí Rúadchoin 12.

**Saiglend** 17.  
**Samain** 17.  
**Samlocht** 17.  
**Seiscleand** 17.  
**Sencha mac Ailella** 37.  
**Sinand** 17.  
**Sníthi** 33.  
**Sodb** 17.  
**Sostach Slébe Fúait**, pl. trí S-aig  
 S. F. 36.  
**Srúb Dairi mac Duirn Buidi** 39.

**Taidle Ulad** 24.  
**Taulchaine** 36.  
**Teagmong** 40.  
**Tochur** 40.  
**Trebúait mac hui Lonsce** 23.  
**Trénfer Cuilne** pl., trí Trénfir  
 Ch. 33.

## II.

## NAMES OF PLACES, PEOPLES, RIVERS, ETC.

**Alba North Britain**, dat. Alpain  
 13; gen. Alban 13, 32, 34, 43.  
**Amatt** 14.  
**Áth Cliath** 5.

**Bandai the Bann** 44.  
**Berbai the Barrow** 44.  
**Benn Étair, Howth Head**, dat.  
 Beind É. 14.  
**Boand the river Boyne** 44; dat.  
 Boind 6.  
**Breg** gen. east Meath and north  
 Dublin 6, 8. B. Léith 3, gen.

of Brí L., near Ardagh. Co.  
 Longford.  
**Bretain Britons, Welshmen**, gp.  
 Bretan 7, 13; dp. Bretnaib  
 12, 41.  
**Bruiden Da Derga(e)** 15; acc.  
 -in D. D. 15; gen. Bruidne  
 D. D. 27; Bruigne D. D. 45;  
 Bruiden Hui D. D. 19.  
**Búaidneidhi** 33, for Búaigne  
 gen., name of a Leinster river.  
 See Bodar, above.  
**Búas river Bush** (?) 44; dat.  
 Búais 6.

**Cernae**, -i, gen. 6, 8.  
**Crich Connacht** 7.  
**Crich Chualand** 44, see Cúalu.  
**Cruithentúath** *Pictish tribe or territory*, dat., acc. -ith 23.  
**Cúalu** *north Co. Wicklow*, gen. -and 12, 44.  
**Cuilne** gen. 33 (-ú- U).  
**Cuilten** 14.  
**Cult** 14.

**Dergderc** *Loch Derg, near Killaloe* 44.  
**Dothra** *the Dodder river in Co. Dublin* 32, 43 (Dó- acc. to Lloyd *Eriu* 2, 75, but -ō- shown by consonance with *feochra, aithbe*, Met. Dinds. iii 104.

**Emain Machae** *the palace of the Ulster kings, near Armagh*, dat. 15.

**Eochraige** an elfin tribe; gen. Eochraidhi 2.

**Ériu** *Ireland*, pass.; acc., dat. -inn, gen. -enn. Usually abbreviated in MS., and with initial h.

**Étar**, gen. Étair 13, apparently = Bann Étair, *q.v.*

**Find** *the river Finn, Donegal* 44.

**Findi** a river-name? 14.

**Fir Fálgai**, gp. Fear F. 39.

**Fomóir** a *Fomorian, a pirate*, gp. -e, ap. -i 27.

**Goisce** 14.

**Guistine** 14.

**Iarmafat** 14.

**Inber Colbtha** *mouth of the Boyne at Drogheda*, dat. Inbiur C. 6.

**Indein** 14 (Ineoin E, Indeóin U; cf. D).

**Lai** *the river Lee, Cork*, 44.

**Laidai** 44.

**Laign** *Leinstermen, Leinster*, gen. (for Laigen) 39; dat. Laignib 8, 12.

**Lecca Cind Síébe**, dat. Lecaib C. S. 18, *in the Uí Chellaig country, S. of Dublin*.

**Life**, dat. -iu 4 *the Liffey*.

**Loch Cúan** *Strangford Loch* 44.

„ **nÉchach** *Loch Neagh* 44.

„ **Febail** *Loch Foyle* 44.

„ **Laig** *Belfast Loch* 44.

„ **Mesca** *L. Mask* 44.

„ **nOrbsen** *L. Corrib* 44.

„ **Rib** *L. Ree* 44.

**Luimnech** *the Shannon below Limerick (?)* 44.

**Mafat** 14.

**Mag Ai** *plain in Roscommon* 44.

**Márloch** = Mórloch, *L. Ree near Lanesboro (?)*. See Onom.

**Nem** 44 *the Blackwater at Youghal ?* See Hogan's Onom.

**Ruirthech** *the Liffey* 44.

**Samair** 1461 possibly the Morning-star r. in Limerick, see Hogan, and ZicP 10, 44. Cf. Notes.

**Síd ar Femin** 42.

**Síd Breg** 23=S.B. Léith, Ériu 6,  
135? See Breg.

**Sinand** *the Shannon* 44.

**Siuir** *the Suir* 44.

**Sligech** *the Sligo river* 44.

**Sligi Chúaland** 8, 9, the road  
"from Tara, in the direction  
of Dublin and Bray"  
O'Donovan, see Met. Dinds.  
iii 527.

**Sligi Midlúachrai** 8, the road  
leading northwards from Tara.

**Tailtiu**, dat -in 45 *Teltown*.

**Temair Tara**, 32; gen. Temrach  
3, 4, 5, 8, 32, 33, 40 (in Temra,  
6, the ending is not written  
out in YDE, and I have  
expanded the older form);

acc. Teamair 6, Temraig 8;  
dat. Temraig, Temair 5.

**Temair Lúachrae** 15.

**Tipra Cuirp**, acc. Tiprait ch. 44.

**Tond Chlidnai** 32.

**Tond Eisa Rúaid** 32.

**Trácht Fuirbten** (*leg.* -then, with  
DU) 16; -thi 15, -thin 19.

**Túadmumu**, dat. -ain 7 *Thomond*

**Tuili Goissi**, gen. 31.

**Uarán Garaid** (-ad U, and IT  
iii 245.66; Acallam na Sen-  
órach 1316, *a stream in Ros-*  
*commona*), 44. See Trip. 106.

**Uí Briuin Chúaland**, dat. Uib  
B. C. 12.

**Uisnech Mide** 8.

**Úlaid** *ancient Ulster*, gen. Ulad 2.

## ADDENDA TO GLOSSARY

**atlechomarc** *asking* 87

**dichleith** *hiding* 1468

**dochéil** 549: H Extr. has here: ni do cel  
cursam [cf. D] i. ni caraim t'áisdine

**eslabrae**: cf. Hermathena xxiv 61

**indildírech** *straight-set*: np.-dirgi 30



Ní ba taig drochcarad hi céin dait 58  
tairgjeis 123



x

→

